

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р

Институт языкознания

К. Е. МАЙТИНСКАЯ

ВЕНГЕРСКИЙ ЯЗЫК

Часть II

ГРАММАТИЧЕСКОЕ
СЛОВООБРАЗОВАНИЕ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

Москва — 1959

Ответственный редактор
Б. А. СЕРЕБРЕННИКОВ

ОТ АВТОРА

Вторая часть работы „Венгерский язык“, как и ее первая часть, посвящается исследованию строя современного венгерского языка, следовательно, явления грамматического словообразования оцениваются только с точки зрения живого языка.

Это означает, что, напр., основы существительных на *-alom*, *-elem*, *-dalom*, *-delem* рассматриваются как „допускающие синкопу“ („звукотрачивающие“), хотя с точки зрения истории венгерского языка более древней была основа без гласного между *l* и *m*, т. е. гласный не утрачивался, а приобретался. Суффиксация, словосложение и категориальные переходы освещаются не только на материале старого словарного состава, но также с привлечением слов, образованных как бы искусственно в период „обновления языка“¹ и после него, однако в таких случаях всегда указываются типы неправильных образований, которые противоречат законам венгерского языка.

При рассмотрении того или иного суффикса принимается в расчет не только его основной звуковой элемент, но и все варианты, которые обнаруживаются при соединении данного суффикса с основами различных типов. Выступающие в таких случаях гласные звуки называются соединительными гласными, поскольку в современном языке они большей частью функционируют в качестве связующего элемента. Так, суффикс *-s* в виде *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* присоединяется главным образом только к именам, оканчивающимся на согласный звук. Исторически же подобные „соединительные гласные“ являются остатками отпавших конечных гласных старой основы или (в новых словах) выступают под влиянием аналогии.

Основной упор в работе делается на выявление живых способов словообразования. Вместе с тем во многих местах книги приводятся исторические справки, обычно на основании распространенных в специальной литературе взглядов, хотя и без освещения полемики по данному вопросу (напр., по поводу происхождения того или иного суффикса или префикса). Полное приведение библиографических сведений по каж-

¹ „Обновлением языка“ называлось движение за обогащение венгерского языка в конце XVIII и начале XIX в. (см. К. Е. Майтинская. Венгерский язык, ч. I. М., Изд-во АН СССР, 1955, стр. 40—52).

дому вопросу не входило в задачи данного труда, к тому же это было бы невозможно из-за отсутствия в советских библиотеках многих венгерских изданий. Некоторые работы, как, например, D. Bartha K. „Magyar történeti szóalaktan“ (Budapest, 1958) и др., не учтены, поскольку они вышли в свет после окончания нами настоящего исследования.

Основные материалы исследования взяты из словарей современного венгерского языка, в первую очередь из словаря, изданного Венгерской Академией наук (Hádrovics L., Gáldi L. Magyar-oroszl szótlár. Budapest, 1952). Однако изучение словообразования в венгерском языке выходило далеко за рамки существующих словарей; автор проделал над словами ряд экспериментов для выявления сферы использования каждого суффикса, каждого типа словосложения или категориального перехода.

Автор выражает глубокую признательность профессору Дебреценского университета И. Паппу и научному сотруднику Венгерской Академии наук профессору Й. Томпа, взявшим на себя большой труд просмотреть рукопись, написанную на русском языке. Их дружеские советы и ценные замечания, а также замечания других венгерских ученых во многом способствовали улучшению данной работы.

ВВЕДЕНИЕ

§ 1. Большинство языков обладает чрезвычайно разнообразной системой способов словообразования. Так, выделяя основные типы морфологического словообразования в русском языке, В. В. Виноградов отмечает также использование синтаксического (различные виды словосложения) и семантического (распад слова на омонимы) типов словообразования; кроме того, имеются еще переходные, смешанные типы, напр., фонетико-морфологические, морфолого-синтаксические¹. Продолжая исследования в этом направлении, В. В. Виноградов в статье, посвященной вопросу о месте словообразования как научной дисциплины в кругу других областей языкознания, приходит к выводу, что словообразование в русском языке, с одной стороны, сближается с морфологией, а с другой — не может быть оторвано от лексикологии².

Подобным образом решается вопрос также и некоторыми другими исследователями, изучающими законы словообразования в других языках³.

К такому же выводу можно прийти при исследовании словообразования в финно-угорских языках, в частности в венгерском. В венгерском языке представлены как морфологические, так и синтаксические способы словообразования, не говоря уже о смешанных способах или о чисто семантическом. Поэтому законно возникает вопрос, как рассматривать словообразование: в разделах лексикологии, синтаксиса, морфологии или же в качестве особой части грамматики?

¹ См. В. В. Виноградов. Вопросы русского словообразования в свете трудов И. В. Сталина по языкознанию. „Русский язык в школе“, 1951, № 2, стр. 2—4.

² См. его статью „Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии (на материале русского и родственных языков)“ в сб. „Вопросы теории и истории языка в свете трудов И. В. Сталина по языкознанию“ (М., Изд-во АН СССР, 1952, стр. 152).

³ Напр., на материале немецкого языка: см. К. А. Левковская. О словообразовании и его отношении к грамматике. — „Вопросы теории и истории языка в свете трудов И. В. Сталина...“, стр. 160.

Венгерские грамматисты обычно включают словообразование в раздел, называемый „Учение о слове“ (Szóтан), в который, кроме кратких сведений о разрядах слов (без описания их системы формообразования), входит также подробное описание словарного состава (сведения о древней лексике, заимствованных словах, архаизмах, неологизмах, диалектизмах, терминах, поговорках, фразеологических единицах, изменениях значения слов, профессиональной лексике, синонимах, а также указания о правильности употребления слов и оборотов)⁴. В понимании советских грамматистов этот раздел напоминает скорее лексикологию, чем морфологию.

Мы не пошли по пути венгерских грамматистов хотя бы потому, что исследование чисто семантического способа словообразования, а также других вопросов лексикологии не входило в наши планы. Поэтому раздела лексикологии в настоящей грамматике, собственно, и не будет. С другой стороны, включение словообразования в раздел морфологии, как это делается в „Грамматике русского языка“, также не представляется нам целесообразным: если в русском языке слова „в основном образуются посредством особых морфем“ и поэтому „довольно часто и образование формы и образование слов объединяют в одном отделе грамматики — морфологии в широком смысле слова“⁵, то в венгерском языке словосложение имеет, пожалуй, не меньший удельный вес (особенно у имен существительных), чем образование слов с помощью суффиксации⁶. Учитывая при этом близость приставочных сложных глаголов к другим сложным глаголам, а также наличие большого количества парных слов у всех знаменательных частей речи и огромный удельный вес образования слов путем категориального перехода, мы пришли к выводу, что в венгерском языке словообразование в равной мере связано как с морфологией, так и с синтаксисом, вследствие чего нашли более целесообразным выделить словообразование в особый раздел. Этим, однако, мы не хотели отрицать возможность включения словообразования в раздел „Учение о слове“, принятого в венгерских грамматиках, изданных в Венгрии, ибо, поскольку в них имеется специальный раздел „Учение о слове“, словообразование, естественно, может входить только туда.

⁴ См. Й. Балашша. Венгерский язык. М., 1951, стр. 75—242. Примерно таково же содержание раздела „Учение о слове“ в подготовляемой в Венгрии академической описательной грамматике (см. сообщение Й. Томпа — „Magyar Nyelv“, XLIX, 3—4 sz., 265 old.).

⁵ См. „Грамматика русского языка“, т. I. М., Изд-во АН СССР, 1952, стр. 15—16.

⁶ Тем не менее, включение словообразования (как суффиксального, так и словосложения) в морфологию встречается и в некоторых грамматиках венгерского языка, в том числе и в ценной работе Шимони и Балашша (см. Simonyi Zs., Balassa J. Tüzetes magyar nyelvtan. Budapest, 1895). К сожалению, с этой работой мы познакомились слишком поздно и поэтому почти не могли ее использовать.

§ 2. Словообразование непосредственно связано с классификацией слов по лексико-грамматическим разрядам (категориям), которые, кроме системы форм склонения, спряжения, степеней сравнения и т. д., наиболее четко разграничиваются между собой именно благодаря характерной для каждой категории слов системе словообразования. Префиксальное словообразование в венгерском языке свойственно лишь глаголам (а существительным — только в отглагольных образованиях); суффиксы *-ís, -és; -ság, -ség* и т. д. образуют только существительные, суффиксы *i; -ű, -ü* — только прилагательные, суффиксы *-lag, -leg* — только наречия, и лишь в результате категориального превращения (субстантивации, адъективации, адвербиализации) перечисленные суффиксы могут служить для образования других частей речи. В словосложении также выявляется специфика разных категорий слов. Так, словосложение одновременно с суффиксацией свойственно в основном только прилагательным (напр., *kékszemű* „синеглазый“), а непрочное соединение компонентов с возможным изменением их расположения — только глаголам (ср. *aláásni* „подрывать“ и *nem ásta alá* „он не подрывал“). По этой причине мы считали необходимым весь материал исследования распределить внутри основных разделов по категориям слов. Таких разделов в работе три: морфологическое словообразование (образование слов путем суффиксации); синтаксическое словообразование (образование путем сложения слов); морфолого-синтаксическое словообразование (словообразование путем категориального перехода: субстантивации, адъективации, адвербиализации). Четкой границы между этими способами словообразования нет, переходных случаев довольно много, и они касаются иногда целых групп слов. Однако выделение этих основных глав диктуется не только желанием подчеркнуть ведущие способы словообразования в венгерском языке, но и тем, что при рассмотрении каждого из этих способов словообразования возникает целый ряд теоретических и практических вопросов, о которых таким образом представляется возможность говорить лишь один раз.

§ 3. При разработке вопросов словообразования в венгерском языке мы сосредоточили внимание главным образом на следующих основных, с нашей точки зрения, вопросах:

- 1) специфика языка с точки зрения ведущих способов словообразования;
- 2) продуктивность или непродуктивность суффиксов, проявляющаяся в словообразовательных типах;
- 3) грамматическая характеристика слова в связи со словообразованием;
- 4) соотносительность словообразовательных типов;
- 5) переходные явления между словообразованием и формообразованием;
- 6) переходные явления между словосложением и суффиксацией или префиксацией, между словосочетанием и сложным словом.

Разработке вопросов словообразования уделено немало места в лингвистических работах. Однако поскольку эти вопросы освещаются в них

главным образом на материале русского языка⁷, мы считаем необходимым кратко изложить наши взгляды на вышеуказанные проблемы, основываясь на материале финно-угорских языков и главным образом венгерского.

§ 4. Вопрос о специфике языка с точки зрения ведущих способов словообразования.

Финно-угорские языки богаты средствами словообразования. Если мы сравним в этом отношении финно-угорские языки с русским языком, то увидим, что применяемые в них способы словообразования в основном сходны и все же расхождение будет огромным, так как удельный вес отдельных способов для различных разрядов слов в сопоставляемых языках будет различным. Напр., в русском языке субстантивация современных причастий для обозначения действующего лица (типа „трудящийся“, „уполномоченный“) является малораспространенной, в то время как в некоторых финно-угорских языках, напр., в марийском и мордовском, субстантивация является основным способом образования названия лица по роду его деятельности — ср. марийск. *туньктышо* „преподаватель“ (дословно: „преподающий“, от *тунькташ* „учить“, „преподавать“), *тунемше* „учащийся“, „ученик“ (от *тунемаш* „учиться“), мордовск. *сокиця* „пахарь“ (дословно: „пашущий“, от *сокамс* „пахать“) и т. д.

В глагольном словообразовании русского языка большую роль играет префиксация, в большинстве же финно-угорских языков префиксальное словообразование или отсутствует или же находится в зачаточном состоянии, и наоборот, в области суффиксального словообразования в финно-угорских языках наблюдается огромное разнообразие всякого рода суффиксов с залоговыми, видовыми и даже модальными значениями.

В русском языке имеется большое количество продуктивных суффиксов для образования имен существительных. В некоторых же финно-угорских языках, напр., в венгерском или марийском, число продуктивных суффиксов является сравнительно небольшим, но зато те немногие, которые имеются, обладают полисемантической, напр., венгерские *-s*, *-és* или марийский *-лык*. С другой стороны, возможности образования существительных в финно-угорских языках расширяются благодаря словосложению, играющему во всех этих языках исключительно важную роль. Наконец, большое значение имеет субстантивация, о которой уже упоминалось выше.

В противоположность русскому языку, в финно-угорских языках очень распространено образование парных слов изобразительного характера, в особенности парных слов типа „слов-близнецов“.

В венгерском языке в образовании имен существительных ведущее

⁷ См. хотя бы уже приведенные работы В. В. Виноградова, а также его брошюру „Значение работ товарища Сталина для развития советского языкознания“ (М., 1950) и его статью „О формах слова“ — „Известия АН СССР“, Отд. лит-ры и яз., 1944, т. III, вып. 1; см. также Л. В. Щерба. Восточнолуизицкое наречие. П., 1915, стр. 75—76; е г о ж е. Очередные проблемы языковедения. „Известия АН СССР“, Отд. лит-ры и яз., 1945, т. IV, вып. 5.

место занимают суффиксация, словосложение и категориальный переход (субстантивация) прилагательных и причастий, в образовании прилагательных — суффиксация и категориальный переход (адъективация), в образовании числительных — словосложение и суффиксация, в образовании глаголов — словосложение и суффиксация, в образовании наречий — суффиксация и категориальный переход (адвербиализация).

§ 5. Вопрос о продуктивности или непродуктивности способа, проявляющейся в словообразовательных типах.

Из всех финно-угорских языков более всего исследованы венгерский и финский (суоми) языки. Вопросам словообразования в венгерской языковедческой науке уделено немало места в капитальных работах, имеются также отдельные статьи. С точки зрения метода исследования словообразования эти работы можно разделить на несколько типов. В исторических грамматиках или небольших по объему исторических очерках основное внимание обращается на происхождение суффиксов (другие способы словообразования, как правило, исследованы менее детально), но, естественно, мало говорится о функциях каждого данного суффикса, о его значении для современного языка⁸.

В описательных грамматиках семантика суффиксов исследована лучше. Так, в грамматике Й. Балашша отделены продуктивные суффиксы от непродуктивных, причем автор правильно относит к категории непродуктивных не только суффиксы, выделяемые лишь при помощи исторического анализа, но и такие, которые ясно выделяются из состава слов, но в настоящее время уже не образуют новых лексических единиц. Й. Балашша указывает также на группу новых заимствованных суффиксов в венгерском языке, которые стали употребляться только недавно⁹.

Общим почти для всех венгерских грамматик является то, что в них очень мало упоминается или почти не упоминается весьма важная для венгерского языка область словообразования — префиксальное образование глаголов¹⁰. Однако анализ более или менее подробных работ по венгерскому языку (а также и по другим финно-угорским языкам) убеждает нас в том, что как бы разнообразны ни были приемы исследования у отдельных авторов, все они обычно не идут дальше выделения „продуктивных суффиксов“.

⁸ Очень показательна в этом отношении сравнительная грамматика Синней (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználat. Budapest, 1927) или работа Гомбоца (см. Gombocz Z. Magyar szóalaktan. Budapest, Eötvös L. Tudományegyetem, 1951). Что же касается указанной грамматики Шимони и Балашша (см. § 1), то в ней функции словообразовательных суффиксов разбираются довольно подробно, но в примерах устарелые и диалектные слова перечисляются наряду со словами современного литературного языка, причем авторами не исследуется вопрос о том, можно ли образовывать новые слова по приведенным моделям или нет.

⁹ См. Й. Балашша. Венгерский язык, стр. 125—126.

¹⁰ Можно указать на приведенную грамматику Й. Балашша, а также на грамматику Шимони (см. Simonyi Zs. A magyar nyelv, II köt. Budapest, 1889, 75—132 old.).

В этих работах не обращено, следовательно, внимание на то, что, напр., „продуктивные суффиксы“ или „продуктивные способы словосложения“ могут иметь отношение как к продуктивным, так и к непродуктивным словообразовательным типам¹¹, причем продуктивные типы составляют определенную систему и являются базой для дальнейшего развития словарного состава языка.

Обычно считают, что словообразование лишено той системности, которая присуща формообразованию. Считают, что если знать правила, скажем, спряжения или склонения и относящиеся сюда исключения, можно образовать любую из форм, входящих в данную парадигму, а в словообразовании таких надежных правил якобы нет, в нем нет грамматической обобщенности, строгой системности. По этому поводу В. В. Виноградов справедливо возражает Л. А. Булаховскому, который рассматривает по давней традиции лексикологические факты русского языка „как явления индивидуализирующие и индивидуализированные“. К выводу, что в словообразовании русского языка гораздо больше системности, чем это кажется на первый взгляд, В. В. Виноградов пришел путем анализа продуктивных и непродуктивных словообразовательных типов¹².

К такому выводу приводит и изучение словообразования в венгерском языке.

Впечатление об отсутствии системности, напр., в области суффиксального словообразования создается потому, что авторы грамматик или специальных исследований по словообразованию удовлетворялись лишь отделением „непродуктивных суффиксов“ от „продуктивных“, не замечая того, что в сфере использования „продуктивных суффиксов“ также имеются непродуктивные словообразовательные типы.

Так, суффиксы *-ság*, *-ség*, обладающие большой продуктивностью в образовании имен существительных от прилагательных, не присоединяются к прилагательным с суффиксом *-i*, если этот суффикс выражает отношение к месту.

Продуктивные типы (модели) словообразования даже в пределах одного и того же суффикса могут иметь различную значимость в системе языкотворчества, потому что они часто ограничены числом слов определенной семантики.

¹¹ Ср. схему разделения словообразовательных суффиксов у Гомбоца на живые и устаревшие суффиксы [(см. Gombocz Z. Magyar szóalaktan, 55, 56 old.). Однако можно указать и на такие работы, в которых функции словообразовательных суффиксов рассматриваются очень подробно, хотя термин „словообразовательный тип“ и не употребляется. Таковы ценные работы Я. Дяльмоша, в которых исследуется история некоторых словообразовательных суффиксов венгерского языка (см. Gyalmos J. Latin eredetű képzőink. „Magyar Nyelv“, XXIX, 221—235 old.; е го же. A -beli névszóképző. Budapest, 1954).

¹² См. В. В. Виноградов. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии. „Вопросы теории и истории языка в свете трудов И. В. Сталина...“, стр. 124.

Напр., считается, что суффиксы *-ás*, *-és* в венгерском языке могут образовывать существительные, обозначающие действие, от всех глаголов (ср. *járkálás* „хождение“, *olvasás* „чтение“). Все остальные значения этого суффикса кажутся не поддающимися учету. Однако это не так. С помощью суффиксов *-ás*, *-és* регулярно образуются также родственные с названиями действия названия видов спорта: *futás* „бег“, *ökölvívás* „бокс“, *úszás* „плавание“, *korcsolyázás* „конькобежный спорт“, *labdarúgás* „футбол“ и т. д. Кроме того, с помощью этих же суффиксов строго однообразно образованы названия деятельности органов чувств: *látás* „зрение“, *hallás* „слух“, *ízlés* „вкус“, *tapintás* „осязание“, *szaglás* „обоняние“. Ясно, что последний словообразовательный тип настолько же ограничен, насколько ограничено количество органов чувств. Но ясно и то, что все три типа составляют определенную систему, которая связана с продуктивностью суффикса по данному типу, хотя, конечно, первый словообразовательный тип (со значениями названия действия) распространяется на большее количество слов, чем второй (со значением названия видов спорта), а второй охватывает больше слов, чем третий, непродуктивный (со значением названия деятельности органов чувств).

Непродуктивные же словообразовательные типы не подчиняются такой системности, так как по их образцу нельзя свободно образовывать новых слов. Так, суффиксы *-at*, *-et*, применяемые в значении результата действия, не прикреплены к определенным кругам понятий, и, собственно, с точки зрения норм современного венгерского языка трудно понять, почему от глагола *kérd-eni* „спрашивать“ существительное со значением результата действия будет *kérdés* „вопрос“ — с суффиксом *-és*, а от глагола *felel-ni* „отвечать“ существительное с тем же значением образуется уже с помощью суффикса *-et*: *felelet* „ответ“. Объяснение такого рода „беспорядка“ можно найти только в истории языка. Очевидно, непродуктивный ныне словообразовательный тип был вполне продуктивным в свое время, но утрата продуктивности привела одновременно к застыванию суффикса в одних словах и к замене его в других.

Итак, суффиксы, обычно называемые „продуктивными“, большей частью имеют отношение как к продуктивным, так и непродуктивным словообразовательным типам. Следовательно, для того чтобы раскрыть полностью функционирование какого-либо суффикса в языке, недостаточно исследовать суффикс вообще, а следует во всех деталях проверить его употребительность. Так, о суффиксах *-sto*, *-stõ* в финском языке недостаточно сказать, что они выражают собирательность. Они могут обозначать группу людей по сословию: *porvaristo* „буржуазия“ от *porvari* „буржуа“; *aatelisto* „дворянство“ от *aateli* „дворянин“; *rapisto* „духовенство“ от *rappi* „священник“; *talonpoikaisto* „крестьянство“ от *talonpoika* „крестьянин“; *ylimystõ* „аристократия“ от *ylimys* „аристократ“.

Суффиксы *-sto*, *-stõ* могут образовать также названия групп деревьев: *puisto* „сад“ от *puu* „дерево“; *kuusisto* „ельник“ от *kuusi* „ель“; *männistö* „сосняк“ от *mänty* „сосна“; *koivisto* „березняк“ от *koivu* „береза“.

Существует словообразовательный тип со значением „группа каких-либо предметов“, напр., от *laiva* „корабль“, „судно“ — *laivasto* „флот“, от *kirja* „книга“ — *kirjasto* „библиотека“ и т. д.

Очевидно, что финские суффиксы *-sto*, *-stö* в собирательном значении продуктивны не вообще, а только в связи с определенными типами словообразования, которые исследователю предстоит еще определить.

Продуктивность словообразовательного типа должна оцениваться только с точки зрения возможности образования по данному типу новых слов. Отдельные исключения, естественно, могут быть, они бывают даже в формообразовании. С другой стороны, „исключения“ иногда составляют систему (т. е. они по существу не являются исключениями). Так, приведенные венгерские суффиксы *-ás*, *-és*, которые (как обычно считают) образуют существительные со значением названия действия от всех глаголов, почти не присоединяются к так называемым потенциальным глаголам.

Границы между продуктивностью, малопродуктивностью и непродуктивностью словообразовательных типов нередко бывают переходными.

§ 6. Вопрос о грамматической характеристике слова в связи со словообразованием.

В некоторых грамматиках отмечаются больше всего бросающиеся в глаза особенности склонения и спряжения в связи со словообразовательной суффиксацией или сложением слов. Так, в финских грамматиках даются парадигмы склонения прилагательных на *-ton*, *-tön*, отглагольных и отыменных существительных на *-us*, *-ys*, прилагательных на *-nut*, *-nyt* и т. д., но, как правило, только в разделе формообразования (в данном случае — в разделах склонения существительных и прилагательных). Хорошо разобраны случаи изменения основы (с упором на объяснении исторических причин) в связи с употреблением словообразующих и формообразующих суффиксов в работе Гомбоца о венгерской морфологии¹³; в какой-то мере затрагивается этот вопрос также в разделе словообразования у Шимони и Балашша¹⁴.

Однако во многих грамматиках обычно не уделяется достаточно внимания роли суффиксов даже для образования парадигм, хотя парадигмы в значительной мере зависят от суффиксов. Так, в венгерском языке употребление или опущение того или иного соединительного гласного (исторически — конечного гласного старой основы) подчиняется точным правилам, если употребление соединительных гласных рассматривать на основе словообразовательных суффиксов. Производные существительные на *-alom*, *-elem*; *-dalom*, *-delem* характеризуются чередованием последнего гласного с нулевым гласным в некоторых формах склонения, а также наличием соединительного гласного *a* или *e* во множественном числе и всех соотносительных с ним формах, напр., *hatalom* „власть“, *hatalmak*

¹³ См. Gombocz Z. Magyar szóalaktan.

¹⁴ См. Simonyi Zs., Balassa J. Tüzetes magyar nyelvtan.

„власти“, hatalmam „моя власть“, hatalmas „огромный“ и т. д. Соединительный гласный *a* связан здесь только с данным словообразовательным суффиксом, а не с фонетическим составом слова в целом. Поэтому в словах с подобными же фонетическими условиями, если в них нет суффиксов *-alom*, *-dalom*, соединительным гласным выступает уже не *a*, а *o*, напр., *malom* (заимствованное слово) „мельница“, *malom* „моя мельница“, *malmot* „мельницу“, *malmos* „мельничный“ и т. д.; *alom* (от *al* „низ“) „подстилка“, *alom* „моя подстилка“, *almot* „подстилку“ и т. д.; *álmom* (ср. *al-sz-ik* „он спит“) „сон“, *álmok* „сны“, *álmom* „мой сон“, *álmos* „сонный“ и т. д. В венгерском языке в одних случаях слово- и формообразующие морфемы присоединяются к концу сложного слова, напр., *szóbeszéd* „пустой разговор“, *szóbeszédből* „из пустого разговора“, *szóbeszéddel* „пустым разговором“ и т. д., в других — к каждому компоненту в отдельности, ср. *testem-lelkem* „все мое существо“, *testi-lelki* „задушевный“ и т. д.

В тех языках, в которых имеются специальные суффиксы, образующие названия действия от глагольных основ, наиболее распространенным развитием данного значения (действия) обычно является значение результата действия. Так, в русском языке отглагольные существительные на *-ение*, основным значением которых является название действия, очень часто выражают и результат действия. Возьмем такие слова, как русские *выражение*, *открытие*; грамматические качества этих слов зависят от оттенка их значения. Слова *выражение*, *открытие* и т. д. как названия действия могут употребляться только в единственном числе, например *выражение мнения*, *открытие Америки*; но в качестве слов, выражающих результат действия, они могут употребляться и во множественном числе, напр. *удачные выражения*, *великие открытия двадцатого века*. Такое свойство отглагольных существительных имеет еще большее значение в финно-угорских языках, где подобные существительные нередко могут регулярно образовываться от всех или почти от всех глаголов; напр., венгерские *vetés* „сеяние“ и „посев“, *ugrás* „прыгание“ и „прыжок“, так же, как и русские *выражение* и *открытие*, употребляются или в обоих числах или только в единственном числе, в зависимости от словообразовательного типа.

Имеют место случаи, когда основа слова перед словообразующей морфемой не изменяется, но изменяется перед омонимической формообразующей морфемой. Так, в венгерском языке гласный *i* может выступать и как признак множественного числа в притяжательном склонении (т. е. как морфема формообразования), и как словообразовательный суффикс относительных прилагательных. В первом случае перед ним окончания *a*, *e* основного существительного переходят в *á*, *é*, напр., *alma* „яблоко“, *almái* „его яблоки“, *körte* „груша“, *körtéi* „его груши“; во втором случае конечный гласный основы остается без изменения, напр., *Moszkva* „Москва“, *moszkvai* „московский“, *Velence* „Венеция“, *velencei* „венецианский“.

Ударение производных слов может быть связано с принадлежностью их к тому или иному словообразовательному типу. Так, в коми-пермяцком диалекте в образованиях на *-ин*, *-in* ударение будет на суффиксе, если существительное образовано от глагольной основы на *-ан*; ср. *оланin* „жилище“, *вартанin* „место для молотьбы“; если же существительное образовано от слов на *-а*, *-я*, то ударение будет на предпоследнем слоге; ср. *кбэъяин* „ельник“, *пожумáин* „сосняк“¹⁵.

Иногда посредством ударения различаются явления словообразования и явления формообразования. Так, в мокша-мордовском языке морфема *-ма* может выступать и как оформитель инфинитива, т. е. как формообразующая морфема, и как словообразовательный суффикс имен действия. В первом случае ударение всегда падает на первый слог, во втором случае (т. е. у имен действия) в известных фонетических условиях (когда в первом слоге содержится *и*, *ы*, *у* или редуцированный гласный) ударение переходит на ближайший слог, содержащий фонему *а*, напр., *úдома* „спать“, но *удомá* „спанье“, *úркодома* „реветь“, но *уркодомá* „рев“¹⁶.

Исследование словообразовательных типов с точки зрения их грамматических и фонетических свойств входит, безусловно, в раздел словообразования. Поэтому в параграфах, посвященных характеристике отдельных словообразовательных типов, мы не ограничивались только характеристикой семантики, как это обычно делается в разделах словообразования в грамматиках современных финно-угорских языков, а старались отметить все те грамматические и фонетические особенности, которыми слова, образованные по данному типу, выделяются среди других слов.

§ 7. Вопрос о соотносительности словообразовательных типов.

При рассмотрении словообразовательных типов возникает необходимость установить их соотносительность.

Исследование может идти по двум линиям: а) выяснение типов тождественной семантики и б) выяснение типов разной семантики.

Типы тождественной семантики могут или дополнять, или заменять друг друга.

О типах, дополняющих друг друга, можно говорить тогда, когда к одним словам присоединяется один какой-либо суффикс, к другим словам — другой, но по семантике и по происхождению суффиксы являются тождественными. В таких случаях иногда мы имеем право говорить о двух вариантах одного и того же суффикса. Так, в венгерском языке вариантами одного и того же суффикса считаются суффиксы *-at*, *-et* и *-tat*, *-tet*, образующие каузативные глаголы. Выбор вариантов или более самостоятельных (не являющихся вариантами) соотносительных суффиксов обычно зависит от фонетических условий, уточнение которых там, где они еще не уточнены, должно входить в непрременную задачу исследования. Этому

¹⁵ См. И. И. Майшев. Грамматика коми-пермяцкого языка. М. — Л., 1940, стр. 41.

¹⁶ Сведения взяты из статьи О. Чудаевой (см. „Зап. Мордовского науч.-исслед. ин-та“, № 14. Саранск, 1953, стр. 59).

вопросу уже уделено некоторое внимание (даже в работах по малоисследованным языкам). Так, Д. В. Бубрих в „Эрзя-мордовской грамматике-минимуме“ указывает на соотносительность суффиксов видового значения: *-ле-мс*, *-но-мс*, *-не-мс*, *-се-мс* и даже пытается уточнить условия для выбора этих суффиксов в зависимости от фонетических особенностей основного глагола¹⁷.

Как уже было сказано выше, имеется и другой вид тождественной соотносительности словообразовательных типов, когда один суффикс может быть заменен другим. Так, суффиксы *-sto*, *-stõ*, образующие в финском языке тип (название группы деревьев), иногда могут быть заменены суффиксами *-kko*, *-kkõ*: *koivisto* или *koivikko* „березняк“, *männistö* или *männikkö* „сосняк“¹⁸.

Если в работах по финно-угорским языкам и сделаны некоторые попытки исследования соотносительности типов тождественной семантики, то в них все же почти отсутствуют такие попытки для выявления системности употребления соотносительных типов разной семантики. В этой области в лучшем случае отмечается соотносительность словообразовательных суффиксов. Так, Д. В. Бубрих отмечает, что „в ряде случаев противостоят друг другу глаголы длительного вида на *ля-мс* и *ря-мс* и глаголы мгновенного вида на *лда-мс*, *льдя-мс* и *рда-мс*, *рдя-мс* или *лдо-мс*, *льде-мс* и *рдо-мс*, *рде-мс*“¹⁹.

В некоторых венгерских грамматиках отмечается соотносительность глаголов с учаща́тельным значением, с одной стороны, и с мгновенным — с другой. Так, Й. Балашша приводит такие глагольные пары, как *harsog* „звучать“ и *harsan* „зазвучать“, *kurjog* „кричать“ и *kurjant* „закричать“, *dobog* „биться“ и *dobban* „забиться“, *mozog* „двигаться“ и *mozdul* „двинуться“, *hörpöl* „глотать“ и *hörpent* „глотнуть“, *forog* „вращаться“ и *fordul* „повернуться“, *regeg* „кружиться“ и *perdül* „закружиться“. Однако, указывая на соотносительность данных глаголов по видовому значению, Й. Балашша в то же время забывает, что в приведенных примерах противопоставляются друг другу разные пары суффиксов. Так, соотносительность одной пары суффиксов, т. е. *-og*, *-õg*, *-eg* и *-an*, *-en*, напр., *harsog* „звучать“ и *harsan* „зазвучать“, *kurjog* „кричать“ и *kurjant* „закричать“, *dobog* „биться“ и *dobban* „забиться“²⁰, характерна в основном лишь для глаголов, выражающих звуковые эффекты. Таких глаголов в венгерском языке довольно много; ср. также *pattog-ni* „щелкать“ и *pattan-ni* „щелкнуть“, *dörög-ni* „гремять“ и *dörren-ni* „загремять“ (до-словно: „гремнуть“), *zuhog-ni* „падать с шумом“ и *zuhan-ni* „валиться

¹⁷ См. Д. В. Бубрих. Эрзя-мордовская грамматика-минимум. Саранск, 1947, стр. 48, 49.

¹⁸ См. А. Хакулинен. Развитие и структура финского языка, ч. I. М., 1953, стр. 157.

¹⁹ См. Д. В. Бубрих. Эрзя-мордовская грамматика-минимум, стр. 49.

²⁰ Й. Балашша. Венгерский язык, стр. 138; вместо форм инфинитива Й. Балашша дает бессуффиксную форму.

с шумом“, и т. д. Другая же пара соотносительных суффиксов, т. е. *-og*, *-ög*, *-ëg* и *-dul*, *-dül*, является прикрепленной как к глаголам, выражающим движение, так и к глаголам, выражающим звуковые эффекты; ср. еще *gögög-ni* „катиться“ и *gördül-ni* „покатиться“, *inog-ni* „колебаться“ и *indul-ni* „отправляться“, *leng-eni* „колыхаться“ и *lendül-ni* „резко сдвинуться“, *zeng-eni* „раздаваться“ (о звуке) и *zendül-ni* „раздаться“ (о звуке) и т. д.

Прилагательные с суффиксами *-tlan*, *-tlen* или *-talan*, *-telen* в венгерском языке являются соотносительными с двумя категориями слов в зависимости от словообразовательного типа. Так, в типах отглагольных образований они противопоставляются прилагательным, образованным от причастий, напр., *forralt* „кипяченный“ — *forralatlan* „некипяченный“, *érett* „зрелый“ — *éretlen* „незрелый“, *várt* „ожидаемый“ — *váratlan* „неожиданный“ и т. д. В типах же отыменных образований суффиксы *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen* противопоставляются суффиксам прилагательных *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* со значением „обладающий чем-то“, напр., *csillagos* „звездный“ — *csillagtalan* „беззвездный“, *nős* „женатый“ — *nőtlen* „неженатый“, *éles* „острый“ — *életlen* „тупой“ и т. д.

Однако соотносительность словообразовательных типов не ограничивается соотношением суффиксов противоположной семантики; она может охватывать ряды из трех и более суффиксов самого разнообразного значения. Так, в русском языке суффиксы *-изм*, *-ист* и *-истический* образуют стройную систему соотносительных слов; ср. *социалист*, *социализм*, *социалистический*; *реалист*, *реализм*, *реалистический* и т. д.

В венгерском языке основы большинства глаголов, выражающих движение, с суффиксами *-g* и *-d* образуют также стройный ряд словообразовательных типов с комбинацией залоговых и видовых оттенков значений: *mozog-ni* „двигаться“, *mozgat-ni* „двигать“, *mozdul-ni* „двинуться“, *mozdít-ani* „двинуть“; *pereg-ni* „быстро кружиться“, *perget-ni* „кружить“, *perdül-ni* „закружиться“, *perdít-eni* „закружить“; *forog-ni* „кружиться“, *forgat-ni* „кружить“, *fordul-ni* „повернуться“, *fordít-ani* „повернуть“; *inog-ni* „колебаться“, *ingat-ni* „колебать“, *indul-ni* „отправиться“, *indít-ani* „отправить“ и т. д.

§ 8. Вопрос о переходных явлениях между словообразованием и формообразованием.

Следующая важная задача в исследовании словообразования в финно-угорских языках состоит в выявлении природы некоторых суффиксов с точки зрения их принадлежности к формообразовательным или словообразовательным суффиксам. В силу традиций сравнительно-исторических исследований по финно-угроведению и исторических грамматик отдельных финно-угорских языков, в описательных грамматиках современных финно-угорских языков до сих пор не везде пересмотрены некоторые вопросы, непосредственно связанные со словообразованием. Напр., до сих пор многие считают, что в финском (*суоми*) языке существует так называемый IV инфинитив на *-minen* (*-mise-*), и таким образом слова на

-minen (-mise-) безоговорочно относятся к формам глагола, т. е. к формообразованию. Однако большинство признаков свидетельствует о том, что слова на *-minen (-mise-)* являются существительными: они могут определяться прилагательными, могут изменяться по падежам и числам. Поэтому суффикс *-minen (-mise-)* должен освещаться не только в разделе о формах глагола, но также среди других суффиксов существительных в разделе словообразования. Подобным же образом должен решаться вопрос об именах действия в некоторых других финно-угорских языках, напр., в мокша-мордовском, в котором образования на *-ма* больше тяготеют к существительным, чем к глаголам.

Требует пересмотра также вопрос о суффиксах видовой и залоговой направленности. В грамматиках отдельных финно-угорских языков стало традицией рассматривать суффиксы залоговой и видовой направленности в разделе словообразования. Между тем, некоторые суффиксы в отдельных языках, несомненно, относятся к формообразованию, т. е. входят в систему форм основного глагола, а не образуют от него нового глагола. Иногда же эти суффиксы являются морфемами переходных категорий: таковы суффиксы каузативных глаголов *-at, -et, -tat, -tet* в венгерском языке.

Такие переходные категории существуют и в области выражения модальности. Образования на *-hat, -het* в венгерских грамматиках обычно рассматриваются в разделе словообразования, т. е. их считают продуктом отглагольного словопроизводства, называя их потенциальными (возможностными) глаголами. Однако образования на *-hat, -het* являются тоже переходными между продуктом суффиксального словообразования и формой наклонения глагола. Об этом свидетельствует ряд особенностей этих образований. Во-первых, у них в основном употребляются только финитные формы, инфинитные же формы — деепричастия, инфинитив и некоторые причастия — или совсем не встречаются, или употребляются очень редко. Причастия же на *-ó, -ő* от переходных глаголов, являясь очень употребительными, имеют почти исключительно пассивное значение, хотя у венгерских непотенциальных глаголов это причастие является обычно активным (ср. *várható eredmények* „ожидаемые результаты“ и *az őt váró férfi* „ожидающий его мужчина“). В пользу формообразования говорит и то, что формы на *-hat, -het* могут быть образованы от всех глаголов. Такое явление, правда, встречается и в словообразовании, но оно является все же более характерным для формообразования.

Таким образом, образования на *-hat, -het* можно рассматривать в разделе словообразования, но следует оговорить их переходную природу между словообразованием и формообразованием.

К вопросу о переходных явлениях между формообразованием и словообразованием непосредственно относится адвербиализация падежных форм, тем более, что в этой области иногда встречаются случаи полного обособления наречия от существительного; ср. *suttyomban* „исподтишка“, *alattomban* „тайком“, „исподтишка“, которым в современном языке не

соответствуют существительные *suttyom* или *alattom*. Также важное значение имеют типичные случаи субстантивации и адъективации; ср. *tanító* „учитель“, *sütő* „духовка“ (субстантивация причастий), с одной стороны, и *forgó* „горячий“, *előkelő* „аристократический“ (адъективация причастий) — с другой.

§ 9. Вопрос о переходных явлениях между сложением слов и суффиксацией или префиксацией, между словосочетанием и сложным словом.

Сложный процесс перехода слова как компонента сложных слов в словообразующую морфему должен стоять в центре внимания при исследовании природы глагольного словообразования в венгерском языке. Разграничение приставочных сложных глаголов и приставочных является, безусловно, нелегкой, но в то же время и не безнадежной задачей хотя бы для огромного большинства глаголов. Едва ли можно отрицать качественную разницу между глаголами типа *észretérni* „прийти в себя“ (приставочный сложный глагол), с одной стороны, и *megírni* „написать“, *elhozni* „принести“ (приставочные глаголы) — с другой. Меньшее значение для современного венгерского языка имеют случаи перехода сложных имен в суффиксальные образования, однако слова вроде *korszegű* „современный“, *falubeli* „земляк“ и т. д. свидетельствуют также об известных трудностях в отнесении этих слов к производным или сложным.

В некоторых случаях не менее затруднительно найти критерий для разграничения словосочетаний и сложных слов. Если в сопоставлениях *kis asszony* „маленькая женщина“ и *kisaszony* „барышня“ таким критерием может являться отсутствие идиоматичности в словосочетании и наличие ее в сложном слове, то в случаях *arany fülbevaló* „золотые серьги“ и *aranyóra* „золотые часы“ вопрос о разграничении решается не так легко.

Кроме этих шести вопросов, по поводу которых мы нашли нужным высказать наши взгляды, в предлагаемой работе мы коснемся также других вопросов, менее общих, или менее спорных с теоретической точки зрения, или более разработанных в трудах по венгерскому, а также финно-угорскому языкознанию. Эти вопросы будут освещаться в соответствующих разделах по ходу исследования.

МОРФОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

§ 10. Морфологическим называется способ словообразования при помощи морфем (суффиксов, префиксов или инфиксов) путем присоединения их к началу или к концу слова или путем введения их в середину слова. Из этих трех разновидностей морфологического способа словообразования в венгерском языке представлен только один — при помощи суффиксов (префиксальные глаголы еще не полностью обособились от непрефиксальных сложных).

Морфологическое словообразование может комбинироваться с другими способами, напр., с фонетическим (ср. чередование коренных гласных *a* и *o* в наречии *ott* „там“ и местоимении *az* „тот“) или с синтаксическим (ср. при словосложении *kékszemű* „голубоглазый“ от *kék* „голубой“, „синий“ + *szem* „глаз“ + словообразующий суффикс *-ű*). Однако из смешанных типов будет рассматриваться (в особом разделе) только морфолого-синтаксическое словообразование путем категориального перехода (субстантивация, адъективация, адвербиализация), так как этот смешанный тип, как и морфологический или синтаксический (путем сложения слов), распространяется на несколько частей речи и имеет большой удельный вес в их образовании. Другие смешанные типы, играющие менее значительную роль в венгерском языке, будут рассмотрены в разделах либо морфологического, либо синтаксического словообразования, в зависимости от преобладания в них морфологического или синтаксического момента.

С помощью морфологического способа могут образовываться все знаменательные категории слов.

По степени продуктивности различаются два разряда суффиксов. К первому относятся живые суффиксы или, точнее, суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы. Ко второму относятся непродуктивные суффиксы, которые, собственно говоря, также подразделяются на три группы. Одни суффиксы, хотя и являются непродуктивными, легко выделяются из состава слова как отдельные морфемы. Их в венгерском языкознании обычно называют мертвыми или устаревшими суффиксами (*kihalt vagy elavult képzők*). Другие суффиксы,

называемые „затемненными“ суффиксами (*elhomályosult képzők*), как бы срослись с корнем и только путем лингвистического анализа (использования данных из древних памятников, из диалектов или из родственных языков) могут быть выделены из состава слова. (Таким, напр., суффиксом является *-k* в слове *fészek* „гнездо“; ср. древневенг. *fésze* „его гнездо“ в „Надгробной речи“ и финск. *pesä* „гнездо“). И, наконец, имеются еще так называемые скрытые суффиксы (*lappangó képzők*), которые в видоизмененной форме вошли в состав какого-либо сложного суффикса, кажущегося простым; таков суффикс *-v* возвратного значения, вошедший в форме *u, ü* в состав суффиксов *-ul, -ül*.

Суффиксы могут образовываться тремя способами. Одни возводятся исторически к отдельным словам, которые являлись обычно последними компонентами сложных слов или входили в какие-либо типизованные словосочетания (так создались венгерские суффиксы *-né; -ság, -ség; hat, -het*). Такой способ словообразования называется агглютинацией. Иногда корни нескольких слов оканчиваются на один и тот же звук или слог, который, получая в сознании носителей языка какое-либо значение, к другим словам начинает присоединяться уже в функции суффикса. Так, суффиксы *-só, -ső* выделились из слов типа *innenéső* „находящийся здесь“. Вероятно, таким путем (в венгерском языкознании он называется *ráértés* „приписание значения“) возникло много суффиксов, восходящих к финно-угорскому языку-основе; но теперь это уже трудно доказать. Новые, сложные суффиксы образовывались также путем сочетания двух или даже больше простых. Могут повторяться одни и те же элементы (напр., в каузативных суффиксах *-tat, -tet* повторяется каузативный *-t*), а также сочетаться простые суффиксы тождественных или разных значений (напр., сложный суффикс мгновенного действия *-nt* создан из суффиксов мгновенного действия *-n + -t*; ср. *emelteni* „поднять“; суффикс начинательно-мгновенного действия *-mod, -med, -mőd* — из суффикса мгновенного действия *-m* и суффикса повторного действия *-d*; ср. *futamodni* „побежать“). Таким путем образовано много сложных суффиксов в финно-угорских языках, в том числе и в венгерском.

Заслуживает внимания вопрос о грамматических отношениях между суффиксом (или приставкой) и основой производного слова. По поводу словообразующих суффиксов венгерский языковед И. Папп высказывает мысль, что между ними и основой выступает синтаксическая связь, потому что суффиксы легко могут заменяться отдельными словами, напр., *írhat = tud írni* „может писать“, *szabadít = szabaddá tesz* „освобождает“, *gondolat = amit gondol* „то, что думает“, *fiúcska = kis fiú* „маленький мальчик“¹.

Этот вопрос является очень сложным и спорным и требует дальнейшего углубленного изучения.

¹ См. P a p p I. A szó nyelvtani jellege. „Magyar nyelv“, Budapest, 49, 1953 № 3—4, 368 old.

СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Общие сведения

§ 11. В венгерском языке основным средством морфологического образования существительных является суффиксальное словопроизводство, встречающееся преимущественно в чистом виде, т. е. без комбинации с другими способами словообразования. Правда, в словообразовательных типах наподобие *árleszállítás* „снижение цен“, *pérképviselet* „народное правительство“ суффиксация выступает, казалось бы, одновременно со словосложением, так как сложных глаголов *árleszállítani*, *pérképviselni* не существует. На самом же деле сложные слова *árleszállítás*, *pérképviselet* образованы не от сложных глаголов, а соединением двух самостоятельно употребляемых существительных, из которых второе является отглагольным: *ár* + *leszállítás* и *pér* + *képviselet*.

Также отсутствует в сфере существительных префиксально-суффиксальный тип словообразования, поскольку приставочные существительные (за исключением отдельных искусственно образованных) образованы от приставочных глаголов.

В сфере имен существительных венгерский язык, как и ряд других финно-угорских языков, не отличается большим разнообразием „продуктивных“ словообразовательных суффиксов. К тому же некоторые непродуктивные суффиксы настолько вышли из живого употребления, что могут быть выделены из состава слова только путем сопоставления с другими венгерскими словами или словами из родственных финно-угорских языков. Таковы суффиксы *-asz*, *-esz* в словах *támasz* „подпора“, *egesz* „навес“, суффикс *-k* в слове *fészek* „гнездо“ и др. Некоторые непродуктивные суффиксы легко выделяются из состава слова, но в настоящее время не образуют новых лексем. Об их былой продуктивности иногда свидетельствует только огромное количество существительных, образованных ранее с их помощью.

Примером могут послужить суффиксы *-at*, *-et*; ср. *akarát* „воля“, *üzenet* „послание“ и т. д. (см. § 35).

Когда говорится о продуктивности или непродуктивности, то термины „продуктивный“ или „непродуктивный“ в большей мере относятся к словообразовательным типам, чем к самим суффиксам. Один и тот же суффикс может продуктивно применяться для выражения одних значений и непродуктивно — для других. Как говорилось выше (см. § 5), суффиксы *-ás*, *-és* исключительно продуктивны для выражения названия действия (ср. *olvasás* „чтение“, *járás* „ход“, „хождение“), но не образуют новых слов по типу *állás* „расположение“, „позиция“, т. е. для выражения места действия. Иногда же какой-либо словообразовательный тип в пределах отдельно взятого суффикса малопродуктивен или непродуктивен лишь потому, что ограничен круг тех понятий, которые могут быть им охвачены. Так, словообразовательный тип на *-ás*, *-és* для

выражения деятельности органов чувств может охватить только пять слов: *hallás* „слух“, *látás* „зрение“, *szaglás* „обоняние“, *tapintás* „осязание“, *ízlés* „вкус“.

По своему происхождению венгерские суффиксы, образующие существительные, делятся на следующие разряды:

а) простые, восходящие к суффиксам финно-угорского языка-основы, напр., *-m*, *-t*;

б) сложные, созданные из первичных простых (напр., *-ás*, *-és*, *-alom*, *-elem* и т. д.) или путем переразложения основы (напр., *-zat*, *-zet*, *-lat*, *-let*);

в) образованные из целых слов уже в венгерском языке, напр., *-ság*, *-ség*, *-né*;

г) заимствованные из не-финно-угорских языков, напр., *-izmus*, *-ista*;

д) созданные искусственно „обновителями языка“, напр., *-any*, *-eny*, *-da*, *-de*.

Следует отметить, что ни один из суффиксов последнего разряда не стал продуктивным. „Обновителям языка“ также не удалось „оживить“ и старые суффиксы, утратившие к тому времени свою продуктивность.

§ 12. В зависимости от задач исследования к рассмотрению суффиксального словообразования можно подойти с двух сторон. Если исследователь делает упор на выяснении закономерностей суффиксальной синонимии, он выбирает путь группирования отдельных суффиксов по их значению. В таком плане рассмотрено суффиксальное словообразование в некоторых грамматиках русского языка², что является целесообразным, поскольку русский язык располагает огромным богатством словообразовательных суффиксов (в особенности у суффиксов имен существительных).

При таком рассмотрении открываются большие возможности для синонимического использования суффиксов.

Как мы увидим ниже, венгерский язык в этом отношении в значительной мере отличается от русского. Ограниченность числа словообразовательных суффиксов существительных в венгерском языке компенсируется исключительной продуктивностью других способов словообразования — словосложения, а также субстантивации прилагательных и причастий. Тем не менее, и в венгерском языке делались попытки группировать суффиксы по значению. Так поступил Й. Балашша, причем он не везде нашел нужным отделить суффиксы существительных от суффиксов прилагательных³. Подобным образом рассматриваются суффиксы существительных также и в школьной грамматике венгерского языка⁴.

См. „Грамматика русского языка“, т. I. М., Изд-во АН СССР, 1952, стр. 211.

См. Й. Балашша. Венгерский язык, § 143—150.

⁴ См. *Benkő L., Kálmán B. Magyar nyelvtan a gimnáziumok I—IV osztálya számára.* Budapest, Tankönyvkiadó, 90 old.

Недостатком такого способа исследования является то, что при полном выявлении закономерностей суффиксальной синонимии на задний план отходит раскрытие суффиксальной омонимии, т. е. раскрытие многозначности отдельных суффиксов и возможностей их использования для выражения различных понятий.

Второй же способ исследования суффиксов заключается в том, что за основу берется морфологический аспект, т. е. у каждого отдельно взятого суффикса до конца раскрываются возможности для обозначения различных понятий.

Недостатком этого способа является пренебрежение к явлениям суффиксальной синонимии.

Особенности суффиксации существительных в венгерском языке таковы, что автору более удобным кажется исследование суффиксов по первому способу. Однако целесообразнее всего представляется распределение всех суффиксов только по следующим трем группам (исходя из наличия в каждой группе продуктивных словообразовательных типов):

суффиксальное образование названий лиц (I);

суффиксальное образование названий предметов и отвлеченных понятий (II);

образование слов посредством суффиксов с эмоциональной окраской значения (ласкательности, уменьшительности, увеличительности, пренебрежительности) (III).

Делением всех возможных значений только на эти три группы открывается возможность соединить первый способ исследования со вторым.

Таким образом, при раскрытии суффиксальной синонимии попутно исследуется также и суффиксальная омонимия, так как одни и те же суффиксы в двух или даже трех группах повторяются только в порядке исключения. К таким исключениям относятся, напр., случаи, когда суффиксы *-ság*, *-ség*, образующие, как правило, слова с отвлеченным значением, становятся суффиксами, образующими названия лиц в словах типа *szépség* „красавица“, *csöppség* „малютка“ и т. д. В подобных случаях в группе, являющейся „чужой“ для данного суффикса, мы будем ограничиваться ссылкой на его основную группу. Следовательно, каждый суффикс будет подробно рассматриваться только в одной группе, соответствующей его основным значениям. Дальнейшее разделение этих больших групп являлось бы бессмысленным еще потому, что таким путем создавались бы группы (напр., с обозначением предмета), в которых словообразовательные типы были бы сплошь непродуктивными.

По продуктивности суффиксы существительных можно разделить на: а) создающие продуктивные словообразовательные типы; б) непродуктивные суффиксы (т. е. не создающие продуктивных словообразовательных типов).

Общие сведения

§ 13. Для образования названий лиц венгерский язык, по сравнению с русским, обладает только небольшим количеством словообразовательных суффиксов, лишь немногие из которых являются продуктивными. Объясняется это, с одной стороны, тем, что для образования названий лиц в венгерском языке используется в основном не суффиксация, а субстантивация причастий (ср. такие типы, как *tanító* „учитель“, *lázadó* „бунтарь“ и т. д., см. соответствующие разделы в главе „Субстантивация“). С другой стороны, названия лиц женского пола образуются в основном не суффиксальным способом (исключение — суффикс *-né*), а путем словосложения (напр., *tanárnő* „преподавательница“ от *tanár* „преподаватель“ + *nő* „женщина“), а также путем сочетания слов (напр., *pémet nő* „немка“, дословно: „немецкая женщина“); во многих случаях пол остается невыраженным (напр., *kommunista* „коммунист“ и „коммунистка“, *úpoka* „внук“ и „внучка“).

В русском языке может быть выделена группа суффиксов, служащих для образования названий животных⁵, а в венгерском языке нет специальных суффиксов для создания таких слов. Названия самок животных образуются либо лексическим способом (напр., *kakas* „петух“, *tyúk* „курица“; *bika* „бык“, *tehén* „корова“), либо путем словосложения (напр., *pöstényfarkas* „волчица“ от *pöstény* „самка“ + *farkas* „волк“).

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффикс *-né*

§ 14. Суффикс *-né* восходит к слову *nő* „женщина“, которое, как и *-né*, используется для образования лиц женского пола. Однако в употреблении *nő* и *-né* имеется существенная разница. Так, слово *nő*, присоединяясь к существительным (со значением лиц, имеющих какую-либо профессию), не становится суффиксом, а остается компонентом сложного слова. Об этом свидетельствует то, что слова с компонентом *nő* соответственно его вокализму принимают суффиксы и окончания только с переднерядными гласными: *tanító* „учитель“, *tanítónak* „учителю“, *tanítónő* „учительница“, *tanítónőnek* „учительнице“. О переходе же *-né* в разряд суффиксов свидетельствует то, что *-né*, как и суффиксы, вообще не может оказывать влияния на вокализм слова, в состав которого он входит; ср. *tanítónak* „учителю“, *tanítónénak* „жене учителя“. Кроме того, перед *-né* конечный гласный основы *a* или *e* соответственно переходит в *á*, *é*. Это еще раз доказывает, что *-né* является не вторым компонентом сложного слова, а словообразовательным суф-

⁵ См. „Грамматика русского языка“, т. I, Изд-во АН СССР, стр. 236, 237.

фиксом; ср. Barta „Барта“ (фамилия), Bartáné „Бартанэ“ (жена Барта), Fekete „Фекетэ“ (фамилия), Feketéné „Фекетэнэ“ (жена Фекетэ). Основы других типов перед *-lé* не изменяются.

Суффикс *-lé* образует фамилию жены от фамилии мужа (см. предыдущие примеры). Когда приводится как фамилия, так и имя, то *-lé* присоединяется к последнему по порядку следования слову (в венгерском языке имя следует за фамилией); напр., Barta Mihály „Михай Барта“ (имя и фамилия мужчины), Barta Mihályné „Барта Михайнэ“ (фамилия его жены). Тип очень продуктивный.

Последним словом может оказаться также и нарицательное имя; в таком случае *-lé* присоединяется к нему, напр., Barta mérnök „инженер Барта“, Barta mérnökné „жена инженера Барта“. Тип продуктивный.

Суффикс *-lé* может присоединяться также и к названию лиц (мужского пола) по профессии, по званию. В таких случаях он опять-таки образует названия жен указанных лиц; напр., tábornok „генерал“, tábornokné „генеральша“ (жена генерала), igazgató „директор“, igazgatóné „директорша“ (жена директора) и т. д. Тип малопродуктивный. При таком употреблении значение суффикса *-lé* часто путают со значением *nő*, хотя между ними есть существенная разница: суффикс *-lé* обозначает жену лица, имеющего какую-либо профессию, какое-либо звание, а компонент *nő* — женщину, имеющую какую-либо профессию, какое-либо звание; ср. királyné „королева“ (жена короля) и királynő „царствующая королева“, mérnökné „жена инженера“ и mérnöknő „женщина-инженер“. Тем не менее в просторечии нередко вместо szakácsnő „повариха“ употребляется szakácsné, вместо szabónő „портниха“ — szabóné и т. д.

Суффикс *-ék*

§ 15. По происхождению суффикс *-ék* состоит из двух элементов: *-é*, являющегося показателем обладателя (в конечном счете восходящим к латинскому *-e*) + более позднее наращение суффикса множественного числа *-k*⁶. О значительной древности сложного суффикса *-ék* свидетельствует то, что перед ним окончания основы *a* или *e* соответственно переходят в *á* или *é*, напр., апа „отец“, апаék „отец и его ближние“, Ede „Эдэ“ (мужское имя), Edeék „Эдэ и его семья“ и т. д. (основы других типов перед *-ék* не изменяются). Грамматические особенности суффикса *-ék* сходны с грамматическими свойствами суффикса множественного числа: в связи с суффиксом *-ék* соединительным гласным в окончании винительного падежа может быть только *a* или *e*, напр., Molnárakat, mérnökéket; кроме того,

⁶ По мнению Хоргера, суффикс *-ék*, присоединяясь к существительным, указывал место, сначала отвечая на вопрос „куда?“, позднее — на вопрос „где?“, напр., Balogék ment „он пошел к Балогам“, „он пошел к Балогу и его семье“, Nagyék voltam „я был у Нады и его семьи“ (см.: Horger A. A magyar nyelvjárások. Budapest, 1934, 132 old.). Элемент *-é* восходит к суффиксу *-i*, выражающему принадлежность (см. Szinyei J. Magyar Nyelvhasonlítás, 100 old. См. также статью Месея в журнале „Magyar Nyelv“, V, 258 old.).

когда слово, снабженное суффиксом *-ék*, является подлежащим, сказуемое с ним согласуется во множественном числе: *A mérnökék otthon vannak* „Инженер и его семья находятся дома“. Суффикс *-ék* может присоединяться к притяжательным окончаниям: *bátyám* „мой старший брат“, *bátyámék* „мой старший брат и его семья“, но притяжательные окончания к *-ék* присоединяться не могут. Это последнее свойство делает суффикс *-ék* как бы промежуточным между формообразующим окончанием и словообразовательным суффиксом.

Суффикс *-ék* образует собирательные названия лиц, означающие „некто со своей семьей, со своими сторонниками, ближними“. В таких значениях он может присоединяться как к собственным, так и к нарицательным именам лиц. Оба словообразовательных типа являются весьма продуктивными; ср. *Tóthék* „Тот и его семья“, *Annák* „Анна и её семья“, *Kazinczyék* „Казинци и его семья“, „Казинци и его сторонники“ (речь идет о венгерском литераторе Казинци); *ezredesék* „полковник и его семья“, *erdészek* „лесничий и его семья“ и т. д.

Суффикс *-ista*

§ 16. Несмотря на иностранное (латинское) происхождение, суффикс *-ista* в некоторой мере акклиматизировался в венгерском языке, так как с его помощью теперь образуются и венгерские слова (хотя книжный характер этого суффикса, несомненно, сохраняется). Перед суффиксом *-ista* конечный гласный слова выпадает: $\frac{1}{2}$ *elemista* „ученик начальной школы“ (от слова *elemi* „начальная школа“).

Суффикс *-ista* образует названия лиц, имеющих какую-либо профессию или отношение к какому-либо учреждению: *zongorista* „пианист“, *basszista* „бас“, *tenorista* „тенор“, *orgonista* „органист“, *realista* „ученик реального училища“, *egyetemista* „слушатель университета“ (более употребительно *egyetemi hallgató*). Данный словообразовательный тип малопродуктивен, так как в целях сохранения чистоты венгерского языка некоторые новообразования заменяются венгерскими словами и оборотами (ср. *egyetemista* и *egyetemi hallgató* „слушатель университета“).

§ 17. Суффикс *-ista* образует названия лиц, последователей каких-либо взглядов, какой-либо теории, имеющих какие-либо убеждения; ср. слова *antimilitarista* „антимилитарист“, *materialista* „материалист“, *idealista* „идеалист“, заимствованные в готовом виде, и *jöttista* „йотист“ (сторонник реформы орфографии в Венгрии в конце XVIII в., требующий написания определенных слов через *j*) от *jött* „йот“. По данному типу могут образовываться слова и от собственных имен, фамилий политических деятелей, создателей научных и других теорий, а также школ: *kossuthista* „кошутист“ (сторонник Ференца Кошута). Большая часть таких слов заимствована из иностранных языков вместе с суффиксом, который на венгерской почве всегда получает форму *-ista*. Тип малопродуктивный.

Любопытно, что слова, образованные по данному типу или заимствованные в данном виде и с данным значением, свободно используются в качестве определения: marxista „марксист“ и „марксистский“, materialista „материалист“ и „материалистический“, antimilitarista „антимилитарист“ и „антимилитаристский“ и т. д. Кроме того, все слова, образованные по данному типу, соотносительны со словами на *-izmus*; ср. dualista „дуалист“ и dualizmus „дуализм“, marrista „маррист“ и marrizmus „марризм“ и т. д.

В то время как суффиксу *-ista* удалось укорениться в венгерском языке⁷, многочисленные производные иностранные названия лиц, вроде agitátor „агитатор“, rektor „ректор“, diktátor „диктатор“, adjutáns „адъютант“, antikvárius „антиквар“, agrárius „землевладелец, аграрий“ и т. д., не расчлениются в венгерском языке на основу и суффикс, следовательно, не могут служить образцом для создания новых венгерских слов.

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-ász, -ész; -nok, -nek, -nök; -ár, -ér; -onc, -enc, -önc*

§ 18. Посредством суффиксов *-ász, -ész* образовались не только имена существительные, но и глаголы⁸; ср. vadász „охотник“ и vadász-ni „охотиться“ от vad „зверь“, halász „рыболов“ и halász-ni „рыбачить“ от hal „рыба“. В эпоху „обновления языка“ была сделана попытка вернуть к жизни эти, уже утратившие продуктивность, суффиксы, и с их помощью тогда (и позднее) было образовано довольно много существительных, часть которых прочно вошла в словарный состав венгерского языка. Несмотря на это, суффиксы *-ász, -ész* в настоящее время не могут считаться продуктивными.

Перед *-ász, -ész* конечный гласный основы выпадает: aknász „подрыльник“ от akna „мина“, zenész „музыкант“ от zene „музыка“. В других типах основ происходят те же изменения, что и перед суффиксом множественного числа *-k*; ср. madarász „птицелов“ от madár „птица“, lovász „конюх“ от ló „конь“ и т. д. (см. ч. I, § 80—83).

Производные существительные на *-ász, -ész* обозначают лиц, имеющих какую-либо профессию, занимающихся чем-либо, напр., juhász „чабан“ от juh „овца“, kanász „свинопас“ от kan „боров“, kertész „садовник“ от kert „сад“, nyomdász „типограф“ от nyomda „типография“, zenész „музыкант“ от zene „музыка“ и т. д.

В эпоху „обновления языка“ был пересажен на венгерскую почву суффикс славянского происхождения *-nok*, выделенный из слов типа

⁷ К такому же выводу пришел при исследовании суффикса *-ista* и венгерский языковед Дяльмош (см. „Magyar Nyelv“, XXIX, 280—293 old.).

⁸ Этот суффикс первоначально служил для образования глаголов от глаголов (ср. § 144) и только позднее приобрел более широкие функции (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználat, 81—83 old.).

udvarnok (ср. *дворник*), наряду с которыми в венгерском языке имеются бессуффиксные слова того же корня (ср. *udvar* „двор“)⁹. Некоторые существительные, образованные в эпоху „обновления“ (и позднее), укоренились в языке; таковы: *elnök* „председатель“ от *elő* „передняя часть“; *tábornok* „генерал“ от *tábor* „лагерь“; *ügynök* „агент“ от *ügy* „дело“. Были образованы подобные слова и от глагольных основ, напр., *ülnök* „заседатель“ от *ülni* „сидеть“; *mérnök* „инженер“ от *mérni* „мерить“. Большинство слов, образованных с помощью этих суффиксов, по значению совпадает с существительными на *-ász*, *-ész* и позднее, как и последние, было заменено другими словами. Словообразовательный тип теперь непродуктивный.

Суффиксы *-ár*, *-ér* также имеют соответствие в славянских языках (ср. пекарь, звонарь и т. д.), но могли быть выделены также из группы слов типа *madár* „птица“, *tündér* „фея“¹⁰.

Суффиксы *-ár*, *-ér* обнаруживаются в некоторых словах еще до XVIII в., но для создания новых слов их главным образом использовали „обновители языка“.

При помощи суффиксов *-ár*, *-ér* образовывались слова как от имен, так и от глаголов. Они обозначают лицо, занимающееся чем-либо, имеющее какую-либо профессию, напр., *hordár* „носильщик“ от *hordani* „носить“; *futár* „курьер“ от *futni* „бежать“; *titkár* „секретарь“ от *titok* „тайна“; *tüzér* „артиллерист“ от *tűz* „огонь“. Большинство таких слов, образованных в эпоху „обновления языка“, оказались недолговечными и позднее были заменены словами, созданными по более продуктивным словообразовательным типам.

Путем переразложения основы из слов типа *virgonc* „живой“, „юркий“ в эпоху „обновления языка“ были выделены суффиксы *-onc*, *-enc*, *-önc*, обозначающие лицо без какого-либо определенного оттенка значения¹¹. Их присоединяли как к именным, так и к глагольным основам; ср. *újonc* „рекрут“ от *új* „новый“; *udvaronc* „придворный“ от *udvar* „двор“; *küldönc* „рассыльный“ от *küldeni* „посылать“, *lelenc* „найденый“ от *lelni* „найти“. Этот тип не стал продуктивным, и большинство слов с таким суффиксом не удержалось в языке.

Суффиксы *-vány*, *-vény*; *-dalom*, *-delem*; *-ság*, *-ség*

§ 19. Данные суффиксы по своим основным значениям относятся к группе суффиксов, образующих названия предметов и отвлеченных понятий (см. § 32, 40, 42), но в нескольких словах они обозначают лиц.

⁹ См. по этому поводу Tolnai V. A nyelvújítás. Budapest, 1929, 210 old.

¹⁰ Там же. Не менее вероятным также представляется объяснение Я. Мелиха, согласно которому *-ár*, *-ér* являются сложными суффиксами, состоящими из суффикса имени действия *-á*, *-é* (< финно-угорский *-i*; см. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 86 old.) + финно-угорский уменьшительный суффикс *-r* (см. „Magyar Nyelv“, XXVIII, 15, 16, 22 old.).

¹¹ Толяни указывает только два варианта: *-onc*, *-enc* (см. Tolnai V. A magyar nyelvújítás, 210 old.).

Таковы: *jövenvény* „пришелец“ от *jönni* „прийти“; *szökevény* „беглец“ от *szökni* „убежать“, „скрыться“; *fejedelem* „князь“ от *fej* „голова“; *szépség* „красавица“ от *szép* „красивый“; *csúfság* „урод“ от *csúf* „безобразный“, „уродливый“ и т. д.

II. СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ПРЕДМЕТОВ И ОТВЛЕЧЕННЫХ ПОНЯТИЙ

Общие сведения

§ 20. В грамматиках обычно разграничивают суффиксы, образующие названия предметов, и суффиксы, образующие слова отвлеченного значения¹². Однако в венгерском языке такое разделение было бы неоправданным, так как для образования названий предметов нет ни одного продуктивного суффикса. Основным словообразовательным способом для слов группы II (как и для слов группы I) является субстантивация причастий; ср. *ásó* „заступ“ от *ásni* „рыть“; *fúró* „сверло“ от *fúrni* „сверлить“.

Данная группа, как и группа I, не богата продуктивными словообразовательными суффиксами, зато некоторые суффиксы (напр., *-ás*, *-és*) отличаются большой омонимичностью.

Здесь, как и в предыдущем разделе, суффиксы будут расположены по степени продуктивности образуемых с их помощью словообразовательных типов.

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-ás*, *-és*

§ 21. Суффиксы *-ás*, *-és*, по всей вероятности, являются сложными образованиями, элементы которых обнаруживаются и в других финно-угорских языках¹³.

Суффиксы *-ás*, *-és* присоединяются к глагольным основам, выделяемым из причастной формы на *-ó*, *-ő*. Это означает, что глаголы, которые утрачивают в некоторых формах гласный звук или приобретают добавочный *-u*¹⁴, выступают с такой же основой и в существительных на *-ás*, *-és*; напр., *kóborolni* „странствовать“, *kóborló* „странствующий“.

¹² См. „Грамматика русского языка“, т. I, Изд-во АН СССР, стр. 211.

¹³ См. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 86, 89 old.; элементы *-á*, *-é* являются видоизмененными суффиксами финно-угорского имени действия на *i*, элемент *-s* происходит от уменьшительного суффикса *-s* (ср. § 58); см. T. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 209.

¹⁴ Когда мы говорим о глаголах, которые „утрачивают гласный звук“ или которые „приобретают звук *-u*“, мы подходим к этим глаголам с точки зрения инфинитивной формы глаголов современного языка. Исторически же гласные не утрачивались, а, наоборот, были введены в основу глагола позднее; *-u* в большинстве случаев развился из дифтонгов (см. Gombocz Z. Magyar szóalkotás, 28—29 old.).

kóborlás „странствование“; végezni „кончать“, végző „кончающий“, végzés „окончание“; aludni „спать“, alvó „спящий“, alvás „спанье“; törekedni „стараться“, törekvő „старющийся“, törekvés „старание“; jönni „приходить“, jövő „приходящий“, jövőés „приход“ и т. д.

§ 22. 1. Основным и первоначальным значением суффиксов *-ás*, *-és* является название действия. По мнению многих лингвистов, в этом значении образования на *-ás*, *-és* производятся от всех глаголов, независимо от того, являются ли они первообразными или уже имеют суффиксы и префиксы. Поэтому легко может создаться впечатление, что образования на *-ás*, *-és* входят в систему форм глагола. Такое предположение как будто подкрепляется результатами сравнительно-исторического анализа природы имен действия в других финно-угорских языках, в которых они еще не совсем оторвались от системы глагола.

Однако венгерские грамматисты правильно рассматривают образования на *-ás*, *-és* в разделе „Имя существительное“. Эти образования свободно определяются прилагательными, напр., *gyors járás* „быстрое хождение“, *hosszú keresgélés* „долгое искание“, *zavartalan pihenés* „безмятежный отдых“ и т. д., что характерно для существительных.

Кроме того, возможность образования абсолютно от всех глагольных основ названий действия на *-ás*, *-és* допустима лишь теоретически. Фактически же от многих глаголов имена действия на *-ás*, *-és* почти не употребительны. Таковы были бы: *mozdulás*, *kezdés*, *bánás*, *vevés*, *tevés* и т. д. Отметим, однако, что названия действия на *-ás*, *-és* иногда с трудом образуются лишь от бесприставочных глаголов, но свободно употребляются от соответствующих приставочных или производных, напр., *megmozdulás* „движение“ от *megmozdulni* „сдвинуться“; *elkezdés* „начинание“ от *elkezdeni* „начинать“; *megbánás* „сожаление“, „раскаяние“ от *megbánni* „сожалеть“, „раскаяться“ и т. д.

Названия действия на *-ás*, *-és* могут образовываться от глаголов, распространенных суффиксами видового или залогового значения, напр., *járkálás* „хождение“ от *járkálni* „ходить туда и сюда“; *verekedés* „драка“ от *verekedni* „драться“; *elhozatás* (трудно переводимо) от *elhozatni* „везть принести“ или „быть приносимым“; *születés* „рождение“ от *születni* „родиться, родиться“. Однако почти неупотребительны образования на *-ás*, *-és* от потенциальных глаголов (напр., трудно представить себе такие слова, как *járhatalás*, *kezelhetés*, *tehetés* и т. д.).

Сложным существительным на *-ás*, *-és* часто не соответствуют не приставочные сложные глаголы (см. отличие таких глаголов от приставочных, § 232). Так, имеется *árcsökkenés*, *árcsökkenetés* и *árcszállítás* „снижение цен“, *arctintorítás* „гримасничание“, *arckifejezés* „выражение лица“, *képkiallítás* „выставка картин“, но нет соответствующих им глаголов вроде *árcsökkenteni*, *árcsökkenteni*, *arctintorítani*, *arctámadni*, *arctintorítani*, *arckifejezni*, *képkiallítani*, а имеются сочетания: *árakat leszállítani* или *csökkenteni* „снижать цены“, *arctot tintorítani* „строить гримасы“, *képeket kiállítani* „выставлять картины“. Вышеперечисленные

сложные существительные образованы, следовательно, не от сложных глаголов, а путем сложения существительного на *-ás, -és* с другим именем. Однако и здесь бывают исключения, напр., имеется *álszenteskedés* „ханжество“ и *álszenteskedni* „ханжить“.

§ 23. Производными от названий действия и близкими к ним являются названия видов спорта: *futás* „бег“ от *futni* „бежать“; *sakkózás* „игра в шахматы“ от *sakkozni* „играть в шахматы“; *korcsolyázás* „конькобежный спорт“ от *korcsolyázni* „кататься на коньках“; *birkózás* „борьба“ от *birkózni* „бороться“; *úszás* „плавание“ от *úszni* „плавать“ и т. д. С названиями видов спорта на *-ás, -és* соотносительны названия лиц, занимающихся данным видом спорта. Подобные названия лиц регулярно выражаются субстантивированными причастиями на *-ó, -ő*; ср. *futó* „бегун“, *sakkózó* „шахматист“, *korcsolyázó* „конькобежец“, *birkózó* „борец“, *úszó* „пловец“ и т. д.

Образования на *-ás, -és*, выражающие названия действия в любых оттенках (в том числе и названия видов спорта), естественно, не могут употребляться во множественном числе.

Продуктивность суффиксов *-ás, -és* по указанным словообразовательным типам легко прослеживается на новообразованиях вроде *államosítás* „национализация“ от *államosítani* „национализировать“; *társadalmasítás* „обобществление“ от *társadalmasítani* „обобществлять“; *villamosítás* „электрификация“ от *villamosítani* „электрифицировать“ и т. д.

§ 24. 2. Второй основной функцией отглагольных существительных на *-ás, -és* является выражение отвлеченного понятия, обозначающего результат действия: *ájulás* „обморок“ от *(el)ájulni* „упасть в обморок“; *áldás* „благословение“ от *áldani* „благословлять“; *csattanás* „треск“ от *csattanni* „треснуть“; *csapás* „удар“ от *csapni* „ударить“; *beavatkozás* „вмешательство“ от *beavatkozni* „вмешаться“; *célzás* „намеки“ от *célozni* „намекать“ и т. д. Естественно, что подобные существительные большей частью свободно употребляются и во множественном числе, напр., *csattanások* — дословно „звуки треска“, *csapások* „удары“, *célzások* „намеки“. Тип продуктивный.

Часто результатом действия, обозначаемым существительными на *-ás, -és*, является не отвлеченное понятие, а вполне осязаемый предмет, напр., *aranyozás* „позолота“ от *aranyozni* „позолотить“; *zománcozás* „эмаль“ от *zománcozni* „эмалировать“; *hímzés* „вышивка“ от *hímezni* „вышивать“; *vetés* „посев“ от *vetni* „сеять“ и т. д. Иногда название результата действия может получить специальное значение по сравнению со значением глагола, напр., *írás* обозначает „специальная бумага“, „справка“, в то время как глагол *írni* — это вообще „писать“.

Несмотря на первичность значения названия действия и вторичность значения результата действия, последнее значение часто является основным для данного существительного. Так, слова *csapás* „удар“, *vetés* „посев“ гораздо более употребительны в смысле результата дей-

ствия, чем в смысле названия действия. Тем не менее этот словообразовательный тип со значением конкретного предмета непродуктивен.

Значение результата действия прослеживается в словах: látomás „привидение“, „галлюцинация“ от látni „видеть“; tudomás „сведение“, „знакомство“, „знание“ от tudni „знать“; vallomás „признание“ от vallani „признаться“, образованных при помощи ныне неупотребительного суффикса *-m* мгновенного действия + *-ás, -és*¹⁵. Тип непродуктивный.

§ 25. 3. Следующим значением образований на *-ás, -és* является значение места действия. Это значение обычно настолько специализировано, что его связь с соответствующим названием действия может быть установлена лишь посредством других значений. Примерами могут послужить существительные állás „позиция“, „расположение“ от állni „стоять“; csarás „след“, „звериная тропа“ от csarjni „махнуть“, „ударить“; менее специализировались: lakás „квартира“ от lakni „жить“, „проживать“; szállás „ночлег“, „квартира“ от szállni „остановиться на ночлег“. С использованием суффикса мгновенного действия *-m* в эпоху „обновления языка“ было образовано állomás „станция“, „остановка“ от állni „стоять“. Тип непродуктивный.

4. Малопродуктивными являются образования на *-ás, -és* для выражения времени действия, так как их употребление ограничено словами обозначающими изменения, процессы в природе, время сельскохозяйственных работ. Таковы: aratás „время уборки хлеба“ от aratni „убирать хлеб“; vetés „время сева“ от vetni „сеять“; hervadás „время увядания“ „осень“ от hervadni „вянуть“; olvadás „время таяния“ от olvadni „таять“, ср. также выражение látástól vakulásig dolgozni „работать от зари до зари“ (дословно: „работать от видения до ослепления“).

5. Непродуктивными является тип на *-ás, -és* для выражения деятельности органов чувств (причина: ограниченность круга понятий, относящихся к этому типу); ср. hallás „слух“ от hallani „слышать“; látás „зрение“ от látni „видеть“; tapintás „осознание“ от tapintani „осознать“, „щупать“; ízlés „вкус“ от ízleni „нравиться на вкус“; szaglás „обоняние“ от szagolni „нюхать“.

Непродуктивность или малопродуктивность суффиксов для выражения перечисленных в пунктах 3, 4, 5 значений связана с ограниченным числом глаголов соответствующей семантики.

Иногда встречаются выражения, в которых суффиксы *-ás, -és* обозначают количество (egy rakás papír „кипа бумаги“ от rakni „класть, накладывать“; egy szempillantás „миг“ от pillantani „мигнуть“) и даже субъект действия; ср. forrás „источник, ключ“ от forrni „кипеть, булькать“¹⁶.

¹⁵ См. Gombocz Z. Magyar szóalaktan, 54 old.

¹⁶ Вопросу об изменениях значений у существительных, имеющих суффиксы, выражающие процесс действия, посвятил интересную статью Б. Чюри (см. Csúg у В. А. Кёрзók, életéből. „Magyar nyelv“, XXIII, 162—171 old.). Исследуя функционирование суф-

Суффиксы *-ás, -és*, присоединяясь к парным глаголам, как правило, повторяются в каждом компоненте: *ámulás-bámulás* „удивление“ от *ámulni-bámulni* „удивляться“; *sürgés-forgás* „суета“ от *sürögni-forogni* „суетиться“; *járás-kelés* „хождение“ от *járni-kelni* „ходить“ и т. д. но: *rúgkapálás* „лягание“ от *rúgkapálni* „лягать“.

Суффиксы *-ság, -ség*

§ 26. По продуктивности среди суффиксов существительных после *-ás, -és* следующее место занимают суффиксы *-ság, -ség*, восходящие к слову с переднерядным вокализмом (заднерядный *-ság* является более поздним вариантом), которое первоначально выражало „гора, холм“¹⁷.

Суффиксы *-ság, -ség*, как правило, присоединяются к остающейся без изменения основе: *tiszta* „чистый“, *tisztaság* „чистота“, ср. *tiszták* „чистые“; *szamár* „осел“, *szamárság* „глупость“, ср. *szamarak* „ослы“; *bátor* „храбрый“, *bátorság* „храбрость“, ср. *bátrak* „храбрые“ и т. д. Однако иногда перед суффиксами появляется соединительный гласный (ср. *sok* „много“, *sokaság* „толпа“, „множество“), и в связи с этим изредка удваивается согласный *s* (ср. *béke* „покой“, *békesség* „спокойствие“).

Существительные на *-ság, -ség* образуются в первую очередь от прилагательных (первообразных и производных), реже от существительных и глаголов, еще реже — от других категорий слов.

1. Основной и, вероятно, наиболее древней функцией суффиксов *-ság, -ség* является выражение отвлеченного понятия, в первую очередь — качества, свойства, иногда состояния.

Продуктивность словообразовательных типов прежде всего зависит от морфологического строения прилагательного, к которому присоединяются *-ság, -ség*.

Суффиксы *-ság, -ség* образуют очень продуктивный тип в соединении с непроизводными (или неразложимыми с точки зрения современного языка) прилагательными, выражающими отвлеченное качество: *béna* „паралич“ от *béna* „парализованный“; *aggság* „глубокая старость“ от *agg* „престарелый“; *cifraság* „пестрота“ от *cifra* „пестрый“; *butaság* „глупость“ от *buta* „глупый“; *gazdság* „богатство“ от *gazdag* „богатый“; *szegénység* „бедность“ от *szegény* „бедный“. В данном значении суффиксы *-ság, -ség* могут присоединяться также и к иностранным словам: *naivság* „наивность“ от *naiv* „наивный“; *amatőrség* „любительство“ от *amatőr* „любительский“ (напр., о фотографии); *analfabétaság* „неграмотность“ от *analfabéta* „неграмотный“.

17 См. *Magyar Nyelv*, XLVII, 53—60 old., а также XLIX, 44—61 old.

§ 27. В то время, как от производных прилагательных такие названия качества образуются почти без ограничения, словообразовательный тип с таким же значением от производных прилагательных на *-s* является несколько менее продуктивным, хотя производные существительные этого типа в венгерском языке употребляются в большом количестве, напр., *bűnösség* „виновность“ от *bűnös* „виновный“, „преступный“; *azonosság* „тождественность“ от *azonos* „тождественный“; *aprólékosság* „подробность“ от *aprólékos* „подробный“; *ötletesség* „остроумие“ от *ötletes* „остроумный“; *becsületesség* „честность“ от *becsületes* „честный“. Продуктивно присоединяются *-ság*, *-ség* к производным прилагательным на *-i + -es(-as)*: *régiesség* — дословно „старинность“ от *régies* „старинный“; *háziasság* „домовитость“ от *háziás* „домовитый“; *udvariasság* „вежливость“ от *udvarias* „вежливый“ и т. д.

Производных прилагательных на *-ékony*, *-ékeny*, *-ánk*, *-énk* и *-atag*, *-eteg* в венгерском языке немного, но от них без ограничения могут быть образованы названия качества на *-ság*, *-ség*, напр., *találékonyosság* „находчивость“ от *találékony* „находчивый“; *feledékenység* „забывчивость“ от *feledékeny* „забывчивый“; *féltékenység* „ревность“ от *féltékeny* „ревнивый“; *falánkság* „прожорливость“ от *falánk* „прожорливый“; *félénkség* „робость“ от *félénk* „робкий“; *nyulánkság* „стройность“ от *nyulánk* „стройный“; *álmatság* „мечтательность“ от *álmata* „мечтательный“; *csüggetegség* „вялость“, „упадок духа“ от *csüggeteg* „вялый“, „унылый“.

Регулярно присоединяются *-ság*, *-ség* к производным прилагательным на *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen*, напр., *békétlenség* „недовольство“ от *békétlen* „недовольный“; *hálátlanság* „неблагодарность“ от *hálátlan* „неблагодарный“; *ártatlanság* „невинность“ от *ártatlan* „невинный“; *céltalanság* „бесцельность“ от *céltalan* „бесцельный“ и т. д. Возможности использования этого словообразовательного типа соответствуют огромным возможностям использования суффиксов *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen* (см. §§ 77—79). Не менее продуктивным является близкий к предыдущему словообразовательный тип, построенный на основе производных прилагательных с суффиксами *-hatatlan*, *-hetetlen*, напр., *beszámíthatatlanság* „невменяемость“ от *beszámíthatatlan* „невменяемый“; *csalhatatlanság* „непогрешимость“ от *csalhatatlan* „непогрешимый“; *érthetlenség* „непонятность“ от *érthetetlen* „непонятный“.

Словообразовательный тип, созданный наращением суффиксов *-ság*, *-ség* на адъективированные причастия с суффиксами *-ható*, *-hető*, по своей продуктивности и по своему значению соотносительен с типом отглагольных прилагательных на *-hatatlan*, *-hetetlen*: *beszámíthatóság* „вменяемость“ от *beszámítható* „вменяемый“, ср. *beszámíthatatlanság* „невменяемость“; *áttekinthetőség* „обозримость“ от *áttekinthető* „обозримый“, ср. *áttekinthetlenség* „необозримость“; *bebizonyíthatóság* „доказуемость“ от *bebizonyítható* „доказуемый“, ср. *bebizonyíthatatlanság* „недоказуемость“ и т. д. Тип продуктивный.

Словообразовательный тип с суффиксами *-ság*, *-ség* от производных

прилагательных на *-szerű* является продуктивным только в том случае, если данные прилагательные представляют собой часто употребляемые образования, напр., *egyszerű*, *ésszerű*, *nagyszerű*, *célszerű*, ср. *egyszerűség* „простота“ от *egyszerű* „простой“; *népszerűség* „популярность“ от *népszerű* „популярный“; *ésszerűség* „рациональность“ от *ésszerű* „рациональный“; *korszerűség* „актуальность“ от *korszerű* „актуальный“.

Прилагательные с суффиксом *-féle* легко принимают *-ság*, *-ség* только в том случае, если их основу образуют числительные, напр., *egyféle* „однообразие“ от *egyféle* „однообразный“; *ezerféle* „огромное разнообразие“ (дословно: „тысячеобразие“) от *ezerféle* „разнообразный“ и т. д.

Существительные на *-ság*, *-ség* легко образуются от сложных прилагательных на *-ű*, *-ű*, если эти прилагательные представляют обычное прочное сложение, напр., *valószínűség* „вероятность“ от *valószínű* „вероятный“; *önfejtőség* „упрямство“ от *önfejű* „упрямый“; *bőbeszédőség* „многоречивость“ от *bőbeszédű* „многоречивый“; *egyhangúság* „монотонность“ от *egyhangú* „монотонный“; *sokoldalúság* „многосторонность“ от *sokoldalú* „многосторонний“.

§ 28. Малопродуктивным является словообразовательный тип, создаваемый присоединением *-ság*, *-ség* к производным прилагательным на *-i*. Образованных по этому типу существительных довольно мало. Примеры: *alakiság* „формальность“ от *alaki* „формальный“; *átmenetiség* „временность“ от *átmeneti* „временный“; *eredetiség* „оригинальность“ от *eredeti* „оригинальный“; *régiség* „древность“, „антикварное изделие“ от *régi* „старый“ и т. д. Не присоединяются суффиксы *-ság*, *-ség* к прилагательным, в которых суффикс *-i* выражает отношение к месту, типа *kerti* „садовый“, *udvari* „дворовый“, *erdei* „лесной“, *tavi* „озёрный“, *vízi* „водяной“, *falusi* „деревенский“ и т. д. Правда, имеются исключения.

Значение абстрактного существительного на *-ság*, *-ség* большей частью точно соответствует значению прилагательного, от которого оно произведено (поэтому существительное большей частью и обозначает отвлеченное качество или свойство); однако встречаются также и значительные семантические сдвиги, напр., *sárgaság* (от *sárga* „желтый“) означает не только „желтизна“, но и „желтуха“; *régiség* (от *régi* „давний“, „древний“), означает не только „древность“, „давность“, но и „антикварное изделие“; *szépség* (от *szép* „красивый“) означает не только „красота“, но и „красавица“ и т. д.

Существительные на *-ság*, *-ség*, выражающие отвлеченное качество, образуются также и от существительных, напр., *szamárság* „глупость“ от *szamá* „осел“; *boszorkányság* „колдовство“ от *boszorkány* „ведьма“; *barbárság* „варварство“ от *barbár* „варвар“. Однако существительные, образованные от существительных, имеют и другой оттенок значения, напр., *anyaság* „материнство“ от *anya* „мать“; *álmokórság* „болезненная сонливость“ от *álmokór* „сонная болезнь“; *címboraság* „дружба“, „сообщничество“ от *címhora* „друг“, „сообщник“; *barátság* „дружба“ от *barát* „друг“; *bajnokság* „чемпионат“ от *bajnok* „чемпион“. Используются также суф-

фиксы *-ság, -ség* для образования названий профессий от субстантивированных прилагательных на *-s*, когда последние обозначают лиц, имеющих какую-либо профессию, напр., *iparosság* „ремесленничество“ от *iparos* „ремесленник“; *asztalosság* „столярное ремесло“ от *asztalos* „столяр“; *lakatosság* „слесарное ремесло“ от *lakatos* „слесарь“ и т. д. Этот тип мало продуктивен из-за малочисленности существительных на *-s*, имеющих указанное значение.

Для некоторых отвлеченных существительных на *-ság, -ség* основой служат числительные и наречия, однако эти словообразовательные типы непродуктивны; ср. *egység* „единство“ от *egy* „один“; *kétség* „сомнение“ от *két* „два“; *biztonság* „уверенность“ от *bizton* „уверенно“; *bizonyosság* „доказательство“, „свидетельство“ от *bizony* „конечно“; *távolság* „дальность“ от *távol* „далеко“; *közelség* „близость“ от *közeli* „близко“.

Следующие существительные на *-ság, -ség* образованы от местоименных слов: *minőség* „качество“ от *mi* „какой?“; *menyiség* „количество“ от *ennyi* „сколько?“; *semmitiség* „ничтожество“, „мелочь“ от *semmi* „ничто“, „ничего“. Ограниченность этого словообразовательного типа вытекает из ограниченности круга соответствующих местоимений.

§ 29. Присоединяясь к глагольным основам, суффиксы *-ság, -ség* производят существительные, обозначающие результат действия. При этом иногда происходят значительные семантические сдвиги, напр., *válság* „кризис“ от *válni* „сделаться“, „перемениться“; *tanulság* „вывод, мораль“ от *tanulni* „учить“, „учиться“; *segítség* „помощь“ от *segíteni* „помогать“; *költség* „затраты“ от *költeni* „тратить“; *vesződség* „хлопоты“ от *vesződni* „хлопотать“. Тип непродуктивный.

Продуктивными являются словообразовательные типы, построенные на основе адъективированных причастий, в особенности на основе причастий на *-t, -tt*, напр., *átszellemültség* „одухотворенность“ от *átszellemült* „одухотворенный“; *bágyadtság* „вялость“ от *bágyadt* „вялый“; *fáradtság* „усталость“ от *fáradt* „усталый“; *bonyolultság* „запутанность“ от *bonyolult* „запутанный“; *őrültség* „сумасшествие“ от *őrült* „сумасшедший“; *tanultság* „образованность“ от *tanult* „образованный“. (Иногда *-ság, -ség* присоединяются не только к причастиям, но и к соответствующим глагольным основам; в результате могут получиться два соотносительных существительных, различающихся в значении, ср. *fáradtság* „усталость“ и *fáradtság* „хлопоты“, *tanultság* „образованность“ и *tanulság* „вывод, мораль“). К таким причастиям, перешедшим в прилагательные, суффиксы *-ság, -ség* с абстрактным значением присоединяются почти без ограничения, как и к обыкновенным прилагательным. Собственно от возможности адъективации и зависит продуктивность данного словообразовательного типа. Так, поскольку причастия на *-ó, -ő* адъективируются в меньшем количестве, чем причастия на *-t, -tt*, образования на *-ság, -ség* с отвлеченным значением от причастий на *-t, -tt* встречаются гораздо чаще, чем от причастий на *-ó, -ő*. Примеры существительных, образованных от адъективированных причастий на *-ó, -ő*: *valóság* „действи-

тельность" от való „действительный“; buzgóság „рвение“, „усердие“ от buzgó „усердный“; forróság „жара“ от forró „жаркий“; átlátszóság „прозрачность“ от átlátszó „прозрачный“ и т. д. Еще меньше подобных образований на основе адъективированных причастий на *-andó, -endő*, так как сами эти причастия вообще редко употребляются; ср. kelendőség „дефицитность“, „ходкость“ (о товаре) от kelendő „дефицитный“, „ходкий“; állandóság „постоянство“ от állandó „постоянный“; mulandóság „временность“ от mulandó „временный“, „преходящий“.

§ 30. 2. Вторым основным значением суффиксов *-ság, -ség* является выражение собирательности предметов, коллективов лиц и т. д. Однако в этой области продуктивность словообразовательных типов тоже не одинакова.

Названия коллективов лиц по этому способу образуются в довольно большом количестве; из них можно выделить группу слов, обозначающих коллективы людей по профессии и сословию; ср. cselédség „прислуга“, „дворня“ от cseléd „слуга“, „прислуга“; papság „духовенство“ от pap „священник“; nemesség „дворянство“ от nemes „дворянин“; parasztság „крестьянство“ от paraszt „крестьянин“; polgárság „бюргерство“, „буржуазия“ от polgár „бюргер“, „буржуа“, „гражданин“; katonaság „армия“ от katona „военный“; rendőrség „полиция“, „милиция“ от rendőr „полицейский“, „милиционер“. Иногда такие слова образуются от субстантивированных причастий: bíróság „суд“ от bíró „судья“; tanítóság „учительство“ от tanító „учитель“; hallgatóság „публика“ от hallgató „слушатель“; vezetés „руководство“ от vezető „руководитель“. Несмотря на то, что оба словообразовательных типа располагают большими возможностями, они являются все же малопродуктивными, так как от многих существительных и субстантивированных причастий подобные производные слова неупотребительны, напр., tisztség в смысле „офицерство“, orvosság в смысле „врачи“, festőség в смысле „маляры“ и т. д. Иногда же название коллектива лиц не имеет отношения к профессии или сословию, напр., atyafiság „родня“ от atyafi „родственник“; rokonság „родня“ от rokon „родственник“. В эпоху „обновления языка“ такие слова образовывались и от прилагательных или причастий; ср. emberiség „человечество“ от emberi „человеческий“; bizottság „комитет“, „комиссия“ от (meg)bizott „уполномоченный“.

К предыдущим словообразовательным типам близко примыкают продуктивные образования на *-ság, -ség*, обозначая „коллектив лиц по национальности или языку“, напр., magyarország „венгры“ от magyar „венгр“; szlávtság „славянство“ от szláv „славянин“; palócság „палоцы“, székelység „секеи“ от palóc „палоц“, székely „секей“ (палоцы и секеи — носители венгерских диалектов).

§ 31. Суффиксы *-ság, -ség* могут иметь значения, близкие к значению собирательности места:

1) по признаку населения: Kiskúnság „Кишкуншар“ (в русском переводе — Малая Кумания; так называется район в Венгрии, бывшее место

расселения тюркоязычного племени куман или половцев), *jászság* „Ясшаг“ (название прежнего места расселения в Венгрии племени ясов), *Hajdúság* „Хайдушаг“ (название района в Венгрии, где живут венгры, называемые „*hajdú*“);

2) по административному признаку в смысле „совокупность земель“, ср. *királyság* „королевство“ от *király* „король“, *hercegség* „герцогство“ от *herceg* „герцог“; *grófság* „графство“ от *gróf* „граф“;

3) по основному природному признаку, напр., *erdőség* „лесной массив“ от *erdő* „лес“; *hegység* „горный массив“ от *hegy* „гора“; *mezőség* „степь“ от *mező* „луг“; *síkság* „равнина“ от *sík* „ровное место“, „уровень“. Все типы непродуктивны.

§ 32. Суффиксы *-ság*, *-ség* могут обозначать и одно лицо или один предмет, когда это лицо или предмет как бы овеществляет какое-либо качество. Это качество приписывается лицу (реже предмету) как основное. Таким образом, подобные существительные (названия лица или предмета) в то же время продолжают обозначать и качество, напр., *szépség* „красота“ и „красавица“ от *szép* „красивый“; *gútság*, *csúfság*, *csunyaság* „уродливость“ и „урод“ от *gút*, *csúf*, *csunya* „уродливый“, „некрасивый“, „безобразный“; *vénség* „старость“ и „старуха“ или „старик“ от *vén* „старый“; *újság* „новость“ и „газета“ от *új* „новый“; *édes-ség* „сладость“ и „сладкая вещь“ (конфеты, пирожное и т. д.) от *édes* „сладкий“; *erősség* „крепость“ (как качество) и „крепость“ (как укрепленное место). Существительное *alkalmatosság* „средство передвижения“ только потому не употребляется в значении названия абстрактного качества, что прилагательное *alkalmatos* „удобный“ ныне устарело и заменяется прилагательным *alkalmas*. Тип непродуктивный.

Имеется целая группа слов, в которых суффиксы *-ság*, *-ség*, нарощенные на разные основы (существительного, наречия, причастия и т. д.), обозначают звание, ранг. Эти слова употребляются преимущественно в обращении, напр., *asszonyság!* „хозяйка!“ (ср. *asszonyság* „женщина“), *uraság* „господин“, „помещик“, *felség!* „ваше величество!“, *fenség!* „ваше высочество!“, *méltóságod!* „ваше превосходительство!“. Слова этой группы явно устарели, а новые слова по данному словообразовательному типу больше не образуются.

Небольшую группу составляют слова на *-ság*, *-ség*, обозначающие промежуток времени. Они отличаются тем, что наряду с обозначением времени выражают и другие понятия: *öregség* „старость“ (как период человеческой жизни и как качество), *ifjúság* „юность“ (как период человеческой жизни, напр., *Gorkij ifjúsága* „юность Горького“), а также „молодежь“ и „молодость“ (как качество). Тип непродуктивный.

В отличие от суффиксов *-ás*, *-és*, суффиксы *-ság*, *-ség* в парных словах не повторяются, напр., *girbegörbeség* „извилистость“ от *girbegörbe* „извилистый“; *mézesmázosság* „приторность“ от *mézesmázos* „приторный“; *icipiciség* „крохотность“ от *icipici* „крохотный“ и т. д.

§ 33. Являясь иностранным (латинским) по происхождению, суффикс *-izmus* вошел в венгерский язык как средство образования книжных слов: 1) названий учений, убеждений, наклонностей, общественно-политических направлений и систем; 2) языковых особенностей. Типы малопродуктивны, поскольку большинство подобных слов проникли в венгерский язык из иностранных языков; ср. *militarizmus* „милитаризм“, *materializmus* „материализм“, *marxizmus* „марксизм“, *optimizmus* „оптимизм“ (о соотносительности суффикса *-izmus* с суффиксом *-ista* в этом значении см. § 17), *germanizmus* „германизм“.

Однако этот суффикс является в венгерском языке до некоторой степени живым, поскольку изредка присоединяется и к венгерским словам (в основном к фамилиям); ср. *karácsonyizmus* „учение Шандора Карачоня“, *erdélyizmus* „трансильванская особенность“ от *Erdély* „Трансильвания“, *budapestizmus* „будапештская особенность“ — так называется в журнале „*Magyar nyelv*“ (XXVI, 218 old.) манера жителей Будапешта употреблять иностранные обороты.¹

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-t*, *-at*, *-et*; *-zat*, *-zet*; *-lat*, *-let*

§ 34. Древний суффикс *-t* (*-at*, *-et*), выражающий главным образом результат действия, является идентичным суффиксу причастия на *-t*, *-tt*, ставшему позднее показателем прошедшего времени венгерских глаголов¹⁹.

Краткая форма (*-t* без гласного) этого суффикса сохранилась в немногих существительных, образованных от глаголов с изменяющейся основой: *lét* „бытие“ от *lenni* „быть“, „существовать“; *tét* „ставка“ от *tenni* „делать“, „класть; *hit* „вера“ от *hinni* „верить“; в старом языке существовали также *ét*, *it* (теперь *étel*, *ital*) „еда“, „питье“ от глаголов *enni* „есть“ и *inni* „пить“. Краткая форма обнаруживается также в словах типа *görtében* „на лету“, *ültében* „сидя“ и т. д.

¹⁸ Об истории суффикса *-izmus* см. Gyalmos J. *Latin eredetű képzőink*. „*Magyar Nyelv*“, XXI, 280—282 old.

¹⁹ См. Klement A. *Magyar történeti mondattan*, I köt. Budapest, 1928, 89 old. В таком случае *-t* можно было бы объяснить из уральского локативного *-*t*. Однако, по наблюдениям Б. Чюри, эти суффиксы особенно часто встречаются до XVI в., причем тогда преобладало еще не результативное значение, а значение процесса действия, которое Чюри считает для этих суффиксов первоначальным. С XVI в. они заметно вытесняются суффиксами *-ás*, *-és*, так что в современном языке *-at* *-et* чаще выражают результат действия, чем его процесс (см. Csűry B. A *Képzők életéből*. „*Magyar Nyelv*“, XXIII, 162—171 old.). По мнению других исследователей, *-at*, *-et* являются сложными суффиксами и составлены из перешедшего в гласный суффикса возвратного действия *-o* (см. примечание к § 126) + суффикс мгновенного действия *-t* (см. § 147).

Более распространенными вариантами, однако, являются суффиксы *-at*, *-et*, которые присоединяются к основе причастий, например: *célzat* „нарек“ от *célozni* „нарекать“, ср. *célzó* „нарекающий“; *végzet* „рок“, „судьба“ от *végezni* „кончать“, „решать“, ср. *végző* „кончающий“, „решающий“; *szövet* „ткань“ от *szöni* „ткать“, ср. *szövő* „ткущий“.

§ 35. При помощи суффиксов *-at*, *-et* образовано огромное количество слов, однако они создавались или очень давно или в эпоху „обновления языка“; в современном языке суффиксы *-at*, *-et* стали непродуктивными.

Само выражение „результат действия“, собственно, объединяет очень разнородные понятия — как отвлеченные, так и более или менее конкретные.

Отвлеченные понятия выражены в таких словах, как *cselekedet* „действие“, „дело“, „поступок“ от *cselekedni* „действовать“; *felelet* „ответ“ от *felelni* „отвечать“; *gondolat* „мысль“ от *gondolni* „думать“; *határozat* „решение“ от *határozni* „решать“; *ajánlat* „предложение“ от *ajánlani* „предложить“ и т. д.

Нередки случаи, когда образования на *-at*, *-et*, выражая отвлеченные понятия, по значению обособились от глаголов, легших в их основу, напр., *becsület* „честь“ от *becsülni* „ценить“, „уважать“; *bánat* „грусть“, „печаль“ от *bánni* „жалеть“; *áhitat* „благоговение“ от *áhitani* „сильно желать“, „жаждать“ и т. д.

Другая группа образований на *-at*, *-et* выражает результат действия, обозначенного в глаголе, уже в качестве конкретных вещей. К этой группе принадлежат: *irat* „документ“, „бумага“ от *írni* „писать“; *oldat* „раствор“ от *oldani* „растворять“; *lelet* „находка“ от *lelni* „находить“; *szelet* „ломоть“ от *szelni* „нарезать“ и т. д. Подобные слова образуются большей частью от транзитивных глаголов, но по значению от них обычно обособляются, напр., *kötet* „том“ от *kötni* „переплести“; *fonat* „коса“ (из волос) от *fonni* „плести“; *adat* „сведение“ от *adni* „дать“ и т. д.

Образования на *-at*, *-et* (от интранзитивных глаголов, обозначающих результат действия в виде конкретной вещи) встречаются значительно реже. Приведем некоторые из них: *csődület* „толпа“ от *csődülni* „толпиться“; *épület* „здание“, „строение“ от *épülni* „строиться“; *alakulat* „подразделение“ (воинская часть) от *alakulni* „образовываться“, „формироваться“.

§ 36. Вторым, но, вероятно, первоначальным значением слов на *-at*, *-et* обычно считается выражение названия действия. Таким образом, суффиксы *-at*, *-et* могли бы выступать заменителями суффиксов *-ás*, *-és*. На самом деле это бывает довольно редко. Приведем несколько примеров: можно сказать *csodálkozással vette észre* и *csodálattal vette észre* „он заметил с удивлением“; *minden előkészülés nélkül* и *minden előkészület nélkül* „без всякой подготовки“. Близость этих двух пар суффиксов (*-at*, *-et* и *-ás*, *-és*) объясняется тем, что они обе способны выражать результат действия (см. § 24).

Не так давно еще очень продуктивными являлись суффиксы *-at*, *-et* для обозначения профессий, отраслей науки, искусства, производства. В данном значении суффиксы *-at*, *-et* наращивались на имена с суффиксами *-ász*, *-ész*, означающие лиц определенной профессии. Возможность присоединения *-at*, *-et* к именным основам объясняется тем, что основы некоторых имен являются одновременно также основами глаголов; ср. *halászat* „рыболовство“ от *halász* „рыболов“ или *halász-ni* „рыбачить“. Однако в современном языке в основном бытуют только такие слова на *-at*, *-et*, которые производились от образований, употребляемых лишь как существительные: *cukrászat* „кондитерское дело“ от *cukrász* „кондитер“ (глагола *cukrászni* нет); таковы также *bűvészet* „жонглерство“ от *bűvész* „жонглер“; *művészet* „искусство“ от *művész* „художник“, „деятель искусства“; *sebészet* „хирургия“ от *sebész* „хирург“; *bölcsészet* „философия“ от *bölcsész* „философ“; *tengerészet* „мореплавание“ от *tengerész* „мореплаватель“ и т. д. Большинство таких слов (как и их основы на *-ász*, *-ész*) образованы в эпоху „обновления языка“; в последнее время эти словообразовательные типы вытесняются типами на *ó*, *-o* и *-ús*, *-és* (ср. *gyorsíró* „стенографист“, *gyorsírás* „стенография“ и т. д.).

§ 37. В некоторых случаях образования на *-at*, *-et* могут обозначать место действия, напр., *kijárat* „выход“ от *kijárni* „выходить“; *bejárat* „вход“ от *bejárni* „входить“, „заходить“; подобным же образом построены: *lejárát* „ход вниз“, *feljárát* „ход вверх“ (ср. с этими словами *járat* „ход“, напр., в слове *gyorsjáratú* „быстроходный“, в котором место действия не обозначается).

В небольшой группе слов суффиксы *-at*, *-et* выражают время действия, напр., *alkonyat* или *alkonyulat* „вечерние сумерки“ от *alkonyulni*, *alkonyodni* „смеркаться“, „вечереть“; *virradat* „утренняя заря“ от *virradni* „смеркаться“, „светать“; *kikelet* „весна“, „пробуждение природы“ от *kikelni* „всходить“, „выходить“.

Для выражения меры в диалектах и просторечии суффиксы *-at*, *-et* употребляются довольно часто; ср. *egy sütet kenyér* „количество выпеченного за один прием хлеба“ от *sütni* „печь“; *egy vágat fa* „количество нарубленных за один прием дров“ от *vágni* „рубить“²⁰. В литературном языке в таком значении употребляется *falat* „кусочек, который можно за один раз проглотить“ (ср. *falat kenyér* „маленький кусочек хлеба“ от *falni* „есть“), *csipet* „щепотка“ от *csipni* „ущипнуть“²¹.

§ 38. Из суффиксов *-at*, *-et* путем переразложения основы образованы суффиксы *-zat*, *-zet*. Образцом для них послужили слова, производные от глаголов на *-z* типа: *tetőzet* „перекрытие“ от *tetőzni* „перекрыть“, „покрыть“, „завершить“; *cifrázat* „украшение“ от *cifrázni* „украшать“; *alázat* „покорность“, „унижение“ от *alázni* „унижать“; *áldozat*

См. Horger A. A magyar nyelvjárások, 115 old.

²¹ См. примечание к § 25 о развитии значения суффиксов, выражающих действие.

„жертва“ от *áldozni* „жертвовать“ и т. д. Когда из таких слов выделались новые суффиксы *-zat*, *-zet*, последние стали присоединяться к существительным²². Полученные таким образом слова в основном обозначают сложный предмет (предмет, состоящий из многих частей), напр., *billentyűzet* „клавиатура“ от *billentyű* „клавиш“; *talapzat* „основа“, „цоколь“ от *talp* „стопа“; *csontozat* „костяк“ от *csont* „кость“; *csillagzat* „созвездие“ от *csillag* „звезда“; *csövezet* „система труб“ от *cső* „труба“.

Также путем переразложения основы глаголов на *-l* были выделены суффиксы *-lat*, *-let*, при помощи которых „обновители языка“ образовали новые слова: *kereslet* „спрос“ от *keresni* „искать“; *üzlet* „дело“, „коммерция“ от *üzni* „гнать“, „заниматься“. Посредством суффиксов *-lat*, *-let* существительные производились также от имен и наречий, ср. *véglet* „крайность“ от *vég* „конец“, „край“; *többlet* „излишек“, „остаток“ от *több* „больше“; *távlat* „расстояние“ от *távol* „далеко“. Все эти типы непродуктивны.

Суффиксы *-mány*, *-mény*; *-vány*, *-vény*

§ 39. Оба суффикса образованы путем сложения других суффиксов²³

Суффиксы *-mány*, *-mény* и *-vány*, *-vény* присоединяются только к глагольным основам, выражая в основном результат действия. Имел одно и то же значение, они все же не могут свободно заменять друг друга, т. е. одни слова могут быть образованы только при помощи *-mány*, *-mény*, другие — только при помощи *-vány*, *-vény*. Все это свидетельствует о том, что в современном языке *-mány*, *-mény* и *-vány*, *-vény* являются уже непродуктивными, и, таким образом, они уже не могут свободно присоединяться к определенному типу слов для выражения определенных значений. В более старых параллельных образованиях на *-mány*, *-mény* и *-vány*, *-vény* всегда обнаруживаются семантические расхождения; ср. *állvány* „стойка“, „этажерка“ и *állomány* „наличный состав“ от глагола *állni* „стоять“; *látvány* „зрелище“ и *látomány* „привидение“, „призрак“, „галлюцинация“ от глагола *látni* „видеть“.

Суффиксы *-vány*, *-vény* за редким исключением присоединяются к согласной основе глаголов: *hamisítvány* „подделка“ от *hamisítani* „под-

²² См. *Simon yi Zs. A magyar nyelv, II köt, 106 old.*, а также *Gombocz Z. Magyar szóalaktan, 55 old.*

²³ Суффиксы *-mány*, *-mény* состоят из суффикса мгновенного действия *-m* (см. § 147) и из трудновыделимого суффикса *-n* > *-ny*, образующего существительные от глаголов (напр., в слове *vagyom* „имущество“ от глагола *van* „быть, иметься“), или же из трех суффиксов: *-m* мгновенного действия + *-i*, образующий имена от глаголов (финно-угорского происхождения; в венгерском как самостоятельный суффикс не встречается) + затемненный *-n* > *-ny*, образующий имена от имен. Суффиксы *-vány*, *-vény* состоят из суффикса *-v* (тождественного суффиксу причастий *-ó*, *-ő*) + затемненный *-n* > *-ny*, образующий имена от имен. Имеются также и другие объяснения. Так, Месей возводит суффиксы *-vány*, *-vény* к форме деепричастий на *-ván*, *-vén*, в которых *-n* является суффиксом, выражающим образ действия и состояние (см. „*Magyar Nyelv*“, IV, 410—414 old.).

делать"; kötelezvény „обязательство“ от kötelezni „обязать“; mutatvány „образец“ от mutatni „показывать“. Суффиксы *-mány*, *-mény* к двусложным глаголам прибавляются без соединительного гласного, к односложным — посредством соединительного гласного: hagyomány „традиция“ от hagyni „оставлять“; bizomány „комиссия“ от bízni „поручить“; építmény „строение“ от építeni „строить“; eredmény „результат“ от eredni „происходить“; engedmény „льгота, уступка“ от engedni „уступить“ и т. д.

§ 40. Основное свое значение (результат действия) суффиксы *-mány*, *-mény*, *-vány*, *-vény* выражают с различными оттенками; большей частью они обозначают конкретный предмет: erődítmény „укрепление“ от erődíteni „укреплять“; építmény „строение“ от építeni „строить“; teremtmény „создание, существо“ от teremteni „создать“; sütemény „пирожное“ от sütni „печь“; látvány „зрелище“ от látni „видеть“; ültetvény „плантация“ от ültetni „сажать“ и т. д.; реже они обозначают абстрактные понятия, напр., tudomány „наука“, „знание“ от tudni „знать“; eredmény „результат“ от eredni „происходить“; engedmény „уступка“ от engedni „уступить“ и т. д.

Суффиксы *-vány*, *-vény* могут обозначать также средство действия: bizonyítvány „свидетельство“ от bizonyítani „доказывать“; igazolvány „удостоверение“ от igazolni „удостоверить“; kérvény „заявление, прошение“ от kérni „просить“ и т. д.

Нередко слова данного словообразовательного типа семантически специализировались, т. е. обособились от глагола, легшего в их основу; ср. alkotmány „конституция“ от alkotni „создать“; állítmány „сказуемое“ от állítani „утверждать“; rejtvény „загадка“ от rejtteni „укрыть“, „прятать“ и т. д.

В редких случаях суффиксы *-vány*, *-vény* обозначают действующее лицо, напр., jövevény „пришелец“ от jönni „прийти“; szökevény „беженец“, „дезертир“ от szökni „бежать“, „спасаться“ (см. § 19).

Исследуя историю суффиксов по памятникам венгерского языка, Б. Чюри выявил значение процесса действия как первоначальное, из которого развились остальные значения этих суффиксов (см. примечание к § 25).

Суффиксы *-alom*, *-elem*, *-dalom*, *-delem*

§ 41. Данные суффиксы являются составными²⁴. Словообразующие и формообразующие морфемы, присоединяемые к *-alom*, *-dalom*, содержат всегда открытый гласный *a*: fájdalom „боль“, fájdalmas „болезненный“, fájdalmat „боль“ (винительный падеж), fájdalomam „моя боль“, fájdalmak „боли“ (множественное число). Перед формативами множествен-

²⁴ См. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználat, 90 old.; суффиксы *-alom*, *-elem* состоят из суффикса повторного действия *-l* (см. § 143) + суффикса *-m*, образующий существительные от глаголов (см. § 48), в суффиксах *-dalom*, *-delem* третьим элементом является *-d* повторного действия (см. § 140).

ного числа, винительного падежа, суперессива, комитатива, дистрибутива, личной притяжательности в суффиксах *-alom*, *-elem*, *-dalom*, *-delem* между *l* и *m* гласный выпадает; ср. *hatalom* „власть“, „держава“: *hatalmak*, *hatalmat*, *hatalmon*, *hatalmastul*, *hatalmanként*, *hatalmam*. Выпадает гласный между *l* и *m* также перед словообразовательными суффиксами *-s*, *-i*; ср. *fájdalom* „боль“, *fájdalmas* „болезненный“, *tűrelem* „терпение“, *türelmes* „терпеливый“, *győzelem* „победа“, *győzelmi* „победный“²⁵.

Суффиксы *-alom*, *-elem* присоединяются обычно к согласной основе: *kér* „просит“, *kérelem* „просьба“, в то время как перед суффиксами *-dalom*, *-delem* почти всегда имеется соединительный гласный: *íg* „пишет“, *irodalom* „литература“. В основах, допускающих синкопу, соответствующий гласный выпадает: *érez* „чувствует“, *érzelem* „чувство“.

§ 42. При помощи суффиксов *-alom*, *-elem*, *-dalom*, *-delem* создан словообразовательный тип со значением названия результата действия. Примеры: *fájdalom* „боль“ от *fájni* „болеть“; *bizalom* „вера“, „доверие“ от *bízni* „верить“, „доверять“; *borzalom* „ужас“, ср. *borzadni* „ужасаться“; *unalom* „скука“ от *únni* „испытывать скуку“; *engedelem* „разрешение“ от *engedni* „разрешать“, „уступать“; *ártalom* „вред“ от *ártani* „вредить“; *mozgalom* „движение“ (в общественном смысле) от *mozogni* „двигаться“; *győzelem* „победа“ от *győzni* „побеждать“; *kérelem* „просьба“ от *kérni* „просить“.

К значению „результат действия“ близко значение „свойство человеческого характера“: *tűrelem* „терпение“ от *tűrni* „терпеть“; *szorgalom* „прилежание“ от устаревшего *szorogni* „спешить“, „хлопотать“ и т. д.

Имеется несколько названий предметов или лиц с суффиксами *-dalom*, *-delem*, напр., *uradalom* „имение“ от *úr* „барин“, „господин“, *fejedelem* „князь“ от *fej* „голова“; *társadalom* „общество“ от *társ* „товарищ“. Они образованы от имен.

В современном языке все уже перечисленные типы являются непродуктивными. „Обновители языка“ пытались воскресить эти устаревшие суффиксы, образуя с их помощью довольно много слов. „Обновители языка“ или их предшественники, кроме того, укорачивали многие слова с данными суффиксами, в результате чего некоторые из них упрочились в краткой форме, напр., *győzelem* из *győzedelem* „победа“, *állam* из *álladalom* „государство“, *bizalom* из *bizodalom* „вера“, *tűrelem* из *tűredelem* „терпение“ и т. д.

Суффикс *-ék* и его варианты *-ték*, *-lék*, *-dék*

§ 43. „Обновители языка“ пытались вновь оживить утративший свою продуктивность суффикс *-ék*²⁶. В результате их деятельности в венгер-

²⁵ О „выпадении“ гласного можно говорить только с точки зрения современного языка; на самом деле этого гласного в подобных словах первоначально не было, он появился только на более поздних этапах развития языка (см. об этом Gombocz Z. *Magyar szóalaktan*, 10, 11 old.).

²⁶ Tolnai V. *A magyar nyelvjátás*, 210 old. Элемент *-k* восходит к финно-угорскому и самодийскому *-*kk* и, по всей вероятности, идентичен *-k* уменьшительного значения (см. § 58).

ском языке упрочилось довольно много слов, которые вместе со старыми словами образуют следующие словообразовательные типы:

1) названия предметов (большей частью орудий или объектов действия), образованные от глагольных основ: *játék* „игрушка“ от *ját-sz-ani* „играть“; *boríték* „конверт“ от *borítani* „прикрыть“; *jegyzék* „список“, „нота“ от *jegyezni* „записать“; *vezeték* „провод“ от *vezetni* „проводить“; *hagyaték* „наследство“ от *hagyni* „оставлять“; *töltelék* „начинка“ от *tölteni* „наполнить“; *töredék* „обломок“ от *törni* „ломать“ и т. д.;

2) названия отвлеченных понятий: *játék* „игра“ от *játszani* „играть“; *bizonyíték* „доказательство“ от *bizonyítani* „доказывать“; *biztosíték* „гарантия“ от *biztosítani* „гарантировать“; *haladék* „отсрочка“ от *haladni* „продвигаться“, „прогрессировать“; *fogyaték* „недостаток“ от *fogygni* „уменьшаться“ и т. д.;

3) от имени *apró* „мелкий“ образовано *aprólék* „мелочь“, „ливер“.

Суффиксы *-al*, *-el*, *-ál*, *-él* и их варианты *-ály*, *-ély*;
сложные суффиксы *-dal*, *-del*, *-adal*, *-edel*;
-tal, *-tel*, *-atal*, *-etel*

§ 44. Перечисленные суффиксы образовались путем дальнейшего развития простого *l*-ового суффикса, восходящего, по мнению Синнеи, к финно-угорскому языку-основе. В некоторых глаголах *-al*, *-el*, вероятно, являются вариантами простого суффикса, а *-ál*, *-él* в одних глаголах произошли путем удлинения суффиксов *-al*, *-el*, в других — являются сложными²⁷.

1. При помощи данных суффиксов образованы названия действия: *arály* „отлив“ от *aradni* „уменьшаться“; *aszály* „засуха“ от *aszni* „сохнуть“; *viadal* „борьба“ от *víni* „бороться“; *vétel* „покупка“ от *venni* „покупать“; *jövetel* „приход“ от *jönni* „прийти“; *menetel* „уход“ от *menni* „уходить“; *vitel* „несение“ от *vinni* „нести“ и т. д.

2. С этими же суффиксами образуются также и названия результата действия (обычно названия предметов): *akadály* „препятствие“ от *akadni*

См. Szinyei J. Magyar nyelvhasonlítás. 87—90 old.; однако Синнеи возводит суффикс *-l* к финно-угорскому *-t || *d*, хотя *-l* может быть возведено к общему финно-угорскому и самодийскому (уральскому) *-*l*, идентичному *-l*, образующему имена от глаголов. Впрочем, не исключено также, что в суффиксах *-ály*, *-ély* долгие гласные получились не путем удлинения глагольной основы, а представляют перешедшую в *-é(-á)* форму древнего финно-угорского *-i*, образовывавшего имя действия (ср. финск. *antaja* „дающий“), но не сохранившегося в венгерском языке. При таком понимании суффиксы *-ály*, *-ély* являлись бы сложными.

Суффиксы *-dal*, *-del*, *-adal*, *-edel* составлены из *-d* повторного действия (см. § 140) *+ -l*; *-tal*, *-tel*, *-atal*, *-etel* составлены из *t*-ового суффикса, образующего существительные от глаголов *+ -l*, образующего имена от имен (последний в венгерском не сохранился). Однако возможно, что *-t* восходит к суффиксу мгновенного действия, и тогда *-l* объясняется из суффикса *-l*, образующего имена от глаголов. В конечном счете, *-t* и *-l* имели один источник происхождения.

„зацепиться“; fonal или fonál „нитка“, „пряжа“ от fonni „прясть“; osztály „класс“, „раздел“ от osztani „разделять“.

3. С этими же суффиксами образуются названия орудий действия или просто объектов действия: kötél „веревка“ от kötni „вязать“; födő „крыша“, „крышка“ от födni „крыть“; étel „пища“ от enni „есть“; ital „питье“ от inni „пить“.

„Обновители языка“ пытались возродить некоторые из этих суффиксов (особенно *-ály*, *-ély*), но в настоящее время все приведенные словообразовательные типы являются непродуктивными.

Суффиксы *-aj*, *-ej*

§ 45. Эти суффиксы образуют названия результата действия — звукового эффекта (от звукоподражательных основ): kasa*aj* „хочот“, ср. kasa*gn* „хочотать“; roba*aj* „гром“, ср. robbanni „взорваться“; mor*aj* „гул“, ср. morogni „рычать“; döre*aj* „выстрел“, ср. dörogni „греметь“ и т. д.

Суффиксы *-asz*, *-esz*

§ 46. Те немногие слова, в которых обнаруживается этот суффикс прежде оканчивались на *-t*, *-at*, *-et* и таким образом являлись обычными образованиями результативного значения от глаголов с основой на *sz*²⁸. Примеры: vála*sz* „ответ“, ср. vála*szol*ni „отвечать“; tap*asz* „пластырь“ ср. tapadni „прилипать“; szak*asz* „отрезок“, ср. szakadni „прерываться“; táma*sz* „подпора“, ср. táma*sz*tani „подпереть“ и т. д.

Суффиксы *-tyú*, *-tyű*; *-ttyú*, *-ttyű*

§ 47. Эти суффиксы восходят к причастной форме переходных глаголов на *-t*: ср. cse*ngettyú* „звонок“, cse*ngető* „звонящий“ от cse*nget*ni „звонить“, причем после гласных употребляются *-ttyú*, *-ttyű*, после согласных *-tyú*, *-tyű*. Данные суффиксы образуют названия предметов действия от глаголов²⁹. Тип непродуктивный и в прошлом также был малопродуктивным, о чем свидетельствует незначительное число образованных по этому типу слов (ср. fogan*tyú* „ручка“ от устаревшего fogan*tan*i „держать“; billen*tyú* „клавиш“ от billen*ten*i „толкнуть“; csörget*tyú* „погремушка“, трещотка“ от csörget*ni* „звякать“, „бряцать“).

Суффикс *-m*

§ 48. Суффикс *-m* восходит к одному из древнейших суффиксов имени действия финно-угорских языков (к *m*-овому суффиксу)³⁰. В венгерском

²⁸ См. Simonyi Zs. A magyar nyelv II köt., 106—108 old.; суффикс *-sz*, по всей вероятности, идентичен суффиксу *-sz* повторного действия (см. § 144).

²⁹ См. Й. Балашша. Венгерский язык, стр. 155.

³⁰ См. J. Szinyei. Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft. Berlin — Leipzig, 1922, S. 81; его же. Magyar nyelvhasonlítás, 87 old. Этот суффикс обнаруживается также и в родственных самодийских языках (см. T. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 105).

языке обнаруживается всего несколько древних слов, сохранивших этот суффикс, напр., *álot* „сон“ (ср. *álmódni* „видеть сон“); *ögöm* „радость“ (ср. *ögölni* „радоваться“). „Обновители языка“ образовали с помощью этого суффикса много слов с разными оттенками отвлеченных и предметных значений. Из них упрочились в языке: *hajlam* „наклонность“ от *hajlani* „сгибаться“, „наклоняться“; *tartam* „продолжение“ от *tartani* „продолжаться“; *ütem* „такт“ от *ütни* „бить“; *dallam* „мелодия“ (ср. *dalolni* „петь“); *illem* „приличие“ от *illeni* „приличествовать“ и т. д.

Суффиксы *-any*, *-eny*; *-ány*, *-ény*; *-ony*, *-eny*, *-öny*

§ 49. В эпоху „обновления языка“ при помощи этих искусственно созданных (кроме *-ány*, *-ény*) суффиксов от разных частей речи было образовано много слов с различными оттенками значений (названия отвлеченных понятий, названия предметов)³¹: *alany* „подлежащее“ от *al* „нижняя часть“; *sétány* „парк“ от *séta* „прогулка“; *példány* „экземпляр“ от *példa* „пример“, „образец“; *fövény* „превосходство“ от *föl* „верхняя часть“; *nyitány* „увертюра“ от *nyitni* „открывать“; *sürgöny* „телеграмма“ от *sürgögni* „спешить“, „хлопотать“; *mozdony* „паровоз“ от *mozdítani* „двинуть“; *öltöny* „костюм“ от *ölteni* „одевать“; *évény* „кислород“ от *élni* „жить“; *lény* „существо“ от *lenni* „быть“ и т. д. •

Суффиксы *-da*, *-de*

§ 50. Суффиксы *-da*, *-de* образованы „обновителями языка“ путем переразложения основы. С их помощью созданы от глаголов слова, обозначающие место действия, напр., *csapda* „ловушка“, „капкан“ от *csapni* „ударить“, „стукнуть“; *uszoda* „купальня“, „бассейн“ от *úszni* „плавать“; *járda* „тротуар“ от *járni* „ходить“; *nyomda* „типография“ от *nyomni* „печатать“, „тиснуть“; *szálloda* „гостиница“ от *szállni* „зачековать“; *iroda* „контора“ от *írni* „писать“ и т. д.

Некоторые слова образованы от имен и обозначают местонахождение лиц и предметов: *cukrászda* „кондитерская“ от *cukrász* „кондитер“; *bölcsőde* „ясли“ от *bölcső* „люлька“.

Многие слова, образованные таким способом, уже неупотребительны.

Более редкие суффиксы, использованные „обновителями языка“ для создания слов

§ 51. „Обновителями языка“ был создан еще целый ряд суффиксов, следы которых, однако, обнаруживаются лишь в отдельных словах³².

³¹ Tolnai V. A nyelvújítás. Budapest, 1929, 210 old.; суффиксы *-ány*, *-ény*, вероятно, состоят из не сохранившегося в венгерском языке финно-угорского суффикса *-i > é || -d*, образовывавшего имя от глагола, + суффикс *-l > -ly*, образовывавший имя от имени.

³² См. Tolnai V. A nyelvújítás, 209, 210 old.

Таковы *-a, -e*: *hulla* „труп“ от *hullani* „падать“, *inga* „маятник“ от *ingani* „шататься“, *penge* „лезвие“ от *pengeni* „звенеть“; *-ma, -me*: *eszme* „идея“ от *ész* „ум“, *játszma* „партия в игре“ от *játszani* „играть“; *-ar, -er*: *lovár* „наездник“ от *ló* „лошадь“; *szivar* „сигара“ от *szívni* „курить“, „втягивать“; *-or*: *kalandor* „авантюрист“ от *kaland* „авантюра“, „приключение“ *modor* „манера“ от *mód* „способ“; *-ap, -ep*: *alap* „основа“ от *al* „низ“ *szelep* „клапан“, „вентиль“ от *szél* „ветер“; *-c, -ca, -ce*: *bohóc* „паяц“ „шут“ от *bohó* „веселый“, „наивный“, *álca* „маска“ от *ál* „ненастоящий“ „фальшивый“ и т. д.

III. ОБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПОСРЕДСТВОМ СУФФИКСОВ С ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ОКРАСКОЙ ЗНАЧЕНИЯ

Общие сведения

§ 52. В эту группу входят суффиксы, придающие названию лица или предмета уменьшительную, ласкательную, увеличительную, пренебрежительную окраску. Особенно близки друг к другу значения уменьшительности и ласкательности, поэтому они, как правило, выражаются одним и теми же суффиксами. В венгерском языке суффиксы эмоциональной окраски у существительных (не считая суффиксов ласкательных, применяемых для личных имен) употребляются гораздо реже, чем в русском и обычно только при образовании существительных, обозначающих лиц или конкретный предмет. Из этого следует, что в венгерском языке почти невозможны слова, подобные русским „волюшка“ от „воля“ „здоровьице“ от „здоровье“, „страстишка“ от „страсть“ и т. п.

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-ka, -ke; -cska, -cske*

§ 53. Данные суффиксы образуют наиболее продуктивные типы (не считая суффикса *-i*, применяемого при личных именах). Суффиксы *-cska, -cske* состоят из уменьшительного *-cs(s)* (см. § 57) + уменьшительный *-k* (см. там же) + уменьшительный *-e(-a)*³³.

Более продуктивными из указанных двух пар суффиксов являются *-cska, -cske*, которые почти без ограничения могут присоединяться к существительным, означающим предметы. Особенно регулярно употребляются *-cska, -cske* при существительных, оканчивающихся на гласные звуки *a, e*, которые перед этими суффиксами переходят в *á, é*; ср. *táblácska* „дощечка“ от *tábla* „доска“; *körtécske* „грушка“ от *körte* „груша“. К существительным, оканчивающимся на согласный звук, *-cska, -cske*

³³ Элемент *-e(-a)* восходит к не сохранившемуся в венгерском языке древнему финно-угорскому уменьшительному суффиксу **-i* (См. Meich J. — „Magyar Nyelv“, X, 152 old., а также Szinyei J. Magyar nyelvhasonlítás, 98 old.).

присоединяются при помощи такого же соединительного гласного, какой употребляется при образовании от данного существительного множественного числа на *-k*. Все изменения основы, происходящие при образовании множественного числа, происходят также и в связи с присоединением суффиксов *-cska*, *-cske*: *nyúl* „заяц“, *nyulak* „зайцы“, *nyulacska* „зайчик“; *kerék* „колесо“, *kerekek* „колёса“, *kerekecske* „колесико“; *ökör* „вол“ *ökrök* „волы“ *ökröcske* „волик“; *ló* „лошадь“, *lovak* „лошади“, *lovacska* „лошадка“ и т. д.

Основным значением суффиксов *-cska*, *-cske* является выражение уменьшительности. В этой функции они особенно продуктивно используются в названиях частей тела и предметов одежды; ср. *fejecske* „головка“ от *fej* „голова“; *arcocska* „личико“ от *arc* „лицо“; *fülecske* „ушко“ от *fül* „ухо“; *kezecske* „ручка“ от *kéz* „рука“; *lábacska* „ножка“ от *láb* „нога“; *ingecske* „рубашка“ от *ing* „рубаха“; *ruhácska* „платице“ от *ruha* „платье“; *cipőcske* „туфельки“, „туфелька“ от *cipő* „туфли“, „туфля“, но также и при существительных другого значения: *szobácska* „комнатка“ от *szoba* „комната“; *felhőcske* „облачко“ от *felhő* „облако“; *falucska* „сельцо“ от *falu* „село“, „деревня“. Тип очень продуктивный.

§ 54. Вторым значением суффиксов *-cska*, *-cske* является выражение ласкательности, но в этой функции они применяются редко: *anyácska* „мамочка“ при *anyuska* и *anyuka* от *anya* „мать“; *apácska* „папочка“ при *aruska* и *aruka* от *apa* „отец“. Имеются образования с данными суффиксами от личных имен собственных и от названий животных (хотя с этой целью более употребительны *-ka*, *-ke*): *Bélácska* — ласкательное мужское имя от *Béla*; *Mártácska* — ласкательное женское имя от *Márta*; *lovacska* „лошадка“ от *ló* „лошадь“. Тип малопродуктивный.

Изредка суффиксы *-cska*, *-cske* сообщают слову пренебрежительный оттенок: *pőcske* „бабенка“ от *pő* „женщина“; *rapocska* „попик“ от *rap* „священник“; *hercegecske* „князёк“ от *herceg* „князь“. Тип малопродуктивный.

Иногда суффиксы *-cska*, *-cske* могут употребляться с оттенком иронии или подчеркнутой ласкательности, в особенности, в тех случаях, когда для выражения ласкательности и уменьшительности при данном существительном привыкли употреблять суффикс *-ka* или *-ke*: *madaracska* (вместо *madárka*) „птичка“ от *madár* „птица“; *tehenecske* (вместо *tehénke*) „коровка“ от *tehén* „корова“; *leányocska* (вместо *leányka*) „девочка“ от *leány* „девушка“. Тип малопродуктивный.

Имеются случаи полной лексикализации суффиксов *-cska*, *-cske* в том случае, когда они образуют слова, оторванные по значению от слова, к которому суффиксы присоединяются: *árvácska* „анютины глазки“ (название цветка) от *árva* „сирота“; *menyecske* „молодуха“, „молодица“ от *meny* „сноха“, „невестка“; *szálka* „заноза“, „рыбья кость“ от *szál* „ниточка“; *szoróka* „мундштук“ от *szoró* „сосущий“.

§ 55. Суффиксы *-ka*, *-ke* при нарицательных именах встречаются реже, чем суффиксы *-cska*, *-cske*, а к именам существительным, оканчивающимся

на *-a*, *-e*, вообще не присоединяются. Основное значение суффиксов *-ka*, *-ke* — выражение уменьшительности и ласкательности. Круг понятий в котором они преимущественно применяются — названия живых существ (хотя и здесь с ними конкурируют суффиксы *-cska*, *-cske*): *madár* „птичка“ от *madár* „птица“; *állatka* „зверек“ от *állat* „животное“, „зверь“; *bogárka* „жучок“ от *bogár* „жук“; *bárányka* „ягненок“ от *bárány* „ягненок“; *egérke* „мышка“ от *egér* „мышь“; *legényke* „паренек“ от *legény* „парень“; *leányka* „девочка“ от *leány* „девушка“; *asszonyka* „молодая женщина“ от *asszony* „замужняя женщина“; образования от слов другого рода: *asztalka* „столик“ от *asztal* „стол“; *városka* „городок“ от *város* „город“ и т. д. Типы продуктивные.

§ 56. Продуктивно используются *-ka*, *-ke* для образования ласкательных личных имен: *Sándorka*, *Kálmánka*, *Ferencke*, *Andráska*, *Ernőke* (*Sándor*, *Kálmán*, *Ferenc*, *András*, *Ernő* — венгерские мужские имена), *Jolánka*, *Ibolyka*, *Ilonka* (*Jolán*, *Ibolya*, *Ilona* — венгерские женские имена).

Суффиксы *-ka*, *-ke* присоединяются к ласкательным личным именам на *-i*: *Lacika*, *Gyurika*, *Ferike* от ласкательных мужских имен *Laci*, *Gyuri*, *Feri*; *Sárika*, *Zsuzsika*, *Klárika* от ласкательных женских имен *Sári*, *Zsuzsi*, *Klári*. Словообразовательный тип очень продуктивный.

Присоединяются суффиксы *-ka*, *-ke* также и к ласкательным нарицательным именам на *-i*: *pénike* „тетушка“ от ласкательного *péni* „тетка“; *bácsika* „дядюшка“ от ласкательного *bácsi* „дядя“ и т. д. О продуктивности в данном случае не может быть и речи, так как сам суффикс в соответствующем типе не является продуктивным (см. § 57).

Из соединения *-i* + *-ka* или *-ke* образовались непродуктивные суффиксы *-ika*, *-ike*; ср. *ládika* „ящичек“ от *láda* „ящик“; *őzike* „маленькая козуля“ от *őz* „козуля“.

Суффикс *-i*³⁴

§ 57. Суффикс *-i* в основном образует ласкательные имена от мужских и женских личных имен, присоединяясь обычно к их усеченной основе, в которой, кроме того, могут происходить также и некоторые другие изменения: *Klári*, *Erzsi*, *Manci*, *Juci*, *Teri*, *Évi* от женских имен *Klára*, *Erzsébet*, *Margit*, *Judit*, *Terézia*, *Éva*; *Pali*, *Gyuri*, *Józsi*, *Sanyi* от мужских имен *Pál*, *György*, *József*, *Sándor*. Тип очень продуктивный.

³⁴ Я. Мелих доказал, что этот суффикс не имеет никакого отношения к суффиксу *-i* в словах типа *királyi* „королевский“, *városi* „городской“, где *-i* восходит к суффиксу обладания *-é* (ср. *királyé*, *városé*). Я. Мелих отрицает также и то, что суффикс *-i* был заимствован из немецкого языка в составе личных имен типа *Náni*, *Lizi*. По его мнению, суффикс *-i* выделился сравнительно поздно в самом венгерском языке из слов типа *zsugori* „скупой“, *játszi* „игривый“, в которых он и раньше употреблялся в ироническом или уменьшительном значении. Не менее вероятным представляется и другое предположение Мелиха, согласно которому суффикс *-i* мог выделиться также из сокращенных ласкательных имен типа *Mari* (ср. *Mária*), *Zsófi* (ср. *Zsófia*) — см. „Magyar Nyelv“, X, 102, 156 old.

Непродуктивным является суффикс *-i* ласкательного значения в применении к нарицательным именам лиц. Таких слов всего несколько: *öcsi* „братец“ от *öcs* „младший брат“; *bácsi* „дядя“ от *bátya* „старший брат“, „дядя“; *péni* „тетка“ от *péne* „тетя“, „старшая сестра“ и некоторые другие.

§ 58. Непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-kó*, *-kő*³⁵

В отдельных мужских ласкательных именах встречаются суффиксы *-kó*, *-kő* (суффикс *-kó* иногда присоединяется и к переднегласным основам): *Benkő*, *Ferkő*, *Lackő*, *Jankő*, *Matykő* от мужских имен *Benedek*, *Ferenc*, *László*, *János*, *Mátyás*; суффикс *-kő* выступает также в нарицательном имени *szánkó* „саночки“ от *szán* „сани“.

Суффиксы *-cs (-s)*, *-d* и *-sdi*, *-ska*³⁶

Суффиксы *-cs*, *-d* устарели и сохранились лишь в отдельных словах: *kővecs* „камешек“ от *kő* „камень“; *apród* „паж“, ср. *argó* „мелкий“. От *-cs (-s)*, *-d* происходят сложные суффиксы *-cska*, *-cske* (см. §§ 53, 54) и *-sdi*, напр., в названиях некоторых детских игр: *bujódsi* „игра в прятки“ от *bújni* „прятаться“; *szembekötődsi* „игра в жмурки“ от *szemet bekötni* „завязать глаза“; *katonásdi*, *háborúdsi* „игра в солдатики“ от *katona* „солдат“, *háború* „война“ (однако иногда слова на *-sdi* получают презрительный, иронический оттенок значения; ср. *háborúdsi* „игра в солдатики“, когда речь идет не о детской игре, или *színházasdi* „игра в театр“ и т. д.); примеры на *-s* (вариант от *-cs*) и *-ska* (из суффиксов *-s* и *-ka*): *apus*, *apuska* „папочка“ от *apa* „отец“; *anyus*, *anyuska* „мамочка“ от *anya* „мать“; *babus*, *babuska* „малютка“ от *baba* „кукла“; *Annus* или *Annuska*, *Terus* или *Teruska*, *Maris* или *Mariska* (от женских имен *Anna*, *Terézia*, *Mária*). Типы непродуктивные.

Суффиксы *-k*, *-g*³⁷

Эти суффиксы настолько устарели, что из состава слова их удается выделить лишь путем сравнения с родственными языками. Таким обра-

³⁵ Хоргер отмечает, что в диалектах уменьшительно-ласкательные суффиксы получают более широкое применение, чем в литературном языке. Это относится как к суффиксам *-ika*, *-ike*, так и к суффиксам *-kő*, *-cska*, *-cske* и т. д. (См. Horger A. A magyar nyelvjárások, 120 — 122 old.).

Сами суффиксы *-kó*, *kő* состоят из уменьшительного *-k* (см. ниже) + уменьшительные *-ó*, *-ő* (см. ниже) — ср. также „Magyar Nyelv“, XLII, 51—53 old.

³⁶ Суффикс *-cs* Синней объясняет из уменьшительного *-s* < финно-угорского **-ks*. Суффикс *-cs* является вариантом *-s*. Суффикс *-d* восходит к финно-угорскому уменьшительному **-nt* || **-nd* (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 93, 94 old.). Об элементе *-k* в составе *-ska* см. следующее примечание.

³⁷ Суффикс *-k* (и его озвонченный вариант *-g*) восходит к общему финно-угорскому и самодийскому **-kk* (см. Lehtisalo T., MSFOu, 72, S. 367).

Таблица использования суффиксов для образования существительных

	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
§ 59. I. Образование названий лиц				
1) Наименование жены (по мужу)	-né (от существительных)	Bartáné „Бартанэ“ от Barta „Барта“ (фамилия мужа); Barta Mihályné „Барта Михайна“ от Barta Mihály „Барта Михай“ (фамилия и имя мужа); tábornokné „жена генерала“ от tábornok „генерал“		
2) названия лиц женского пола по профессии			-né (от существительных и причастий)	szakácsné „повариха“ от szakács „повар“; mosóné „прачка“ от mosó „стирающая“
3) собирательные названия лиц со значением „кто-либо со своей семьей, со своими сторонниками, ближними“	-ék (от существительных)	Tóthék „Тот со своей семьей, со своими сторонниками, ближними“ от Tóth (фамилия); Annákék „Анна со своей семьей, со своими сторонниками, ближними“ от Anna „Анна“; ezredesék „полковник со своей семьей, со своими сторонниками, ближними“ от ezredes „полковник“		
4) названия лиц, имеющих какую-либо профессию или отношение к ка-	-ista (от существительных, малопродуктивно)	zongorista „пианист“ от zongora „рояль“; egyetemista „слушатель университета“	-nok, -nek, -nök (от существительных и от глаголов)	tábornok „генерал“ от tábor „лагерь“; mérnök „инженер“ от mérni „мерить“

5) названия последователей каких-либо взглядов, какой-либо теории

6) названия лиц вообще

-ista (от существительных; малопродуктивно)

jöttista „Котлет“ (сторонник реформы орфографии в Венгрии в конце XVIII в.) от *jött* „йот“

-ász, -ész (от существительных)

-ár, -ér (от существительных и глаголов)

-onc, -enc, -önc (от имен и глаголов)

-vány, -vény (от глаголов)

-dalom, -delem (от существительных)

-ség, -ség (от имен)

halász „рыбак“ от *hal* „рыба“; *kertész* „садовник“ от *kert* „сад“

titkár „секретарь“ от *titok* „тайна“; *hordár* „начальник“ от *hordani* „нести“

újonc „рекрут“ от *új* „новый“; *lelenc* „найденный“ от *lelni* „найти“

jövenvény „пришелец“
jönni „прийти“

fejedelem от *fej* „голова“

szépség „красавица“ от *szép* „красивый“; *asszonyág* „женщина“ от *asszony* „женщина“

§ 60. II. Образование названий предметов и отвлеченных понятий
(без учета суффиксов, созданных „обновителями языка“)

1) названия действия

-ás, -és (от глаголов)

járás „хождение“ от *járni* „ходить“; *ünnepelni* „празднование“ от *ünnepelni* „праздновать“

-ai, -ei; -ái, -éi; -ály, -ély, -dal, -del; -adal, -edel; -tal, -tel

halál „смерть“ от *halni* „умереть“; *arály* „отлив“ от *aradni* „уменьшаться“; *viadal* „борьба“ от *vinni* „бороться“; *vétel* „покупка“ от *venni* „купить“

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
2) названия видов спорта	-ás, -és (от глаголов)	futás „бег“ от futni „бежать“; evezés „гребля“ от evezni „гребти“	-ás, -és (от глаголов)	látás „зрение“ от látni „видеть“; ízlés „вкус“ (от ízleni „правиться на вкус“)
3) названия деятельности органов чувств				halászat „рыболовство“ от halász „рыболов“ или halászni „рыбачить“; tengerészet „мореплавание“ от tengerész „ моряк“
4) названия профессий, занятий	-ság, -ség (от субстантивированных прилагательных на -s; малопродуктивно)	lakatosság „слесарное ремесло“ от lakatos „слесарь“	-at, -et (от имен и глаголов)	segítség „помощь“ от segíteni „помогать“; válság „кризис“ от válni „сделаться“
5) названия результатов действия как отвлеченного понятия	-ás, -és (от глаголов)	csapás „удар“ от csapni „ударить“; kérdés „вопрос“ от kérdeni „спросить“	-ság, -ség (от глаголов) -t, -at, -et (от глаголов) -mány, -mény; -vány, -vény (от глаголов) -alom, -elem; -dalom, -delem (от глаголов) -asz, -esz (от глаголов); -t (от глаголов)	hit „вера“ от hinni „верить“; gondolat „мысль“ от gondolni „думать“ eredmény „результат“ от eredni „происходить“; hamisítvány „подделка“ от hamisítani „подделывать“ fájdalom, „боль“ от fájni „болеть“; mozgalom „движение“ от mozogni „двигаться“ válasz „ответ“ (ср. válaszolni „ответать“); álom

6) названия результата действия звукового эффекта

7) названия отвлеченных понятий в связи с действием вообще

8) названия результата действия как конкретной вещи

9) названия орудий или объектов действия

-*más* (от глаголов)

-*aj*, -*ej* (от глаголов)

-*ék*, -*ték* (от глаголов)

-*at*, -*et* (от глаголов)

-*mány*, -*mény*: -*vány*,
-*vény* (от глаголов)

-*al*, -*el*; -*ál*, -*él*, -*ály*,
-*ély* (от глаголов)

-*ás*, -*és* (от глаголов)

-*ék*, -*ték*, -*dék*, -*lék*
(от глаголов)

látomás, „привидение“
látni „видеть“

robaaj „гром“ (ср. *rohbanni* „взорваться“); *kasaj* „хихот“ (ср. *kasagni* „хихотать“)

játék „игра“ от *játszani* „играть“; *fogyatéék* „недостаток“ от *fogygni* „уменьшаться“

irat „документ“ от *írni* „писать“; *fonat* „коса“ (из волос) от *fonni* „плести“

épitmény „строение“, „здание“ от *épitni* „строить“; *kérvény* „заявление“ (документ) от *kérni* „просить“

fonal „нитка“, „пряжа“ от *fonni* „прясть“; *osztály* „раздел“, „класс“ от *osztani* „разделять“

hímzés „вышивка“ от *hímezni* „вышивать“; *vetés* „посев“ от *vetni* „сеять“

játék „игрушка“ от *játszani* „играть“; *tölteléék* „начинка“ от *tölteni* „начинять“; *töredék* „обломок“ от *törni* „ломать“, „дробить“

Значение	Производные типы		Непроизводные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
10) названия предметов вообще			<p><i>-ál, -él; -al, -el</i> (от глаголов)</p> <p><i>-vény, -vény</i> (от глаголов)</p> <p><i>-tyű, -tyű (-tűű, -tűű)</i> (от глаголов)</p> <p><i>-aszt, -aszt</i> (от глаголов)</p> <p><i>-dalom, -delem</i> (от имен)</p> <p><i>-ság, -ség</i> (от имен)</p>	<p>kötél „веревка“ от kötni „вязать“; étel „еда“ от enni „есть“</p> <p>kérvény „прешение“</p> <p>kérni „просить“</p> <p>csengettyű „звонок“</p> <p>csengetni „звонить“</p> <p>támasztani „подпереть“ (ср. támasztani „подпереть“)</p> <p>társadalom „общество“</p> <p>társ „товарищ“</p> <p>édesség „сладость“ от édes „сладкий“</p>
11) названия места действия			<p><i>-és</i> (от глаголов)</p> <p><i>-at, -et</i> (от глаголов)</p> <p><i>-al, -el</i> (от глаголов)</p>	<p><i>-és</i> (от глаголов)</p> <p>lakás „квартира“ от lakni „жить“; járás „уезд“, „район“ от járni „ходить“</p> <p>kijárat „выход“ от kijárni „выходить“</p> <p>kikelet „весна“ от kikelni „всходить“; virradat „утренняя заря“ от virradni „смеркаться“</p>
12) названия времени действия	<i>-ás, -és</i> (от глаголов; малопродуктивно)	olvadás „время таяния“ от olvasni „таять“; aratás „время уборки хлеба“ от aratni „убирать хлеба“		
13) названия отвлеченных качеств	<i>-ság, -ség</i> (от производных прилагательных; от производных прилагательных)	szépség „красота“ от szép „красивый“; becsületesség „честь“ от becsület		

-etes; на -atlan, -etlen, -talan, -telen; на -hatatlan, -hetetlen; на -ható, -hető; на -zavarú; на -féle; от прочих сложных составных прилагательных с суффиксами -ú, -ű; от адъективированных причастий)

-ság, -ség (от прилагательных на не обозначающих отношения к месту; малопродуктивно)

„низводным“; félénkesség „робость“ от félénk „робкий“; esőggetegség „уныние“ от esőggeteg „унылый“; hálaátlanság „неблагодарность“ от hálaátlan „неблагодарный“; cáitalanság „бесцельность“ от cáitalan „бесцельный“; érthetelenség „непонятность“ от érthetetlen „непонятный“; érthetőség „понятность“ от érthető „понятный“; egyszerűség „простота“ от egyszerű „простой“; sokféleiség „многообразие“ от sokféle „многообразный“; egyhangúság „монотонность“ от egyhangú „монотонный“; forróság „жара“, „теплота“ от forró „жаркий“; kelendőség „ходкость“ (о товаре) от kelendő „ходкий“; tanultság „образованность“ от tanult „образованный“

eredetiség „оригинальность“ от eredeti „оригинальный“

-ság, -ség (от существительных)

anyaság „материнство“ от anya „мать“; barbárság „варварство“ от barbár „варвар“

14) названия отвлеченных понятий, состояния

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
<p>15) названия коллективов по профессии и сословию</p> <p>16) названия коллективов по национальности или языку</p> <p>17) названия места по населению, по природному признаку, по административному признаку</p> <p>18) названия времени как состояния</p> <p>19) названия учений, убеждений, наклонностей, общественно-политических направлений и систем, языковых особенностей</p>	<p>-<i>ság</i>, -<i>ség</i> (от существительных и субстантивированных причастий; малопродуктивно)</p> <p>-<i>ság</i>, -<i>ség</i> (от существительных)</p> <p>-<i>izmus</i> (от существительных; малопродуктивно)</p>	<p>paraszság „крестьянство“ от paraszt „крестьянин; bíróság „суд“ от bíró „судья“</p> <p>szlávtság „славянство“ от szláv „славянин“; magyarország „венгры“ от magyar „венгр“</p> <p>budapestizmus „будапештская особенность“ от Budapest „Будапешт“</p>	<p>-<i>ság</i>, -<i>ség</i> (от числительных, наречий, местоимений)</p> <p>-<i>ság</i>, -<i>ség</i> (от существительных)</p> <p>-<i>ség</i>, -<i>ség</i> (от имен)</p>	<p>egység „единство“ от egy „один“; elsőség „первенство“ от első „первый“; távolság „расстояние“ от távol „далеко“; semmiség „ничтожество“, „мелочь“ от semmi „ничего“</p> <p>Hajdúság „Хайдушга“ (название района в Венгрии, где живут венгры, называемые hajdu „хайду“); síkság „равнина“ от sík „ровное место“; grófság „графство“ от gróf „граф“; ifjúság „время юности“ от ifjú „молодой“</p>

§ 61. III. Образование слов с эмоциональной окраской значения

1) названия предметов с оттенком уменьшительности	-cska, -cske (от названий предметов)	szobácska „комнатка“ от szoba „комната“; kezecske „ручка“ от kéz „рука“	-ka, -ke (от названий предметов); -cs (от названий предметов)	asztalka „столик“ из- tal „стол“; kövecs „камышек“ от kő „камень“
			-d	apród „паж“ от apró „маленький“
			-k, -g	kéreg „кора“; lélek „душа“
2) названия лиц и животных с оттенком любительности	-ka, -ke (от имен собственных)	Sándorka, Kálmánka (от мужских имен Sándor, Kálmán); Jolánka, Irénke (от женских имен Jolán, Irén)		
	-ka, -ke (от названий лиц и животных)	leányka „девочка“ от leány „девушка“; madárka „птичка“ от madár „птица“		
	-cska, -cske (от названий лиц и имен собственных; малопредуктивно)	apácska „папочка“ от apa „отец“; Bélicska (от мужского имени Béla)	-cska, -cske (от названий животных)	lovácska „лошадка“ от ló „лошадь“
	-i (от имен собственных)	Klári (от женского имени Klára); Pali (от мужского имени Pál)	-i (от названий лиц)	öcsi „братец“ öcs „младший брат“
	-i + -ka или -ke (от имен собственных)	Lásika (от мужского имени László), Évike (от женского имени Éva)	-i + -ka или -ke (от нарицательных имен)	öcsike „братишка“ „младший брат“
			-kó, -kő (от мужских имен)	Jankó, Palkó (от мужских имен János, Pál)

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксом	примеры	суффиксом	примеры
3) названия лиц с оттенком пренебрежительности	-eske, -eske (от названий лиц; малопродуктивно)	raposaka „попни“ от rap „епископ“, hercegesske „князь“ от herceg „князь“	-s, -ska (от нарицательных и собственных личных имен) -sdi (от существительных и субстантивированных причастий)	apus и apuska „папочка“ от apa „отец“; Maris и Mariska (от женского имени Mária) katonásdi „игра в солдатики“ от katona „солдат“; bujósdi „игра в прятки“ от bujó „прячущийся“
4) названия лиц или предметов с оттенком иронии или подчеркнутой ласкательности	-eska, -eske (от названий лиц и предметов; малопродуктивно)	leányoska „девчушка“ от leány „девушка“, ср. leányka „девушка“; madárcsoka „птичка“ от madár „птица“, ср. madárka „птичка“		
5) названия лиц с увеличительным значением			-ók (от личных имен собственных)	Mihók (от мужского имени Mihály); Erzsók (от женского имени Erzsébet)

вом, можно догадаться о былом уменьшительном значении слов: *fészek* „гнездо“ (ср. финск. *pesä*), *lélek* „дух“, *ének* „песня“, *kéreg* „кора“ и т. д.

Суффикс -*ók*³⁸

Будучи непродуктивным в венгерском языке, обнаруживается в нескольких личных именах собственных, которым придает увеличительное значение; ср. *Erzsók* от женского имени *Erzsébet*; *Mihók*, *Istók* от мужских имен *Mihály*, *István*.

СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Общие сведения

§ 62. Преобладающее большинство прилагательных в венгерском языке принадлежит к производным, что объясняется как разнообразием самих словообразовательных средств (т. е. суффиксов), так и тем обстоятельством, что отдельные суффиксы создали не один, а несколько продуктивных словообразовательных типов.

Суффиксальный способ образования играет у прилагательных большую роль, чем словосложение. Он представлен двумя типами: чисто суффиксальным и комбинированным со словосложением. (Префиксально-суффиксальный тип отсутствует, так как префиксы, входящие в состав некоторых прилагательных типа *elkerülhetetlen* „неизбежный“ и т. д., связаны не с образованием прилагательных, а с образованием приставочных глаголов, от которых прилагательные произведены).

По происхождению суффиксы, образующие прилагательные, делятся на следующие разряды:

а) простые суффиксы, восходящие к суффиксам финно-угорского языка-основы, напр., *-s*, *-i*;

б) сложные суффиксы, образованные из первичных простых, напр., *-tlan*, *-tlen*;

в) образованные в венгерском языке, напр., *-féle*, *-szerű*, *-beli*.

Словообразовательные суффиксы прилагательных, как и существительных, часто классифицируются по основной семантике суффиксов. Однако представляется нецелесообразным разбивать эти группы на слишком мелкие подгруппы, так как часто один и тот же суффикс может иметь ряд настолько далеких друг от друга значений, что пришлось бы рассматривать их одновременно в нескольких различных группах, а это нарушило бы цельное представление о сфере применения каждого отдельного суффикса.

³⁸ Этот суффикс состоит из двух элементов, из которых первый (-*ó*) восходит к финно-угорскому *-*m* || *-*β* или *-*k* || *-γ*γ* (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 97 old.). О происхождении второго элемента см. предыдущее примечание, а также „Magyar Nyelv“, X, 150 old.

По нашему мнению, лучше всего выделить в образовании прилагательных две большие семантические группы: а) образование прилагательных без эмоциональной окраски значения и б) образование прилагательных с эмоциональной окраской значения.

В каждой из этих групп следует выделить суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы, и непродуктивные суффиксы.

1. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ БЕЗ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ОКРАСКИ ЗНАЧЕНИЯ

1. ЧИСТО СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*

§ 63. Суффикс *-s* восходит к древнему финно-угорскому суффиксу *-*ks*, сохранившемуся в других родственных языках с уменьшительным (ограничительным) значением или со значением „снабженный чем-либо“, „похожий на что-либо“³⁹.

Суффикс *-s* в венгерском языке присоединяется непосредственно к основам, оканчивающимся на гласный (кроме *-i*; ср. *állatias* от *állati*) причем гласные *a* или *e* перед *-s* переходят в *á*, *é*: *alma* „яблоко“, *almás* „с яблоками“, „яблочный“, *fekete* „черный“, *feketés* „чернявый“. К основам, оканчивающимся на согласный звук, *-s* присоединяется при помощи соединительных гласных (исторически они часто восходят к отпавшим конечным гласным основы), тождественных с гласными перед суффиксом *-k* множественного числа. Кроме того, при присоединении суффиксов *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* происходят изменения основы, обычные при образовании множественного числа на *-ok*, *-ak*, *-ek*, *-ök*: *tükör* „зеркало“, *tükrök* „зеркала“, *tükrös* „с зеркалом“; *ló* „лошадь“, *lovak* „лошади“, *lovakas* „с лошастью“, „конный“; *teher* „бремя“, „груз“, *terhek* „грузы“, *terhes* „обременительный“; *kéz* „рука“, *kezek* „руки“, *kezes* „ручной“ и т. д.

Суффикс *-s* присоединяется также к иностранным словам: ср. *diverziós* „диверсионный“ от *diverzió* „диверсия“; *kleptomániás* „страдающий kleptomанией“ от *kleptománia* „kleptomания“.

В парных словах суффикс *-s* часто повторяется; ср. *gidres-gödrös* „ухабистый“, *ágas-bogas* „переплетенный“, „разветвленный“ от *ág-bog* „ветви“, но: *herehurás* „ухабистый“ от *herehura* „ухабы“; *híres-neves* или *hírneves* „знаменитый“ от *hírnév* „слава“; *bűvös-bájos* или *bűbájos* „очаровательный“ от *bűbáj* „чары“.

³⁹ См. J. Szinyei. Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft, S. 84—85; его же. Magyar nyelvhasználat, 93, 94 old. См. также замечание о суффиксе *-cs* (*-s*) в § 58.

Прилагательные на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* могут быть образованы от производных существительных любой структуры, причем возможность таких образований зависит не столько от суффикса соответствующего существительного, сколько от его значения. Однако указанные прилагательные почти не образуются от существительных на *-ás*, *-és* или от существительных с суффиксами эмоционального значения (уменьшительного, ласкательного, увеличительного, пренебрежительного), а также от большинства производных прилагательных.

Иногда *-os*, *-es* присоединяются к основам на *-t*, которые как самостоятельные слова не употребляются; ср. *alkalmatos* „годный“, *szemérmetes* „стыдливый“ (в современном языке: *alkalmas*, *szemérmes*), *állhatatos* „настойчивый“, *félelmetes* „страшный“. В этих словах мы имеем дело со сложным суффиксом *-atos*, *-etes*, в котором *-t*, по всей вероятности, является элементом лишительного суффикса⁴⁰.

§ 64. Одно из основных значений суффиксов *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* — „имеющий что-либо, обладающий чем-либо“. Это значение может выступать во всей полноте: *diplomás* „дипломированный“ („обладающий дипломом“) от *diploma* „диплом“; *családos* „семейный“ („обладающий семьей“) от *család* „семья“; *férjes* „замужняя“, „имеющая мужа“ от *férj* „муж“; *pős* „женатый“, „имеющий жену“ от *pó* „женщина“, „жена“. Тип продуктивный.

Это значение выступает также с ослабленным оттенком — „снабженный чем-либо“, „покрытый, окаймленный, наполненный (или наполняемый), окруженный чем-либо“: *fiókos szekrény* „шкаф с ящичками“ от *fiók* „ящик“; *csillagos ég* „звездное небо“ от *csillag* „звезда“; *bozótos hely* „место, заросшее кустарником“ от *bozót* „кустарник“; *abrakos tarisznya* „сумка с кормом“ от *abrak* „корм для лошадей“; *sáros út* „грязная дорога“ от *sár* „грязь“; *benzínés üveg* „бутылка с бензином“ от *benzín* „бензин“; *ágas-bogas fa* „разветвленное дерево“ от *ág-bog* „ветви“; *csipkés ruha* „платье с кружевами“ от *csipke* „кружево“. Тип продуктивный.

Иногда это значение имеет оттенок „содержащий какое-либо вещество, какой-либо материал“: *almás sütemény* „яблочное пирожное“, „пирожное с яблоками“ от *alma* „яблоко“; *kénes forrás* „серный источник“ от *kén* „сера“; *agyagos talaj* „глинистая почва“ от *agyag* „глина“; *cukros kávé* „кофе с сахаром“ от *cukor* „сахар“ и т. д. В этом значении большей частью выступают прилагательные, образованные от существительных, обозначающих вещество, материал. Когда же речь идет о предмете, который не содержит чего-либо, а состоит (полностью) из какого-либо материала, то слово, обозначающее этот материал, стоит без суффикса и обычно входит в состав сложного слова; ср. *csipkés ruha* „платье с кружевами“ и *csipkeruha* „платье из кружев“. Впрочем, полной последовательности здесь нет; ср. *cukorsütemény* „пирожное“ (дословно „пирожное из сахара“).

⁴⁰ См. „Magyar Nyelv“, IV, 468—469 old.

Нередко прилагательное на *-s* может входить в состав сложного слова; ср. *szenesláda* „ящик с углем“ от *szén* „уголь“.

Этот тип (образованный с суффиксом *-s*), как и предыдущие два, продуктивен.

Прилагательные всех трех типов образованы от существительных обозначающих конкретный предмет.

§ 65. Посредством суффиксов *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős* могут быть образованы прилагательные со значением „обладающий каким-то качеством каким-то свойством“, но в этом случае основу прилагательного образуют существительные с отвлеченным значением: *dallamos* „мелодичный“ от *dallam* „мелодия“; *bűnös* „преступный“ от *bűn* „преступление“; *bús* „печальный“, „грустный“ от *bú* „печаль“, „грусть“; *átkos* „проклятый“ от *átok* „проклятие“; *diszes* „красочный“ от *disz* „украшение“; *világos* „светлый“ от *világ* „свет“; *dohos* „затхлый“ от *doh* „затхлость“ и т. д. Много таких слов образовано от абстрактных существительных на *-alom*, *-elem*, *-dalom*, *-delem*: *fájdalmas* „болезненный“ от *fájdalom* „боль“; *kényelmes* „удобный“ от *kényelem* „удобство“; *engedelmes* „послушный“ от *engedelem* „послушание“; *ártalmas* „вредный“ от *ártalom* „вред“; *borzalmas* „ужасный“ от *borzalom* „ужас“. Подобные образования могут быть получены и от других производных существительных отвлеченного значения: *egységes* „единый“ от *egység* „единство“, *egészséges* „здоровый“ от *egészség* „здоровье“; *becsületes* „честный“ от *becsület* „честь“; *akaratos* „упрямый“, „своевольный“ от *akarat* „воля“; *tudatos* „сознательный“ от *tudat* „сознание“.

Несмотря на большое количество подобных прилагательных, в современном языке этот тип непродуктивен, поскольку, если по образцу *akaratos* „упрямый“, „своевольный“ (от *akarat* „воля“) образовать *szeregetes* „любовный“ (от *szereget* „любовь“), — что теоретически возможно, — то последнее прилагательное оказывается неупотребительным; неупотребительно также *ijedelmes* от *ijedelem* „страх“ (по образцу *borzalmas* „ужасный“, *féelmes* „страшный“) и т. д.

Большинство слов этого типа возникло давно, и поэтому у некоторых из них трудно найти связь между значением производного и основного слов; ср. *boszzús* „сердитый“, „раздосадованный“ от *boszzú* „мсть“ и т. д.

Прилагательные с указанными суффиксами образуются также от причастий на *-ó*, *-ő*, но в отличие от последних выражают обладание постоянным свойством (с точки зрения современного языка даже можно было бы говорить о сложных суффиксах *-ós*, *-ős*, присоединяющихся к основе глагола): *hazudós* „лживый“ от *hazudó* „лгущий“; *csipős* „кусащий“ от *csipő* „кусающий“; *döcögős* „тряский“ от *döcögő* „трясущийся“; *nevetős* „насмешливый“, „смешливый“ от *nevető* „смеющийся“; *felelős* „ответственный“ от *felelő* „отвечающий“. Тип непродуктивный.

§ 66. С помощью суффиксов *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős* образовано много прилагательных со значением „имеющий отношение к чему-либо“: *alkot-*

mányos „конституционный“ от alkotmány „конституция“; botrányos „скандальный“ от botrány „скандал“; hivatalos „официальный“ от hivatal „служба“, „контора“; mesés „сказочный“ от mese „сказка“; csoportos „групповой“ от csoport „группа“; alapos „основательный“ от alap „основа“; dohányos „курящий“ от dohány „табак“; divatos „модный“ от divat „мода“; harcос „боевой“ от harc „бой“, „борьба“ и т. д. Тип продуктивный.

§ 67. Присоединяясь к существительным, суффиксы *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* могут выражать также значение „похожий на что-либо“, „свойственный кому-либо, чему-либо“ (обычно в ограниченной степени): bársonyos „бархатистый“ от bársony „бархат“; leveles „слоеный“ от levél „лист“; csöves „трубчатый“ от cső „труба“; papos „поповский“ („как у попа“, напр., papos modor „поповская манера“) от pap „священник“, „поп“; paraszтos „крестьянский“ („как у крестьянина“) от paraszt „крестьянин“; asszonyos „женственный“, „бабий“ от asszony „замужняя женщина“; férfias „мужественный“ от férfi „мужчина“; acélos „стальной“, „как сталь“ от acél „сталь“. Этот тип непродуктивен, хотя подобных прилагательных в языке довольно много.

Возможны подобные образования и от прилагательных на *-i*: állati „животный“, „как у животных“ от állati „животный“; nőies „женственный“ от női „женский“; úri „барский“ („как у господ“) от úri „господский“; keleties „как на востоке“ от keleti „восточный“; házi „домовитый“ от házi „домашний“ и т. д., а также от слов, означающих национальность: angolos „на английский манер“ от angol „английский“; magyaros „на венгерский манер“ от magyar „венгерский“; oroszos „на русский манер“ от orosz „русский“. Тип продуктивный.

Близким к данному значению является обозначение ограниченного, уменьшенного качества или свойства (по сравнению со значением прилагательного, от которого слово производится): szegényes „бедноватый“ от szegény „бедный“; vöröses „красноватый“ от vörös „красный“. (Здесь продуктивен только словообразовательный тип для обозначения цвета).

В ограничительном значении суффикс *-s* иногда выступает в соединении с уменьшительными суффиксами *-ka*, *-ke*: édeskés „сладковатый“ от édes „сладкий“; hamiskás „хитроватый“ от hamis „хитрый“; savanykás „кисловатый“ от savanyú „кислый“. Тип непродуктивный.

§ 68. При помощи суффиксов *-s*, *-as*, *-os*, *-es*, *-ös* образуются прилагательные также и от числительных. Такие прилагательные указывают номер чего-либо по порядку.

К заднегласным основам присоединяется *-as* (исключение: hatos „шестой“); переднегласные основы получают *-es* (исключение: ötös „пятый“ и kettös или kettős „второй“); ср.: egyes „первый“, kettős „второй“, hármas „третий“, négyes „четвертый“, ötös „пятый“, hatos „шестой“, hetes „седьмой“, nyolcas „восьмой“, tízes „десятый“, huszas „двадцатый“, százас „сотый“, ezres „тысячный“ и т. д. Эти прилагательные отличаются от порядковых числительных első, második, harmadik и т. д. тем, что

последние могут относиться к любому предмету, тогда как *s*-овые прилагательные — только к номеру предмета: *tizenötös szám* „цифра (номер) пятнадцатый“, *harminchatos cipő* „ботинки тридцать шестого номера“, *hatos villamos* „трамвай номер шесть“ и т. д. (но *hatodik osztály* „шестой класс“). Тип продуктивный.

Без ограничения образуются прилагательные на *-s* от количественных наречий на *-szor*, *-szer*, *-ször* (последние суффиксы также без ограничения присоединяются к количественным числительным, см. § 104). Вариантами суффиксов при этом будут только *-os*, *-es*, *-ős* (с учетом гармонии гласных): *kétszeres* „двукратный“, *háromszoros* „трехкратный“, *öttszörös* „пятикратный“.

§ 69. Небольшое количество прилагательных образовано также от наречий и местоимений (некоторые из них были созданы „обновителями языка“): *alantas* „низший“, „низовой“ от *alant* „внизу“; *állítólagos* „мнимый“ от *állítólag* „якобы“; *esetleges* „возможный“ от *esetleg* „может быть“; *azonos* „тождественный“ от *azon* „тот“; *bizonyos* „уверенный“ от *bizony* „верно“ и т. д. Тип непродуктивный.

У целого ряда прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős* нарушена связь с основообразующими словами, так как эти слова либо не сохранились, либо форма их изменилась; ср. *édes* „сладкий“ (< *ézes* соотносительно с *íz* „вкус“), *bűdös* „зловонный“ (< *bűzös* от *bűz* „зловоние“), *bozontos* „мохнатый“ от *bozót* „куст“, *csatakos* „грязный“, „мокрый“, *csökönyös* „упрямый“ и т. д. Однако суффиксы *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős* в венгерском языке ощущаются настолько живыми, что, воспользовавшись этим, „обновители языка“ из некоторых прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős* вывели несуществующие основы, напр., из *üres* „пустой“ — *ür* „пустота“, из *hiányos* „недостаточный“ — *hiány* „недостаток“, из *dacos* „упрямый“ — *dac* „упрямство“ и т. д.

Суффикс *-i*

§ 70. Суффикс *-i* является одним из древнейших суффиксов и имеет соответствия и в других финно-угорских языках. Его основное значение — „относящийся к чему-либо“⁴¹, но раньше, вероятно, он выражал направление (отвечал на вопрос „куда?“).

Суффикс *-i* присоединяется к основам, оканчивающимся как на гласный, так и на согласный звук. При этом основы, которые перед суффиксом множественного числа не изменяются или которые в том же изложении допускают синкопу, сохраняют подобные свойства также и перед суффиксом *-i*: *ház* „дом“, *házi* „домашний“, *kert* „сад“, *kerti* „садовый“; то же основы, допускающие синкопу (теряющие гласный звук): *forgadalom* „революция“, *forgadalmi* „революционный“, *Eger* „Эгер“ (название города), *egri* „эгерский“. В „звукоукорачивающих“ осно-

⁴¹ См. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 100 old., а также „Magyar Nyelv“, XLV, 100—107 old.

вах, оканчивающихся на согласный, укорочения гласного внутри слова обычно не происходит: ég „небо“, égi „небесный“ (ср. egek „небеса“), kéz „рука“, kézi „ручной“ (ср. kezek „руки“ — множественное число), víz „вода“, vízi „водяной“ (ср. vizek „воды“, vizes „влажный“); имеются исключения, напр., hét „неделя“, „семь“ — heti „недельный“. Основы, присоединяющие -*u*, сохраняют это свойство: tó „озеро“, tavi „озерный“ (ср. tavak „озёра“), hó „месяц“, havi „месячный“ (ср. havonként „ежемесячно“), kő „камень“, kővi „относящийся к камню“ (ср. kővek „камни“)⁴². Конечные *a*, *e* перед суффиксом -*i* не изменяются: Moszkva „Москва“, moszkvai „московский“, zene „музыка“, zenei „музыкальный“. В старинных венгерских фамилиях на -*i* еще сохраняются следы некоторых звуковых изменений; ср. Makó (название города), Макау „Макаи“ (фамилия, собственно „Маковский“; -*i* в старинных дворянских венгерских фамилиях передается через *y*); Szendrő „Сендрэ“ (географическое название), Szendrey „Сендреи“ (фамилия). Вне фамилий подобные образования на -*i* географических названий теперь создаются уже без этих изменений: makói vöröshagyma „маковский лук“, szendrői vár „сендреевская крепость“. Следы указанных изменений сохранились также в некоторых нарицательных именах: mező „поле“, „луг“, mezei „полевой“, „луговой“, ср. harc mezején „на поле брани“; erdő „лес“, erdei „лесной“, ср. erdeje „его лес“; но szülői szeretet „родительская любовь“ более употребительно, чем szülei szeretet, ср. однако szüleim „мои родители“. В географических названиях, оканчивающихся на *i*, произносится (и пишется) только одно *i*: Almádi „Альмади“ (название курорта в Венгрии), almádi „альмадский“, Helsinki „Хельсинки“, helsinki „хельсинкский“. Венгерские географические названия, являющиеся сложными словами с конечными компонентами -*háza*, -*falva*, -*vására*, -*halma*, перед -*i* теряют последний гласный (собственно, притяжательное окончание): Nyíregyháza „Ниредьхазза“ (название города), nyíregyházi „ниредьхаззский“, Pannonhalma „Паннонхальма“ (название местности), pannonhalmi „паннонхальмский“ и т. д.

По правилам венгерского языка, словообразовательные суффиксы обычно не присоединяются к словоизменительным окончаниям. Однако в начале прошлого века искусственно были образованы и такие слова, в которых -*i* присоединялся к падежным окончаниям. Предпосылкой послужила, вероятно, способность суффикса -*i* присоединяться к послелогам (ср. a ház előtti tér „площадь перед домом“). Большинство таких слов теперь неупотребительно, упрочились только два-три, напр., nagybani eladás „оптовая продажа“ от nagyban „оптом“ (дословно: „в большом“); kicsinybeni eladás „продажа в розницу“ от kicsinyben „в розницу“.

Из слова városi „городской“ (от város „город“) вследствие переразложения основы (váro-si вместо város-i) выделился суффикс -*si*, при

⁴² Исторически -*u* входил непосредственно в основу имен; „звукоукорачивающие“ основы первоначально входили краткие звуки.

помощи которого образованы *falusi* „деревенский“ от *falu* „деревня“ *idevalósi* „здешний“ от *idevaló* „здешний“⁴³.

§ 71. Суффикс *-i* обозначает „относящийся к какому-либо месту“.

По данному типу без ограничения могут быть созданы прилагательные от всех географических названий (названия частей света, стран, городов, сел, рек, озер, гор, морей и т. д.); ср. *európai* „европейский“ от *Európa*; *afrikai* „африканский“ от *Afrika*; *magyarországi* „венгерский“ „из Венгрии“ от *Magyarország* „Венгрия“; *angliai* „английский“, „Англии“ от *Anglia*; *leningrádi* „ленинградский“ от *Leningrád*; *budapesti* „будапештский“ от *Budapest*; *dunai* „дунайский“ от *Duna* „Дунай“; *doni* „донской“ от *Don*; *balatoni* „балатонский“ от *Balaton* (озеро Балатон в Венгрии); *bajkái* „байкальский“ от *Bajkál* и т. д. Не образуются прилагательные на *-i* лишь от таких громоздких географических названий, как *Amerikai Egyesült Államok* „Соединенные Штаты Америки“ и т. д.

Суффикс *-i* почти без ограничения присоединяется также к нарицательным именам, которые по своей семантике могут выражать отношение к месту: *égi* „небесный“ от *ég* „небо“; *földi* „земной“ от *föld* „земля“; *déli* „южный“ от *dél* „юг“; *északi* „северный“ от *észak* „север“; *városi* „городской“ от *város* „город“; *helyi* „местный“ от *hely* „место“; *birodalmi* „имперский“ от *birodalom* „империя“; *asztali* „настольный“ от *asztal* „стол“; *egyetemi* „университетский“ от *egyetem* „университет“.

Суффикс *-i* в этом значении иногда соотносительен с суффиксами *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*: *iskolás gyermek* „школьник“ (дословно: „школьный бенок“), *iskolai barát* „школьный товарищ“ от *iskola* „школа“.

Суффикс *-i* может присоединяться и к наречиям места: *itteni* „здешний“ от *itt* „здесь“; *ottani* „тамошний“ от *ottan* „там“. Тип непродуктивный.

§ 72. Значение „относящийся к какому-либо времени“ (обозначенное существительным в основе) выступает в следующих образованиях на *-i*: *esti* „вечерний“ от *est* „вечер“; *reggeli* „утренний“ от *reggel* „утро“; *éjjeli* „ночной“ от *éjjel* „ночь“ и т. д., от всех названий отрезков времени: *januári* „январьский“ от *január* „январь“ и т. д., от названий всех месяцев: *heti* „недельный“ от *hét* „неделя“; *évi* „годовой“ от *év* „год“; *havi* „месячный“ от *hó* „месяц“; *napri* „суточный“ от *nap* „сутки“ и т. д. Тип продуктивный.

Подобные прилагательные на *-i* иногда соотносительны с прилагательными на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*; ср. *kéthónapi fizetés* „двухмесячная заработная плата“ (т. е. плата, заработанная за два месяца) и *kéthónapi gyermek* „двухмесячный ребенок“ (т. е. ребенок двухмесячного возраста).

Суффикс *-i* в приведенном значении может присоединяться также к наречиям, выражающим время: *mai* „сегодняшний“ от *ma* „сегодня“; *holnapri* „завтрашний“ от *holnap* „завтра“; *tegnapi* „вчерашний“ от *tegnap* „вчера“; *eddig* „прежний“ от *eddig* „до сих пор“. Тип малопродуктивный из-за ограниченного количества наречий соответствующей семантики.

⁴³ См. Zolnai Gy. A *-si* képző eredete. „Ny. Ért“. XXIII, 10 old.

Суффикс *-i* регулярно присоединяется к порядковым числительным с притяжательным окончанием, используемым для выражения числа месяцев. При этом притяжательное окончание выпадает: *szeptember másodika* „второе сентября“, *szeptember másodiki újság* „газета от второго сентября“, и т. д. (в слове *elseje* „первое число“ конечный гласный может как выпадать, так и сохраняться: *elseji* или *elsejei* „от первого числа“). Тип продуктивный.

Без ограничения присоединяется *-i* к количественным наречиям на *-szor*, *-szer*, *-ször* (последние также без ограничения образуются от количественных числительных, см. § 104). Основа наречий при этом остается без изменений, напр., *egyszeri* „однократный“, *kétszeri* „двукратный“, *háromszori* „трехкратный“ и т. д.

§ 73. Присоединяясь к существительным, суффикс *-i* обозначает также „принадлежащий лицу“ (обозначенному существительным основы), „являющийся собственностью кого-либо“: *királyi palota* „королевский дворец“ от *király* „король“; *tábornoki, századosi* (и т. д.) *rang* „генеральский, капитанский (и т. д.) чин“ от *tábornok, százados* (и т. д.) „генерал, капитан“ (и т. д.); *doktori cím* „звание (степень) доктора“ от *doktor* „доктор“; *tanácsosi cím* „звание советника“ от *tanácsos* „советник“; *anyai szeretet* „материнская любовь“ от *anya* „мать“; так же образуются *atyai* (или *apai*), *rokoni, testvéri, fiúi, gyermeki szeretet* „отцовская любовь, любовь родственника, брата (сестры), сына, ребенка (к кому-либо)“ от *apa* (*atya*) „отец“, *gokon* „родственник“, *testvér* „брат (сестра)“, *fiú* „сын“, *gyermek* „ребенок“; *egyéni tulajdonság* „индивидуальное качество“ от *egyén* „индивидуум“. Тип малопродуктивный.*

Существительное, от которого образуется прилагательное, может обозначать не только отдельное лицо, но и коллектив, учреждение, организацию: *családi ház* „семейный дом“ от *család* „семья“; *állami hivatal* „государственное учреждение“ от *állam* „государство“; *egyesületi helyiség* „помещение объединения“ от *egyesület* „объединение“, „общество“ и т. д. Тип малопродуктивный из-за ограниченного круга понятий, которые могут быть связаны с данным типом.

§ 74. Присоединяясь к абстрактным существительным, суффикс *-i* обозначает также „связанный с чем-либо“, имеющий отношение к чему-либо: *számtani szabály* „правило арифметики“ от *számтан* „арифметика“; *fizikai törvény* „закон физики“ от *fizika* „физика“; *alkalmi vétel* „случайная покупка“ от *alkalon* „случай“; *forradalmi évek* „годы революции“ от *forradalom* „революция“; *beviteli engedély* „разрешение на ввоз“ от *bevitel* „импорт“, „ввоз“; *beszerzési ár* „заготовительная цена“; от *beszerzés* „заготовка“; *közlekedési eszközök* „средства транспорта“ от *közlekedés* „транспорт“; *egészségi viszonyok* „санитарные условия“ от *egészség* „здоровье“.

В основу этих образований часто входят существительные на *-at*, *-et*; *-ság*, *-ség*; *-alom*, *-elem*, *-dalom*, *-delem*; *-ás*, *-és*; *-mány*, *mény*; *-vány*, *-vény*. Тип продуктивный.

я 10. Следующее значение суффикса *-i* в образованиях производных от существительных — „свойственный кому-либо, чему-либо“: *démgondolat* „демоническая мысль“ от *démon* „демон“; *angyali természet* „ангельский характер“ от *angyal* „ангел“; *drámai fordulat* „трагический оборот“ от *dráma* „трагедия“; *ördögi mosoly* „дьявольская улыбка“ от *dög* „черт“, „дьявол“; *állati ösztönök* „животные инстинкты“ от *állat* „животное“. В этом значении суффикс *-i* до некоторой степени будто повторяет функцию суффиксов *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, однако последние выражают не самое свойство, а смягчение, уменьшение качества свойства. Кроме того, суффикс *-i* в данном значении используется также и в образованиях от личных имен, в особенности во фразеологических единицах: *salamoni ítélet* „соломоново решение“, *herkulesi erő* „герцесова сила“, *vénuszi szépség* „красота Венеры“, *drákói törvények* „дрáковские законы“ и т. д. Тип непродуктивный, хотя изредка образуются прилагательные с несколько специализированным оттенком значения — „исходящий от кого-либо“ (ср. *marxi-lenini elmélet* „марксистско-ленинская теория“).

Суффиксы *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* и в других случаях как будто конкурируют с суффиксом *-i*, но на самом деле между этими параллельными образованиями всегда имеется (иногда очень тонкая) разница в значениях; ср. *egészséges ember* „здоровый человек“, *egészséges vidék* до „здоровый край“, *barátságos ember* „приветливый человек“, в которых суффиксы *-es*, *-os* обозначают постоянные свойства человека или предмета — с одной стороны, и *egészségi viszonyok* „санитарные условия“, *barátsági szerződés* „договор о дружбе“, где речь идет только о свойстве данного предмета или отвлеченного понятия с другим отвлеченным понятием — с другой стороны.

Суффиксы *-tlan*, *-tlen*; *-talan*, *-telen*

§ 76. Основной элемент данных суффиксов *-tal*, *-tel* восходит к древнему угорскому суффиксу негативного, абессивного значения („без чего-либо“) *~*tál* || *~*tel*, который позднее в венгерском языке утвердился уже в осложненном виде⁴⁴.

К основам, оканчивающимся на гласный звук, обычно присоединяются *-tlan*, *-tlen*, но иногда и *-talan*, *-telen*, причем конечные *a*, *e* основы переходят в *á*, *é*: *hibátlan* „полноценный“, „без изъяна“ от *hiba* „изъян“, „ошибка“; *békétlen* „строптивый“ от *béke* „мир“, „спокойствие“. Иногда к одному и тому же существительному с окончанием на гласный могут присоединяться как *-tlan*, *-tlen*, так и *-talan*, *-telen*; ср. *szóttlan* и *szóttalan* „безмолвный“.

⁴⁴ Вторым элементом в данном суффиксе выступает локативный суффикс *~*l* в значении образа действия (см. J. Szinnyei. *Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft*, S. 91). Возможно, что уже элемент *-tal* является сложным и в него входит финно-угорский абессивный суффикс *~*tt*.

К существительным, оканчивающимся на согласный звук, присоединяется большей частью двусложный аффикс *-talan* или *-telen*, причем основа существительного остается неизменной: *víztelen* „безводный“ от *víz* „вода“ (ср. *vizek* „воды“); *határtalan* „безграничный“ от *határ* „граница“. Если же к существительному присоединяется односложный суффикс (*-tlan* или *-tlen*), то перед суффиксом появляется гласный *a* или *e* (которые часто являются воспроизведенными отпавшими конечными гласными старой основы). Кроме того, в основе происходят изменения, подобные изменениям при образовании множественного числа на *-k*: *álmatlan* „бессонный“ от *álm* „сон“; *kezetlen* „безрукий“ от *kéz* „рука“. Хотя глагольные основы обычно оканчиваются на согласный звук, к ним большей частью все же присоединяется односложный суффикс *-tlan* или *-tlen* с добавлением гласного *a* или *e*: *hívatlan* „незванный“ от *hívni* „звать“; *kéretlen* „непрошенный“ от *kérni* „просить“.

§ 77. Присоединяясь к существительным, обозначающим конкретные предметы, суффиксы *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen* обозначают „характеризующийся отсутствием чего-либо“, „не имеющий, не содержащий чего-либо“ Тип очень продуктивный.

Такие прилагательные по своему значению противоположны прилагательным на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, напр., *felhőtlen* „безоблачный“, ср. *felhős* „покрытый облаками, тучами“ от *felhő* „облако“, „туча“; *nőtlen* „неженатый“ ср. *nős* „женатый“ от *nő* „женщина“, „жена“; *mocsoktalan* „незапачканный“, ср. *mocsokos* „грязный“ от *mocsok* „грязь“; *csillagtalan* „беззвездный“, ср. *csillagos* „звездный“ от *csillag* „звезда“; *életlen* „тупой“, ср. *éles* „острый“ от *él* „острие“; *dísztelen* „простой“, „неукрашенный“, ср. *díszes* „нарядный“ от *dísz* „украшение“.

Однако эта соотносительность прилагательных на *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen* с прилагательными на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* нарушается тем, что в очень многих случаях или первые или вторые употребляются в смысле, не имеющем никакого (или почти никакого) отношения к значению существительного, от которого они произведены; иногда же они развились из разных значений основы, напр., *szemtelen* „наглый“, ср. *szemes* „ловкий“ от *szem* „глаз“ „глаза“; *helytelen* „неуместный“, „неправильный“, ср. *helyes* „правильный“, „уместный“ (но и „хорошенький“) от *hely* „место“; *kezetlen* „безрукий“, ср. *kezes* „ручной“ (в смысле „прирученный“, „недикий“) от *kéz* „рука“; *alaptalan* „необоснованный“, ср. *alapos* „основательный“ от *alap* „основа“ и т. д.

§ 78. Прилагательные с суффиксами *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen*, производные от существительных отвлеченного значения, могут обозначать также и „характеризующийся отсутствием какого-либо качества, свойства“, и в таком случае они опять-таки противопоставляются прилагательным на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, обозначающим „обладающий каким-либо свойством“: *aránytalan* „непропорциональный“, ср. *arányos* „пропорциональный“ от *arány* „пропорция“; *büntelen* „невинный“, ср. *bűnös* „виновный“, „преступный“ от *bűn* „преступление“; *dologtalan* „бездельный“,

„ленивый“, ср. *dolgos* „трудолюбивый“, „прилежный“ от *dolog* „работа“; *egészségtelen* „нездоровый“, ср. *egészséges* „здоровый“ от *egészség* „здоровье“; *alkalmatlan* „негодный“ ср. *alkalmas* „подходящий“, „годный“ от *alkalom* „случай“; *barátságatlan* „неприветливый“, ср. *barátságos* „приветливый“ от *barátság* „дружба“. Тип непродуктивный.

Здесь также наблюдается несоотнесенность между прилагательными на *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen* и прилагательными на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* по той же причине, что и в предыдущей группе: *csintalan* „шаловливый“, ср. *csinos* „красивый“, „хорошенький“ от *csín* „порядок“, „красота“; *becstelen* „бесчестный“, „подлый“, ср. *becses* „ценный“ от *becs* „ценность“; *bizalmatlan* „недоверчивый“, ср. *bizalmas* „секретный“, „интимный“ от *bizalom* „доверие“ и т. д.

Нарушена также соотносительность между прилагательными на *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen* и прилагательными на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, если от одного и того же существительного производятся только прилагательные первого типа; ср. *akadálytalan* „беспрепятственный“ от *akadály* „препятствие“; *céltalan* „бесцельный“ от *cél* „цель“; *alaktalan* „бесформенный“ от *alak* „форма“ и т. д. Прилагательные *akadályos*, *célos*, *alajos* неупотребительны.

Иногда прилагательные на *-tlan*, *-tlen* по значению противоположны прилагательным на *-s*, образованным от причастия на *-ó*, *-ő*: *felelőtlen* „безответственный“, ср. *felelős* „ответственный“ от *felelő* „отвечающий“.

Встречаются прилагательные на *-tlan*, *-tlen*, *-talan*, *-telen*, образованные от прилагательных, наречий и даже числительных: *bátortalan* „робкий“ от *bátor* „храбрый“; *boldogtalan* „несчастный“ от *boldog* „счастливый“; *hütlén* „неверный“, „вероломный“ от *hű* „верный“; *tisztátalan* „нечистый“ от *tiszta* „чистый“; *valószínűtlen* „невероятный“ от *valószínű* „вероятный“; *célszerűtlen* „нецелесообразный“ от *célszerű* „целесообразный“; *elégtelen* „недостаточный“ от *elég* „достаточно“; *bizonytalan* „неуверенный“, „ненадежный“ от *bizony* „конечно“, „верно“; *egyetlen* „единственный“ от *egy* „один“. Эти типы, естественно, непродуктивны.

§ 79. Особую группу составляют прилагательные, образованные от основ переходных глаголов и обозначающие „не подвергающийся (подвергавшийся) какому-либо действию“, напр., *hívtalan vendég* „незванный гость“ от *hívni* „звать“; *váratlan találkozás* „нежданная встреча“ от *várni* „ждать“; *kéretlen tanács* „непрошенный совет“ от *kérni* „просить“; *eldöntetlen kérdés* „нерешенный вопрос“ от *eldönteni* „решить“; *büntetlen cselekedet* „ненаказанный поступок“ от *büntetni* „наказывать“ и т. д. Тип продуктивный, особенно от непроезженных (бессуффиксных) переходных глаголов.

Подобные прилагательные обычно соответствуют причастиям на *-t*, *-tt*; ср. с приведенными примерами: *meghívott vendég* „званный гость“, *rég várt találkozás* „долгожданная встреча“, *kért tanács* (дословно: „прошенный совет“), *eldöntött kérdés* „решенный вопрос“, *büntetett cselekedet* „наказанный поступок“.

Судя по переводам, можно было бы думать, что подобные образования на *-tlan, -tlen, -talan, -telen* являются своего рода отрицательными причастиями. Однако для этого необходимо обладание хотя бы минимальными свойствами глагола (возможность управлять косвенными падежами имен и местоимений или послеложными конструкциями), а такое употребление слов на *-tlan, -tlen; -talan, -telen* встречается крайне редко (ср. *elöttem ismeretlen ember* „незнакомый мне человек“).

Очень расплывчатую по залоговому значению группу составляют прилагательные на *-tlan, -tlen, -talan, -telen* от непереходных глаголов. Этот тип малопродуктивен; ср. *ártatlan* „невинный“ от *ártani* „вредить“; *elégedetlen* „недовольный“ от *(meg)elégedni* „довольствоваться“; *sületlen* „неиспеченный“, „глупый“ от *sülni* „жариться“. Непоследовательно выступает активное залоговое значение (вместо пассивного) в прилагательном *tudatlan* „невежественный“ от *tudni* „знать“. Совершенно оторвано по значению прилагательное *véletlen* „случайный“ от глагола *vélni* „думать“.

Суффиксы *-hatatlan, -hetetlen*

§ 80. В состав этих суффиксов входят элементы *-hat, -het*, восходящие к глаголу *hatni* „влиять“ (в старом языке *hatni* обозначал также и „достигать“) + суффиксы *-tlan, -tlen*. Морфемы *-hatatlan, -hetetlen*, как и *-ható, -hető*, присоединяются к глагольным основам инфинитива (инфинитивная форма без формантов *-ni, -ani, -eni*). Примеры: *lakhatatlan* „нежилой“ от *lak-ni* „жить“; *eldönthetetlen* „неразрешаемый“, „не поддающийся решению“ от *eldönt-eni* „решить“. У неправильных глаголов с инфинитивом на *nni* суффиксы *-hatatlan, -hetetlen* присоединяются к гласной основе, напр., *hihetetlen* „невероятный“ от *hi-nni* „верить“, *ehetetlen* „несъедобный“ от *e-nni* „есть“, „кушать“.

По своему значению прилагательные на *-hatatlan, -hetetlen* противоположны причастиям на *-ó, -ő* от потенциальных („возможностных“) глаголов и означают „не имеющий возможности быть подвергаемым какому-либо действию“. Однако образования на *-ható, -hető* еще сохранили остатки глагольности, так как они могут управлять косвенными падежами имен и местоимений, а также послеложными конструкциями (напр., *töle elvárható lelkiismeretességgel* „с добросовестностью, которую от него можно было ожидать“), а слова на *-hatatlan, -hetetlen* лишены всякой глагольности и должны считаться прилагательными. Их соотносительность с образованиями на *-ható, -hető* возможна только потому, что последние часто также выступают адъективированными, т. е. в качестве прилагательных. Только в исключительных случаях встречаются образования на *-hatatlan, -hetetlen* с управляемыми словами; ср. *Máskor Pja Zsurbin és a töle elválhatatlan Baszmanov mester akadályozza meg a zöldfülű Aljosenkát valami újabb hebehurgyaság elkövetésében* („Szabad Nép“, 9.11.1954) „Другой раз Илья Журбин и неразлучный с ним мастер Басманов удерживают опрометчивого Алешеньку от какого-либо нового необдуманного поступка“.

Прилагательные на *-hatatlan*, *-hetetlen* могут быть образованы от всех переходных глаголов и в редких случаях от непереходных, напр. *élhetetlen* „беспомощный“ „нежизнеспособный“ от *élni* „жить“, *lehetetlen* „невозможный“ от *lenni* „быть“. Иногда кажется, что они образованы от непереходного глагола, напр., в выражении *járhatatlan út* „непроходимая дорога“; однако глагол *járni*, будучи вообще непереходным, здесь использован в такой связи, в какой он встречается в выражениях типа *járja a falvakat* „он ходит по деревням“ (дословно: „он ходит деревням“).

Говоря об огромной продуктивности словообразовательного типа *-hatatlan*, *-hetetlen*, необходимо все же сделать некоторые оговорки. Прежде всего нужно отметить, что почти неупотребительны прилагательные, образованные от „настоящих“ каузативных глаголов или глаголов, имеющих суффикс видовой направленности, напр., *adatni* „дать“, *főzetni* „велеть варить“, *töltetni* „велеть наполнить“; *húgálni* „подергивать“, *olvasgatni* „почитывать“ и т. д. Кроме того, прилагательные на *-hatatlan*, *-hetetlen* от одних глаголов широко употребительны, от других же употребляются от случая к случаю. В связи с этим нужно отметить, что они соответствуют адъективированным причастиям на *-ható*, *-hető* не только по значению, но часто и по употребительности. Это означает, что часто употребляемым прилагательным *-ható*, *-hető* (образованным от причастий) обычно соответствуют употребляемые прилагательные на *-hatatlan*, *-hetetlen*; ср. *hihetetlen* „невероятный“ и *hihető* „вероятный“ от *hinni* „верить“; *beláthatatlan* „необозримый“ и *belátható* „обозримый“ от *belátni* „проглядеть“; *beszámíthatatlan* „невменяемый“ и *beszámítható* „вменяемый“ от *beszámítani* „считать“; *elérhetetlen* „недостижимый“ и *elérhető* „достижимый“ от *elérni* „достичь“; *járhatatlan* „непроходимый“ и *járható* „проходимый“ от *járni* „ходить“ и т. д.

Однако от непереходных глаголов все же чаще производятся образования на *-hatatlan*, *-hetetlen*, чем адъективированные причастия на *-ható*, *-hető*, и поэтому соотносительность между ними нарушается; ср. *tehetetlen* „беспомощный“ (дословно: „ничего не могущий делать“) от глагола *tenni* „делать“, но нет соотносительного по значению *tehető*; *élhetetlen* „нежизнеспособный“ (дословно: „не могущий жить“) от *élni* „жить“, но нет соотносительного *élhető*. Слово *lehetetlen* „невозможный“ от глагола *lenni* „быть“ употребляется шире, чем *lehető*, и соотносительнее скорее с прилагательным *lehetséges* „возможный“, а *állhatatlan* „неустойчивый“ от *állni* „стоять“ соотносительно с *állhatatos* „устойчивый“, в то время как *állható* неупотребительно.

Суффикс *-nyi*

§ 81. Суффикс *-nyi* восходит к падежному суффиксу *-ni*, употребляемому в некоторых венгерских диалектах⁴⁵, и обозначает сравнение кого

⁴⁵ См. „Magyar nyelv“, IV, 233—234 old., а также H o r g e r A. A magyar nyelvjárások, 124 old. Менее вероятным кажется объяснение суффикса *-nyi* из слова *nyúl* „стадо“ (см. S i m o n y i Zs. A magyar nyelv, II köt, 125 old.).

либо или чего-либо с кем-либо или с чем-либо („подобный кому-либо, чему-либо“) по количеству, величине, длине, объему, весу и т. п., либо сравнение предмета с другим предметом („подобный предмету“), названным в основе прилагательного. Перед суффиксом *-nyi* конечные гласные основы *a* или *e* переходят соответственно в *á* и *é*: *anyáni csikó* „взрослый, достигший роста матери жеребенок“ от *anya* „мать“. В этой функции суффикс *-nyi* создает продуктивный словообразовательный тип. Примеры: *arasznyi* „длиною в пядь“ от *arasz* „пядь“; *méternyi* „длиною в метр“ от *méter* „метр“; *maroknyi ember* „горсточка людей“ от *marok* „горсть“; *tengernyi katonaság* „море военных“ от *tenger* „море“; *tenyérnyi föld* „пядь земли“ от *tenyér* „ладонь“ и т. д.

Этот же самый суффикс входит в состав некоторых местоимений, выражающих количество: *ennyi* „столько“ от *ez* „этот“, *annyi* „столько“ от *az* „тот“; *ennyi?* „сколько?“ от *mi?* „что?“. Во второй функции суффикс *-nyi*, естественно, является непродуктивным.

Суффикс *-nyi* может присоединяться и к числительным: *ezernyi sokaság* „тысячная толпа“ от *ezer* „тысяча“.

Суффиксы *-só*, *-ső*⁴⁶

§ 82. Продуктивность этих суффиксов ограничена малочисленностью слов, которые по своей семантике могут являться основой для образований на *-só*, *-ső*. Это существительные и наречия, от которых можно образовать прилагательные, обозначающие „находящийся на каком-либо месте“ (по сравнению с расположением какого-либо предмета): *külső* „наружный“ от *kívül*, *kül* „снаружи“; *alsó* „нижний“ от *al* „нижнее место“; *felső* „верхний“ от *fel* „верх“; *hátsó* „задний“ от *hátul* „позади“; *hátsó* „задний“ от *hát* „спина“; *előső* „передний“ от *elül* „впереди“; *első* „первый“, „передний“ от *elő* „переднее место“; *innenső* „находящийся по эту сторону“ от *innen* „отсюда“; *túlsó* „находящийся по ту сторону“ от *túl* „по ту сторону“; *szélső* „крайний“ от *szél* „край“; *belso* „внутренний“ от *bél* „внутренность“, „кишка“; *benső* „внутренний“ от *benn* „внутри“; *középső* „средний“ от *közép* „середина“; *végső* „последний“ от *vég* „конец“.

Суффикс *-szerű*

§ 83. Морфема *-szerű*, как и суффиксы *-féle* и *-beli* (см. §§ 84, 86), является еще не вполне оформившимся суффиксом, т. к. она не уподобляется по закону „гармонии гласных“. Суффикс *-szerű* происходит от существительного *szer* (*szēr*) „ряд“, позднее „способ“, „средство“, к которому присоединен суффикс *-ű*, один из продуктивных суффиксов, выступающий при одновременном словосложении (см. § 92).

⁴⁶ Суффикс *-só* (*-ső*) образовался путем отделения конца слов типа „находящийся на этой стороне“, *elüleső* „находящийся впереди“.

Таким образом, образования на *-szerű* являлись первоначально сложными словами типа *kékszemű* „голубоглазый“, *földszagú* „пахнущий землей“ и т. д. О полном превращении второго компонента (*-szerű*) таких сложных слов в словообразовательный суффикс свидетельствовало бы появление еще двух фонетических вариантов: *-szorú* и *-szörű* (так из слова *szer* получились суффиксы *-szor*, *-szer*, *-ször*, посредством которых образуются наречия от числительных; ср. *pégyser* „четыре раза“, *ötözör* „пять раз“, *hatször* „шесть раз“). Весьма возможно, что если бы не существовал развитый и общераспространенный венгерский литературный язык, закрепляющий традиционные нормы употребления определенных моделей, то уже появились бы соответствующие варианты. Различная степень реализации гармонии гласных в оформлении отдельных суффиксов в венгерских диалектах является общеизвестным фактом⁴⁷.

Однако, несмотря на отсутствие обычного в венгерском языке фонетического оформления, бесспорно все же, что *-szerű* в известной мере является уже словообразовательным суффиксом. Об этом свидетельствует, во-первых, продуктивность словообразовательного типа с суффиксом *-szerű*, придающим прилагательному определенное значение, во-вторых, само значение суффикса *-szerű*, даже не напоминающее значения существительного, от которого он происходит. Если слово *szer* означает „способ“, „средство“, то суффикс *-szerű* придает прилагательному значение „подобный чему-либо“, „согласно чему-либо“. Примеры: *sortűzszerű ropogás* „треск, подобный залпу“ от *sortűz* „залп“; *macskaszörű mozdulatok* „кошачьи (как у кошки) движения“ от *macska* „кошка“; *sóhajtásszerű hang* „звук, подобный вздоху“ от *sóhajtás* „вздох“; *meseszörű* „сказочный“, „как в сказке“ от *mese* „сказка“; *törvénszerű* „законный“, „согласно закону“ от *törvény* „закон“.

Суффикс *-szerű*, как правило, присоединяется только к существительным, но имеют место исключения, напр., *egyszerű* „простой“ от числительного *egy* „один“. „Обновители языка“ использовали этот суффикс не всегда по назначению, напр., в словах *pépszörű* „популярный“ от *pér* „народ“, *ragyszerű* „прекрасный“ от *ragy* „большой“, „великий“.

Суффикс *-féle*

§ 84. Как уже было указано (см. § 83), суффикс *-féle* также относится к группе не вполне оформившихся (в фонетическом отношении) суффиксов, так как отсутствует второй вариант с заднерядным гласным. Однако, несмотря на это, элемент *-féle* должен считаться не вторым компонентом сложного слова, а суффиксом (по причинам, указанным

⁴⁷ Сами суффиксы *-szor*, *-szer*, *-ször* не уподобляются еще во многих венгерских диалектах (т. е. употребляются только в виде *-szer*); см. Hórgeser A. A magyar nyelvjárások, 136 old.

при разборе суффикса *-szerű*). По происхождению *-féle* связан с существительным *fél* „бок“, „сторона“, „половина“, но в семантике суффикса произошел большой сдвиг. Его основным значением является „какого-либо рода“, „подобный кому-либо, чему-либо“, и поэтому во многих случаях образования на *-féle* почти однозначны с образованиями на *-szerű*; ср. *egy papféle ember* „человек, похожий на священника“ от *pap* „священник“; *meghatottságféle érzés* „чувство, похожее на растроганность“ от *meghatottság* „растроганность“ и т. д. Тип продуктивный.

В отличие от *-szerű*, суффикс *-féle* свободно присоединяется к количественным числительным и местоимениям различных разрядов: *egyféle* „одного рода“ от *egy* „один“; *kétféle* „два разных“ от *két* „два“; *százféle* „сто разных“ от *száz* „сто“ (такого рода слова могут быть образованы от всех количественных числительных); *mindenféle* „всякого рода“ от *minden* „все“, „всё“; *sokféle* „много разных“ от *sok* „много“; *efféle* „такого рода“ от *ez* „этот“; *afféle* „такого рода“ от *az* „тот“; *valamiféle* „какого-то рода“, „какого-либо(нибудь) рода“ от *valami* „что-то“, „что-либо“, „что-нибудь“; *semmiféle* „никакого рода“ от *semmi* „ничто“, „ничего“; *milyenféle?* „какого рода?“ от *milyen?* „какой?“; *hányféle* „сколько разных“ от *hány?* „сколько?“ и т. д.

§ 85. Неограниченной продуктивностью обладает другой тип словообразования при помощи *-féle*, используемый для выражения значения „какого-либо происхождения, производства“, „какого-либо автора, инициатора“ и т. д. В таких случаях суффикс *-féle* присоединяется почти исключительно к личным именам: *Marshall-féle terv* „план Маршалла“ (дословно: „маршалловский план“), *Solon-féle alkotmány* „конституция Солон“ и т. д. Естественно, что подобные слова могут быть созданы в неограниченном количестве, но они употребляются все же не очень часто, так как легко заменяются образованиями другого типа, напр., вместо *Marshall-féle terv* больше употребляется просто *Marshall-terv*, вместо *Solon-féle alkotmány* просто *soloni alkotmány* и т. д.

Присоединяясь к личным именам, суффикс *-féle* может выступать и в своем основном значении: а *Horváth-féle emberek* „люди вроде Хорвата“, „люди, подобные Хорвату“.

Образования на *-féle* часто легко заменяются образованиями на *-fajta*, однако *fajta* является самостоятельным словом и в таких случаях осознается как второй компонент сложного слова; ср. *kétféle* „два разных“ и *kétfajta* „два разных“, „двух разных видов“.

Суффикс *-beli*

§ 86. Происходит от существительного *bél* „кишка“, „внутренность“ + словообразующий суффикс прилагательных *-i* (см. § 70). Морфему *-beli*, подобно предыдущим суффиксам *-szerű* и *-féle*, можно было бы считать окончательно оформленным суффиксом в том случае, если бы

появился второй фонетический вариант (*bali*)⁴⁸. Тем не менее *-beli* является все же суффиксом, а не компонентом сложных слов; об этом свидетельствуют соображения, перечисленные уже при рассмотрении суффикса *-szerű*.

Следует еще подчеркнуть и то, что *beli* как самостоятельное слово не существует.

Суффикс *-beli* означает: „живущий, находящийся на каком-либо месте“, „имеющий отношение к какому-либо месту“; естественно, что он может присоединяться только к именам, допускающим отношение к какому-либо месту; ср. *házbeli asszonyok* „женщины, живущие в доме“ от *ház* „дом“; *iskolabeli barátom* „мой школьный товарищ“, „товарищ по школе“ от *iskola* „школа“; *helybeli újságok* „местные газеты“ от *hely* „место“; *kastélybeli ismerősök* „знакомые из дворца“ от *kastély* „дворец“ и т. д. Тип малопродуктивный.

Непродуктивным является суффикс *-beli* в отдельных значениях: *mult századbeli író* „писатель прошлого века“ от *század* „век“; *korombeli fiú* „мальчик моего возраста“ от *korom* „мой возраст“; *írásbeli feladat* „письменное задание“ от *írás* „письмо“.

Непродуктивные суффиксы

§ 87. Непродуктивные суффиксы прилагательных делятся на две группы. В первую из них входят суффиксы, которые, уже не образуя в современном языке новых слов, все же легко распознаются в составе старых. Ко второй же группе относятся суффиксы, которые выделяются с трудом или только путем сравнения с родственными финно-угорскими языками.

Легковыделяемые непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-ékony*, *-ékeny*, *-ánk*, *-énk*,
-atag, *-eteg*

§ 88. Эти три группы суффиксов восходят к разным источникам и отличаются друг от друга по звуковому составу⁴⁹, но в то же время

⁴⁸ Такой вариант уже появился в одном из венгерских диалектов; ср. *falumbali* „земляк“, „односельчанин“; он обнаруживается также и в Секейудвархейском кодексе (см. Horger A. A magyar nyelvjáráások, 124 old.).

Вопросу о суффиксе *-beli* посвятил специальную статью Я. Дяльмош. Выступая с критикой мнения Я. Балажа, который считает *-beli* то компонентом сложного слова, то „суффиксообразным окончанием“, Дяльмош утверждает, что *-beli* является настоящим суффиксом и был им уже в эпоху кодексов (см. Gyalmos J. A -beli névszóképzés. Budapest, 1954).

⁴⁹ Эти группы суффиксов произошли путем сложения первичных суффиксов (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 89, 90 old.). Суффикс *-énk* (*-ánk*) составлен из финно-угорского *-*i*, образовывавшего имена от глаголов (в венгерском он не сохранился), который потом перешел в Вторым элементом является *-n*,

выполняют одинаковую функцию, выражая привычное, постоянное свойство лица, животного или предмета (большей частью лица), связанное с каким-либо постоянным повторяющимся действием.

Суффиксы сходны и в том, что образуют прилагательные только от глаголов.

Несмотря на одинаковое значение, суффиксы *-ékony*, *-ékeny*; *-ánk*, *-énk*; *-atag*, *-eteg* не могут заменять друг друга, так как все они являются непродуктивными. Больше всего слов образовано при помощи *-ékony*, *-ékeny*; ср. *békülékeny* „миролюбивый“, „незлопамятный“ от *békülni* „мириться“; *féltékeny* „ревнивый“ от *féltetni* „ревновать к кому-либо“, „бояться за кого-либо“; *csalékeny* „призрачный“, „иллюзорный“ от *csalni* „обмануть“; *hiszékeny* „доверчивый“ от *hinni* „верить“; *tevékeny* „деятельный“ от *tenni* „делать“; *találékeny* „находчивый“ от *találni* „находить“; *feledékeny* „забывчивый“ от *feledni* „забывать“; *tanulékeny* „податливый“, „смышленный“ от *tanulni* „учиться“. Меньше слов образовано при помощи суффиксов *-ánk*, *-énk*; *-atag*, *-eteg*; ср. *élénk* „живой“, „резвый“ от *élni* „жить“; *falánk* „прожорливый“ от *falni* „жадно есть“; *nyulánk* „стройный“ от *nyulni* „растягиваться“; *félénk* „робкий“ от *félteni* „бояться“; *álmata* „мечтательный“ от *álmadni* „видеть сон“, „мечтать“; *ingatag* „шаткий“ от *inogni* „шататься“ *csüggeteg* „легко отчаивающийся“ от *csüggedni* „унывать“. Как видно из примеров, суффиксы *-atag*, *-eteg* с точки зрения современного языка обычно присоединяются к усеченной основе.

Суффикс *-kora*

§ 89. Происходит от существительного *kor* „время“, „возраст“ лично-притяжательное окончание *-a* и образует прилагательные и местоименные слова, обозначающие „какой-либо величины“, напр., *jókora* „большой“, „порядочный“ от *jó* „хороший“, „порядочный“, ср. выражение *jókora darab kenyér* „порядочный кусок хлеба“; *ekkora* „такой величины“ от *ez* „тот“; *akkora* „такой величины“ от *az* „тот“; *mekkora?* „какой величины?“ от *mi?* „что?“.

Непродуктивные суффиксы, выделяемые только путем сравнения с другими языками

§ 90. Суффиксы *-a*, *-e*⁵⁰. Прилагательные, образованные при помощи этих суффиксов, имеют иногда иронический оттенок значения. Таковы: *lenge* „легкий“, „воздушный“ (о платье, ткани) от *lengeni* „колебаться“,

образовавшийся имена от имен. Третьим элементом является уменьшительный суффикс *-k* (см. § 58). Суффиксы *-atag*, *-eteg* составлены из суффикса *-t* мгновенного действия (см. § 147) + суффикс *-g* (< финно-угорский *-*ŋk*; см. Szippyei J., Magyar nyelvhasználat, 88 old.), образующий имена от глаголов (напр., в слове *viszketeg* „зудящий“ от *viszketni* „зудеть“).

⁵⁰ Происходят от суффиксов причастий *-ó*, *-*.

„качаться“; röрге „круглый“ (о шляпе) от rörögni „быстро кружить“; kerge „бешеный“, „сумасшедший“ ср. keringeni „кружиться“; fü „проворный“ от неупотребляемого fűrögni (переднегласный вариант глагола fogogni „кружиться“) и т. д.

Суффиксы *-ű*, *-ű*⁵¹: savanyű „кислый“, keserű „горький“, dombsű „выпуклый“, ср. dombor-odni „выдаваться“ от domb „холм“.

Суффикс *-лу*⁵²: soványу „худой“, vékonyу „тонкий“, keményу „твердый“. Этот же суффикс находим в словах: savanyű „кислый“, keserű „горьковатый“, „терпкий“.

2. СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, КОМБИНИРОВАННОЕ СО СЛОВСОЖЕЕНИЕМ

(сложносуффиксальное образование)

§ 91. Суффиксальное образование прилагательных, комбинированное со словосложением, происходит путем использования трех групп суффиксов: *-ű*, *-ű*; *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*; *-i*⁵³. Суффиксы первой группы создают продуктивные типы только либо по данной комбинированной модели словообразования, либо при образовании определенных сочетаний. Суффиксы *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*; *-i* продуктивными являются в простых словах, но в некоторых типах применяются только в одновременном сложении двух слов или при образовании словосочетаний.

Суффиксы *-ű*, *-ű*; *-jű*, *-jű*

§ 92. С помощью этих суффиксов образуются прилагательные существительных, имеющих при себе — как непереносное условие определения. К существительным, оканчивающимся на гласный звук присоединяются *-jű*, *-jű*, существительные, оканчивающиеся на согласный звук, получают *-ű*, *-ű*. В основе слова большей частью происходят изменения, обычные при присоединении притяжательных окончаний *-e*: egynévű „одноименный“ от név „имя“, ср. neve „его имя“; teljhatalmú „полновластный“ от hatalom „власть“, ср. hatalma „его власть“; egyidőű „одновременный“ от idő „время“, ср. ideje „его время“. Однако следует отметить, что к словам, оканчивающимся на гласный, чаще присоединяется *-s* (см. § 94), чем *-jű* или *-jű*.

§ 93. Основное значение сложных прилагательных на *-ű*, *-ű*; *-jű*, *-jű* „имеющий что-либо“, „обладающий чем-либо“. Как первый компонент сложного слова и одновременно определитель второго компонента

⁵¹ Восходят к финно-угорскому суффиксу имени действия *-*p||-**, идентичные с суффиксом причастий на *-' -ő* (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasznítás, 97 old.).

⁵² В суффиксе *-лу* обнаруживается древний финно-угорский суффикс *-l* (Szinyei J. Magyar nyelvhasznítás, 95 old.).

⁵³ О происхождении этих суффиксов см. §§ 90, 63, 70.

обычно выступает прилагательное: kékszemű „синеглазый“, „голубоглазый“ от kék „синий“, „голубой“ + szem „глаз“, „глаза“; bővízű „полноводный“ от bő „полный“, „широкий“ + víz „вода“; kistermetű „небольшого роста“ от kis „маленький“ + termet „фигура“, „рост“; jószívű „добрый“, „с добрым сердцем“ от jó „добрый“, „хороший“ + szív „сердце“; zöldszínű „зеленый“, „зеленого цвета“ от zöld „зеленый“ + szín „цвет“ и т. д. Тип очень продуктивный.

Как первый компонент может выступать также и числительное, хотя к подобным сочетаниям чаще присоединяются -s, -os, -as, -es, -ös, чем -ű, -űi, -jú, -jű. Большинство слов на -ű, -űi, -jú, -jű являются устойчивыми образованиями, поэтому продуктивность этого типа ограничена. Примеры: egyhangú „единогласный“, „монотонный“, „однотонный“ от egy „один“ + hang „голос“; kéttagú „состоящий из двух членов“ от két „два“ + tag „член“ (по этому же образцу можно образовать сложные прилагательные с любыми числительными в первом компоненте: háromtagú „состоящий из трех членов“, egytagú „состоящий из одного члена“ и т. д.); háromszínű „трехцветный“ от három „три“ + szín „цвет“ (по данному образцу также возможно использование любого числительного: kétlábú „двуногий“ от két „два“ + láb „нога“, négylábú „четвероногий“, háromlábú „трехногий“ и т. д.).

Существительное в первом компоненте обычно обозначает предмет, с которым сравнивается предмет, выраженный существительным в основе второго компонента: borízű alma „кислое яблоко“ (дословно: „яблоко со вкусом вина“), vaskezü vezető (дословно: „руководитель с железной рукой“), füstszagú levegő „воздух, пахнущий дымом“ (дословно: „воздух с запахом дыма“), sasorrú ember „человек с орлиным носом“. Тип продуктивный.

Иногда первый компонент обозначает материал для предмета, выраженного основой второго компонента: kéntartalmú „содержащий серу“, pádfedelű ház „дом с соломенной крышей“. Тип малопродуктивный.

В первом компоненте изредка выступает причастие: zártkörű előadás „закрытый доклад“, nyíltszívű ember „человек с открытой душой“ (дословно: „с открытым сердцем“) и т. д.

Прилагательное на -ű, -űi; -jú, -jű может выступать также и как второй компонент словосочетаний: a Pravda című újság „газета „Правда““ (дословно: газета с названием „Правда“) от cím „заглавие“; kitűnő előmenetelű hallgató „слушатель с отличной успеваемостью“ от kitűnő „отличный“ + előmenetel „успеваемость“. Подобные словосочетания очень близки к сложным словам.

Суффиксы -s, -os, -as, -es, -ös

§ 94. При помощи этих суффиксов образуются как простые, так и сложные прилагательные. Среди сложных выделяются такие, в которых второй компонент может выступать и в качестве самостоятельного

слова, напр., *kiskertes ház* „дом с маленьким садом“, ср. *kertes ház* „дом с садом“. Поскольку подобные сложные прилагательные по структуре не отличаются существенно от соответствующих простых (см. § 63—69), предметом рассмотрения в данном разделе являются эти, а такие сложные прилагательные, в которых вторыми компонентами выступают прилагательные, не встречающиеся в самостоятельном употреблении. Так, прилагательное *szobás*, соотносительное с выражением *kétszobás lakás* „двухкомнатная квартира“ от *két* „два“ + *szoba* „комната“, самостоятельно не употребляется.

§ 95. Образования на *-s, -os, -as, -es, -ős* обозначают „имеющий что-либо“, „обладающий чем-либо“, „имеющий отношение к чему-либо“. Основой второго компонента выступает существительное, первый компонент — обычно числительное: *kétéves gyermek* „двухлетний ребенок“ от *két* „два“ + *év* „год“; *egyórás előadás* „лекция, продолжительная один час“ от *egy* „один“ + *óra* „час“; *százoldalas könyv* „книга в сто страниц“ от *száz* „сто“ + *oldal* „страница“ и т. д. Тип распространен в гораздо большей мере, чем подобные образования на *-ű, -jú, -jű*.

Малопродуктивны типы образований на *-s, -os, -as, -es, -ős*, в которых первым компонентом выступает прилагательное или существительное: *fehérruhás kislány* „девочка в белом платье“ от *fehér* „белый“ + *ruha* „платье“; *Kossuth-díjas író* „писатель — лауреат премии Кошута“ от *díj* „премия“.

Прилагательные на *-s, -os, -as, -es, -ős* могут выступать и как компоненты словосочетаний, напр., *száz lóerős gép* „машина мощностью в сто лошадиных сил“.

Суффикс *-i*

§ 96. Суффикс *-i* в подобных сложных образованиях присоединяется только к послелогам, следовательно, первым компонентом выступает существительное: *földalatti vasút* „подземная железная дорога“ от *föld* „земля“ + *alatt* „под“; *névszerinti felsorolás* „перечисление по именам“ от *név* „имя“ + *szerint* „по“, „согласно“.

Подобные слова очень близки к словосочетаниям, и, собственно говоря, только те из них могут считаться сложными словами, которые, как приведенные примеры, являются уже окаменевшими соединениями.

II. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ОКРАСКОЙ ЗНАЧЕНИЯ

§ 97. Уже при рассмотрении образования существительных было отмечено, что суффиксы с эмоциональной окраской значения в венгерском языке используются гораздо реже, чем в русском (см. § 52). Эта характеристика еще в большей степени относится к образованию прилагательных. Особенно не свойственно венгерскому языку „согласование“ суф-

фиксов эмоционального значения (в противоположность русскому языку; ср. словосочетания типа *низенький домик, беленькая ручка, голубенькое платице* и т. д.).

Суффиксы *-ka, -ke; -cska, -cske*

§ 98. По происхождению данные суффиксы идентичны с суффиксами *-ka, -ke; -cska, -cske*, рассмотренными в разделе об образовании существительных⁵⁴.

В этих суффиксах ласкательное значение неотделимо от уменьшительного: *vénecske* „старенький“ от *vén* „старый“; *szépecske* „красивенький“ от *szép* „красивый“; *nagyoska* „большенький“ от *nagy* „большой“; *vékonyka* „тоненький“ от *vékony* „тонкий“; *kicsike* „малюсенький“ от *kicsi* „маленький“; *soványka* „худенький“ от *sovány* „худой“ и т. д.

Как исключение *-cska, -cske* присоединяются и к прилагательным в сравнительной степени: *nagyobbacska leány* „довольно большая девочка“. Типы малопродуктивные.

Суффиксы *-dad, -ded*

§ 99. Суффиксы *-dad, -ded* являются удвоенными вариантами уменьшительного суффикса *-d*, имеющего соответствия и в других финно-угорских языках (см. § 58). В венгерском языке этот суффикс непродуктивен. Примеры: *kisdéd* „маленький“ от *kis* „маленький“; *édesdéd* „сладкий“ от *édes* „сладкий“; *gyöngédéd* „нежненький“ от *gyöngé* „нежный“, „слабый“; *gyermekdéd* „детский“ от *gyermek* „ребенок“; *gömbölydéd* „кругленький“ от *gömbölyű* „круглый“; *lassúdád* „медленноватый“ от *lassú* „медленный“ и т. д. Многие из этих слов уже утратили эмоциональную окраску.

Суффиксы *-ók, -ök*⁵⁵; *-ságos, -séges*

§ 100. Суффиксы *-ók, -ök* со значением увеличительности и с ироническим оттенком присоединяются к названиям отдельных частей тела: *szemök* „большеглазый“, „глазастый“ от *szem* „глаз“; *pufók* „щекастый“ от *rofa* „щека“, „лицо“; *hasók* „пузатый“ от *has* „живот“. Тип непродуктивный.

§ 101. Суффиксы *-ságos, -séges* состоят из суффикса *-ság* или *-ség* (см. § 26) + суффикс *-(o)s* или *-(e)s* (см. § 63). Присоединяясь к качественным прилагательным, они обозначают высокую степень качества, свойства; ср. *mélységos* „глубочайший“ от *mély* „глубокий“; *magasságos* „высочайший“ от *magas* „высокий“. Тип непродуктивный.

⁵⁴ О происхождении этих суффиксов см. §§ 53, 58.

⁵⁵ О происхождении этих суффиксов см. § 58.

Таблица использования суффиксов для образования прилагательных

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры

§ 102. I. Образование прилагательных без эмоциональной окраски значения

1) обладающий чем-либо, имеющий что-либо

-s, -os, -as, -es, -ős (от существительных)

-s, -os, -as, -es, -ős (в сложных словах с числительным в первом компоненте)

-s, -os, -as, -es, -ős (в сложных словах с прилагательным в первом компоненте; малопродуктивно)

-ű, -ű; -jú, -jű (в сложных словах с прилагательным в первом компоненте)

-ű, -ű; -jú, -jű (в сложных словах с числительным в первом компоненте)

családos „семейный“ от család „семья“
százoldalas könyv „книга в сто страниц“ от száz oldal „сто страниц“

fehérruhás leány „девочка в белом платье“ от fehér ruha „белое платье“

kékszemű „синеглазый“ от kék szem „синие глаза“

háromszínű „трехцветный“ от három szín „три цвета“; egyidejű „одновременный“ от egy idő „одно время“

2) покрытый, окаймленный, наполненный, окруженный чем-либо

-s, -os, -as, -es, -ős (от существительных конкретного значения)

csillagos „звездный“ от csillag „звезда“; benzínes üveg „бутылка с бензином“ от benzín „бензин“; csipkés zsebkendő „платок с кружевом“ от csipke „кружево“

3) содержащий какое-либо вещество, какой-либо материал

-s, -os, -as, -es, -ős (от существительных)

kénes forrás „серный источник“ от kén „сера“

4) обладающий кичим-либо качеством, свойством

5) имеющий отноше-ние к чему-либо

б) свойственный кому-либо, чему-либо

-s, -os, -as, -es, -ős (в сложных словах с числительным в первом компоненте)

-s, -os, -as, -es, -ős (от существительных)

-s, -os, -as, -es, -ős (от прилагательных на не относящихся к месту, и от слов, выражающих национальность)

-szerű (от существительных)

-féle (от существительных)

kétéves gyermek „двух-летний ребенок“ от két év „два года“

alkotmányos „конституционный“ от alkotmány „конституция“

nőies „женственный“ от női „женский“; magyaros „на венгерский манер“ от magyar „венгерский“

•

sóhajtásszerű „вздохоподобный“ („подобный вздоху“) от sóhajtás „вдох“

emberféle „человекоподобный“ от ember „человек“

-os, -os, -ős
(от производных и не-производных абстрактных существительных, от причастий)

(в сложных словах с послелогом во втором компоненте)

-s, -os, -as, -es, -ős (от существительных)

-i (от существительных с конкретным значением)

láb „валный“
„печаль“; szűkös „единичный“ от szűk „единство“; csírák „кисачий“ от csírá „кисающий“

földalatti vasút „подземный проезд“ от föld alatt „под землей“

bársonyos „бархатистый“ от bársony „бархат“

herkulesi erő „геркулессова сила“ от Herkules „Геркулес“; angyali természet „ангельский характер“ от angyal „ангел“

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
7) обладающий каким-либо свойством в ограниченной степени	-s, -os, -as, -es, (от названий цветов)	vöröses „красноватый“ от vörös „красный“	-s, -os, -as, -es, -ös (от прилагательных)	szegényes „бедноватый“ от szegény „бедный“
8) имеющий какой-либо номер, какую-то кратность	-s, -os, -as, -ös (от числительных) -es, -es, -ös (от количественных наречий на -szor, -ször, -ször)	egyes „первый (номер)“ от egy „один“; ötös „пятый (номер)“ от öt „пять“ kétszeres „двукратный“ от kétszer „дважды“		
9) имеющий привычное, постоянное свойство			-ékony, -ékeny; -ánk, -énk; -atag, -eteg (от глаголов)	hiszékeny „доверчивый“ от hinni „верить“; félénk „робкий“ от félni „бояться“; ingatag „шаткий“ от ingani „шататься“
10) относящийся к какому-либо месту	-i (от географических названий) -i (от нарицательных имен, по своей семантике могущих выражать отношение к месту) -beli (от нарицательных имен, допускающих отношение к месту; малопродуктивно)	európai „европейский“ от Európa „Европа“; doni „донской“ от Don „Дон“ városi „городской“ от város „город“; asztali „стольный“ от asztal „стол“ helybeli „местный“ от hely „место“	-i (от наречий)	itteni „здешний“ от itten „здесь“
11) занимающий кое-либо место	-s, -s (от наречий и существительных, указывающих на место; малопродук-	elülső „передний“ от elül „вперед“; középső „сере-		

12) относящийся к какому-либо времени

(от существительных, обозначающих время)

-i (от наречий времени; малопродуктивно)

-i (от порядковых числительных, выражающих число месяца)

-i (от количественных наречий на *-szor, -szer, -ször*)

reggeli „утренний“ от reggel „утро“; januári „январский“ от január „январь“; heti „недельный“ от hét „неделя“

mai „сегодняшний“ от ma „сегодня“

május elseji или elsejei „первомайский“ от elseje „первое число“

egyszeri „однократный“ от egyszer „один раз“

13) принадлежащий какому-либо лицу или коллективу лиц

(от существительных конкретного значения; малопродуктивно)

ezredesi rang „полковничий чин“ от ezredes „полковник“; családi ház „семейный дом“ от család „семья“

14) связанный с кем-либо, чем-либо, имеющий отношение к кому-либо, чему-либо

(от существительных абстрактного значения)

forradalmi „революционный“ от forradalom „революция“

Solon-féle alkotmány „конституция Солона“

15) обозначающий многообразие признаков

-féle (от личных имен собственных)

-féle (от количественных числительных и местоимений)

• kétféle „двоякий“ от két „два“; százféle „сто разного рода“ от száz „сто“; mindenféle „всякого рода“ от minden „все“

16) подобный кому-либо, чему-либо (по количеству, величине, объему, весу и т. п.)

-nyi (от существительных)

méternyi „приблизительно метровый“ (около метра) от méter „метр“; tengernyi nép „море (как море) людей“ от tenger „море“

-kora (от прилагательных и местоимений)

jókora „порядочный“ jó „добрый“; ekkora „величины“ от ez „этот“

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
17) характеризующийся отсутствием чего-либо, не обладающий чем-либо, не имеющий, не содержащий чего-либо	<i>-tlan, -tlen; -talan, -telen</i> (от существительных конкретного значения)	<i>felhőtlen</i> „безоблачный“ от <i>felhő</i> „облако“; <i>dísztelen</i> „неукрашенный“ от <i>dísz</i> „украшение“	<i>-tlan, -tlen, -talan, -telen</i> (от существительных абстрактного значения)	<i>bűntelen</i> „несвиновный“ от <i>bűn</i> „вина“, „преступление“
18) лишенный какого-либо свойства			<i>-tlan, -tlen; -talan, -telen</i> (от прилагательных)	<i>hűtelen</i> „неверный“, „роломный“ от <i>hű</i> „верный“
19) не подвергающийся (не подвергавшийся) какому-либо действию	<i>-tlan, -tlen; -talan, -telen</i> (от глаголов)	<i>hivatlan vendég</i> „гость“ от <i>hívni</i> „звать“		
20) не имеющий возможности быть подвергнутым какому-либо действию	<i>-hatatlan, -hetetlen</i> (от глаголов)	<i>elérhetetlen</i> „недостижимый“ от <i>elérni</i> „достигать“		

§ 103. II. Образование прилагательных с эмоциональной окраской значения

1) с оттенком уменьшительности	<i>-cska, -cske; -ka, -ke</i> (малопродуктивно)	<i>soványka</i> „худенький“ от <i>sovány</i> „худой“; <i>szépecske</i> „красивенький“ от <i>szép</i> „красивый“	<i>-dad, -ded</i>	<i>gyöngéded</i> „неженский“ от <i>gyöngéd</i> „нежны“
2) с оттенком увеличительности			<i>-ók, -ök</i>	<i>szemők</i> „большеглазы“ от <i>szem</i> „глаз“, „глаза“
			<i>-ságos, -séges</i>	<i>mélységos</i> „глубочайший“

СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

§ 104. Числительные не составляют грамматически однородной группы. Количественные числительные и производные от них порядковые, дробные, а также собирательные числительные характеризуются каждое своими грамматическими особенностями и потому образуют отдельные грамматические категории, которые должны рассматриваться в морфологии и в синтаксисе. Остальные же образования, имеющие в своей основе счетные слова, не составляют особых грамматических групп, а по своим свойствам относятся к прилагательным или наречиям. Поэтому они будут рассмотрены при анализе образования соответствующих категорий слов (см. § 68, 188—190). Особенностью большинства слов, производных от количественных числительных, является то, что их можно образовывать так же регулярно, как и количественные числительные. Поэтому при помощи суффиксов *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* в бесконечном количестве могут быть образованы прилагательные типа *egyés*, *kettes*, *hármás*, *négyes*, *ötös* и т. д. Так же могут быть образованы наречия при помощи суффиксов *-onként*, *-anként*, *-enként*, *-önként* (ср. *egyenként*, *kettenként*, *hármanként*, *négyenként*, *ötönként*, *hatonként* и т. д.), суффиксов *-osával*, *-asával*, *-esével*, *-ösével* (ср. *egyessel*, *kettesével*, *hármassal* и т. д.), суффиксов *-szor*, *-szer*, *-ször* (ср. *egyszer*, *kétszer*, *háromszor* и т. д.).

По этой причине словообразовательные типы, построенные на основе количественных числительных, являются почти всегда продуктивными.

СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ

Общие сведения

§ 105. Для образования глаголов характерно наличие двух больших групп суффиксов, которые в венгерских грамматиках обычно рассматриваются раздельно: 1) суффиксы, образующие глаголы от глаголов, и 2) суффиксы, образующие глаголы от имен. Правда, имеются суффиксы, используемые как в отглагольном, так и в отымённом образовании, но, несмотря на это, указанные группы отделены друг от друга довольно четко, потому что каждая из них характеризуется своими особыми семантическими свойствами. Суффиксы первой группы вносят в значение глагола лишь новые (дополнительные) оттенки: модальные, видовые, залоговые; суффиксы же второй группы создают совершенно новые слова. Таким образом в данном случае классификации суффиксов по значению и по их основным грамматическим свойствам совпадают.

По происхождению суффиксы, образующие глаголы, делятся на следующие разряды:

а) простые суффиксы, восходящие к суффиксам финно-угорского языка-основы или эпохи угорской общности, напр., *-l*, *-z*, *-p* (происхождение некоторых из них не выяснено);

б) сложные суффиксы, созданные из первичных простых, напр., *-lt*;

в) суффиксы, образованные из целых слов уже в венгерском языке напр., *-hat*, *-het*.

(Следует отметить, что „обновители языка“ не создали ни одного нового суффикса для образования глаголов.)

По продуктивности эти суффиксы делятся на суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы, и непродуктивные суффиксы

Г. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С НОВЫМ ОТТЕНКОМ ГРАММАТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

(образование глаголов от глаголов)

§ 106. По основной семантике, характерной для слов, означающих действие, суффиксы, образующие глаголы от глаголов, можно разбить на три группы. Это суффиксы, которые придают глаголам: а) модальные б) залоговые и в) видовые оттенки значения. Отдельные особенности этих трех типов словообразования приближаются к особенностям соответствующих глагольных грамматических категорий, преимущественно тех, которые связаны с довольно строгими грамматическими нормами, и, следовательно, по степени грамматикализации почти не уступают образованию формы слова.

1. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ОТТЕНКАМИ МОДАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ

(образование потенциальных, или возможностных, глаголов)

§ 107. Потенциальные, или возможностные, глаголы образуются при помощи суффиксов *-hat*, *-het*, восходящих к глаголу *hatni*, который в современном языке имеет значение „влиять“, но, судя по старым памятникам венгерского языка, прежде употреблялся также в смысле „достигать“, „мочь“ (см. § 80). Постепенный переход глагола *hatni* в суффикс модального значения завершился тогда, когда появился второй, переднегласный вариант его основы (*-het*)⁵⁶.

Потенциальные глаголы могут образовываться от всех глаголов (как от непроизводных, так и от производных): *kérhet* „он может просить“ от *kér* „он просит“; *készülhet* „он может готовиться“ от *készül* „он готовится“; *készíthet* „он может готовить“ от *készít* „он готовит“; *állodgálhat* (дословно: „он может постаивать“) от *állodgál* (дословно: „он постаивает“); *irathat* „он может велеть писать“ от *irat* „он велит писать“; *születhet* „он может рождаться“ от *szület-ik* „он рождается“ и т. д.

Суффиксы *-hat*, *-het* присоединяются к основе инфинитива без *-ni* (*-ani*, *-eni*); ср. *segíteni* „помогать“ — *segíthet*, *járni* „идти“ — *járhat*, *érteni* „понимать“ — *érthet*, *kelleni* „понадобиться“ — *kellhet* и т. д. У неправильных глаголов на *-nni* суффиксы *-hat*, *-het* присоединяются к глас-

⁵⁶ О различных объяснениях путей превращения глагола *hatni* в глагольный суффикс см. статьи А. Хоргера и Д. Пайжа — „Magyar nyelv“, IX, 346—349 old. и XLI, 19—27 old.; а также Д. Фокоша — „Magyar nyelvőr“ LXX, 38—40, 85—93 old.

яому перед *-nni*: *lenni* „быть“ — *lehet*, *jönni* „идти“ — *jöhet*, *menni* „идти“ — *mehet*, *vinni* „нести“ — *vihet*, *hinni* „верить“ — *hihet*, *tenni* „делать“ — *tehet*, *venni* „брать“ — *vehet*, *enni* „есть“, „кушать“ — *ehet*, *inni* „пить“ — *ihat*. У глаголов *aludni* „спать“, *feküdni* „лежать“, *nyugodni* „отдыхать“ суффиксы *-hat*, *-het* присоединяются к усеченной основе: *alhat*, *fekhet*, *nyughat*, но употребляются и полные формы: *aludhat*, *feküdhet*, *nyugodhat*.

К основе с *-hat*, *-het* присоединяются обычные глагольные формообразующие окончания, причем следует отметить, что у потенциальных образований разница между глаголами на *-ik* и глаголами без *-ik* стирается еще в большей мере (в сторону расширения сферы глаголов без *-ik*), чем у глаголов без потенциальной суффиксации; ср. *A század elején kelt törvény értelmében egy szobában csak egy család lakhat* (Illyés. *Puszták népe*) „Согласно закону, изданному в начале века, в одной комнате может жить только одна семья“. В данном предложении *lakhat* соответствует форме с *-ik*: *lakik* „он живет“. Впрочем, вполне допустимой была бы и форма *lakhatik*.

§ 108. Глаголы на *-hat*, *-het* представляют промежуточное звено между словообразованием и формообразованием. К словообразованию они примыкают, потому что могут принимать все личные формы во всех существующих временах и наклонениях, т. е. спрягаются так же, как обычные глаголы без *-hat*, *-het*. Рассмотрим, напр., глагол *kérni* „просить“. Безобъектное спряжение, изъявительное наклонение, настоящее время: *kérhetek*, *kérhetsz*, *kérhet*, *kérhetünk*, *kérhettek*, *kérhetnek* („я могу просить“, „ты можешь просить“ и т. д.); прошедшее время: *kérhettem*, *kérhettél*, *kérhetett*, *kérhettünk*, *kérhettetek*, *kérhettek* („я мог просить“, „ты мог просить“ и т. д.); повелительное наклонение: *kérhessek*, *kérhess*, *kérhessen*, *kérhessünk*, *kérhessetek*, *kérhessenek* („чтобы я мог просить“, „чтобы ты мог просить“ и т. д.); условное наклонение, настоящее время: *kérhetnék*, *kérhetnél*, *kérhetne*, *kérhetnének*, *kérhetnétek*, *kérhetnének* („я бы мог просить“, „ты бы мог просить“ и т. д.); прошедшее время: *kérhettem volna*, *kérhettél volna* и т. д. („я бы мог просить“, „ты бы мог просить“ и т. д.). Так же регулярно образуются формы объектного спряжения. Формально потенциальные глаголы имеют и инфинитивные формы — инфинитивную (*kérhetni*), причастные (*kérhető*, *kérhetett* и *kérhetendő*) и деепричастные (*kérhetve* и *kérhetvén*).

Все это говорит о том, что потенциальные глаголы имеют обычную и полную систему глагольных форм, следовательно, они являются новыми глаголами (по сравнению с глаголами, образующими их основу), хотя и с несколько необычной семантикой. Если справедлив (для некоторых языков) подход к суффиксальным образованиям залоговой и видовой направленности как к явлениям словообразовательного порядка, то вполне возможно такое допущение и в отношении суффиксов, придающих глаголам новый модальный оттенок.

Тот факт, что потенциальные образования могут быть созданы от всех глагольных основ (как непроизводных, так и производных), не

герских глаголов главным образом служит компонентом в образовании формы будущего времени, а кроме того употребляется в связи с различными словами, придающими более или менее яркое модальное значение инфинитивной конструкции. Совершенно естественно, что в первом случае (для образования формы будущего времени) у потенциальных глаголов не требуется формы инфинитива, так как форма сложного будущего времени вообще редко употребляется у всех глаголов (не только у потенциальных). Глаголы или другие слова, придающие инфинитивным оборотам модальные оттенки значения, обычно делают лишним или невозможным употребление потенциальных суффиксов. Таковы инфинитивные обороты с *sikerül* „удается“, *kell* „нужно“, „надо“, *tudni* „мочь“, *akarni* „хотеть“ и т. д. Часто применяется инфинитив в оборотах, которые легко заменяются придаточными предложениями (с использованием формы повелительного наклонения). Такая замена является почти обязательной при употреблении потенциальных образований, напр., вместо *segített neki megírhatni levelet* „он помог ему, чтобы он мог написать письмо“ употребляется *segített neki, hogy megírhasssa a levelet*. Единственное живое употребление инфинитива от потенциальных глаголов встречается в предложениях типа *Nem mondhatni, hogy nagyon meleg van* „Нельзя сказать, что очень тепло“; *még uzsorára is ad pénzt a legjobb ismerőseinek. Képzeltetni, milyen nagyra becsülik (Jókai. Szegény gazdagok)* „Он даже дает деньги лучшим своим знакомым под проценты. Можно себе представить, как его уважают“.

Причастные формы на *-andó*, *-endő* вообще малопродуктивны, а от потенциальных глаголов просто невозможны ввиду столкновения двух разных оттенков модального значения. Суффиксы причастий *-andó*, *-endő* указывают на то, что должно быть сделано (от непереходных глаголов причастия на *-andó*, *-endő* не употребляются), а суффиксы *-hat*, *-het* — на то, что может быть сделано.

Собственно единственной продуктивной инфинитивной формой потенциальных образований является форма причастия на *-ó*, *-ő*, однако и она имеет особенности, сильно отличающие ее от причастий на *-ó*, *-ő* обычных (непотенциальных) глаголов. Известно, что причастия на *-ó*, *-ő* имеют почти всегда активное значение, напр., *ellenvetést nem tűrő ember* „не терпящий возражения человек“, *értő mosoly* „понимающая улыбка“ и т. д. („Случаи типа *eladó ház* „дом для продажи“ — дословно: „продаваемый дом“ или *eladó leány* „девушка на выданьи“, в которых причастия на *-ó*, *-ő* употребляются в пассивном значении, встречаются редко). Формы на *-ó*, *-ő* от потенциальных образований являются активными по значению только от непереходных глаголов, а от переходных они пассивны; ср. *ellenvetést nem tűrő ember* „не терпящий возражения человек“ и *tűrhető ember* „терпимый человек“ („человек, которого можно терпеть“); *értő mosoly* „понимающая улыбка“ и *érthető mosoly* „понятная улыбка“, „улыбка, которую можно понять“. Относительно же непереходных глаголов нужно заметить, что от них образования

на *-ható*, *-hető* с активным значением встречаются крайне редко, большей частью только во фразеологических единицах, в языковых „штапах“ различного рода: *soha el nem mulható dicsőség* „никогда не даваемая слава“, *két évig terjedhető börtönbüntetés* „тюремное заключение сроком до двух лет“, „тюремное заключение, которое может продлиться до двух лет“, а *lehető legjobban* „возможно лучше“. Даже голы, являющиеся обычно непереходными, в форме причастия на *-ható*, *-hető* часто употребляются в специальном значении, допускающем прямое дополнение: *járható út* „проходимая дорога“ от *járni* „ходить“. Включительно редко встречаются обороты, в которых переходный глагол в форме *-ható*, *-hető* сохраняет активное значение; ср. *az őt érhető vádolás* „обвинение, которое может пасть на него“ (*érni* в этом смысле является переходным). Впрочем, в старом языке причастия на *-ható*, *-hető* были активными по значению и от прямопереходных глаголов.

Образования на *-ható*, *-hető* вообще довольно редко используются в качестве причастий, следовательно, редко управляют каким-либо другим словом в предложении. Они употребляются большей частью как прилагательные, напр., *olvasható írás* „разборчивый почерк“, „почерк, который можно читать“, *tűrhető hideg* „терпимый холод“, *elérhető cél* „достижимая цель“, *hordozható írógép* „портативная пишущая машинка“ и т.

Постепенное утрачивание инфинитных форм лишает образования *-hat*, *-het* системности, обычной для венгерских глаголов. Собственно продуктивными являются только финитные формы, а это означает, что образования на *-hat*, *-het* из форм особого потенциального глагола как бы превращаются в формы наклонений глагола, входящего в основу данных образований. Эти наклонения можно назвать:

а) индикативно-потенциальным (изъявительно-возможным) с непрошедшим и прошедшим временами, напр., *láthatok*, *láthatsz*, *láthat* и т. д. („я могу видеть“, „ты можешь видеть“, „он может видеть“ и т. д.); *láhattam*, *láhattál*, *láthatott* и т. д. („я мог видеть“, „ты мог видеть“, „он мог видеть“ и т. д.);

б) условно-потенциальным с непрошедшим и прошедшим временами, напр., *láthatnék*, *láthatnál*, *láthatna* и т. д. („я мог бы видеть“, „ты мог бы видеть“, „он мог бы видеть“ [теперь или в будущем] и т. д.); *láhattam volna*, *láhattál volna*, *láthatott volna* и т. д. („я мог бы видеть“, „ты мог бы видеть“ [в прошлом] и т. д.);

в) подчинительно-возможностным, напр., *hogy én láthassak*; *hogy te láthass*, *hogy ő láthasson* и т. д. („чтобы я мог видеть“, „чтобы ты мог видеть“, „чтобы он мог видеть“ и т. д.; обычные формы повелительного наклонения в соединении с *-hat*, *-het* в литературном языке, как правило, употребляются только в придаточном предложении, поэтому лучше их называть формами подчинительно-возможностного наклонения, чем формами повелительно-возможностного наклонения).

Следует еще раз подчеркнуть, что образования на *-hat*, *-het* еще не совсем превратились в формы наклонений (поэтому они и рассматри-

ваются в данном случае в разделе словообразования), но тенденция к такому переходу в современном языке ярко выражена. В самой комбинации форм и семантики двух наклонений нет ничего необычайного, так как подобные примеры уже имеются и в других финно-угорских языках. Так, в эрзя-мордовском языке имеются наклонения, называемые условно-изъявительным и условно-сослагательным наклонениями⁵⁹.

Взаимосвязь формообразования и словообразования в разных языках была также неоднократно подмечена лингвистами⁶⁰. Правда, более исследованным является в этом отношении переход форм слов в производные слова, нежели наоборот. Однако Д. В. Бубрих придавал особенно большое значение переходу производных слов в формы слов и даже пытался доказать, что в финно-угорских языках древнейшие формы чисел и падежей обязаны своим происхождением словообразовательным суффиксам⁶¹.

§ 109. Семантика образований на *-hat*, *-het*, с одной стороны, и модального глагола *tudni* „мочь“ — с другой, очень сходна. Глаголам с суффиксами *-hat*, *-het* и сочетаниям с глаголом *tudni* в русском языке соответствует один и тот же перевод. Глагол *tudni* употребляется для выражения оттенка „уметь“, „знать“, а также часто для выражения действия, обусловленного физическим состоянием живого организма, напр., *nem tud írni, mert remeg a keze* „он не может писать, потому что у него дрожит рука“; *nem tud dolgozni, mert beteg* „он не может работать, потому что болен“. Несколько другое значение приобретает последнее предложение, когда в нем употребляется потенциальный глагол: *nem dolgozhatik, mert beteg* „он не может (у него нет возможности, ему не разрешается) работать, потому что он болен“. Потенциальная суффиксация употребляется во всех случаях, когда возможность выполнения действия зависит от чего-либо разрешения или от условностей, принятых в каком-либо обществе, в каком-либо коллективе: *Csak nem járhatok gyalog, én magyar nemes vagyok (Petőfi. A magyar nemes)* „Не могу же ходить пешком, я венгерский дворянин“; *csak azért nem lehet tanyának nevezni, mert a tanyán csak egy-két család él (Illyés. Puszták népe)* „это нельзя называть хутором только потому, что на хуторе живет лишь одна семья или две“. Употребление потенциальных глаголов может быть вызвано еще тем, что субъект сам себе не может позволить чего-либо, напр., *erre nincs jogom, ezt nem tehetem* „я на это не имею права, я этого сделать не могу“. Нередко потенциальный глагол может быть заменен оборотом

⁵⁹ См. Д. В. Бубрих. Эрзя-мордовская грамматика-минимум, стр. 29, 30.

⁶⁰ Так, В. В. Виноградов пишет: „Качественные переходы форм слов в отдельные слова и, обратно, слов в формы других слов с тем же корнем-основой... нередки в истории славянских языков“ (см. статью „Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии“ в сб. „Вопросы теории и истории языка в свете трудов И. В. Сталина...“, стр. 112).

⁶¹ См. статью Д. В. Бубриха „Древнейшие числовые и падежные формы имени в финно-угорских языках“ („Язык и мышление“, т. XI, М.—Л., 1948).

с „tudni“, напр. в следующем предложении: *Munkát kell kérni, ha megkereshesse a szántás díját* „Нужно просить работы, чтобы он *доцтаь* деньги для оплаты пахоты“ (в этом примере вместо *megkereshesse* можно было бы употребить и *meg tudja keresni*).

2. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ОТТЕНКАМИ ЗАЛОГОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ И ЗНАЧЕНИЕМ ПЕРЕХОДНОСТИ ДЕЙСТВИЯ⁶²

Общие сведения

§ 110. В венгерском языке, как и в большинстве финно-угорских языков, оттенки залоговых значений и значение переходности действия выражаются посредством суффиксации. Из применяемых в этих значениях суффиксов одни достигли довольно высокой степени обобщенности, другие встречаются реже (в определенных группах глаголов или в видимой системности). Поэтому здесь, как и при разборе суффиксов с модальными оттенками значения, возникает вопрос о том, относится ли данное явление к формообразованию или к словообразованию или является чем-то промежуточным между ними. Для некоторых финно-угорских языков этот вопрос в последнем плане решается. Д. В. Бубриховский целый ряд суффиксов называет суффиксами залоговой направленности, намекая на то, что они приближаются к той степени обобщенности, которой характеризуется грамматическая категория залога, но в то же время не могут считаться еще формами глагола.

Несомненно, что в этом вопросе должна быть учтена специфика изучаемого языка, исследована специфика каждого суффикса.

Для венгерского языка характерна богатая и разнообразная суффиксация с оттенками залоговых значений и значением переходности. Поэтому наиболее целесообразным представляется рассматривать эти суффиксы по семантическим группам, тем более, что последние очень часто связаны вариантами суффиксов, в которых содержится один и тот же характерный для данной семантической группы согласный.

Для того, чтобы при рассмотрении по возможности избежать возвращения к одному и тому же суффиксу, отличающемуся полисемантической, мы считали нецелесообразной излишне дробную группировку суффиксов по их семантике. Наиболее удобным кажется разделить суффиксов лишь на три основные группы: 1) суффиксы, выражающие переходное и побудительное действие; 2) суффиксы, выражающие страдательное залоговое значение; 3) суффиксы, выражающие оттенки возвратно-среднего залогового значения.

⁶² Согласно традициям изучения финно-угорских языков, суффиксы, выражающие переходность действия, рассматриваются в этом разделе вместе с суффиксами побудительного значения, хотя переходность и не является залоговым понятием. Такое совместное рассмотрение представляется весьма целесообразным, так как суффиксы, выражающие переходность действия, и суффиксы побудительного значения происходят от одного источника и в современном языке также не вполне обособились друг от друга.

⁶³ См., напр., Д. В. Бубриховский. Эзя-мордовская грамматика-минимум, стр. 47.

Суффиксы, выражающие переходные и побудительные действия

§ 111. Для большинства суффиксов, выражающих переходность глаголов, характерным является наличие в них согласного *-t*⁶⁴.

В венгерском языке согласный *-t* осложнился другими звуками (гласными и согласными) и таким образом получил дальнейшую конкретизацию значения. Различные *t*-овые суффиксы в своих более или менее конкретизированных функциях достигли разной степени грамматической обобщенности, поэтому в отношении некоторых можно поставить вопрос об их отнесении к формообразованию или словообразованию.

Кроме *t*-овых суффиксов, употребляются также *l*-овые суффиксы переходного действия, но они распространены гораздо меньше *t*-овых и функционируют только в непродуктивных типах.

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet*⁶⁵

§ 112. Суффиксы *-tat*, *-tet* присоединяются:

а) к глаголам, основы которых состоят из двух или больше слогов; ср. *olvatat-ni* „велеть читать“ от *olvas-ni* „читать“; *dolgoztat-ni* „заставлять работать“ от *dolgoz-ni* „работать“; *kérdeztet-ni* „велеть спросить“ от *kérdez-ni* „спросить“; *neveltet-ni* „воспитать“ (у других) от *nevel-ni* „воспитать“; *taníttat-ni* „учить“ (у других) от *tanít-ani* „учить“ (самому);

б) к односложным глаголам на *-t* с предыдущим кратким (иногда долгим) гласным, напр., *nyíttat-ni* „велеть открывать“ от *nyit-ni* „открывать“; *vettet-ni* „велеть стелить“, „велеть сеять“ от *vet-éni* „стелить“, „сеять“; *fűttet-ni* „велеть топить“ от *fűt-éni* „топить“ и т. д.;

в) к односложным неправильным глаголам с чередованием основы на *-i* и *-sz* и с инфинитивом на *-nni* (причем суффикс присоединяется к гласной основе): *tetet-ni* „велеть делать“ от *te-nni* „делать“; *vetet-ni* „велеть брать“ от *ve-nni* „брать“; *itat-ni* „поить“ от *i-nni* „пить“; *etet-ni* „кормить“ от *e-nni* „есть“, „кушать“; *hitet-ni* „заставить верить“ от *hi-nni* „верить“; *vitet-ni* „заставить нести“ от *vi-nni* „нести“;

г) к некоторым другим односложным глаголам: *buktat-ni* „заставить упасть“, „зарезать“ (на экзамене) от *buk-ni* „упасть“, „провалиться“

⁶⁴ Этот суффикс восходит к финно-угорскому *-*t* (см. Szinnye J. Magyar nyelvhasználtás, 72, 73 old.) или к уральскому *-*tt* (см. T. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 322—325). По своему происхождению он, вероятно, идентичен *-t* мгновенного действия. Не исключено также, что *-*tt* и *-*kt* (последний — родоначальник венгерского суффикса *-ít*, см. § 116) являются вариантами.

⁶⁵ О происхождении *-t* в суффиксах *-at*, *-et* см. предыдущий параграф; гласные при них сейчас выполняют роль соединительных гласных, однако по происхождению они являются конечными гласными основы. Суффиксы *-tat*, *-tet* образовались путем повторения элемента *-t*.

(на экзамене); *éltet-ni* „приветствовать овацией“ от *él-ni* „жить“; *ültet-* „сажать“ от *ül-ni* „сидеть“ и т. д.;

д) к старой основе трех ныне двухсложных глаголов с чередованием *-v-*, *-sz-*, *-d-* в основе: *altat-ni* „убаюкивать“, ср. *alud-ni* „спать“; *fektet-* „уложить“, ср. *feküd-ni* „лежать“; *nyugtat-ni* „успокаивать“, ср. *nyugod-* „отдыхать“.

Основная же масса односложных глаголов (в том числе и оканчивающихся на согласный + *t*) принимают *-at*, *-et*, напр., *hozat-ni* „велеть принести“ от *hoz-ni* „принести“; *várat-ni* „заставить ждать“ от *vár-ni* „ждать“; *értet-* „дать понять“ от *ért-eni* „понимать“; *festet-ni* „велеть красить“ от *fest-eni* „красить“ и т. д.

Суффиксы *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* в слове следуют за суффиксами, образующими глаголы от имен — ср. *fehérít-eni* „белить“ (от *fehér* „белый“ *fehérített-ni* „велеть белить“, а также за суффиксами видového значения — ср. *járogat-ni* „хаживать“ (от *jár-ni* „ходить“), *járogattat-ni* „велеть хаживать“, — но расположены перед суффиксами потенциальности — ср. *hozat-ni* „велеть принести“, *hozathat* „он может велеть принести“.

§ 113. Глаголы на *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* в грамматиках называются каузативными, или фактивными (иначе — побудительными), глаголами. При них субъект является не исполнителем, а только инициатором действия побуждающим кого-то другого исполнить его. Настоящий исполнитель действия выражен именем в совместно-орудийном падеже, напр. *megkerestette a fiúval az elvesztett levelet* „он велел мальчику (он заставлял мальчика) разыскать потерянное письмо“. Побудительные глаголы в известной мере соответствуют описательным конструкциям с глаголами *kérni* „просить“, *(meg)parancsolni* „приказать“, *készíteni* „заставить“ напр., *Megparancsolta a fiúnak, hogy keresse meg a levelet* „Он приказал мальчику найти письмо“ и т. д.

Побудительное значение является наиболее обобщенным для суффиксов *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet*, потому что в этом значении они теоретически могут присоединиться к любому транзитивному глаголу (как к корневому, так и производному). В связи с этим уместно будет поставить вопрос о том, не являются ли *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* суффиксами, образующими побудительную форму глагола, т. е. не являются ли *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* формообразующими суффиксами.

В традиционных венгерских грамматиках суффиксы *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* рассматриваются в разделе словообразования, и такой подход не лишен основания. Во-первых, сама постановка данных суффиксов перед суффиксами потенциального значения, которые, как мы указывали выше, также не могут быть безоговорочно отнесены к формообразованию, свидетельствует о том, что суффиксы *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* не могут быть формами глагола, поскольку для венгерского языка не характерно расположение формообразующего элемента перед словообразующим. (В словах типа *nyug-ban-i*, *kicsiny-ben-i* прилепы инессива *-ban*, *-ben* находятся уже в застывшем состоянии; ср. выражения *nyugbani eladás* „продажа

оптом“ и kicsinybeni eladás „продажа в розницу“; так же следует рассматривать прилеп суперессива в слове most-(a)n-ság „в настоящее время, ныне“. Однако формообразующая морфема действительно предшествует словообразующей в словах типа bátyá-m-ék „брат и его семья“, lágy-(a)bb-an „мягче“). Во-вторых, даже переходные глаголы не все употребляются с суффиксами каузативного значения. Так, трудно себе представить глагол türetni „заставить терпеть“ от tűrni „терпеть“. В некоторых случаях скорее употребляется оборот с глаголом kényszeríteni, напр., arra akarták kényszeríteni, hogy lemondjon „его хотели заставить подать в отставку“. Глагол hajtat-ni „ехать на лошадях“ (напр., a városházához hajtatott „он поехал на лошадях к ратуше“) не является каузативным по отношению к глаголу hajtani „гнать“. Каузативные суффиксы уживаются со всеми формообразующими суффиксами (лица, времени, наклонения, инфинитива, причастий и деепричастий, напр., hozat-ni „везть приносить“, hozat-ó „велящий приносить“, hozat-va „велев приносить“ и т. д.), что опять-таки более характерно для образований, созданных суффиксальным способом. Но, с другой стороны, нельзя отрицать, что грамматическая обобщенность образований на *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* достигла очень высокой степени. По этой причине они должны считаться переходным звеном между словообразованием и формообразованием, стоящим ближе к первому (к словообразованию).

§ 114. Суффиксы *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* присоединяются также и к большинству непереходных глаголов, но их каузативное значение в этом случае уже ослаблено, в связи с чем соответствующие глаголы нередко противопоставляются лишь как переходные непереходным, напр., mozog-ni „двигаться“ и mozgat-ni „двигать“, feküd-ni „лежать“ и fektet-ni „положить“, szűn-ni „прекращаться“ и szüntet-ni „прекращать“, ül-ni „сидеть“ и ültet-ni „сажать“, él-ni „жить“ и éltet-ni „приветствовать овами“. Образования на *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet*, относящиеся к этой группе, представляются как бы отдельными лексическими единицами и поэтому помещаются в словарях отдельно. Об обособлении подобных слов свидетельствует и тот факт, что многие из них созданы не по правилам образования каузативных глаголов. Так, глаголы ültetni, éltetni и т. д., имея односложные основы, содержат *-tet*, а не *-et*. Резкой границы между глаголами этой группы и каузативными глаголами нет, так как слова типа itat-ni „поить“ от i-nni „пить“, etet-ni „кормить“ от e-nni „есть“ также достаточно обособились, хотя они и являются производными от переходных глаголов. Следует также отметить, что транзитивные глаголы на *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* образуются свободно, но все же не без ограничения. Так, глаголам типа mozdul-ni „двинуться“, fordul-ni „повернуться“ и т. д. соответствуют транзитивы уже другого типа: mozdít-ani „сдвинуть“, fordít-ani „повернуть“ и т. д. Существуют еще и другие типы соотношенности транзитивных глаголов с интранзитивными.

В небольшой группе глаголов суффиксы *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* обозначают какое-либо действие, которое вызывается чем-либо, напр., neveltet-ni

„смешить“ от *nevet-ni* „смеяться; *köhögtet-ni* „вызывать кашель“ *köhög-ni* „кашлять“ и т. д.

О страдательном значении суффиксов *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet* см. § 11

Непродуктивные суффиксы

T-овые суффиксы

Суффикс *-t*

§ 115. Суффикс *-t* уже устарел, поэтому большинство глаголов образованных при его помощи, на первый взгляд кажутся корневыми: только в сопоставлении с другими глаголами обнаруживают себя производные. Глаголы, образованные с помощью суффикса *-t*, можно разделить на следующие группы:

а) глаголы, противопоставляемые корневым глаголам: *kelt-eni* „поднимать“, „будить“ от *kelni* „подниматься“; *teremt-eni* „создавать“ от *terem-ni* „уродиться“; *veszt-eni* „терять“ от *vesz-ni* „теряться“;

б) глаголы, противопоставляемые производным глаголам на *-an*, мгновенного видового значения: *csattant-ani* „хлопнуть чем-либо“ (переходный) от *csattan-ni* „щелкнуть“; *csöppent-eni* „капнуть“ (переходный) от *csöppen-ni* „капнуть“ (непереходный); *loccsant-ani* „плеснуть“ (переходный) от *loccsan-ni* „плеснуть“ (непереходный) и т. д.;

в) глаголы, противопоставляемые глаголам, встречающимся в современном венгерском языке только с *l*-овым суффиксом залогового значения, напр.: *ront-ani* „портить“, ср. *roml-ani* „портиться“; *fűt-eni* „топить“, ср. *fűl-ni* „нагреваться“; *hűt-eni* „охлаждать“, ср. *hűlni* „охлаждаться“; *süt-ni* „печь“, ср. *sül-ni* „печься“; *hajt-ani* „загибать“, ср. *hajl-ani* „загибаться“ и т. д.

Суффиксы *-it*, *-dit*

§ 116. Суффикс *-it* восходит к более полным формам *-ojt*, *-ajt*, *-ejt* и этим объясняется то, что глаголы на *-it* принимают некоторые типы формообразующих суффиксов вместе с соединительными гласными; ср. *tanít-ani* „учить“, *tanít-ottam* „я учил“, *tanít-anak* „они учат“ и т. д. — с теми же формами глагола *hajtani* „гнать“: *hajt-ani*, *hajt-ottam*, *hajt-anak* и т. д.⁶⁶

При глагольных основах (посредством *-it* производятся глаголы также от именных основ, см. § 161) суффикс *-it* может соотноситься с целым

⁶⁶ Родоначальником венгерского *-it* был финно-угорский *-*kt*, однако весьма возможно, что последний уже являлся сложным суффиксом. Так его рассматривает Сяннен (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasznítás, 74 old.). По мнению Бабоша финно-угорское *-*kt* также является сложным суффиксом, который функционировал наряду с простым *-*t*. Первым элементом суффикса *-*kt* Бабош считает суффикс *-*k*, который образовывал глаголы от глаголов. Работа Бабоша направлена против предположения Э. Беке, считавшего каузативный *-*kt* простым суффиксом (см. Baboss E. A causativ igeképzés. Budapest, 1938, 5, 6 old.).

рядом суффиксов, имеющих оттенки значения возвратно-среднего залога. Исходя из этого, можно установить следующие группы глаголов на *-it*:

1. Переходные глаголы на *-it*, противопоставляемые непереходным. глаголам на *-ul*, *-ül* с оттенком значения общевозвратного залога: *gurít-ani* „катать“, „катить“, ср. *gurul-ni* „кататься“, „катиться“; *hárít-ani* „свалить“ (ответственность), ср. *hárul-ni* „сваливаться“ (об ответственности); *borít-ani* „покрывать“, ср. *borul-ni* „покрываться“; *merít-eni* „черпать“, „погрузить“, ср. *merül-ni* „погрузиться“.

2. Переходные глаголы, выражающие движение и звуковые эффекты, с суффиксом мгновенного значения *-d+it*, противопоставляемые также глаголам на *-d+ul*, *-dül* с оттенком общевозвратного залогового значения, напр., *mozdít-ani* „двинуть“, ср. *mozdul-ni* „двинуться“; *fordít-ani* „повернуть“, ср. *fordul-ni* „повернуться“; *zördít-eni* „стукнуть“, ср. *zördül-ni* „стукнуться“ и т. д. Подобные образования соотносительны также с глаголами, выражающими длительный оттенок действия; ср. *mozog-ni* „двигаться“ и *mozgat-ni* „двигать“, *forog-ni* „кружиться“ и *forgat-ni* „кружить“, *zörgö-g-ni* „греметь“ и *zörget-ni* „барабанить“ (на чем-либо) и т. д.

3. Переходные глаголы на *-it*, соотносительные с глаголами на *-ad*, *-ed* общевозвратного залогового значения, напр., *szakít-ani* „рвать“, ср. *szakad-ni* „рваться“; *hasít-ani* „рассекать“, ср. *hasad-ni* „рассекаться“, „треснуться“.

4. Переходные глаголы на *-it*, соотносительные с глаголами на *-od*, *-ed*, *-öd* общевозвратного залогового значения и спряжения с *-ik*, напр., *gyagarít-ani* „увеличивать“ (в числе), „умножать“, ср. *gyagapod-ni* „увеличиваться“ (в числе), „умножаться“; *telepít-eni* „поселить“, ср. *teleped-ni* „поселиться“; *(meg)futamít-ani* „обратить в бегство“, ср. *(meg)futamod-ni* „обратиться в бегство“ и т. д. Общим для всех этих глаголов (кроме глагола *futamítani*) является то, что их корни (без суффиксов) не встречаются.

Все четыре типа непродуктивны.

Имеется также небольшая группа переходных глаголов на *-it*, которые соотносительны с бессуффиксными глаголами, напр., *állít-ani* „ставить“ от *áll-ni* „стоять“; *veszít-eni* „терять“ от *vesz-ni* „теряться“; *szállít-ani* „перевезти“ от *száll-ani* „переходить“, „перелетать“. Тип также непродуктивный.

Имеются и такие глаголы на *-it*, которые не соотносительны с другими глаголами, напр., *segít-eni* „помогать“, *gyámolít-ani* „поддерживать“.

Суффиксы *-aszt*, *-eszt*

§ 117. Глаголы, образованные с помощью суффиксов *-aszt*, *-eszt*⁶⁷, можно разделить на две группы:

⁶⁷ Суффиксы *-aszt*, *-eszt* состоят из двух первичных суффиксов, из которых второй является идентичным *t*-овому суффиксу переходного действия (см. Szinyei J.

1. Глаголы, противопоставляемые глаголам на *-ad*, *-ed* с оттенком общезовратного залогового значения, напр., *mereszt-eni* „выпячивать“ ср. *mered-ni* „выдаваться“; *maraszt-ani* „оставлять“, ср. *marad-ni* „оставаться“; *éleszt-eni* „оживлять“, „возвратить к жизни“, ср. *éled-ni* „оживляться“, „вернуться к жизни“; *akaszt-ani* „зацепить“, „повесить“, *akad-ni* „зацепиться“ и т. д. Большинство глаголов, входящих в эту группу, без словообразовательного суффикса не встречаются.

2. Глаголы, противопоставляемые производным глаголам, напр. *meneszt-eni* „отправить“ от *men-ni* „идти“; *pöveszt-eni* „выращивать“ от *pö-ni* „расти“; *fogyaszt-ani* „потреблять“ от *fogy-ni* „уменьшаться“; *termeszt-eni* „выращивать“ от *terem-ni* „родиться“, „произрастать“ и т. д.

Оба типа непродуктивны.

L-овые суффиксы

Суффиксы *-l*, *-al*, *-el*; *-lal*, *-lel*

§ 118. По сравнению с *t*-овыми суффиксами переходного действия *l*-овые суффиксы имеют небольшое распространение. Первичным среди них является *-l*, восходящий, по всей вероятности, только к угорской общности⁶⁸.

Глаголы, образованные как при помощи *-l*, *-al*, *-el*, так и при помощи *-lal*, *-lel*, немногочисленны. Примеры: *foggal-ni* „кипятить“ от *fog* „кипеть“; *aszal-ni* „сушить“ от *asz-ni* „сохнуть“, „высыхать“; *nevel* „воспитывать“ и *növel-ni* „увеличивать“ от *pö-ni* „расти“, увеличиваться *termel-ni* „выращивать“ от *terem-ni* „расти“, „родиться“; *hízal-ni* „окормливать“ от *híz-ni* „толстеть“, „жиреть“; *érlel-ni* „вызвать созревание“ от *ér-ni* „зреть“; *fájlal-ni* „болеть о чем-либо“ от *fáj-ni* „болеть“, „ныть“. Оба типа непродуктивны.

Суффиксы, выражающие страдательное залоговое значение

§ 119. Суффиксы, выражающие страдательное залоговое значение, по звуковому составу сходны с суффиксами каузативных глаголов. Однако глаголы страдательного значения спрягаются по типу глаголов с *-ik*, каузативные же глаголы, как и огромное большинство переходных глаголов, спрягаются по типу глаголов без *-ik*; ср. *épített* „он велит строить“, а *ház építetik* „дом строится“. По общему мнению, суффиксы

Magyar nyelvhasonlítás, 75 old.; см. также § 110). Первый же элемент *-sz* восходит к суффиксу повторного значения (см. § 144).

⁶⁸ См. Szinnyeи J. Magyar nyelvhasonlítás, 73 old.; варианты *-lal*, *-lel* образовались путем повторения суффикса *-l*. Происхождение *-l* можно объяснить также из уральского *-l*, так как он обнаруживается и в самодийских языках. Однако весьма возможно, что в самодийских языках этот суффикс заимствован из обско-угорских языков (см. T. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 164—165).

страдательного залогового значения *-at, -et; -tat, -tet* так же, как и сходные с ними суффиксы каузативного значения, могут присоединяться к любому переходному глаголу, причем правила присоединения будут одинаковыми для обоих разрядов глаголов. Однако фактически глаголы с указанными суффиксами страдательного значения в современном языке не употребляются, разве только изредка встречаются в деловых и юридических документах. Единственным „страдательным“ глаголом, бытующим в венгерском разговорном языке, является *szület-ni* „рождаться“ от *szül-ni* „рожать“, но и он воспринимается как обособленная лексическая единица без залогового значения.

В современном языке страдательные конструкции заменяются неопределенно-личными предложениями: *a városban sok új házat építettek* „в городе построили много новых домов“.

Суффиксы, выражающие оттенки возвратно-среднего залогового значения

§ 120. Суффиксы этого раздела не являются обособленными от суффиксов других групп. Некоторые из них выражают также и видовые оттенки значения (ср. *mosakod-ni* „мыться“ от *mos-ni* „мыть“ и *lérked-ni* „шагать“ от *lép-ni* „шагнуть“), другие соотносительны с суффиксами переходных глаголов (см. § 116). Посредством многих из них могут образовываться глаголы как от глаголов, так и от имен (ср. *merül-ni* „погружаться“ от *mer-ni* „черпать“ и *szépül-ni* „хорошеть“ от *szér* „красивый“).

Несмотря на семантическую близость некоторых суффиксов, выражающих оттенки возвратно-среднего залогового значения, использование одного суффикса вместо другого встречается крайне редко. (Пример параллельного употребления суффиксов *-koz* и *-kod* мы имеем в глаголах *gondolkoz-ni* и *gondolkod-ni* „мыслить“). Невозможность замены суффиксов объясняется непродуктивностью рассматриваемых в этом разделе словообразовательных типов в современном языке; в нем каждый глагол употребляется уже либо с одним, либо с другим суффиксом. Замена же суффиксов обычно влечет за собой сдвиг в значении; ср. *rakod-ni* „погрузить“ и *rakód-ni* „осаждаться“ от *rak-ni* „класть“.

Исходя из значений, а также из грамматических свойств, суффиксы этой группы можно разделить на две части: в первую входят суффиксы глаголов с *-ik*, во вторую — суффиксы глаголов без *-ik*.

А. Суффиксы глаголов с *-ik*

§ 121. Все суффиксы данной подгруппы являются вторичными: они состоят из первичных (простых) суффиксов, из которых *-d-* или *-z-* выступает в качестве последнего компонента. Многочисленные суффиксы,

входящие в эту подгруппу, выражают очень близкие друг к другу, иногда даже трудно различимые оттенки залоговых значений, а именно:

а) возвратное действие, когда действие исходит от субъекта, возвращается к нему же, т. е. субъект является одновременно и объектом действия (в таком случае глагол с возвратной суффиксацией по значению напоминает описательную конструкцию с возвратным местоимением: *mosakodik „моется“* и *mossa magát „он моет себя“*; однако эти два способа выражения возвратного значения, как правило, не могут заменять друг друга, см. об этом ч. I, § 182);

б) взаимное действие, когда действие исходит от двух или более лиц (или предметов), из которых каждое является как субъектом, так и объектом действия:

в) общевозвратное действие, когда действие сосредоточено, замыкается в самом субъекте.

Несколько более широкие возможности употребления имеются суффиксов *-ód, -őd*.

Суффиксы, начинающиеся с согласного звука, к двусложным и многосложным основам присоединяются непосредственно, а к односложным — почти всегда посредством соединительных гласных; ср. *gyűlölököd-ni* „враждовать“ от *gyűlöl-ni* „ненавидеть“; *mosakod-ni* „мыться“ от *mos-ni* „мыть“. Большинство этих суффиксов непродуктивно. §

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-ód, -őd*⁶⁹

§ 122. Суффиксы *-ód, -őd* прежде всего выражают пассивно-возвратные оттенки залогового значения. В таком случае действию подвергается предмет, обозначаемый подлежащим (пассивность которого как бы подчеркивается), но субъект действия не указан.

Суффиксы *-ód, -őd* в этом значении могут присоединяться ко многим переходным глаголам; ср. *eladód-ni* „продаваться“ (в смысле „быть

⁶⁹ По мнению некоторых лингвистов, суффиксы *-ód, -őd* являются сложными и состоят из древневеигерского *-v*, который восходит к финно-угорскому и даже уральскому *-*β* возвратного значения + суффикс *-d* повторного действия, суффиксы же *-od, -ed, -öd* (см. § 124) образовались путем укорачивания гласных. Подобным же образом созданы суффиксы: *-koz, -kez, -köz* путем укорачивания гласных в *-kóz, -köz*; *-kod, -ked, -köd* — путем укорачивания гласных в *-kód, -köd*; *-oz, -ez, -öz* — путем укорачивания гласных в *-óz, -öz* (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasznítás, 76, 77 old.) Другие же лингвисты считают, что в перечисленных суффиксах никогда не было *-v*, поэтому гласные в них изначально были краткими и только позднее удлинились, следовательно, *-ód, -öd* (а также и *-óz, -öz*) были простыми суффиксами (см. Z. Gombocz, MSFOu, 67, S. 118—119). По этому мнению, элементы *-d, -z* являются идентичными суффиксам *-d* и *-z* повторного действия (см. §§ 140, 141), а элемент *-k* — суффиксу мгновенного действия (см. § 147). Таким образом, носителем возвратного значения является только спряжение по типу глаголов с *-ik*.

продаваемым“) от *elad-ni* „продавать“, напр., *az áru végre eladódtott* „товар, наконец, был продан“ (т. е. как бы „сам себя продал“); *íród-ni* „быть написанным“ от *ír-ni* „писать“, напр., *a levél lassan íródik* „письмо пишется медленно“ (т. е. как бы „оно само пишется“). Тип продуктивный, несмотря на то, что глаголы с суффиксами *-ód*, *-őd* встречаются не очень часто и к некоторым группам глаголов (напр., к побудительным глаголам на *-at*, *-et*; *-tat*, *-tet*) эти суффиксы вообще не присоединяются.

Между значениями пассивно-возвратной и страдательной суффиксации имеется существенная разница: в примере *a levél megíródott* „письмо было написано“ действие сосредоточено в подлежащем (будто само письмо писалось без субъекта действия), в примере *a levél megíratott* „письмо было написано“ сделан намек на субъект действия, хотя он и не указан.

Пассивно-возвратное значение легко переходит в общевозвратное; в таких примерах, как *a ruha gyűrődik* „платье мнется“ (от *gyűr-ni* „мять“), а *sukor a vízben oldódik* „сахар растворяется в воде“ (от *old-ani* „растворять“), пассивно-возвратное значение уже не ощущается.

§ 123. Кроме указанного значения, суффиксы *-ód*, *-őd* обозначают:

- а) возвратное действие: *elhúzód-ni* „отодвинуться“ от *elhúz-ni* „отодвинуть“; *hánykolód-ni* „метаться“ от устарелого *hánykol-ni* „бросать“;
- б) взаимное действие: *tegeződ-ni* „говорить друг другу *ты*“ от *tegez-ni* „говорить кому-либо *ты*“;
- в) общевозвратное действие: *gúnyolód-ni* „издеваться“ от *gúnyol-ni* „издеваться над кем-либо“.

Типы непродуктивные.

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-od*, *-ed*, *-öd*⁷⁰

§ 124. Эти суффиксы обозначают:

- а) возвратное действие: *csavarod-ni* „закручиваться“ от *csavar-ni* „крутить“; *tekered-ni* „заворачиваться“ от *teker-ni* „крутить“;
- б) общевозвратное действие: *zavarod-ni* „смущаться“ от *zavar-ni* „смущать“, „мешать кому-либо“; *kevered-ni* „смешиваться“ от *kever-ni* „смешивать“, „мешать“.

Типы непродуктивные.

Суффиксы *-ad*, *-ed*⁷¹

Эти суффиксы обозначают общевозвратное действие: *marad-ni* „оставаться“, ср. *maraszt-ani* „оставлять“; *fárad-ni* „уставать“, ср. *fáraszt-ani*

⁷⁰ О происхождении см. § 122.

⁷¹ По происхождению — простые суффиксы; элемент *-d* является идентичным суффиксу *-d* повторного действия (см. § 140).

„утомлять“; *reped-ni* „треснуться“, ср. *repsz-t-eni* „рассекать“, „разорвать“; *éled-ni* „возвратиться к жизни“ от *él-ni* „жить“.

Основы большинства этих глаголов самостоятельно не употребляются (о соотносительности глаголов на *-aszt*, *-eszt* с глаголами на *-ad*, *-ed* см. также § 117). Тип непродуктивный.

Суффиксы *-kod*, *-ked*, *-kőd*; *-kód*, *-kőd*⁷²

Эти суффиксы обозначают:

а) возвратное действие: *ruházkod-ni* „одеваться“ от *ruház-ni* „одевать“; *fésülköd-ni* „причесываться“ от *fésül-ni* „причесывать“; *hánykőd-ni* „метаться“ от *hány-ni* „бросать“;

б) взаимное действие: *vereked-ni* „драться“ от *ver-ni* „бить“; *marogkod-ni* „грызться“ от *mar-ni* „грызть“ и т. д.;

в) общевозвратное значение: *nyalakod-ni* „лакомиться“ от *nyal-ni* „лизать“; *gondolkod-ni* „мыслить“, „размышлять“ от *gondol-ni* „думать“; *leselked-ni* „подсматривать“ от *les(el)-ni* „подсматривать“, „подстергать“.

Типы непродуктивные.

Суффиксы *-koz*, *-kez*, *-kőz*; *-kóz*, *-kőz*⁷³

§ 125. Данные суффиксы обозначают:

а) возвратное действие: *borotválkoz-ni* „бриться“ от *borotválk-ni* „брить“; *bezárkóz-ni* „закрываться“ от *bezár-ni* „закрывать“;

б) взаимное действие: *találkoz-ni* „встречаться“ от *talál-ni* „найти“; *birkóz-ni* „бороться“ от *bír-ni* „одолевать“; *ölelkez-ni* „обниматься“ от *ölel-ni* „обнимать“;

в) общевозвратное значение: *gondolkoz-ni* „мыслить“, „размышлять“ от *gondol-ni* „думать“; *csodálkoz-ni* „удивляться“ от *csodál-ni* „восхищаться чем-либо“; *érkez-ni* „прибыть“ от *ér-ni* „дойти до чего-либо“; „коснуться чего-либо“; *vetkőz-ni* „раздеваться“ от *(le)vet-ni* „снять“.

Типы непродуктивны.

Суффиксы *-oz*, *-ez*, *-őz*; *-óz*, *-őz*; *-ódz*, *-ődz*⁷⁴

Суффиксы *-óz*, *-őz* могут иногда заменяться *-ódz*, *-ődz*. Суффиксы этой группы также выражают:

⁷² По происхождению суффиксы являются сложными. Они составлены из суффикса мгновенного действия *-k* (см. § 147) + суффикс повторного действия *-sz* (см. § 140). О гласных см. § 122.

⁷³ По происхождению суффиксы являются сложными. Они составлены из суффикса мгновенного действия *-k* (см. § 147) + суффикс повторного действия *-sz* (см. § 141). О гласных см. § 122.

⁷⁴ По происхождению элемент *-z* идентичен суффиксу повторного действия *-sz* (см. § 141), а *-dz* является его более поздним развитием (аффрикация). О гласных см. § 122.

а) возвратное действие: *öltöz-ni* „одеваться“ от *ölt-eni* „одевать“; *rejtöz-ni* „скрываться“ от *rejte-ni* „скрывать“; *vakaröz-ni* или *vakaródz-ni* „чесаться“ от *vakar-ni* „чесать“; *takaröz-ni* или *takaródz-ni* „кutatся“ от *takar-ni* „кutatь“;

б) взаимное действие: *csókolöz-ni* „целоваться“ от *csókol-ni* „целовать“;

в) общевозвратное значение: *változ-ni* „меняться“ от *vált-ani* „менять“; *tartoz-ni* „принадлежать“ от *tart-áni* „держатъ“; *fogódz-ni* „держатся“ от *fog-ni* „держатъ“.

Типы непродуктивные.

Б. Суффиксы глаголов без *-ik*

§ 126. В эту группу входят лишь суффиксы *-ul*, *-ül*⁷⁵, которые, выражая общевозвратные оттенки залогового значения, являются непродуктивными. Примеры: *tanul-ni* „учитъся“, ср. *tanít-ani* „учитъ“ (изредка *tanul-ni* также может быть переходным и означать „учитъ“); *merül-ni* „погружатся“, ср. *merít-eni* „погружатъ“ и т. д. Как уже было указано (см. § 116), суффиксы *-ul*, *ül* нередко соотносительны с суффиксом *-ít*, однако встречаются глаголы на *-ul*, *-ül*, которым не соответствуют глаголы на *-ít*, напр., *nyomul-ni* „проникатъ“ от *nyom-ni* „нажатъ“, „надавить“; *dugul-ni* „заткнутъся“ от *dug-ni* „втыкатъ“; *vonul-ni* „двигатся“ от *von-ni* „тянуть“, „влечь“ и т. д.

3. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ВИДОВЫМИ ОТТЕНКАМИ ЗНАЧЕНИЯ

§ 127. Видовые оттенки значения в венгерском языке выражаются в первую очередь суффиксацией глаголов, а частично также и префиксацией. Более древним из этих двух способов является суффиксация, о чем свидетельствует большое разнообразие глагольных суффиксов, выражающих видовые оттенки значения, а также богатые возможности выражения видовых значений с помощью суффиксов во всех финно-угорских языках.

Функции префиксации и суффиксации для выражения видовых оттенков значения являются различными. С помощью префиксации в известной степени обозначается совершенность или несовершенность действия (см. об этом § 235), а при помощи суффиксации противопоставляются

По происхождению — сложные суффиксы; гласный в них первоначально был долгим, потом укорачивался (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasználat, 77 old.). На месте долгого гласного раньше был *-v* возвратного значения, восходящий к уральскому *-*β* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 43—46). Поэтому указанные глаголы не нуждались в формантах спряжения с *-ik*, несмотря на то, что вторым элементом суффиксов *-ul*, *-ül* является суффикс *-l* повторного действия (см. § 143); ср. суффиксы, перечисленные в примечании к § 122, с которыми глаголы потому спрягаются по образцу глаголов с *-ik*, что в них отсутствует элемент *-v*, являющийся носителем возвратного значения.

количественные особенности действия: продолжительность — кратковременности и мгновенности, повторность — однократности. Эта особенность венгерской глагольной видовой суффиксации также восходит к глубокой древности — к эпохе финно-угорского языка-основы. Следы противопоставления количественных сторон глагольного действия обнаруживаются в глагольной суффиксации и в других финно-угорских языках. В этой связи применительно к коми языку Д. В. Бубрих, напр., писал: „Если сосредоточиться на видовых моментах постольку, поскольку они касаются образования глаголов от глаголов, то оказывается, что эти видовые моменты ориентированы в основном на количественную сторону действия“⁷⁶.

В грамматиках финно-угорских языков суффиксация, выражающая видовые оттенки значения, обычно рассматривается в разделе словообразования. Объясняется это причиной, приведенной нами уже при анализе залоговой суффиксации: отсутствие грамматической обобщенности у большинства суффиксов не позволяет причислить их к формообразующим морфемам. Однако степень близости отдельных суффиксов к указанным морфемам является различной, поэтому уместно будет особое внимание уделить именно исследованию отношения отдельных суффиксов к слово- или формообразованию.

По своим значениям суффиксы видовой направленности можно разделить на две большие группы: 1) суффиксы, выражающие продолжительность, повторность или рассредоточенность, и 2) суффиксы, выражающие кратковременность, мгновенность, начало действия.

Нередко суффиксы, придающие глаголу видовые оттенки значения, изменяют наряду с этим и семантику глагола, напр., *szür-ni* „цедить“ и *szürcsöl-ni* „хлебать“.

Суффиксы, выражающие продолжительность, повторность или рассредоточенность действия

§ 128. В суффиксах данной группы обнаруживаются следы первичных простых суффиксов *-g-*, *-d-*, *-sz-*, *-s-*, *-z-*, *-l-*, которые в современном языке уже непродуктивны; их иногда можно выделить из состава слов только путем лингвистического анализа или сравнения с другими финно-угорскими языками. Более новые по происхождению суффиксы (образующие как продуктивные, так и непродуктивные типы) составлены из комбинации простых суффиксов и поэтому являются сложными. Следуя методу, примененному до сих пор, мы начнем с наиболее употребительных суффиксов, так как они имеют большее значение для современного языка (по сравнению с другими, неупотребительными).

Суффиксы, выражающие продолжительность, повторность и рассредоточенность действия, иногда настолько близки по значению, что мо-

⁷⁶ Д. В. Бубрих. Грамматика литературного коми языка. Л., 1949, стр. 155.

гут заменять друг друга, напр., *körköd-ni* и *kördös-ni* „поплевывать“, *esedez-ni*, *esdekél-ni* и *eseng-eni* „очень просить“, „умолять“, *lépked-ni*, *lépdel-ni* и *lépeget-ni* „шагать“.

Иногда же замена одного суффикса другим связана с заметным изменением в значении слова, напр., *járkál-ni* означает „расхаживать“ (в разные стороны), а *járogat-ni* „ходить“ (с определенной целью в определенном направлении); *bujdos-ni* и *bujdokol-ni* приблизительно означают одно и то же — „скрываться, скитаясь вдали от родных мест“ (поэтому это слово используется и в значении „находиться в эмиграции“), а *bujkál-ni* обозначает просто „скрываться“ (хотя бы в том же городе, в том же селе); *kardos-ni* и *kar kod-ni* могут выражать одно и то же: „ловить“, „хватать“, но глагол *kar kod-ni* употребляется также и в значении „спешить“, „суетиться“.

Следует отметить, что глаголы, образованные с помощью суффиксов данной группы, большей частью с трудом поддаются переводу на русский язык, так как русские глаголы несовершенного вида, когда они не сопровождаются пояснительными словами, обычно выражают иные оттенки значения.

А. Сложные суффиксы

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-gat*, *-get*⁷⁷

§ 129. Суффиксы *-gat*, *-get* присоединяются к односложным глаголам при помощи соединительных гласных *o*, **e* или *ö*, а к многосложным — непосредственно: *pézeget-ni* „посматривать“ от *péz-ni* „смотреть“; *mártogat-ni* „макать“ (часто, повторно) от *márt-ani* „макать“; *kerülget-ni* „обхаживать“ от *kerül-ni* „обходить“ и т. д. Исключения составляют некоторые односложные глаголы, являющиеся очень старыми образованиями, напр., *szaggat-ni* „рвать“ (часто, повторно), ср. *szakít-ani* „рвать“; *jajgat-ni* „охать“, ср. *jajong-ani* „охать“ и т. д.

Суффиксы *-gat*, *-get* образуют целый ряд продуктивных типов. Они почти без ограничения присоединяются к глаголам неизменяемым (или кажущимся неизменяемыми ввиду наличия в них трудновыделимого суффикса): *kötöget-ni* „вязать“ (повторно, понемногу) от *köt-ni* „вязать“; *eszeget-ni* „есть“ (часто, понемногу) от *en-ni* „есть“; *válogat-ni* „выбирать“ (долго), ср. *választ-ani* „выбирать“ и т. д. Не присоединяются

⁷⁷ По происхождению — сложные суффиксы; первым элементом выступает *-g*, восходящий к финно-угорскому суффиксу повторного действия (см. Szinnye J. Magyar nyelvhasonlítás, 65—67 old.; см. также § 138); вторым элементом является каузативный *-at* (см. § 112). Сложные суффиксы *-gat*, *-get*, по всей вероятности, получились путем переразложения основы таких глаголов, как *forgat-ni* „вращать“, ср. *forog-ni* „вращаться“.

-gat, -get обычно к глаголам, которые издавна употребляются с каким-либо другим суффиксом подобного значения и в таком виде окаменели, напр., *mendegél-ni* „ходить“ (медленно, долго) от *men-ni* „идти“; *körkőd-ni* „плевать“, „поплевывать“ от *kör-ni* „плевать“ и т. д. Но нередко даже в этом случае параллельно могут употребляться и образования с *-gat, -get*. Так, наряду с *lépked-ni, lépdel-ni* употребляется и *lépeget-ni* „шагать“ (медленно, долго) от *lép-ni* „шагнуть“. В других случаях замена одного суффикса другим влечет за собой изменение в значении самого глагола (см. выше, в § 128: *járkál-ni* „рассказывать“ и *járogat-ni* „хаживать куда-либо“ от *jár-ni* „ходить“).

Свободно присоединяются суффиксы *-gat, -get* также к глаголам, имеющим какой-либо суффикс переходного значения, напр., *szállítgat-ni* „поставлять“ (повторно) от *szállít-ani* „возить, поставлять“, *veszítget-ni* „терять“ (повторно) от *veszít-eni* „терять“, *iratgat-ni* „велеть писать“ (часто) от *irat-ni* „велеть писать“ и т. д. Присоединяются *-gat, -get* и к глаголам, в которых суффикс *-ít* обозначает „делать каким-либо“, напр., *szépítgetni* „прихорашивать“, „украшать“ (повторно) от *szépít-eni* „прихорашивать“, „украшать“, *készítget-ni* „приготавливать“ (повторно) от *készít-eni* „приготавливать“ и т. д.

Несмотря на наличие этих и других продуктивных типов, суффиксы *-gat, -get* ко многим глаголам не присоединяются. Так, глаголы с суффиксацией возвратного, взаимного и общезвратного значения редко принимают суффиксы *-gat, -get*. С другой стороны, эти суффиксы могут присоединяться даже к некоторым глаголам, имеющим трудновыводимые суффиксы повторного значения, напр., *kötözget-ni* „связывать“ (повторно, понемногу) от глагола *kötöz-ni* „связывать“ (повторно), который в свою очередь происходит от *köt-ni* „связывать“.

Из сказанного видно, что суффиксы *-gat, -get* не достигли степени обобщенности суффиксации каузативных и потенциальных глаголов и поэтому меньше этих последних приближаются к морфемам формообразования.

Следует отметить, что суффиксы *-gat, -get* нередко изменяют значение глагола, напр., *kéreget-ni* „попрошайничать“ от *kér-ni* „просить“; *látogat-ni* „навещать“ от *lát-ni* „видеть“; *mosogat-ni* „мыть посуду“ от *mos-ni* „мыть“ и т. д.

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-gál, -gél*⁷⁸

§ 130. Эти суффиксы придают глаголам значение повторного действия. Примеры: *nevetgél-ni* „хихикать“, „посмеиваться“ от *nevet-ni* „смеяться“; *keresgél-ni* „искать“ (повторно) от *keres-ni* „искать“; *hajj-*

⁷⁸ Они составлены из суффиксов повторного значения *-g + -l* (см. §§ 138, 143).

gál-ni „бросать“ (повторно), ср. hajít-ani „кинуть“. Добавочным является значение рассредоточенности действия: szaladgál-ni „бегать“ (во все стороны) от szalad-ni „бегать“. Типы непродуктивные.

Суффиксы *-dogál, -degél, -dögél*⁷⁹

Данные суффиксы образуют непереходные глаголы с оттенком малой интенсивности действия: fújdogál-ni „веять“ (повторно) от fúj-ni „дуть“; sírdogál-ni „поплакать“, „тихо плакать“ от sír-ni „плакать“; mendegél-ni „идти“ (долго, медленно) от men-ni „идти“; üldögél-ni „посиживать“ от ül-ni „сидеть“; álldogál-ni (дословно: „поставивать“) от áll-ni „стоять“; éldegél-ni „жить-поживать“ от él-ni „жить“ и т. д. Тип непродуктивный.

Суффиксы *-kál, -kél; (-kol, -köl)*⁸⁰

§ 131. Суффиксы *-kál, -kél* придают глаголу значение повторности с оттенком рассредоточенности действия: járkál-ni „расхаживать“ (в разные стороны) от jár-ni „ходить“; mászkál-ni „ползать“ (в разные стороны) от mász-ni „ползать“; turkál-ni „рыться“, „копаться“ от túr-ni „рыть“, „копать“; mérkél-ni „вымеривать“ (на разных местах) от mér-ni „мерить“ и т. д. В варианте с кратким гласным данные суффиксы выступают в словах tudakol-ni „разузнавать“ от tud-ni „знать“; prüszköl-ni „фыркать“, ср. prüszent-eni „фыркнуть, чихнуть“.

Суффиксы *-dokol, -dekel, -dököl*⁸¹

Примеры: fuldokol-ni „запыхаться“, „захлебываться“ (продолжительно) от fúl-ni „захлебываться“; öldököl-ni „убивать“ (многих, продолжительное время) от öl-ni „убивать“; bujdokol-ni „скрываться“ (продолжительно) от búj-ni „скрываться“; esdekel-ni „умолять“ (продолжительно), ср. eseng-eni „умолять“ и т. д.

Суффиксы *-dos, -des, -dös*⁸²

§ 132. Примеры: lökdös-ni „толкать“ (повторно) от lök-ni „толкать“; kördös-ni „плевать“ от kör-ni „плевать“; verdes-ni „бить“ (несильными ударами, повторно) от ver-ni „бить“; kardos-ni „ловить“ (повторно) от (el)kap-ni „поймать“; bujdos-ni „скрываться“ (продолжительно) от búj-ni „скрываться“; sugdos-ni „нашептывать“ от sug-ni „шептать“ и т. д. Тип непродуктивный.

⁷⁹ Они составлены из суффиксов повторного значения *-d + -g + -l* (см. §§ 140, 138, 143).

⁸⁰ Они составлены из суффикса мгновенного значения *-k* (см. § 147) + суффикс повторного значения *-l* (см. § 143).

⁸¹ Они составлены из суффикса повторного значения *-d* (см. § 140) + суффикс мгновенного значения *-k* (см. § 147) + суффикс повторного значения *-l* (см. § 143).

⁸² Они составлены из суффиксов повторного значения *-d + -s* (см. §§ 140, 142) и за небольшим исключением присоединяются лишь к односложным глаголам (см. „Magyar Nyelv“, XXXVII, 306—320 old. и XXXIX, 104—111 old.).

Суффиксы *-doz, -dez, -döz*⁸³

Примеры: *hajladoz-ni* „кланяться“ от *hajl-ani* „нагибаться“; *lövöldöz-ni* „стрелять“ (продолжительно) от *lövöl-ni* < *lő-ni* „стрелять“; *játszadóz-ni* „играть в (детские) игры“ (продолжительно) от *játsz-ani* „играть“ (вообще); *esedez-ni* „умолять“ (продолжительно), ср. *eseng-eni* „умолять“ и т. д. Большинство подобных образований являются трехсложными и спрягаются по типу глаголов с *-ik*. Тип непродуктивный.

Суффиксы *-kod, -ked, -köd*⁸⁴

§ 133. В отличие от сходных по звуковому составу суффиксов залогического значения, данные суффиксы образуют переходные глаголы без *-ik*, напр., *karkod-ni* „суетиться“, „ловить“ (повторно) от *(el)kap-ni* „поймать“; *nyomkod-ni* „придавливать“ от *nyom-ni* „давить“; *csipked-ni* „пощипывать“ от *csip-ni* „щипать“; *tömköd-ni* „набивать“ (продолжительно) от *töm-ni* „набивать“ и т. д. Тип непродуктивный.

Суффиксы *-dal, -del; -dál*⁸⁵

§ 134. Эти суффиксы придают глаголам добавочный оттенок малоинтенсивности действия. Примеры: *szeldel-ni* „нарезать“ (на мелкие куски) от *szel-ni* „нарезать“, „резать“; *tördel-ni* „крошить“, „разбивать“, „разламывать“ (на мелкие куски) от *tör-ni* „разбивать“, „крошить“; *szabdaldal-ni* „резать“ (на мелкие куски) от *szab-ni* „кроить“; *szökdel-ni* „скакать“ (мелкими прыжками) от *szök-ni* „скакать“, „убегать“; *harapdaldal-ni* „покусывать“ от *harap-ni* „кусать“, „кусаться“ и т. д. Тип непродуктивный.

Суффиксы *-csol, -csel, -csöl; -csál, -csél; -dácsol, -décsel*⁸⁶

Данные суффиксы придают глаголам добавочный оттенок малоинтенсивности действия, напр., *korácsol-ni* „долбить“ (несильными, частыми ударами), ср. *korog-ni* „стучать“; *köhécsel-ni* „покашливать“, ср. *köhög-ni* „кашлять“; *szüröcsöl-ni* „хлебать“ (маленькими глотками) от *szúr-ni* „цедить“; *döngicsél-ni* „жужжать“ (тихо) от *döng-eni* „жужжать“, „греметь“; *bukdácsol-ni* „спотыкаться“ от *buk-ni* „падать“; *nyögdécsel-ni* „тихо стонать“ от *nyög-ni* „стонать“ и т. д.

⁸³ Они составлены из суффиксов повторного значения *-d + -z* (см. §§ 140, 141).

⁸⁴ Они составлены из суффикса мгновенного значения *-k* (см. § 147) + суффикса повторного действия *-d* (см. § 140).

⁸⁵ Они составлены из суффиксов повторного значения *-d + -l* (см. §§ 140, 143).

⁸⁶ Из них односложные составлены из суффиксов повторного значения *-s > -cs + -l* (см. §§ 142, 143); в двусложных участвует также и суффикс повторного значения *-d* (см. § 140).

Суффиксы *-ong, -eng, -ōng*⁸⁷

§ 135. Примеры: *zajong-ani* „шуметь“, ср. *zajog-ni* „шуметь“; *csarong-ani* „метаться“ от *csar-ni* „бить“; *örjöng-eni* „неистовствовать“, ср. *megörül-ni* „сойти с ума“; *eseng-eni* „умолять“ (продолжительно), ср. *esd-eni* „умолять“. Тип непродуктивный.

Суффиксы *-log, -leg, -lög; -lyog, -lyeg, -lyög*⁸⁸

Имеется лишь несколько примеров: *tévelyeg-ni* „блуждать“, ср. *téved-ni* „ошибаться“; *támolyog-ni* „шататься“ (от усталости), ср. *támaszt-ani* „подпирать“; *párológ-ni* „испаряться“ (славянское заимствование, ср. русское *парить*); *szédeleg-ni* „шататься“, ср. *szédül-ni* „испытывать головокружение“. Словообразовательный тип непродуктивный.

Суффиксы *-rog, -reg, -rög*⁸⁹

§ 136. Примеры: *hentereg-ni* „валяться“, *lödörög-ni* „шататься без дела“, *tántorog-ni* „шататься“, *könyörög-ni* „умолять“, *nyöszörög-ni* „стонать“, *nyikogog-ni* „скрипеть“ и т. д. Основы этих глаголов без суффиксов обычно не употребляются. Словообразовательный тип непродуктивный.

Б. Простые (первичные) непродуктивные суффиксы

§ 137. Как было указано выше, первичные суффиксы непродуктивны и иногда настолько слились с глагольной основой, что в современном языке уже не выделяются из состава слова.

Суффиксы *-g, -og, -ag, -eg, -ög*⁹⁰

§ 138. Эти суффиксы в основном присоединяются к звукоподражательным и междометным словам, напр., *gágog-ni* „гоготать“ (о гусях), *puávog-ni* „мяукать“, *hortyog-ni* „храпеть“, *hümmög-ni* „хмыкать“ от *hm „гм“*. Только в отдельных случаях *-og, -ag, -eg, -ög* присоединяются к переходным глаголам, образуя от них глаголы с повторно-длительным и одновременно с возвратно-средним залоговым значением; ср. *teker-ni* „мотать“ и *tekerég-ni* „шататься“, *csavar-ni* „крутить“ и *csavarog-ni* „шататься“, „слоняться без дела“, *kavar-ni* „мешать“, „размешивать“ и

⁸⁷ Вероятно, составлены из суффикса мгновенного значения *-l* (см. § 146) + суффикс повторного значения *-g* (см. § 138). Однако не исключена возможность, что суффикс *-lg* образовался путем переразложения основы глаголов типа *kong-ani, zeng-eni* „звенеть“ или путем диссимиляции удвоенного *-gg*.

⁸⁸ Составлены из суффиксов повторного значения *-l + -g* (см. §§ 143, 138).

⁸⁹ Составлены из суффиксов повторного значения *-r + -g* (см. §§ 143, 138).

⁹⁰ Происходят от финно-угорского **h₂k* (см. Szinyei J. Magyar nyelvhasznítás, 65 old.).

...alog-ш „крутиться“, „кружить“. Хотя основы большинства глаголов на *-g, -og, -ag, -eg, -ög* самостоятельно не употребляются, мы эти глаголы по традициям венгерских грамматик⁹¹ рассматриваем в разделе отглагольных образований, потому что они соотносительны с другими глаголами.

Имеется несколько типов соотношения между глаголами на *-g, -og, -ag, -eg, -ög* и другими глаголами. Некоторые глаголы на *-g, -og, -ag, -eg, -ög* соотносительны с непереходными глаголами на *-l* мгновенного действия, с переходными глаголами на *-tat, -tet* длительного действия и с переходными глаголами на *-nt* мгновенного действия, напр., непереходные *csattog-ni* „щелкать“, *csattan-ni* „щелкнуть“ и переходные *csattogat-ni* „щелкать чем-либо“, *csattant-ani* „щелкнуть чем-либо“; непереходные *pattog-ni* „трещать“, *pattan-ni* „щелкнуть“ и переходные *pattogat-ni* „щелкать чем-либо“, *pattant-tani* „щелкнуть чем-либо“; непереходные *csillog-ni* „сверкать“, *csillan-ni* „сверкнуть“ и переходные *csillogtat-ni* „сверкать чем-либо“, *csillant-ani* „сверкнуть чем-либо“; непереходные *villog-ni* „сверкать“, *villan-ni* „сверкнуть“ и переходные *villogtat-ni* „сверкать чем-либо“, *villant-ani* „сверкнуть чем-либо“. Таковы также *kattog-ni* „трещать“ и др. Тип непродуктивный.

Некоторые другие глаголы на *-g, -og, -eg, -ög*, выражающие звуковые эффекты, соотносительны с другими рядами глаголов: с непереходными глаголами на *-dul, -dül* и *-l* мгновенного действия и переходными на *-gat, -get* длительного действия, а также с переходными на *-ít* и *-nt* мгновенного действия, напр., непереходные *zörög-ni* „стучать“, *zördül-ni, zörren-ni* „стукнуть“ и переходные *zörget-ni* „стучать“, *zördít-eni, zörrent-eni* „стукнуть“; непереходные *csörög-ni* „звякать“ *csördül-ni, csörren-ni* „звякнуть“ и переходные *csörget-ni* „звякать“, *csördít-eni, csörrent-eni* „звякнуть“; имеется некоторая разница в значениях глаголов *zörren-ni, csörren-ni*, с одной стороны, и *zördül-ni, csördül-ni* — с другой: первые выражают только мгновенные, вторые — начинательно-мгновенные действия. Точно так же различаются между собой глаголы *zöggent-eni, csörrent-eni*, с одной стороны, и *zördít-eni, csördít-eni* — с другой.

Третий тип соответствий звукоподражательных глаголов на *-g, -og, -ag, -eg, -ög* обнаруживается при сопоставлении глагола *zúg-ni* (непереходный) „гудеть“ с непереходным *zúdul-ni* „обрушиться с шумом“ и с переходным *zúdít-ani* „обрушить с шумом“; *bóg-ni* (непереходный) „реветь“ с непереходным *bödül-ni* „зареветь“ и переходным *bödít-eni*, ср. *elbödít-ani magát* „зареветь“. В этом ряду суффикс *-g* сопоставляется с суффиксами начинательно-мгновенного значения *-dul, -dül* непереходных и с суффиксом мгновенного значения *-dít* переходных глаголов. Тип непродуктивный.

Четвертый тип выявляет сопоставление глагола *köhög-ni* (непереходный) „кашлять“ с непереходными мгновенного действия *köhint-eni* „кашлянуть“ и с переходным продолжительного действия *köhögtet-ni*

⁹¹ См. Й. Бадашша. Венгерский язык, § 138.

„вызывать кашель“. Здесь суффикс *-g(-ög)* соответствует суффиксу мгновенного значения *-int*. Тип непродуктивный.

По пятому типу глаголам на *-g* соответствуют непереходные же глаголы мгновенного действия на *-n*: *zuhog-ni* „падать с шумом“ и *zuhan-ni* „упасть с шумом“, *suhog-ni* „свистеть“ (о ветре, об ударах), „шуршать“ и *suhan-ni* „промелькнуть, прошмыгнуть“.

§ 139. Имеется несколько глаголов на *-g*, *-og*, *-ag*, *-eg*, *-ög*, выражающих движение и образующих с другими глаголами также регулярные ряды сопоставлений, а именно — с непереходными глаголами на *-dul*, *-dül* начальельно-мгновенного действия, с переходными глаголами на *-gat*, *-get* продолжительного действия и с переходными глаголами на *-dti* мгновенного действия. Таковы глаголы *mozog-ni* „двигаться“, *mozdul-ni* „двинуться“, *mozgat-ni* „двигать“, *mozdít-ani* „двинуть“; *forog-ni* „кружиться“, *fordul-ni* „вернуться“, *forogat-ni* „кружить“, *fordít-ani* „вернуть“. Сюда же относятся *regeg-ni* „быстро кружиться“, *rezeg-ni* „дрожать“ и некоторые другие. Тип непродуктивный.

К глаголам *kasag-ni* „хотать“, *farag-ni* „строгать“ нет регулярных соответствий.

Суффиксы *-d*, *-ad*, *-ed*, *-öd*⁹²

§ 140. Некоторые глаголы с такими суффиксами раскрываются в качестве производных только в сопоставлении с другими глаголами, напр., *marad-ni* „оставаться“, *fárad-ni* „улавать“, „хлопотать“, *ijed-ni* „пугаться“, *gered-ni* „рваться“ соотносительны с переходными глаголами *maraszt-ani* „оставлять“, *fáraszt-ani* „утомлять“, *ijeszt-eni* „пугать“, *gerszt-eni* „разрывать“.

Сильнее ощущается оттенок длительного протекания действия в глаголах: *bököd-ni*, *döföd-ni*, *lököd-ni* „толкать“ (повторно) от *bök-ni*, *döf-ni*, *lök-ni* „толкать“.

Суффиксы *-z*, *-oz*, *-ez*, *-öz*⁹³

§ 141. Эти суффиксы образуют глаголы с ярко выраженным оттенком повторного и длительного протекания действия, напр., *oldoz-ni* „развязывать“ (повторно, продолжительно) от *old-ani* „развязывать“, *toldoz-ni* „прибавлять“ (повторно, продолжительно) от *told-ani* „прибавлять“, *hordoz-ni* „носить“ (повторно, продолжительно) от *hord-ani* „носить“, *küldöz-ni* „посылать“ (повторно) от *küld-eni* „посылать“ и т. д. Затемнено значение суффикса в глаголах *kérdez-ni* „спрашивать“ от *kérd-eni* „спросить“, *néz-ni* „смотреть“, *föz-ni* „варить“. В последних двух словах суффикс обнаруживается лишь в сопоставлении с соответствующими словами родственных языков.

⁹² Они происходят от финно-угорского *-*nt* (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasonlítás, 63 old.).

⁹³ Они восходят к финно-угорскому суффиксу повторного действия *-*t* (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasonlítás, 63, 64 old.).

Суффиксы -s, -os, -es⁹⁴

§ 142. Примеры: *repes-ni* „трепетать“, ср. *repül-ni* „летать“; *futos-ni* „бегать“ от *fut-ni* „бежать“; *keres-ni* „искать“, ср. *kér-ni* „просить“; *tapos-ni* „топтать“, ср. *tapod-ni* „топтать“ и некоторые другие.

Суффиксы -l, -ol, -el, -öl; -ál, -él⁹⁵

§ 143. Примеры: *hatol-ni* „проникать“ от *hat-ni* „влиять“ (в старом языке „достигать“); *lelel-ni* „подсматривать“, ср. *leleked-ni* „подсматривать“ от *les-ni* „караулить“, „подсматривать“; *döföl-ni* „толкать“, „бодать“ от *döf-ni* „бодать“; *dobál-ni* „кидать“ от *dob-ni* „кинуть“; *metél-ni* „резать“ (повторно), ср. *metszeni* „резать“.

Суффикс -r⁹⁶

Этот суффикс обнаруживается только в сложных суффиксах (см. § 136)

Суффиксы -sz⁹⁷; -ász, -ész

§ 144. Данные суффиксы обнаруживаются в глаголах *metszeni* „резать“ (ср. *metél-ni* „резать“), в основах настоящего времени глаголов *hisz* „верит“ (ср. *hit* „вера“), *esz-ik* „ест“ (ср. *étel* „еда“), *isz-ik* „пьет“ (ср. *ital* „питье“), *visz* „несет“ (ср. *vitel* „несение“), *alsz-ik* „спит“ (ср. *álm* „сон“) и т. д.

С удлинением конечного гласного глагольной основы созданы суффиксы *-ász*, *-ész*, придающие добавочный оттенок малой интенсивности действия: ср. *kararász-ni* „царапать“, „поскребывать“ от *karar-ni* „рыть“; *legelész-ni* „пасться“ (долго, неспеша) от *legel-ni* „пасться“; *kotorász-ni* „рыться“ от *kotor-ni* „копать“.

Суффиксы, выражающие мгновенность действия

§ 145. Простые суффиксы, выражающие мгновенность действия, восходят к эпохе финно-угорского или угорского языка-основы. В венгерском языке многие из них получили дальнейшее развитие, т. е. со-

⁹⁴ По мнению Синнеи, -s восходит к финно-угорскому *-*sk* (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználtás, 65 old.).

⁹⁵ Они происходят от уральского *-*l* (см. T. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 169—175).

⁹⁶ Этот суффикс происходит от финно-угорского *-*r* (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználtás, 66 old.).

⁹⁷ Этот суффикс происходит от финно-угорского *-*s* (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználtás, 64 old.). О древности этого суффикса свидетельствует и то, что он выступает как, формант настоящего времени (ср. глаголы *tesz*, *vesz* и т. д.) и стал также окончанием второго лица единственного числа в настоящем времени без-объектного спряжения (ср. *írsz* „ты пишешь“).

единились с каким-либо другим суффиксом, вместе с которым они и функционируют в языке. Путем лингвистического анализа (сопоставления с другими глаголами венгерского языка или родственных языков) выявляются следующие простые суффиксы: *-n*, *-l* (*-ll*), *-t*, *-p*, *-m*, *-k*. Все они непродуктивны.

К суффиксам мгновенного значения тесно примыкают также и суффиксы мгновенно-начинательного значения, которые рассматриваются вместе с первыми суффиксами.

А. Простые суффиксы мгновенного значения

Суффиксы *-n*, *-an*, *-en*⁹⁸

§ 146. Примеры: *löttyen-ni* „плеснуться“, *pottyán-ni* „валиться“, *harsán-ni* „завзучать“, *zörren-ni* „стукнуть“ (непереходный), *zuhan-ni* „обрушиться с шумом“, *pattan-ni* „щелкнуть“, *durrán-ni* „загреть“, *gorrán-ni* „затрещать“, *villán-ni*, *csillán-ni* „сверкнуть“ и т. д. (О соотносительности таких глаголов с глаголами, выражающими продолжительное действие, см. § 138).

Иногда в этих глаголах оттенок мгновенного действия выражается также удвоением последнего согласного глагольной основы, напр., *zörren-ni* „стукнуть“, ср. *zörög-ni* „стучать“ *pottyán-ni* „валиться“, ср. *potyog-ni* „сыпаться“; *löttyen-ni* „плеснуться“, ср. *löttyög-ni* „плескаться“ и т. д.

Суффиксы *-ll*, *-l*⁹⁹

§ 147. Примеры: *lövell-ni* или *lövel-ni* „выбрасывать“, „метать“ от *lő-ni* „стрелять“, *szökell-ni* „подпрыгнуть“, „вскочить“ от *szök-ni* „убегать“, „прыгать“, *rivall-ni* „крикнуть“ от *ri-ni* „реветь“, *fuvall-ni* „задуть“ от *fú-ni* „дуть“.

Суффиксы *-t*; *-p*; *-m*; *-k*¹⁰⁰

В современном литературном венгерском языке в неосложненном виде не сохранились.

⁹⁸ Они восходят к финно-угорскому и уральскому *-*n* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 132—133).

⁹⁹ Суффиксы *-ll*, *-l* восходят к уральскому *-*l* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 165—167). Они, по всей вероятности, идентичны подобному суффиксу повторного и переходного значения (см. §§ 143, 118) и, может быть, даже суффиксу *-l*, образующему глаголы и имена от имен (см. §§ 44, 156).

¹⁰⁰ Суффикс *-t* восходит к уральскому *-*tt* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 325, 326) и по происхождению, вероятно, идентичен суффиксу переходных и каузативных глаголов *-t* (см. § 111).

Суффикс *-p* восходит к уральскому *-*pp* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 263, 264).

Суффикс *-m* восходит к уральскому *-*m* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 116).

Суффикс *-k* восходит к уральскому *-*kk* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 381—383). По происхождению, вероятно, идентичен суффиксу *-k*, образующему имена от имен и глаголов (см. §§ 43, 58).

Б. Сложные суффиксы мгновенного значения

§ 148. Все суффиксы этой группы непродуктивны.

Суффиксы *-nt*, *-ant*, *-ent*¹⁰¹

Примеры: *szírpant-ani* „вдохнуть“, ср. *szírog-ni* „сопеть“; *hörpent-eni* „хлебнуть“, ср. *hörpöl-ni* „хлебать“; *kurjant-ani* „крикнуть“, ср. *kurjog-ni* „кричать“.

Суффиксы *-int*, *-it*

Примеры: *érint-eni* „коснуться“ от *ér-ni* „касаться“, *köhint-eni* (иногда и *köhent-eni*) „кашлянуть“, ср. *köhög-ni* „кашлять“; *hörpint-eni* (иногда и *hörpent-eni*) „хлебнуть“, ср. *hörpöl-ni* „хлебать“.

В некоторых глаголах вместо суффикса *-int* может выступать суффикс *-it*: *csavarint-ani* или *csavarít-ani* „крутнуть“, „завинтить“ от *csavar-ni* „крутить“; *sodorint-ani* или *sodorít-ani* „крутнуть“ от *sodor-ni* „крутить“; *pödörint-eni* или *pödörít-eni* „крутнуть“ от *pödör-ni* „крутить“; *emelint-eni* или *emelít-eni* „приподнять“ от *emel-ni* „поднимать“ и т. д.

Суффикс *-ml*¹⁰²

§ 149. Примеры: *villáml-ani* „сверкнуть“ (о молнии), ср. *villog-ni* „сверкать“; *csilláml-ani* „блеснуть“, ср. *csillog-ni* „сверкать“, „блестеть“; *(meg)szólaml-ani* „заговорить“ от *szól-ni* „говорить“; *(meg)féleml-eni* „испугаться“ от *fél-ni* „бояться“ и т. д.

Суффиксы *-pod*, *-ped*; *-mod*, *-med*¹⁰³

§ 150. Примеры: *állarod-ni* „остановиться“ от *áll-ni* „стоять“; *ülepéd-ni* „осаждаться“ от *ül-ni* „сидеть“; *futamod-ni* „пуститься бежать“ от *fut-ni* „бежать“; *íramod-ni* „пуститься бежать“ от устарелого *íram-ni* „бежать“.

Эти суффиксы имеют также добавочное начинательное значение.

Суффиксы *-dul*, *-dül*¹⁰⁴

§ 151. Примеры: *mozdul-ni* „двинуться“, ср. *mozog-ni* „двигаться“; *fordul-ni* „вернуться“, ср. *fogog-ni* „кружиться“, „вращаться“; *kondul-ni*, *zendül-ni*, *csendül-ni* „зазвенеть“, ср. *kong-ani*, *zeng-eni*, *cseng-eni*

¹⁰¹ Суффиксы *-nt*, *-ant*, *-ent* и *-int* (см. ниже) составлены из суффиксов мгновенного значения (см. §§ 146, 147). В некоторых случаях элемент *-t* может восходить и к каузативному *-t*. Вариант *-it* образовался по аналогии с суффиксом *-it* переходного значения (см. статьи Хоргера и Синнеи в „Magyar Nyelv“, XXV, 174—177 old., 241—244 old., а также § 116).

¹⁰² Суффикс *-ml* (*-eml*, *-aml* > *-áml*) составлен из суффиксов мгновенного значения *-m + l* (см. § 147).

¹⁰³ Суффиксы *-pod*, *-ped* составлены из суффикса мгновенного значения *-p* (см. § 147) + суффикс повторного значения *-d* (см. § 140). Суффиксы *-mod*, *-med* (*-emed*, *-amod* > *-ámod*) составлены из суффикса мгновенного значения *-m* (см. § 147) + суффикс повторного значения *-d* (см. § 140).

„звенеть“. (О соотносительности суффиксов *-dul*, *-dül* с суффиксами продолжительного, повторного и рассредоточенного действия см. § 138, 139).

Суффиксы *-dul*, *-dül* также придают глаголу добавочный начинательный оттенок действия.

4. СУФФИКСАЦИЯ ЗАИМСТВОВАННЫХ ГЛАГОЛОВ

§ 152. Заимствованные глаголы, входя в словарный состав венгерского языка, становятся внешне похожими на венгерские глаголы, принимая следующие суффиксы: *-ol*, *-el*; *-ál*, *-él*; *-oz*.

Суффиксы *-ol*, *-el* являются разновидностями суффиксов, образующих глаголы от имен или глаголы от глаголов (см. § 156). Они присоединяются в основном к глаголам, заимствованным из немецкого языка или через немецкое посредничество. Таковы: *lumpol-ni* „кутить“, „прожигать время“, ср. немецк. *lumpen*; *stimmel-ni* „согласовываться“, „сходиться“, ср. немецк. *stimmen*; *kóstol-ni* „пробовать на вкус“, ср. немецк. *kosten*; *pumpol-ni* „вымогать деньги“, ср. немецк. *pumpen*; *spórol-ni* „экономить“, ср. нем. *sparen* и т. д.

Глаголы из латинского и французского, а также из славянских языков большей частью оформляются с помощью суффиксов *-ál*, *-él*, образующих также глаголы от венгерских глаголов (см. § 143). Примеры: *protezsál-ni* „протезировать“, ср. французск. *protéger*; *angazsál-ni* „принимать на работу“, ср. франц. *engager*; *prédikál-ni* „читать проповедь“, „читать нотацию“, ср. латинск. *praedicare*; *disputál-ni* „спорить“, ср. латинск. *disputare*; *agitál-ni* „агитировать“, ср. латинск. *agitare*; *kántál-ni* „петь“, ср. латинск. *cantare*; *karál-ni* „мотыжить“ ср. славянск. „копаты“; *csinál-ni* „делать“ ср. славянск. „чинить“ и т. д.

Некоторые глаголы с основой на *-r* переходили в венгерский язык с суффиксом *-oz* (см. § 141), напр., *szortíroz-ni* „сортировать“, ср. немецк. *sortieren*; *szervíroz-ni* „сервировать“, ср. немецк. *servieren*.

В современном языке для оформления заимствованных глаголов чаще всего применяются суффиксы *-ál*, *-él*, о чем свидетельствуют такие новые слова, как *nacionalizál-ni* „национализировать“, *bolsevizál-ni* „большевизировать“ и т. д.

Подобный способ суффиксации не имеет непосредственного отношения к словообразованию, так как в этом случае с помощью суффиксов не создаются новые слова, а лишь обрабатываются иностранные.

¹⁰⁴ Суффиксы *-dul*, *-dül* составлены из суффикса повторного значения *-d*, который часто имеет и начинательное значение (см. § 140), + суффиксы возвратного значения *-ul*, *-ül* (см. § 126).

(суффиксальное образование глаголов от других категорий слов)

§ 153. Суффиксальное образование глаголов от имен является одним из действительных средств увеличения словарного состава венгерского языка. Глаголы образуются как от существительных, так и от прилагательных, реже — от числительных, наречий, местоимений и междометий, иногда даже при помощи одних и тех же суффиксов. Кроме того, не всегда противопоставляются суффиксы, образующие глаголы от неглаголов, суффиксам, образующим глаголы от глаголов. Поэтому ряд суффиксов, рассмотренных нами в предыдущих разделах, будет повторяться и в этой части. Таковы: *-ul, -ül; -od, -ed, -öd; -ász, -ész; aszt, -eszt; -koz, -kez, -köz; -kod, -ked, -köd* и некоторые другие.

Большинство из распространенных в современном венгерском языке суффиксов, образующих глаголы от имен, являются уже осложненными, составленными из двух первичных суффиксов. Часть из них создает продуктивные словообразовательные типы. Простых же суффиксов всего три: *-z (-dz), -l (-ll), -h*.

А. Простые (первичные) суффиксы

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-z, -dz*¹⁰⁵

§ 154. Суффиксы *-z, -dz* присоединяются к словам, оканчивающимся на гласный звук, непосредственно, причем гласные *a* и *e* перед суффиксами переходят в *á* и *é*, напр., *hahótáz-ni* „хохотать“ от *hahóta* „хохот“; *gereblyéz-ni* „работать граблями“ от *gereblye* „грабли“. После согласных появляется соединительный гласный, совпадающий обычно с соединительным гласным перед *k*-овым суффиксом множественного числа, напр., *halmoz-ni* „нагромождать“, ср. *halm-ok* „холмы“; *gyümölcsöz-ni* „принести плоды“, ср. *gyümölcs-ök* „плоды“.

§ 155. Глаголами без *-ik* на *-z* выражается значение: „снабжать, покрывать кого-либо или что-либо чем-либо“. Такие глаголы являются всегда переходными, напр., *felvirágoz-ni* „украшать цветами“ от *virág* „цветы“, „цветок“; *fellobogóz-ni* „украшать знаменами“ от *lobogó* „знамя“; *ruház-ni* „одевать“ от *ruha* „одежда“; *bekeretéz-ni* „вставить в рамку“ от *keret* „рамка“; *foltoz-ni* „ставить заплату на что-либо“ от *felt* „заплата“; *vérez-ni* „окровавить“ от *vér* „кровь“ и т. д. Когда глагол спрягается по образцу глаголов с *-ik* и имеет суффикс *-z* или *-dz*, он получает значение „снабжаться, покрываться чем-либо“, а также „про-

¹⁰⁵ Суффикс *-z* происходит от уральского и финно-угорского *-*t* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 287—291). Из суффикса *-z* путем аффрикации возник вариант *-dz*.

изводить что-либо“ и является непреходным, напр., *fiadz-ani*, *kölykez-ni* „произвести потомство“ (у животных) от *fiú* „мальчик“, „сын“, *kölyök* „детеныш“; *bimbóz-ni* „покрываться бутонами“ от *bimbó* „бутон“; *rügyez-ni* „покрываться почками“ от *rügy* „почка“; *gyökerez-ni* „корениться“ от *gyökér* „корень“; *fogz-ani* — дословно: „получать зубы“ (о ребенке) от *fog* „зуб“, „зубы“ и т. д. Продуктивен только первый тип (образование переходных глаголов).

Наиболее распространенным значением глаголов с суффиксом *-z* является „работать при помощи чего-либо“, „заниматься чем-либо“, „пользоваться чем-либо“: *gereblyéz-ni* „работать граблями“ от *gereblye* „грабли“; *harangoz-ni* „звонить в колокола“ от *harang* „колокол“; *vesszőz-ni* „сечь розгами“ от *vessző* „розги“; *gondoz-ni* „заботиться о ком-либо, чем-либо“ от *gond* „забота“; *gyakorlatoz-ni* „проводить учения“ от *gyakorlat* „учение“ „упражнение“; *dolgoz-ni* „работать“ от *dolog* „работа“; *gyűlésez-ni* „проводить собрание“ от *gyűlés* „собрание“ и т. д. Регулярно используется суффикс *-z* в значении „заниматься каким-либо видом спорта“, „играть на каком-либо инструменте“, „пользоваться каким-либо средством передвижения“: *korcsolyáz-ni* „кататься на коньках“ от *korcsolya* „коньки“; *biliárdoz-ni* „играть на бильярде“ от *biliárd* „бильярд“; *sakkoz-ni* „играть в шахматы“ от *sakk* „шахматы“; *labdáz-ni* „играть в мяч“ от *labda* „мяч“ и т. д.; *hárfaéz-ni* „играть на арфе“ от *hárfa* „арфа“; *flótáz-ni* „играть на флейте“ от *flóta* „флейта“; *brácsáz-ni* „играть на альте“ от *brácsa* „альт“ (музыкальный инструмент); *zongoráz-ni* „играть на рояле“ от *zongora* „рояль“ и т. д.; *hajóz-ni* „ехать на корабле“ от *hajó* „корабль“; *kocsiz-ni* „ехать в карете“ от *kocsi* „карета“; *kerékpároz-ni* „кататься на велосипеде“ от *kerékpár* „велосипед“; *autóz-ni* „ехать на машине“ от *autó* „автомашина“ и т. д. В некоторых более ранних образованиях, в которых обозначаются действия, связанные с музыкой, употребляется суффикс *-l*, напр.: *hegedül-ni* „играть на скрипке“ от *hegedű* „скрипка“; *dobol-ni* „бить в барабан“ от *dob* „барабан“; *kürtöl-ni* „играть на горне“ от *kürt* „горн“ и т. д. В других случаях употребление суффикса *-l* вместо *-z* объясняется стремлением к благозвучию (напр., избежанию двух шипящих); ср. *bokszol-ni* „заниматься боксом“ от *boksz* „бокс“; *siel-ni* или *síz-ni* „кататься на лыжах“ от *sí* „лыжи“. Новые глаголы с таким значением образуются уже при помощи *-z*, напр., *szakszofonoz-ni* „играть на саксофоне“ от *szakszofon* „саксофон“; раньше говорили *zongorál-ni*, теперь употребляется *zongoráz-ni* „играть на рояле“. Поэтому неправ Й. Балашша, утверждая, что в подобных значениях более употребителен другой древний суффикс *-l*¹⁰⁶. Продуктивность суффикса *-z* по данному словообразовательному типу не подлежит сомнению. Им все больше вытесняется суффикс *-l* (см. следующий раздел), который имеет сходную функцию¹⁰⁷.

¹⁰⁶ См. Й. Балашша. Венгерский язык, § 139.

¹⁰⁷ См. об этом статью К. Сили. („Magyar Nyelv“, XI, 97—100 old.)

Суффикс *-z* присоединяется к существительным, а также к местоимениям, частицам и междометиям в значении „называть как-либо произносить какие-либо слова“; ср. *ugaz-ni* „называть господином“ от *úr* „господин“; *legazemberez-ni* „называть негодяем“ от *gazember* „негодяй“; *magáz-ni*, *önöz-ni* „называть на *вы*“ от местоимений *Magá*, *Ön* „вы“; *tegez-ni* „называть на *ты*“ от *te* „ты“; *hajráz-ni* „кричать ура“ от *hajrá* „ура“, „давай“; *éjenez-ni* „устраивать овацию“ от *éjjen* „да здравствует“; *leteremtettéz-ni* „послать к черту“ от *teremtette* „черт побери“ Тип малопродуктивный.

Наконец, отметим еще одно редкое употребление суффикса *-z*: он производит от прилагательных глаголы, обозначающие „делать ким-либо“, напр., *apróz-ni* „размельчать“ от *apró* „мелкий“; *tisztáz-ni* „выяснить“ от *tiszta* „чистый“, „ясный“. В таком употреблении он конкурирует с суффиксом *-ít* (см. § 163).

Суффикс *-l*, *-ll*¹⁰⁸

§ 156. К словам, оканчивающимся на гласный звук, суффикс *-l* присоединяется непосредственно, причем конечные *a*, *e* основы перед суффиксом переходят в *á*, *é*, напр., *szól-ni* „говорить“ от *szó* „слово“; *kefél-ni* „чистить щеткой“ от *kefe* „щетка“; *kaszál-ni* „косить“ от *kaszó* „коса“. К остальным словам суффикс *-l* присоединяется при посредстве гласного, обычно совпадающего с соединительным гласным данных слов при *k*-овом суффиксе множественного числа: *hasal-ni* „лежать на животе“, ср. *has-ak* „животы“; *fülel-ni* „прислушиваться“, ср. *fül-ek* „уши“; *elnököl-ni* „председательствовать“, ср. *elnök-ök* „председатели“ и т. д.

§ 157. Основное значение суффикса *-l*, *-ll* — „работать при помощи чего-либо“, „заниматься чем-либо“, „пользоваться чем-либо“, напр., *gyalul-ni* „строгать“ от *gyalu* „рубанок“; *fűrész-el-ni* „пилить“ от *fűrész* „пила“; *fésül-ni* „причесывать“ от *fésű* „расческа“; *gépel-ni* „писать на машинке“ от *gép* „машина“; *gőzöl-ni* „парить“ от *gőz* „пар“; *kefél-ni* „чистить щеткой“ от *kefe* „щетка“; *borotvál-ni* „брить“ от *borotva* „бритва“. Особенно много таких глаголов образовано от названий частей тела, причем некоторые из этих глаголов уже приобрели переносное значение: *kezel-ni* „подать руку“ (но также и „обращаться с чем-либо“) от *kéz* „рука“; *hasal-ni* „лежать на животе“ (но *elhasal-ni* означает „провалиться“) от *has* живот; *kilábol-ni* „выбраться“ от *láb* „нога“; *orrol-ni* „сердиться“ от *orr* „нос“; *fülel-ni* „прислушиваться“ от *fül* „ухо“; *térdel-ni* „стоять на коленях“ от *térd* „колено“ и т. д.

Ослаблено основное значение и в следующих словах: *gátol-ni* „препятствовать“ от *gát* „препятствие“; *gondol-ni* „думать“ от *gond* „забота“; *szemetel-ni* „сорить“ от *szemét* „мусор“ и т. д. Тип стал малопродуктивным.

¹⁰⁸ Происходит от уральского *-*l* (см. Т. Lehtisalo. MSFOu, 72, S. 162, 163).

ным из-за все усиливающейся конкуренции суффикса -z, имеющего то же значение (см. § 155).

Изредка суффикс -l выражает значение „снабдить чем-либо“, „создать что-либо“, напр., talpal-ni „подбить подметки к чему-либо“ от talp „подметка“; hantol-ni „погребать“ от hant „холм“, „могила“; hangol-ni „настроить“ от hang „звук“; szól-ni „говорить“ от szó „слово“; mesél-ni „рассказывать“ от mese „рассказ“; énekel-ni „петь“ от ének „пение“ и т. д. Тип непродуктивный.

В редких случаях суффикс -l может обозначать „действовать согласно занятию, положению, профессии“ (большей частью также переносно), напр., szolgál-ni „служить“ от szolga „слуга“; vezérel-ni „водить“, „руководить чем-либо“ от vezér „вождь“; orvosol-ni „лечить“, „врачевать“ от orvos „врач“; elnököl-ni „председательствовать“ от elnök „председатель“; parancspokol-ni „командовать“, „приказывать“ от parancspok „командир“. „Обновители языка“ пытались оживить этот словообразовательный тип, но он остался совершенно непродуктивным.

§ 158. В приведенных случаях основами глаголов большей частью выступают существительные, однако глаголы при помощи суффиксов -l, -ll могут производиться и от других категорий слов.

Так, в значении „казаться каким-либо“ (о цвете) глаголы производятся от прилагательных, обозначающих цвет (после согласных употребляется -l, после гласных —-ll), напр., piros-l-ani „краснеть“ (выглядеть красным) от piros „красный“; feketéll-éni „чернеть“ (выглядеть черным) от fekete „черный“; kékl-éni „синеть“ (выглядеть синим) от kék „синий“; sötétl-éni „темнеть“ (выглядеть темным) от sötét „темный“; tarkáll-ani „пестреть“ (выглядеть пестрым) от tarka „пестрый“ и т. д. Число таких глаголов ограничено только кругом прилагательных, обозначающих цвет. Глаголы этой группы спрягаются по образцу глаголов -ik. Тип малопродуктивный.

Значение „считать каким-либо, называть как-либо, произносить какие-либо слова“ выступает в следующих немногочисленных глаголах, образованных с помощью суффикса -ll от прилагательных и числительных: rosszall-ani „не одобрять“ от rossz „плохой“; javall-ani „советовать“ от jó, jav- „хороший“; sokall-ani „считать количество чего-либо больше, чем нужно“ от sok „много“; kevesell-éni „считать количество чего-либо меньше, чем нужно“ от kevés „мало“; kicsinyell-éni „считать недостаточным, недооценивать“ от kicsiny „маленький“. Тип непродуктивный.

При помощи -l подобные слова образуются от существительных и даже от наречий, напр., nagyságot-ni „называть кого-либо милостивым государем“ от nagyságos úr „милостивый государь“; urat-ni „называть господином“ от úr „господин“; okot-ni „обвинять“ от ok „причина“; megeléget-ni „быть чем-либо сытым по горло“ от elég „достаточно“ (см. о подобном употреблении суффикса -z в § 155); igenel-ni „говорить да“, „одобрять“ от igen „да“. Тип также непродуктивный.

Непродуктивные суффиксы

Суффикс *-h*¹⁰⁹

§ 159. Суффикс *-h* обнаруживается только в соединении с другими суффиксами, напр., в составе суффиксов *-hod*, *-hed*, *-höd*; *-hoz*, *-hez* *höz* и т. д.

Б. Сложные суффиксы

§ 160. Из сложных суффиксов наиболее употребительными являются, которые широко (хотя и непродуктивно) используются и для образования глаголов от глаголов (причем первоначально они применялись как раз в этой последней функции). Таковы суффиксы *-ít*; *-ül*, *-ül*; *-od*, *-ed*, *-öd*; *-kod*, *-ked*, *köd* и т. д. Следует отметить, что функции эти суффиксов для отглагольного и отымённого производства как бы связаны между собой; так, отымённые глаголы на *-ít* являются всегда переходными, глаголы на *-ül*, *-ül* и *-od*, *-ed*, *-öd*, наоборот, имеют всегда возвратно-средний оттенок значения, а отымённые глаголы на *-kod*, *-ked*, *-köd* одновременно выражают и длительность и повторность действия. Однако суффиксы, непродуктивные в образовании глаголов от глаголов могут становиться продуктивными в образовании глаголов от имен

Сложные суффиксы, образующие глаголы как от имен и наречий
так и от глаголов

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы *-ít*, *-sít*

§ 161. Суффикс *-ít* (о его происхождении см. § 116) к словам, оканчивающимся на согласный звук, присоединяется непосредственно, напр.; *szabadít-ani* „освобождать“ от *szabad* „свободный“; *élesít-eni* „точить“ от *éles* „острый“; если слово оканчивается на гласный звук, то этот последний перед суффиксом выпадает, напр., *feketít-eni* „чернить“ от *fekete* „черный“; *aprít-ani* „дробить“ от *apró* „мелкий“.

§ 162. Присоединяясь в основном к прилагательным и, в порядке исключения, к существительным или наречиям, суффикс *-ít* образует переходные глаголы со значением „делать кого-либо или что-либо каким-либо“, напр., *könnyít-eni* „облегчать“ от *könnyű* „легкий“; *fehérít-eni* „белить“ от *fehér* „белый“; *társít-ani* „объединять“ от *társ* „товарищ“; *bizonnyít-ani* „доказывать“ от *bizony* „верно“, „конечно“ и т. д.

При помощи суффикса *-ít* продуктивно образуются глаголы прежде всего от непроизводных прилагательных, напр., *vakít-ani* „ослеплять“

¹⁰⁹ Восходит к угорскому *-x* (см. Szinnyei J. Magyar nyelvhasználat. 80 old.).

от *vak* „слепой“; *szépít-eni* „украшать“ от *szép* „красивый“, а также от производных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős*, напр., *felvilágosít-ani* „просвещать“ от *világos* „светлый“; *édesít-eni* „подслащать“ от *édes* „сладкий“ и т. д. От других производных прилагательных глаголы на *-ít* продуктивно не образуются.

§ 163. По своему значению глаголы на *-ít* соотносительны с глаголами, обозначающими „становиться каким-либо“. Исходя из этого, можно установить следующие группы соответствий:

1. переходные глаголы на *-ít* противопоставляются непереходным глаголам на *-ul*, *-ül*, напр., *tágít-ani* „расширять“ от *tág* „широкий“, „просторный“, ср. *tágul-ni* „расширяться“; *vénít-eni* „старить“ от *vén* „старый“, ср. *vénül-ni* „стареть“; *tisztít-ani* „чистить“ от *tiszta* „чистый“, ср. *tisztul-ni* „очищаться“; *puhít-ani* „смягчать“ от *puha* „мягкий“, ср. *puhul-ni* „смягчиться“ и т. д.;

2. переходные глаголы на *-ít* противопоставляются непереходным глаголам на *-od*, *-ed*, *-öd* спряжения с *-ik*; напр.: *gazdagít-ani* „делать богатым“ от *gazdag* „богатый“, ср. *gazdagod-ni* „богатеть“; *göndörít-eni* „завивать“ от *göndör* „вьющийся“, „курчавый“, ср. *göndöröd-ni* „виться“; *halványít-ani* „делать бледным“ от *halvány* „бледный“, ср. *halványod-ni* „бледнеть“; *melegít-eni* „греть“ от *meleg* „теплый“, ср. *meleged-ni* „греться“; *pirosít-ani* „делать красным“ от *piros* „красный“, ср. *pirosod-ni* „румяниться“; *fiatalít-ani* „молодить“ от *fiatal* „молодой“, ср. *fiatalod-ni* „молодеть“.

Из глаголов на *-ít*, образованных от прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős*, путем переразложения основы получил самостоятельное существование суффикс *-sít*, особенно широко применяемый в новообразованиях с конца XVIII в.; ср. *létesít-eni* „создать“ от *lét* „бытие“; *folyósít-ani* „отпустить“ (о денежных средствах) от *folyó* „текущий“ и даже *kézbesít-eni* „вручать“ от *kézbe* „в руку“ и т. д.

Суффиксы *-ul*, *-ül*; *-sul*, *-sül*

§ 164. Суффиксы *-ul*, *-ül* (о происхождении см. § 126) к словам, оканчивающимся на согласный звук, присоединяются непосредственно, напр., *gyérül-ni* „редеть“ от *gyér* „редкий“, *erősül-ni* „крепнуть“ от *erős* „сильный“, а гласные перед ними выпадают, напр., *gyengül-ni* „слабеть“ от *gyenge* „слабый“; *fakul-ni* „блекнуть“ от *fakó* „блеклый“ и т. д.

§ 165. Суффиксы *-ul*, *-ül* образуют непереходные глаголы со значением „становиться каким-либо“. Они большей частью присоединяются к непроизводным прилагательным (которые иногда только в современном языке кажутся непроизводными), образуя от них, в основном, двусложные глаголы. По этому типу суффиксы *-ul*, *-ül* сохранили некоторую продуктивность; ср. *kékül-ni* „синеть“ от *kék* „синий“; *sárgul-ni* „желтеть“ от *sárga* „желтый“; *gyorsul-ni* „ускоряться“ от *gyors* „быст-

рый"; javul-ni „улучшаться“ от jó, jav- „хороший“ и т. д. Трехсложные отымённые глаголы на -ul, -ül имеется сравнительно немного (в трехсложных отымённых глаголах чаще встречаются суффиксы -od, -ed, -öd). Приведем несколько примеров: bolondul-ni „сойти с ума“ от bolond „сумасшедший“; egyesül-ni „соединиться“ (ср. egyesít-eni „соединить“) и т. д.

В редких случаях глаголы на -ul, -ül образуются от существительных и даже наречий, напр., megszégyenül-ni „опозориться“ от szégyen „позор“; bebizonnyul-ni „оказаться доказанным“ от bizony „верно“, „конечно“.

Путем переразложения основы, подобно суффиксу -sit (см. § 163) появились суффиксы -sul, -sül, которые использовались, в основном начиная с конца XVIII в.: létesül-ni „создаваться“ от lét „бытие“ (О соотносительности суффиксов -ul, -ül с суффиксом -it см. § 163).

Суффиксы -od, -ed, -öd

§ 166. Суффиксы -od, -ed, -öd (об их происхождении см. § 122) большей частью присоединяются к словам, оканчивающимся на согласный звук, напр., gazdagod-ni „богатеть“ от gazdag „богатый“; hajnalod-ni „светать“ от hajnal „рассвет“ и т. д. К словам, оканчивающимся на гласный звук, они присоединяются реже, и перед ними гласный выпадает, напр., savanyod-ni „кваситься“ от savanyú „кислый“; kesered-ni „горкнуть“ от keserű „горький“ и т. д.

Глаголы на -od, -ed, -öd спрягаются по образцу глаголов с -ik, и многие из них в форме настоящего времени изъявительного наклонения имеют основу на -sz-, напр., gazdagod-ni „богатеть“, gazdag-sz-unk „богатеем“, meleged-ni „греться“, meleg-sz-ik „он греется“. Некоторые из них могут спрягаться как с основой на -sz-, так и по общему образцу (без -sz-), напр., megbeteged-em или megbeteg-sz-em „я заболеваю“ и т. д.

§ 167. Суффиксы -od, -ed, -öd образуют непереходные глаголы, обозначающие „становиться каким-либо“, в основном от прилагательных, напр., fehéred-ni „белеть“ от fehér „белый“, szegényed-ni „беднеть“ от szegény „бедный“, но в редких случаях (с несколько измененным значением) и от существительных, напр., hajnalod-ni „светать“ от hajnal „рассвет“, haragud-ni „сердиться“ от harag „гнев“.

Продуктивным является образование глаголов на -od, -ed, -öd от двух- и трехсложных прилагательных, оканчивающихся на согласный звук, в особенности от производных на -s, -os, -as, -es, -ös. Таким образом создаются трех- и четырехсложные глаголы, напр., fehéred-ni „белеть“, „становиться белым“ от fehér „белый“; erősöd-ni „крепнуть“ от erős „крепкий“; megbeteged-ni „заболеть“ от beteg „больной“; világosod-ni „светать“ от világos „светлый“ и т. д. Глаголы на -od, -ed, -öd, образованные по этому типу, как бы дополняют глаголы на -ul, -ül.

Впрочем, эти два ряда глаголов так сходны по значению, что иногда их суффиксы могут заменять друг друга; ср. *halványod-ni* и *halványul-ni* „бледнеть“, *lelkessed-ni* и *lelkesül-ni* „воодушевляться“, „восторгаться“. (О соотносительности суффиксов *-od*, *-ed*, *-öd* с суффиксом *-ít* см. § 163).

Суффиксы *-kod*, *-ked*, *-köd*, (*-skod*, *-sked*, *-sköd*;
-lkod, *-lked*, *-lköd*)

§ 168, Суффиксы *-kod*, *-ked*, *-köd*¹¹⁰ присоединяются большей частью к словам, оканчивающимся на согласный звук.

§ 169. Глаголы на *-kod*, *-ked*, *-köd* спрягаются по типу глаголов на *-ik* и в основном обозначают „вести себя каким-либо образом“, сохраняя оттенок длительности и повторности действия, свойственный значению этого суффикса в отглагольных образованиях.

Суффиксы *-kod*, *-ked*, *-köd* присоединяются к непроизводным прилагательным и производным на *-s*, *-ös*, *-as*, *-es*, *-ös*, выражающим какое-либо свойство характера человека; ср. *fukarkod-ni* „скупиться“ от *fukar* „скупой“; *irigyked-ni* „завистничать“ от *irigy* „завистливый“; *bátorkod-ni*, *merésked-ni* „осмеливаться“ (дословно „вести себя смело“) от *bátor*, *merész* „отважный“, „смелый“; *garasoskod-ni* досл. „грошовничать“ от *garasos* „грошовый“; *göggösköd-ni* „гордиться“ от *göggös* „гордый“, „надменный“; *hangoskod-ni* „вести себя шумно“ от *hangos* „шумный“; *szelesked-ni* „действовать опрометчиво“ от *szeles* „опрометчивый“; *gyerekesked-ni* „вести себя по-детски“ от *gyerekes* „ребяческий“ и т. д. Тип малопродуктивный.

Частое употребление суффиксов *-kod*, *-ked*, *-köd* в соединении с прилагательными на *-s* было причиной возникновения (путем переразложения основы) вариантов *-skod*, *-sked*, *-sköd*, напр., *kíváncsiskod-ni* „любопытствовать“ от *kíváncsi* „любопытный“; *gorombáskod-ni* „грубиянить“ от *goromba* „грубый“; *kérdezősköd-ni* „наводить справки“ от *kérdező* „спрашивающий“; *könnuelműsköd-ni* „вести себя легкомысленно“ от *könnuelmű* „легкомысленный“. Эти варианты суффиксов используются в образовании глаголов от слов, оканчивающихся на гласный звук и обозначающих какое-либо свойство характера человека. Тип малопродуктивный.

Путем переразложения основы образовались и варианты *-lkod*, *-lked*, *-lköd*, которые присоединяются к основам, оканчивающимся на гласный звук: *büszkélked-ni* „гордиться“ от *büszke* „гордый“; *buzgólkod-ni* „стараться“ от *buzgó* „старательный“; *gyengélked-ni* „хворать“ от *gyenge* „слабый“, но иногда и к основам на согласный: *bölcselked-ni* „философствовать“ от *bölcs* „мудрый“ и т. д. Тип непродуктивный.

Продуктивно используются *-skod*, *-sked*, *-sköd* (после согласных часто *-kod*, *-ked*, *-köd*) для образования от существительных глаголов в значении „работать в качестве кого-либо“, напр., *ügyvédked-ni* или

¹¹⁰ О происхождении см. § 133.

ügyvédesked-ni „работать адвокатом“ от ügyvéd „адвокат“; hivatalnokskod-ni „работать служащим“ от hivatalnok „служащий“; nevelősköd-ni „работать воспитателем“ от nevelő „воспитатель“ и т. д.

§ 170. Суффиксы *-kod*, *-ked*, *-köd*; *-skod*, *-sked*, *-sköd*; *-lkod*, *-lked*, *-lköd* присоединяются к существительным также и в значении „вести себя, как кто-либо“, напр., legényked-ni „храбриться“ от legény „парень“; vitézked-ni „храбриться“ от vitéz „молодец“, „витязь“; gazdálkod-ni „хозяйничать“ от gazda „хозяин“; kutyálkod-ni „безобразничать“ (да словно: „вести себя, как собака“) от kutya „собака“; hösköd-ni „хвастать“ от hős „герой“; gaboskod-ni „быть в плену“ от gab „пленный“ и т. д. Тип непродуктивный.

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы *-ad*, *-ed*¹¹¹; *-aszt*, *-eszt*¹¹²

§ 171. Суффиксы *-ad*, *-ed* обнаруживаются лишь в нескольких глаголах возвратного залогового значения, спрягающихся по типу глагола с *-ik*; их значение — „делаться каким-либо“. Суффиксы *-aszt*, *-eszt* образуют переходные глаголы, соотносительные с глаголами на *-ad*, *-ed* напр., hamvad-ni „превращаться в пепел“ от hamu „пепел“, ср. hamvaszt-ani „превращать в пепел“; lyukad-ni „продырявиться“ от lyuk „дыра“, ср. lyukaszt-ani „продырявить“; elképed-ni „поразиться“ от kérés „облик“, ср. elképeszt-eni „поразить“; ébred-ni „просыпаться“ от éber „бодрый“, „бдительный“, ср. ébreszt-eni „разбудить“. Оба типа непродуктивны.

Суффиксы *-koz*, *-kez*¹¹³

§ 172. Эти суффиксы сохранились лишь в некоторых глаголах, спрягающихся по образцу глаголов с *-ik*, напр., barátkoz-ni „дружить“ от barát „друг“; ellenkez-ni „противиться“ от ellen „против“, „враг“.

Суффиксы *-ász*, *-ész*¹¹⁴

Данные суффиксы образуют глаголы со значением „собирать что-либо“, „охотиться за чем-либо“. Поэтому в основе таких глаголов находятся существительные, обозначающие животных (также рыб, насекомых) или ягоды, напр., vadász-ni „охотиться“ от vad „дикий зверь“; egerész-ni „ловить мышей“ от eger „мышь“; halász-ni „ловить рыбу“ от hal „рыба“; erdősz-ni „собирать землянику“ от erdő „земляника“ и т. д. Следует отметить, что подобные глаголы могут спрягаться как по образцу глаголов с *-ik* (только в 3-м лице), так и по образцу без *-ik*. (О соотносительности этих глаголов с существительными на *-ász*, *-ész* см. § 18).

¹¹¹ О происхождении см. § 140.

¹¹² О происхождении см. § 117.

¹¹³ О происхождении см. § 125.

¹¹⁴ О происхождении см. §§ 18, 144.

Суффиксы *-lód, -löd*¹¹⁵

§ 173. Эти суффиксы сохранились лишь в нескольких глаголах на *-ik*, образованных от существительных; ср. *bajlód-ni* „возиться“, „мучиться“ от *baj* „беда“, „несчастье“, „хлопоты“; *kinlód-ni* „мучиться“ от *kín* „мука“.

Суффиксы *-lal, -lel; -lál, -lél*¹¹⁶

Эти суффиксы сохранились лишь в некоторых глаголах, образованных от существительных, напр., *kémlel-ni* „высматривать“ от *kém* „шпион“; *ízlel-ni* „пробовать на вкус“ от *íz* „вкус“ *gyomlál-ni* „полоть“ от *gyom* „сорняк“; *számlál-ni* „считать“ от *szám* „цифра“; *szaglál-ni* „нюхать“ от *szag* „запах“; *szemlél-ni* „рассматривать“ от *szem* „глаза“.

§§ 174—180 „Таблица использования суффиксов для образования глаголов“ — на стр. 130—138.

СУФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ

Общие сведения

§ 181. Наречия образуются от всех знаменательных категорий слов, в первую очередь от прилагательных и числительных, в меньшей мере от существительных и глаголов (от причастных форм последних). Особую группу составляют наречные образования от местоимений, так называемые местоименные наречия или наречные местоимения, которые здесь не рассматриваются, поскольку о них уже говорилось в разделе „Морфология“ (см. ч. I, § 166—201).

В морфологическом отношении наречные образования составляют чрезвычайно разнообразные группы слов, что объясняется возможностью использования почти всех многочисленных падежных формантов в качестве словообразовательных суффиксов наречий, причем некоторые из них достигли высокой степени обобщенности (таковы, напр., суффиксы *-n, -an, -on, -en* и *-l, -ul, -ül*) и образуют продуктивные типы создания наречий, другие же используются лишь в отдельных случаях. Нередко только в контексте становится ясным, имеем ли мы дело с существительным в какой-либо падежной форме или с наречием, сохранившим в окаменелом виде форму падежа (напр., слово *erővel* в предложении *Erővel vissza akarta tartani ettől a lépéstől* „Он хотел его насильно удержать от этого шага“ является наречием, а в предложении *Friss erővel fogott a munkához* „Он со свежими силами принялся за работу“ — существительным в социативе).

¹¹⁵ Они составлены из суффикса *-l*, образующего имена от глаголов (см. § 156), + суффиксы общевозвратного значения *-ód, -öd* (см. § 122).

¹¹⁶ Они составлены из суффикса *-l*, образующего глаголы от имен (см. § 156), + суффикс повторного действия *-l* (см. § 143).

Таблица использования суффиксов для образования глаголов

Значения	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры

1. Образование глаголов с новым оттенком грамматического значения
(Образование глаголов от глаголов)

§ 174. 1. Образование глаголов с оттенками модального значения

1) возможно, разрешается что-либо сделать	-hat, -het	láthat „он может видеть“ от lát-ni „видеть“	
---	------------	--	--

2. Образование глаголов с оттенками залоговых значений

§ 175. Выражение переходных действий

2) велеть, просить, заставить что-либо сделать	-at, -et, -tat, -tet (от переходных почти без ограничения, от непереходных с ограничением)	hozat-ni „велеть принести“ от hoz-ni „принести“; ültet-ni „сказать“ от ül-ni „видеть“	
3) переходное действие без добавочных оттенков значений (<i>t</i> -овые суффиксы)			<p>-t (глаголы на -t противопоставляются непереходным бессуффиксным глаголам, непереходным глаголам на -l и -an, -en)</p> <p>kelt-eni „будить“ от kél-ni „подниматься“; süt-ni „печь“, ср. sül-ni „печься“; esőrpent-eni (переходный) „капнуть“ от esőrrép-ni (непереходный) „капнуть“</p> <p>-it (противопоставляется суффиксам -ul, -ül; -ad, -ed; -od, -ed, -öd общевозвратного значения и редко нулевому суффиксу)</p> <p>borit-ani „покрывать“, ср. borul-ni „покрываться“; szakad-ni „рваться“, ср. szakad-ni „умножать“, ср. gyarapod-ni „умножаться“; állit-ani „ставить“ от áll-ni „стоять“</p>

4) переходное действие без добавочных оттенков значений (*l*-овые суффиксы)

-dit (противопоставляется суффиксам *-dul*, *-dül*) fordít-ani „повернуть“, ср. fordul-ni „повернуться“

-aszt, *-szl* (противопоставляется суффиксам *-ad*, *-ed* общевозвратного значения или нулевому суффиксу) maraszt-ani „оставлять“, ср. marad-ni „оставаться“; meneszt-eni „отправлять“ от men-ni „идти“

-l, *-al*, *-el*; *-lal*, *-lel* (от непереходных глаголов) forral-ni „кипятить“ от főgg-ni „кипеть“; hizlal-ni „откармливать“ hiz-ni „толстеть“

§ 176. Выражение страдательной залоговой значения

5) быть подвергаемым кем-то какому-либо действию

-at, *-et*; *-tat*, *-tet* (могут образовывать от всех переходных глаголов глаголы с *-ik*, фактически употребляются очень редко) szület-ik „он рождается“ от szül-ni „родить“

§ 177. Выражение возвратно-средних залоговых значений

Глаголы с *-ik*

6) пассивно-возвратное действие

-ód, *-őd* (от переходных глаголов) íród-ni „писаться“ от ír-ni „писать“

7) возвратное действие

-ód, *-őd* (от переходных глаголов) elhúzódní „отодвинуться“ от elhúz-ni „отодвинуть“

-od, *-ed*, *-őd* (от переходных глаголов) csavarod-ni „закручиваться“ от csavar-ni „закручивать“

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
8) взаимное действие			<p><i>-kod, -ked, -kőd; -kid, -kőd</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-koz, -kez, -kőz; -kőz, -kőz</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-oz, -ez, -öz; -öz, -öz; -ődz, -ődz</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-öd, -öd</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-kod, -ked, -kőd; -kőd, -kőd</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-koz, -kez, -kőz; -kőz, -kőz</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-oz, -ez, -öz; -öz, -öz; -ődz, -ődz</i> (от переходных глаголов)</p> <p><i>-öd, -öd</i> (от переходных глаголов)</p>	<p>fésülköd-ni „причесываться“ от fésül-ni „причесывать“</p> <p>borotválkoz-ni „бриться“ от borotvál-ni „брить“</p> <p>takaróz-ni или takaródz-ni „кутаться“ от takar-ni „кутать“;</p> <p>tegeződ-ni „говорить друг другу ты“ от tegez-ni „говорить кому-либо ты“</p> <p>vereked-ni „драться“ ver-ni „бить“</p> <p>birköz-ni „бороться от bír-ni „одолеть“; ölekez-ni „обниматься“ от ölel-ni „обнимать“</p> <p>csókolóz-ni „целоваться“ от csókol-ni „целовать“</p> <p>gúnyolód-ni „издеваться“</p>
9) общевозвратное действие				

-ad, -ed, -äd (от перс- ходных глаголов)	zavirad-ni „смущать“ zavir-e-ni „смущать“
-ad, -ed (противопоста- вляются суффиксам пере- ходных глаголов -aszt, -eszt)	fárad-ni „утомляться“, ср. fáraszt-ani „утомлять“
-kad, -ked, -käd; -kéd, -kőd (от переходных гла- голов)	gondelkad-ni „размыш- лять“ от gondel-ni „думать“
-koz, -kes, -kös; -kiz, -kös (от переходных гла- голов)	csodálkoz-ni „удивляться“ от csodál-ni „восхищаться чем-либо“
-oz, -ez, -öz; -öz, -öz, -ödöz, -ödöz (от переходных глаголов)	fogóz-ni или fogódz-ni „держаться“ от fog-ni „дер- жать“

Глаголы без -ik

10) общезвратное
действие

-ul, -ül (противопостав- ляются суффиксу -it или нулевому суффиксу)	merül-ni „погружаться“ ср. merít-eni „погружать“; vonul-ni „двигаться“ от von- ni „влекать“, „тянуть“
---	--

3. Образование глаголов с оттенками видовых значений

§ 178. *Выражение продолжительных, повторных и рассредоточенных действий*

11) продолжительное,
повторное и рассредото-
ченное действие без до-
бавочных оттенков

-gat, -get (от производ- ных глаголов и от боль- шинства производных)	járogat-ni „ходить“ (часто) от jár-ni „ходить“; szépítget- ni „разукрашивать“ от szé- pít-eni „украшать“	-gál, -gél	nevetgél-ni „посмеивать- ся“ от nevet-ni „смеяться“
		-dokol, -dekel, -dököl	fuldokol-ni „захлебыв- аться“ (продолжительно) от fúl-ni „захлебываться“

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
			- <i>dos</i> , - <i>des</i> , - <i>dös</i>	lökös-ni „толкать“ (продолжительно) от lök-ni „толкать“
			- <i>doz</i> , - <i>dez</i> , - <i>döz</i>	hajladoz-ni „кляняться“ от hajl-ani „нагибаться“
			- <i>kod</i> , - <i>ked</i> , - <i>köd</i>	nyomkod-ni „придавливать“ от nyom-ni „давить“
			- <i>ong</i> , - <i>eng</i> , - <i>öng</i>	csarong-ani „метаться“ csap-ni „бить“
			- <i>log</i> , - <i>leg</i> , - <i>lög</i> ; - <i>lyog</i> , - <i>lyeg</i> , - <i>lyög</i>	tévelyeg- „блуждать“, ср. téved- „ошибаться“; szédeleg-ni „шататься“, ср. kzédül-ni „испытывать голо- вокружение“
			- <i>rog</i> , - <i>reg</i> , - <i>rög</i>	csörög-ni „морозить“, ср. csörög-ni „капать“
			- <i>g</i> , - <i>ög</i> , - <i>cg</i> , - <i>ög</i> (чае- то противопоставляются суффиксам мгновенного и начинательно-мгновен- ного действия - <i>n</i> ; - <i>dül</i> , - <i>dül</i> ; - <i>int</i>)	rattog-ni „трещать“, ср. rattan-ni „целкнуть“; csö- rög-ni „звякнуть“, ср. csör- rep-ni, csördül-ni „звяк- нуть“; bög-ni „реветь“, ср. bödül-ni „зареветь“; köhög- ni „кашлять“, ср. köhint-eni „кашлянуть“

12) с добавочным оттенком малой интенсивности действия

13) с добавочным оттенком рассредоточенного действия

14) мгновенное действие

-l, -ol, -el, -öl; -ál, -él, -ál, -él, -él

-dogál, -degél, -dögél
(образуют непереходные глаголы)

-dal, -del; -dál

-szól, -szel, -szül; -szál, -szél; -dszól, -dszel

-kál, -kél; -köl

-l, -ll

oldoz-ni „разлиживать“ (далга) от old-ni „разливать“

repes- i „Трепетать“, er. repül-ni „летать“

döföl-ni, „толкать“ от döf-ni „бодать“; dobál-ni „кидать“ от dab-ni „кинуть“; metsz-eni „резать“, ср. metél-ni „резать“

üldögél-ni „посиживать“ от ül-ni „сидеть“

tördel-ni „разбивать (на мелкие куски)“ от tör-ni „разбивать“

köhécsel-ni „покишавать“ от köhög-ni „кашлять“; döngésél-ni „жужжать“ (слабо) от döng-eni „жужжать“; bukácsol-ni „спотыкаться“ от buk-ni „падать“;

kiragász-ni „царапать“ karag-ni „рыть“

mászkal-ni „ползать“ (во все стороны)“ от mász-ni „ползать“

rivall-ni „крикнуть“ от rí-ni „реветь“

§ 179. Выражение мгновенных и начинательно-мгновенных действий

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
15) начинательно-мгновенное действие			<p><i>-nt, -ant, -ant; -int, -it</i></p> <p><i>-ni</i></p> <p><i>-ped, -ped; -mad, -med</i></p> <p><i>-dul, -dül</i></p>	<p>löttyen-ni „плеснуться“, ср. lötyögni „плескаться“</p> <p>hörpint- hörpent-eni „хлебнуть“, ср. hörpni „хлепать“; savarit-ani, savarint-ani „крутнуть“ от savar-ni „крутить“</p> <p>szillámi-ani „блеснуть“, ср. szillog-ni „блестеть“</p> <p>állaped-ni „остановиться“ от áll-ni „стоять“; futamad-ni „побежать“ от fut-ni „бежать“</p> <p>mozdul-ni „двинуться“, ср. mozog-ni „двигаться“</p>

§ 18). II. Образование новых глаголов

(образование глаголов от других категорий слов)

16) снабдить, покрывать кого-либо или что-либо чем-либо	-z (от существительных; образует переходные глаголы)	fellobogóz-ni „украшать знаменами“ lobogó „знамя“	
---	--	--	--

17) работать при помощи чего-либо, заниматься чем-либо, пользоваться чем-либо

(от существительных)

korcsolyáz-ni „кататься на коньках“ от korcsolya „коньки“; hárfáz-ni „играть на арфе“ от hárfa „арфа“

-l (от существительных; малопродуктивно)

kefél-ni „чистить щеткой“ от kefe „щетка“

18) называть кем-либо, каким-либо, считать каким-либо

-z (малопродуктивно)

uraz-ni „называть господином“ от úr „господин“

l, -ll (от разных имен)

kicsinyell-eni „считать недостаточным“ от kicsiny „маленький“; ural-ni „называть господином“ от úr „господин“

19) казаться каким-либо

-l, -ll (от прилагательных; малопродуктивно)

kékl-eni „синеть“ (выглядеть синим) от kék „синий“

20) становиться каким-либо

-ul, -ül (от прилагательных; малопродуктивно)

sárgul-ni „желтеть“ от sárga „желтый“

-sul, -sül

létesül-ni „осуществляться“ от lét „бытие“

-od, -ed, -öd (от двух- и трехсложных прилагательных, оканчивающихся на согласный)

gazdagod-ni „богатеть“ от gazdag „богатый“

-ad, -ed (от имен)

lyukad-ni „продырявиться“ от lyuk „дыра“

21) снабжаться, покрываться чем-либо

-z, -dz (от существительных)

bimbóz-ni „покрываться бутонами“ от bimbó „бутон“

22) вести себя каким-либо образом

-kod, -ked, -köd; -skod, -sked, -sköd; (от прилагательных, выражающих какое-либо свойство характера человека; малопродуктивно)

göögösköd-ni „гордиться“ от gögös „гордый“, „надеменный“; könnnyelműsköd-ni „вести себя легкомысленно“ от könnnyelmű „легкомысленный“

-kod, -ked, -köd; -skod, -sked, -sköd; -lkod, -lked, -lköd (от существительных)

legényked-ni „храбриться“ от legény „парень“; gazdálkod-ni „хозяйничать“ от gazda „хозяин“

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры
23) действовать соглас- но занятию, положению, профессии	<i>-kod, -ked, -kőd, -skod, -sked, -sköd</i> (от существи- тельных; малопродуктивно)	ügyvédked-ni „работать адвокатом“ от ügyvéd „ад- вокат“; hivatalnokskod-ni „работать служащим“ от hi- vatalnok „служащий“	<i>-l</i> (от существительных)	szolgái-ni „служить“ от szolga „слуга“
24) делать (что-либо, кого-либо) каким-либо,	<i>-ít</i> (от непроизводных при- лагательных и прилагатель- ных на <i>-s, -os, -as, -es, -ös</i>)	könnyít-eni „облегчать“ от könnyű „легкий“; édesít-eni „подслащать“ от édes „слад- кий“	<i>-z</i> (от прилагательных) <i>-sít</i> <i>-aszt, -aszt</i> (от имен)	tisztáz-ni „яснить“ от tisztá „ясный“ mozgósít-ani „мобилизо- вать“ от mozgó „движу- щийся“ lyukaszt-ani „продыря- вить“ от lyuk „дыра“
25) создавать что-либо			<i>-l</i> (от существитель- ных)	mesél-ni „рассказывать“ mesé „рассказ“, „сказка“
26) ловить, собирать что-либо			<i>-ász, -ész</i> (от существи- тельных)	halász-ni „рыбачить“ от hal „рыба“
27) различные значе- ния			<i>-koz, -kez, -köz</i> (от су- ществительных) <i>-lód, -löd, (от суще- ствительных)</i> <i>-lal, -lél; -lél, -lél</i>	barátkoz-ni „дружить“ barát „дружба“ bajlód-ni „мучиться“ от baj „мука“ gyomlál-ni от

По продуктивности наречные суффиксы разделяются на: 1) суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы, и 2) непродуктивные суффиксы.

В раздел морфологического словообразования входят только суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы, поскольку они как бы обособились от падежных окончаний и специализировались в образовании наречий. Непродуктивные же суффиксы являются такими падежными прилепами, которые окаменели только в отдельных словах. Поэтому эти случаи относятся к категориальному переходу (адвербиализации) и будут рассмотрены в разделе морфолого-синтаксического словообразования.

Специальные наречия с эмоциональной окраской в современном языке не образуются; те немногие, которые употребляются, произведены от прилагательных, имеющих суффиксы уменьшительности. Таковы: *szépecskén* „порядочно“ от *szépecske* „красивенький“; *édesdeden* „сладко“ от *édesded* „сладкий“ и некоторые другие.

1. ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ ОТ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Суффиксы *-n*, *-on*, *-an*, *-en*

§ 182. Суффикс *-n* идентичен форманту суперессива (верхненаходящего падежа) *-n*, но в использовании соединительного гласного (который исторически часто является остатком отпавшего конечного гласного старой основы) имеется следующее расхождение: при форманте суперессива применяются *o*, *e*, *ö* (*-on*, *-en*, *-ön*, ср. *ház-on* „на доме“, *hegy-en* „на горе“, *föld-ön* „на земле“), а при наречном суффиксе — *a*, *o*, *e*.

Наречия на *-n* образуются почти исключительно от прилагательных, и соединительный гласный при этом совпадает с соединительным гласным, используемым у этих же прилагательных перед суффиксом множественного числа *-k*, т. е. у заднегласных основ преобладает *a*, у переднегласных — только *e*: *világos* „светлый“, *világos-ak* „светлые“, *világos-an* „светло“; *fehér* „белый“, *fehér-ek* „белые“, *fehér-en* „бело“ и т. д. Соединительный гласный *o* применяется при основах таких прилагательных, которые и во множественном числе получают *-ok*, таковы, напр., прилагательные с суффиксом *-atag* (ср. *álmátag* „томный“, *álmátag-ok* „томные“, *álmátag-on* „томно“), а также некоторые непроизводные прилагательные (или такие, которые в современном языке кажутся непроизводными); ср. *nagy* „большой“, *nagy-ok* „большие“, *nagy-on* „очень“; *vak* „слепой“, *vak-ok* „слепые“, *vak-on* „слепо“ и т. д. Исключением является прилагательное *boldog* „счастливый“, у которого соединительный гласный в суффиксе множественного числа расходится с соединительным гласным в суффиксе соответствующего производного наречия; ср. *boldog-ok* „счастливые“ и *boldog-an* „счастливо“. У прилагательных с изменяющейся основой при образовании от них наречий используется

та же основа, что и при образовании сравнительной степени данных прилагательных; ср. könnyű „легкий“, könnyű-ek „легкие“, könnyű-ebb „легче“, könnyű-en „легко“; hosszú „длинный“, hosszú-ak „длинные“, hosszú-abb „длиннее“, hosszú-an „длинно“; ifjú „молодой“, ifja-k „молodye“, ifj-abb „моложе“, ifj-an „молодо“; nehéz „трудный“, nehéz-ek „трудные“, nehéz-ebb „труднее“, nehéz-en „трудно“ и т. д.

Характерные изменения в основе наречий часто расходятся с изменениями в основе суперессива соответствующих прилагательных; ср. ismerős-en „как знакомый“ (дословно: „по-знакомому“) и ismerős-ön „на знакомом“, könnyű-en „легко“ и könnyű-n „на легком“, ragyszerű-en „прекрасно“ и ragyszerű-n „на прекрасном“, nehéz-en „трудно“, „с трудом“ и nehéz-en „на трудном“ и т. д.

Конечные гласные *a*, *e* перед *-n* удлиняются; ср. fekete „черный“, fekete-n „черно“, tiszta „чистый“, tiszta-n „чисто“; после словообразовательных суффиксов *-ű*, *-í* появляются соединительные гласные *a* или *e*, напр., egyszerű „простой“, egyszerű-en „просто“; egyhangú „единогласный“, egyhangú-an „единогласно“.

§ 183. При помощи суффиксов *-n*, *-on*, *-an*, *-en* образуются:

1. Наречия качественные от непроизводных (или кажущихся в современном языке непроизводными) прилагательных; ср. lágyan „мягко“ от lágy „мягкий“; sötéten „темно“, „мрачно“ от sötét „темный“, „мрачный“; keményen „твердо“ от kemény „твердый“; szépen „красиво“ от szép „красивый“ и т. д. Тип продуктивный.

2. Наречия, обозначающие „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“, от непроизводных (или кажущихся в современном языке непроизводными) прилагательных, напр., lágyan „в мягком виде“ от lágy „мягкий“; melegen „в теплом виде“ от meleg „теплый“; keserűen „в горьком виде“ от keserű „горький“ и т. д. Тип продуктивный. Иногда одни и те же образования могут иметь как качественное значение, так и значение „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“, напр., melegen fogadták „его приняли тепло“ и a levest csak melegen szerette „он любил суп только в теплом виде“.

3. Наречия качественные от качественных производных прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős*; ср. egyenesen „прямо“ от egyenes „прямой“; berűsen „весело“ от derűs „веселый“; kedvesen „ласково“ от kedves „ласковый“; dacosan „упрямо“ от dacos „упрямый“; ábrándosan „мечтательно“ от ábrándos „мечтательный“ и т. д. Тип очень продуктивный.

4. Наречия со значением „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“ от относительных производных прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ős*, напр., ecetesen „с уксусом“ (приготовленный с уксусом) от ecetes „с уксусом“ (приготовленный с уксусом); agyagosan „с глиной“ (дословно „в глинистом виде“) от agyagos „глинистый“; zsírosan „с жиром“ (дословно: „в нажиренном виде“) от zsíros „жирный“ и т. д. Тип продуктивный.

5. Наречия, означающие „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“, от адъективированных причастий на *-t*, *-tt* (соединительным гласным выступает *a* или *e*); ср. *éretten* „в зрелом виде“ от *érett* „зрелый“; *fáradtan* „устало“ от *fáradt* „усталый“; *töltötten* „наполненно“ (дословно: „в наполненном виде“) от *töltött* „наполненный“; *festetten* „в покрашенном виде“ от *festett* „крашеный“ и т. д. Тип продуктивный. Изредка встречаются и качественные наречия, образованные от адъективированных причастий; ср. *határozottan* „решительно“ от *határozott* „решительный“; *megelégedetten* „с довольным видом“ от *megelégedett* „довольный“ и т. д.

6. Наречия от адъективированных причастий на *-ó*, *-ő*; *-andó*, *-endő*; *-ható*, *-hető* (соединительным гласным выступает *a* или *e*), напр., *aggasztóan* „тревожно“ от *aggasztó* „тревожный“; *megértően* „понимающе“ от *megértő* „понимающий“; *rettentően* „ужасающим образом“ от *rettentő* „ужасающий“ и т. д., а также *állandóan* „постоянно“ от *állandó* „постоянный“; *tűrhetően* „терпимо“, „достаточно хорошо“ от *tűrhető* „терпимый“. Тип непродуктивный.

7. Наречия от производных прилагательных на *-atag*, *-eteg*; *-ékony*, *-ékeny*; *-ánk*, *-énk*: *félénken* „робко“ от *félénk* „робкий“; *álmatagon* „томно“ от *álmatag* „томный“; *féltékenyen* „ревниво“ от *féltékeny* „ревнивый“ и т. д. Тип непродуктивный.

8. В небольшом количестве образованы наречия от сложнопроизводных прилагательных на *-í*, *-ű*, но только от самых употребительных, в которых уже не ощущаются отдельные компоненты; ср. *egykedvűen* „безразлично“ от *egykedvű* „безразличный“ и т. д. Тип непродуктивный. Еще меньше наречий образуется от производных относительных прилагательных на *-i* (встречаются образования только от окачественных прилагательных; ср. *ördögien*, *rokolian* „дьявольски“ от *ördögi*, *rokoli* „дьявольский“).

Суффиксы *-l*; *-ul*, *-ül*

§ 184. Суффиксы *-ul*, *-ül* идентичны падежным оформителям эссива (падежа состояния; см. ч. I, § 120). Вариант *-l* встречается только в слове *jól* „хорошо“ от *jó* „хороший“. Перед суффиксами *-ul*, *-ül* конечные *a*, *e* прилагательного переходят в *á*, *é*, напр., *francia* „французский“, *franciáu*, „по-французски“.

§ 185. При посредстве суффиксов *-ul*, *-ül* создан ряд продуктивных и непродуктивных словообразовательных типов. При помощи *-ul*, *-ül* образуются:

1. Наречия от слов, обозначающих национальную принадлежность, напр., *oroszul* „по-русски“ от *orosz* „русский“; *magyarul* „по-венгерски“ от *magyar* „венгерский“, „венгр“; *lengyelül* „по-польски“ от *lengyel* „польский“, „поляк“; *kínaiul* „по-китайски“ от *kínai* „китаец“, „китайский“ и т. д. Тип продуктивный (без ограничения).

2. Наречия, обозначающие „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“ или качественность от отглагольных прилагательных на *-tlan*, *-tlen*,

-talan, -telen; -hatatlan, -hetetlen, напр., kéretlenül „без приглашения“ от kéretlen „непрошенный“; váratlanul „неожиданно“ от váratlan „неожиданный“; hallatlanul „неслышанно“ от hallatlan „неслышанный“; neveletlenül „невоспитанно“ от neveletlen „невоспитанный“ и т. д., а также halaszthatatlanul „неотложно“ от halaszthatatlan „неотложный“; hajthatatlanul „непреклонно“ от hajthatatlan „непреклонный“; lehetetlenül „невозможно“ от lehetetlen „невозможный“ и т. д.

Оба типа продуктивны в качественном значении; в значении „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“ наречия продуктивны только от прилагательных на *-tlan, -tlen*.

3. Наречия как в качественном значении, так и в значении „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“ от отыменных прилагательных на *-tlan, -tlen, -talan, -telen*; ср. díjtalanul „бесплатно“ от díjtalan „бесплатный“; szemtelenül „нахально“ от szemtelen „нахальный“; gazdátlanul „без хозяина“ (дословно: „покинутым“) от gazdátlan „покинутый“ и т. д. Тип продуктивный только в значении „в каком-либо состоянии“, „в каком-либо виде“.

4. Наречия от остальных производных прилагательных, а также от непроизводных — лишь в небольшом количестве, непродуктивно (здесь образований на *-ul, -ül* меньше, чем образований на *-l -on, -an, -en*). Приведем несколько примеров: rosszul „плохо“ от rossz „плохой“; hanyagul „небрежно“ от hanyag „небрежный“; makacsul „упрямо“ от makacs „упрямый“ и т. д.

Суффиксы *-lag, -leg*¹¹⁷

§ 186. Суффиксы *-lag, -leg* присоединяются большей частью к производным относительным прилагательным, а также к нескольким словам — преимущественно новообразованиям или диалектизмам, образованным также и от существительных. Это последнее обстоятельство и дало повод некоторым языковедам рассматривать *-lag, -leg* как падежные окончания¹¹⁸. Однако это ничем не оправдано, так как образования на *-lag, -leg* в современном языке никогда не могут иметь при себе прилагательного-определения, уже не говоря о том, что они не могут принимать ни признака множественного числа, ни оформителей притяжательности.

§ 187. Суффиксы *-lag, -leg* образуют:

1. Наречия образа действия от производных прилагательных на *-i* неместного и невременного значений, напр., átmenetileg „временно“ от átmeneti „временный“; gyárilag „фабричным способом“ от gyári „фабрич-

¹¹⁷ По мнению Шимони, суффикс *-lag* происходит от существительного alak „форма“; вариант *-leg* образовался по закону сингармонизма (см. Simonyi Zs. A magyar nyelv, II köt, 279, 280 old.). Однако, вероятнее всего, *-lag, -leg* восходят к суффиксу *-l*, обозначающему образ действия (см. § 184) + усилительный *-g* (ср. Веке Ö. Magyar nyelvőr, 39, 200 old., а также 54 old.; см. также Klemm A. Magyar történeti mondat, I köt. Budapest, 1928, 208 old.).

¹¹⁸ Так, напр., трактуются суффиксы *-lag, -leg* в работе Лотца (см. J. Lotz. Das ungarische Sprachsystem. Stockholm, 1939, S. 63 и др.)

ный"; *atyailag* „по-отцовски“ от *atyai* „отцовский“. Тип продуктивный.

2. Наречия образа действия от сложно-производных прилагательных на *-i*, *-i*, напр., *sajátkezűleg* „собственноручно“ от *sajátkezű* „собственноручный“; *egyértelműleg* „единодушно“ от *egyértelmű* „единодушный“; *egyhangúlag* „единогласно“ от *egyhangú* „единогласный“. Тип малопродуктивный.

3. Наречия от причастий и адъективированных причастий на *-ó*, *-ő*, напр., *előzőleg* „предварительно“ от *előző* „предварительный“; *kérdőleg* „вопросительно“ от *kérdő* „вопросительный“; *futólag* „бегло“ от *futó* „беглый“ и т. д. Тип непродуктивный.

4. Наречия от некоторых адъективированных причастий на *-ható*, *hető*: *láthatólag* „видимо“ от *látható* „видимый“; *hihetőleg* „наверно“ от *hihető* „достоверный“ и т. д. Тип непродуктивный.

5. Наречия от нескольких существительных: *tényleg* „действительно“ от *tény* „факт“, *tettleg* „физически“ от *tett* „действие“, „поступок“, *végleg* „окончательно“ от *vég* „конец“, *aránylag* „относительно“ от *arány* „пропорция“, *névleg* „номинально“ от *név* „имя“. Тип непродуктивный.

В некоторых случаях с образованиями на *-lag*, *-leg* конкурируют образования на *-n*, напр., наряду с *ésszerűleg* „рационально“ имеется также и *ésszerűen* (в том же значении)¹¹⁹.

II. ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ ОТ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Суффиксы *-szor*, *-szer*, *-szőr*

§ 188. Суффикс *-szer* происходит от существительного *szer*, употребляемого в современном языке в значении „средство“, „орудие“, „прибор“. Варианты *-szor* и *-szőr* возникли по фонетическому закону гармонии гласных.

§ 189. Суффиксы *-szor*, *-szer*, *-szőr* образуют:

1. Наречия со значением „сколько-либо раз“ от всех количественных числительных, причем основа числительного остается неизменной; ср. *egyszer* „один раз“, „однажды“, *kétszer* „два раза“, „дважды“, *háromszor* „три раза“, „трижды“, *négyyszer* „четыре раза“, *ötször* „пять раз“, *ízszer* „десять раз“, *harmincöttször* „тридцать пять раз“, *százszor* „сто раз“, *ezerszer* „тысяча раз“ и т. д. (от количественных числительных *egy*, *két*, *három*, *négy*, *öt*, *tíz*, *harmincöt*, *száz*, *ezer* и т. д.).

2. Наречия со значением „который раз“ от всех порядковых числительных, причем основа числительного остается неизменной, но выделительный суффикс *-ik* выпадает; ср. *másodszor* „второй раз“ от *második*

¹¹⁹ Против сплошной замены суффиксов *-lag*, *-leg* суффиксами *-an*, *-en*, якобы, более свойственными венгерскому языку, решительно высказался Б. Надь, подчеркивая, что слова, образованные по типу немецких наречий, не станут с точки зрения венгерского языка более правильными от того, что в них суффиксы *-lag*, *-leg* заменяются суффиксами *-an*, *-en* — см. статью Nagy J. Béla („Magyar nyelv“, XIV, 288 old.).

Таблица использования суффиксов для образования наречий

Значение	Продуктивные типы		Непродуктивные типы	
	суффиксы	примеры	суффиксы	примеры

§ 192. Образование наречий от прилагательных

1) качество

<p>-n, -on, -an, -en (от производных прилагательных; от производных на -s, -os, -as, -es, -ös).</p>	<p>szépen „красиво“ от szép „красивый“; kedvesen „ласково“ от kedves „ласковый“</p>	<p>-an, -en (от адъективированных причастий на -ó, -ő; -andó, -endő; -ható, -hető)</p>	<p>megértően „понимающе“ от megértő „понимающий“; állandóan „постоянно“ от állandó „постоянный“; tűrhetően „терпимо“ от tűrhető „терпимый“</p>
<p>-ul, -ül (от слов, обозначающих национальную принадлежность)</p>	<p>oroszul „по-русски“ от orosz „русский“</p>	<p>-on, -an, -en (от производных прилагательных на -ánk, -énk; -iköny, -ikény; -atag, -atag)</p>	<p>félénken „робко“ от félénk „робкий“; féltékenyen „ревниво“ от féltékeny „ревнивый“; álmátagon „томно“ от álmatag „томный“</p>
<p>-ul, -ül (от отглагольных прилагательных на -tlan, -tlen, -hatatlan, -hétetlen)</p>	<p>neveletlenül „невоспитанно“ от neveletlen „невоспитанный“; kérelhetetlenül „непреклонно“ от kérelhetetlen „непреклонный“</p>	<p>-an, -en (от сложнопроизводных прилагательных на -i, -ű)</p>	<p>egykedvűen „бесразлично“ от egykedvű „бесразличный“</p>
<p>-lag, -leg (от прилагательных неместного значения на -i; от сложнопроизводных прилагательных на -í, -ű; малопродуктивно)</p>	<p>gyárilag „фабричным способом“ от gyári „фабричный“; egyhangúlag „единогласно“ от egyhangú „единогласный“</p>	<p>-ul, -ül, (от отымённых прилагательных на -tlan, -tlen, -talan, -telen)</p>	<p>díjtalanul „бесплатно“ от díjtalan „бесплатный“</p>
		<p>-l, -ul, -ül (от не-</p>	<p>jól „хорошо“ от jó „хороший“; rosszul „плохо“ от rossz „плохой“</p>

2) в каком-либо состоянии, в каком-либо виде

-я, -оя, -ая, -ея (от непронизводимых прилагательных; от производных отнесительных прилагательных на -я, -оя, -ая, -ея, -ёя)

-ая, -ея (от адъективированных причастий на -я, -ея; малопродуктивно)

-ül, -ül (от отглагольных и отыменных прилагательных на -lan, -len, -talan, -telen)

lágyan «в мягком виде» от lágy «мягкий»; zsírosan «е жиром» от zsíros «жирный»

töltötten «в наполненном виде» от töltött «наполненный», «фаршированный»

váratlanul «неожиданно» от váratlan «неожиданный»; gazdátlanul «без хозяина» (дословно: «покинутым») от gazdátlan «покинуты»

адъективированных причастий на -ó, -ő; -ható, -ható; от существительных)

„индима“ от látható „индимый“; végleg „окончательно“ от vég „конец“; kérdőleg „вопросительно“ от kérdő „вопросительный“

§ 193. Образование наречий от числительных

- 1) сколько-либо раз
2) который раз
3) по сколько, в каком количестве

-szor, -szer, -ször (от количественных числительных)

-szor, -szer, -ször (от порядковых числительных)

-onként, -anként, -enként, -önként (от количественных числительных)

-osával, -asával, -esével, -ösével (от количественных числительных)

egyszer «однажды» от egy «один»; kétszer «дважды» от két «два»

harmadszor «третий раз» от harmad (ik) «третий»; negyedszer «четвертый раз» от negyed (ik) «четвертый»

egyenként «по одному» от egy «один»

ötösével от öt «пять»

„второй“; *harmadszor* „третий раз“ от *harmadik* „третий“; *negyedszer* „четвертый раз“ от *negyedik* „четвертый“. Исключением является только *először* „первый раз“, ср. *első* „первый“.

Суффиксы *-nként* (*-onként*, *-anként*, *-enként*, *-önként*)

§ 190. Суффикс *-nként* идентичен падежному прилепу дистрибутива (распределительного падежа) и близок к нему и по значению, т. е. обозначает „по сколько“, „в каком количестве“. Перед *-nként* соединительными гласными выступают *a* или *e*, только у числительного *hat* „шесть“ будет *o* и у числительного *öt* „пять“ — *ö*. В основе числительных до *hét* „семь“ включительно, а также в *ezer* „тысяча“ происходят некоторые изменения; ср. *egyenként* „по одному“, *kettőnként* „по два“, *hármanként* „по три“, *négyenként* „по четыре“, *ötönként* „по пять“, *hatonként* „по шесть“, *hetenként* „по семь“, *nyolcanként* „по восемь“, *kilencenként* „по девять“, *ezrenként* „по тысяче“ и т. д. (ср. количественные числительные: *egy*, *kettő*, *három*, *négy*, *öt*, *hat*, *hét*, *nyolc*, *kilenc* и т. д.).

Суффиксы *-sával*, *-sével* (*-asával*, *-osával*, *-esével*, *-ösével*)

§ 191. Суффиксы *-sával*, *-sével* образовались из притяжательной формы количественных прилагательных на *-s* + окончание соднатива (совместно-орудийного падежа) *-vel*; ср. *hárm-as-á-val* > *hárm(a)-sával*.

По значению суффиксы *-sával*, *-sével* сходны с суффиксом *-nként*, и перед ними выступают те же соединительные гласные (при тех же изменениях основы количественных числительных, что и при суффиксе *-nként*), напр., *egyesével* „по одному“, *kettesével* „по два“, *hárm-asával* „по три“, *négyesével* „по четыре“ и т. д. (ср. количественные числительные *egy*, *kettő*, *három*, *négy* и т. д.). Тип продуктивный.

§§ 192—193. „Таблица использования суффиксов для образования наречий“ — на стр. 144—145.

СИНТАКСИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

(Образование слов путем словосложения)

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

§ 194. Прежде чем приступить к рассмотрению способов словосложения, нужно выяснить общий вопрос, имеющий большое теоретическое и в то же время практическое значение: что такое сложное слово и чем оно отличается от словосочетания.

Совершенно бесспорным является то, что прежде, чем появились сложные слова, уже существовали словосочетания, и соединению различных категорий слов в одном слове предшествовали более свободные сочетания слов.

В некоторых языках вопрос о разграничении сложных слов и словосочетаний является особенно трудноразрешимым. К ним относятся, например, языки, в которых морфологические показатели сложения двух слов играют лишь незначительную роль. Таким языком является венгерский; в нем сложным словам типа *vörösbor* „красное вино“, *házhely* „участок под дом“, *sötétzöld* „темно-зеленый“ (т. е. словам, в которых первый компонент присоединяется ко второму в основной форме) соответствуют точно такие же неоформленные определительные словосочетания (ср. *vörös zászló* „красное знамя“, *kutya élet* „собачья жизнь“ и т. д.).

Занимаясь вопросами разграничения слова и словосочетания, А. И. Смирницкий в качестве основного критерия выдвигал оформленность слова. По его мнению, сложное слово, обладая идиоматичностью (т. е. новым значением по сравнению с суммой значений, заложенных в его компонентах), характеризуется цельнооформленностью, а фразеологическая единица, обладая подобной же идиоматичностью, характеризуется раздельнооформленностью¹.

В этой связи следует отметить, что в венгерском языке фразеологические единицы, конечно, обладают идиоматичностью (иначе их не называли бы фразеологическими единицами), но нельзя сказать то же самое о всех сложных словах. О какой же идиоматичности может идти речь в сложном слове *kékszemű* „голубоглазый“ по сравнению

¹ См. статью А. И. Смирницкого—„К вопросу о слове“ в сб. „Вопросы теории и истории языка в свете трудов И. В. Сталина...“, стр. 197—203.

со словосочетанием *összeférhetetlen természetű (ember)* „неуживчивого нрава (человек)“? В таких случаях сложное слово соотносительно не с фразеологической единицей, а со свободным синтаксическим словосочетанием. Следовательно, большое количество сложных слов, в особенности существительных, может определяться только со стороны формы: сложные слова должны обладать цельюоформленностью.

Под цельюоформленностью следует понимать такое грамматическое свойство сложного слова, которое отличает его от соответствующего словосочетания. Цельюоформленность сложного слова в разных языках может обеспечиваться фонетическими, морфологическими и даже синтаксическими средствами (особым ударением, отсутствием паузы, наличием или отсутствием грамматического окончания, особым порядком слов и т. д.).

В венгерском языке для некоторых групп слов большое значение имеют морфологические типы цельюоформленности; ср. сложные слова *késhegy* „кончик ножа“ (дословно: „нож кончик“), *széktámla* „спинка стула“ (дословно: „стул спинка“) и т. д. с соответствующими словосочетаниями *kés hegye* „кончик ножа“, *szék támlája* „спинка стула“ и т. д. В данных примерах у сложных слов отсутствует притяжательное оформление, которое для соответствующих словосочетаний является обязательным. По морфологическому типу разграничиваются сложные слова наподобие *haragtartó* „злопамятный“ (дословно: „держажий зло“), *szívű szaggató* „душераздирающий“ (дословно „сердцераздирающий“) и т. п. и соответствующие словосочетания *haragot tartó* „помнящий зло“ и *szívűt szaggató* — дословно „раздирающий сердце“ и т. д.

По синтаксическому и одновременно фонетическому типам отличаются от соответствующих конструкций сложные слова *hófehér* „белоснежный“ (дословно: „снег белый“), ср. *fehér mint a hó* „белый как снег“; *jég hideg* „холодный как лед“ (дословно: „лед холодный“), ср. *hideg mint a jég* „холодный как лед“ и т. д. Подобные сложные слова по форме и порядку слов скорее напоминают предложения типа: (а) *hó fehér* „снег белый“, (а) *jég hideg* „лед холодный“, но в этих предложениях подлежащее и сказуемое разделены паузой, чего нет между компонентами сложного слова.

Однако имеется в венгерском языке целый ряд типов сложных слов, которые ни по наличию идиоматичности, ни по наличию какой-либо бросающейся в глаза грамматической оформленности не отличаются от соответствующих им словосочетаний. В самом деле, в чем состоит разница между сложным словом *kékszemű* „голубоглазый“ и словосочетанием *összeférhetetlen természetű* „неуживчивого нрава“, между *aranylánc* „золотая цепочка“ и *arany cigarratatarca* „золотой портсигар“ и т. д.?

Венгерский языковед Д. Пайж, посвятивший исследованию сложных слов в венгерском языке несколько интересных работ², приходит к вы-

См. его статью „Kérdések és szempontok a szóösszetételek vizsgálatához“ в журнале „Magyar nyelv“, XLVII, а также его статью „A különírás és egybeírás“ в сб. „Helyesírásunk időszéri kérdései“, szerk. Benkő L. Budapest, 1955.

воду, что, в отличие от сложных слов, для словосочетаний характерным является происходящее в сознании или подсознании (a tudat küszöbén) „переключение“ (zökkenő) или „смена образа“ (képzetváltás)³. Однако, все то, что происходит в сознании, входит в компетенцию психологии или логики, а языковед интересуется лишь постольку, поскольку оно отражается в языке.

Не отрицая возможности наличия указанного Пайжем психологического фактора, мы все же думаем, что основное языковое расхождение между сложным словом и словосочетанием состоит в различных типах ударения: в сложном слове ударение является более „объединяющим“ фактом, чем в словосочетании. На роль ударения указывает также и Й. Балашша⁴. По мнению Д. Сабо, разница между ударением в сложном слове и ударением в словосочетании состоит в том, что сложное слово имеет одно ударение, а соответствующее ему словосочетание — два (на каждом из компонентов)⁵. Нам кажется более вероятным, что на втором компоненте сложного слова имеется второстепенное ударение, но несколько более слабое, чем на втором компоненте словосочетания. Д. Пайж сомневается в дифференцирующей роли ударения, но все же допускает возможность такого фактора и поэтому предлагает вести дальнейшие исследования при помощи экспериментальной фонетики⁶.

Д. Пайж безусловно прав в том, что орфография не всегда отражает отдельным или слитным написанием языковую разницу между сложным словом и словосочетанием, хотя эти два аспекта (язык и орфография) довольно часто путаются⁷. Но, с другой стороны, нам кажется, что приведенные Д. Пайжем примеры — kőfal „каменная стена“ kőház „каменный дом“, faház „деревянный дом“⁸ — представляют собою сложные слова, потому что, как нам кажется, они произносятся с характерным для сложного слова ударением, а bőr fal „кожаная стена“ является словосочетанием, потому что это необычное соединение двух слов в устах большинства венгров не получило бы такого ударения какое установилось у сложного слова kőfal „каменная стена“. Разница в ударении особенно отчетливо ощущается в тех случаях, когда сложное слово отличается от соответствующего словосочетания большой идиоматичностью. Сложное слово kisasszony „барышня“ произносится совсем не так, как словосочетание kis asszony „маленькая женщина“, сложное слово öregarám „мой дед“ произносится иначе, чем словосочетание öreg arám „мой старый отец“.

³ „Helyesírásunk időszzerű kérdései“, 70 old.

⁴ См. Й. Балашша. Венгерский язык, § 163.

⁵ См. Szabó D. A mai magyar nyelv (Kézirat), II rész. Budapest, 1955, 281 old.

⁶ „Helyesírásunk időszzerű kérdései“, 71 old.

⁷ Там же, стр. 76.

⁸ Там же, стр. 71.

Вопрос о разграничении некоторых типов словосочетания и соответствующих им сложных слов требует дальнейшего исследования.

Несколько иначе обстоит вопрос о парных словах, которые в венгерском языке имеются в большом количестве. Одни из них, так называемые „слова-близнецы“, прочно объединены фонетическими соответствиями компонентов (подробнее об этом см. в § 201)⁹, в других ярко проявляется идиоматичность (по сравнению со значениями компонентов). Так, *testi-lelki jóbarát* означает не „физический-душевный друг“, а „задушевный друг“, *kézzel-lábbal tiltakozni* обозначает не „протестовать руками-ногами“, а „протестовать всем своим существом“, „протестовать изо всех сил“. Парные слова этого типа имеют обычно более обобщающее, объединяющее, более широкое значение, чем их компоненты; так *sütni-főzni* обозначает „стряпать“, „готовить“(пищу), а не только „печь“ и „варить“; в других случаях парные слова усиливают значение компонентов, напр., *búbánat* „глубокая печаль“ от *bú* „грусть“ и *bánat* „грусть“. О спаянности компонентов свидетельствует и то, что они не могут меняться местами, так как в этом случае они превращаются в однородные члены предложения.

§ 195. Историческое развитие способов словосложения отличается большой устойчивостью. Некоторые типы сложения слов (может быть, только в виде тенденции) были заложены еще в финно-угорском языке основе. Во всяком случае, об этом свидетельствует наличие в отдельных финно-угорских языках большого количества парных слов (показывающих много общих свойств с венгерскими парными словами), а также использование в родственных языках неоформленного определения в качестве первого компонента.

Сложные слова могут проходить несколько ступеней развития. В начале своего существования они еще недалеко ушли от словосочетания, но позднее могут приближаться и к простому слову. Основным условием этого является деформация или полное слияние компонентов; ср. слово *jámbor* „кроткий“ от слияния *jó* „добрый“ + *ember* „человек“ или слово *pér* „народ“, которое, по всей вероятности, сложено из *pő* „женщина“ + *fi* ($f < p$) „мужчина“, „сын“. Близки к простым словам и такие сложные слова, в которых одним из компонентов выступает какое-либо устарелое, вышедшее из употребления слово; ср. *egyház* „церковь“ из *egy* < *id* „святой“ + *ház* „дом“; *orgyilkos* „убийца из-за угла“ и *orgazda* „укрыватель краденного“ из устарелого *or* „вор“ + *gyilkos* „убийца“ или *gazda* „хозяин“. Венгерский языковед Д. Лазициуш в статье, посвященной вопросу о переходных категориях, указал, что имеются такие слова, которые являются переходными между сложными и простыми произ-

⁹ Большинство языковедов относит „слова-близнецы“ к сложным словам (см. статью Д. Пайжа в „*Magyar Nyelv*“, XLVII, 146 old.) Однако имеется и другое мнение, согласно которому в венгерском языке создание „слов-близнецов“ является особым способом словообразования (см. статью Й. Келемена в „*Magyar Nyelv*“, XXXV, 246, 247 old.).

водными (слова типа *húsvét* „пасха“, *tegnap* „вчера“, *holnap* „завтра“), а также слова, переходные между сложными и простыми производными (слова типа образований с суффиксом *-lé*, в котором еще живо ощущается видоизмененное *po* как компонент сложного слова)¹⁰.

§ 196. Способы словосложения целесообразно рассматривать в рамках отдельных категорий слов, так как сами способы обуславливаются спецификой этих категорий. Словосложение, напр., не играет почти никакой роли у служебных слов или междометий и очень однообразно проявляется у местоимений и числительных. Способы сложения существительных, прилагательных и глаголов имеют много общего между собой, особенно в отношении парных слов, но у существительных эти способы более разнообразны, чем у других категорий слов.

СЛОВСОЛЖЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Общие сведения

§ 197. Сложные имена существительные в венгерском языке делятся на четыре группы: 1) группу сложенных по типу сочинения компонентов (парные слова), 2) группу сложенных по типу подчинения первого компонента второму, 3) группу сложенных путем стяжения членов целого предложения, и 4) группу сложносокращенных существительных.

Из перечисленных групп самое большое значение для венгерского языка имеет группа, охватывающая существительные, сложенные по типу подчинения одного компонента другому, и наименьшее — группа, охватывающая существительные, сложенные путем стяжения членов предложения.

I. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ СОЧИНЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ

(парные существительные)

§ 198. Парными называются такие сложные существительные, которые образованы из сочетаний сочинительного типа, т. е. из сочетаний однородных по синтаксическим функциям членов предложения.

Парные слова в значительном количестве обнаруживаются в большинстве финно-угорских языков. Возникновение парных слов „объединяющего типа“ (см. § 199, разд. 3) в хантыйском языке (с распространением выводов и на другие языки) венгерский языковед Ч. Фалуди объясняет примитивной стадией развития мышления, неспособностью мышления к абстракциям. Поэтому, напр., по мнению Фалуди, понятие „ребенок“ обозначается соединением двух слов, выражающих „мальчик“

¹⁰ См. статью *Laziczius Gy. Átmeneti szókéteóriák. „Nyelvtudományi Közlemények“, LI kötet, 1 rész, 1941, 21 old.*

и „девочка“, понятие „родители“ соединением слов, обозначающих „отец“ и „мать“ и т. д.¹¹ Нам думается, что это явление не следует объяснять „примитивностью“, „низкой стадией“ развития мышления и языка. Образование парных слов является просто одним из удобных способов создания новых слов, свойственным финно-угорским языкам. В них по данному типу нередко создавались слова, свидетельствующие о довольно высоком развитии общественной жизни; таковы в венгерском *adásvétel* „купля-продажа“, *szántóvetés* „земледелец“ и т. д.

По фонетической соотносительности компонентов выделяются две большие группы парных слов: к первой группе относятся парные существительные общего типа, ко второй — парные существительные типа „слов-близнецов“.

1. ПАРНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ОБЩЕГО ТИПА

§ 199. Парные существительные общего типа состоят из двух компонентов, которые по звуковому составу не соотносительны, напр., *adásvétel* „купля-продажа“, „торговля“, *szántás-vetés* „земледелие“ и т. д.

По семантике парных существительных общего типа могут быть выделены следующие подтипы:

1. Оба компонента в отдельности (иногда только в современном языке) не имеют никакого значения или в данной форме не встречаются, напр., *csetepaté* „драка“, „стычка“, *huzavona* „волокита“.

2. Один из компонентов не имеет значения (или в современном языке в этой форме не употребляется), напр., *bűbáj* „чары“, ср. *báj* „очарование“, „чары“.

3. Компоненты по значению противоположны или дополняют друг друга. В результате получается новое понятие, которое как бы объединяет понятия, выраженные компонентами, расширяет сумму их значения; так, *szántás-vetés* обозначает не только „пахота-сев“ (ср. *szántás* „пахота“ + *vetés* „сев“), но вообще „обработка земли“, „земледелие“; *adásvétel* обозначает не только „передача-покупка“ (ср. *adás* „передача“ + *vétel* „взятие“, „покупка“), но „купля-продажа“, „торговля“. Ср. также: *evés-ivás* „пирование“ от *evés* „принятие пищи“ + *ivás* „питье“; *étel-ital* „питание“ от *étel* „еда“ + *ital* „питье“; *sütés-főzés* „стряпанье“ от *sütés* „жарение“ + *főzés* „варка“. Иногда же парное слово лишь подчеркивает, усиливает значение компонентов, напр., *bűbánat* „глубокая печаль“ от *bű* „грусть“ + *bánat* „грусть“; *szóbeszéd* „молва“, „болтовня“ от *szó* „слово“ + *beszéd* „разговор“. Этой идиоматичностью объясняется в основном невозможность нарушения порядка расположения компонентов. Как только вместо *adásvétel* появляется *vétel*, *adás*, эти слова перестают выражать значение „купля-продажа“, „торговля“, а обозначают лишь „взятие“, „передача“.

¹¹ См. статью Cs. Faludi Á. Az osztják nyelv történetéhez. Nyelvtudományi közlemények, LIII köt., 1950, 209 old.

§ 200. По морфологическим свойствам парные слова общего типа не являются однородными. Компоненты некоторых парных слов изменяются каждый в отдельности и чаще употребляются не в основной форме, напр., *araja-pagyja* „стар и млад“ (дословно: „его маленький, его большой“, от *aró* „мелкий“ + *pagy* „большой“), *szívvel-lélelkel* „всею душой“- „душой и телом“ (дословно: „сердцем-душой“), *fűhöz-fához fordulni* „обращаться к кому попало“ (дословно: „обращаться к траве-дереву“) *égre-földre esküdözni* „божиться“ (дословно: „божиться небом-землей“), *szeme-szája elállt* „он вытаращил глаза от удивления“ (дословно: „у него остановились глаза-рот“), *kézze-lábbal ellenkezni* „отбиваться руками и ногами“, *árkon-bokron túllenni* „быть за тридевять земель“ (дословно: „быть за рвом-кустом“) и т. д. Некоторые из таких парных слов встречаются лишь во фразеологических единицах. Тесная связь компонентов может проявляться в том, что морфемы формообразования присоединяются только к концу всего слова, напр., *búbánattal* „с печалью“, *szóbeszédet* „болтовню“. Нередко наблюдаются колебания; так, в парном слове *hegy-völgy* обычно изменяются оба компонента (ср. *hegyes-völgyes* „гористый“), в следующем примере формы притяжательности и падежа присоединены только ко второй части: *képzetem hegyvölgyedet nem járja* (Petöfi. Az Alföld)

мое воображение не бродит по твоим *горам-долинам*“. Новые слова от парных слов производятся двояким образом. В тех словах, в которых оба компонента склоняются, словообразовательные суффиксы присоединяются к обоим компонентам, напр., *testi-lelki jóbarát* „задушевный друг“. В тех словах, в которых изменяется только последний компонент, словообразовательные суффиксы присоединяются к концу слова, напр., *búbánat* „грусть“, *búbánatos* „грустный“.

2. ПАРНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ТИПА „СЛОВ-БЛИЗНЕЦОВ“

§ 201. В венгерском языке, как и в большинстве финно-угорских языков, в значительном количестве имеются парные слова, у которых компоненты фонетически соотносительны между собой. Такие слова в венгерских грамматиках называются „словами-близнецами“, потому что по звучанию их части напоминают друг друга. По значению „слова-близнецы“ относятся к изобразительным словам.

Могут иметь место следующие фонетические соответствия между компонентами „слов-близнецов“:

1. Первый компонент содержит гласные переднего ряда, второй — гласные заднего ряда, напр., *menedemonda* „молва“, „слух“, „пустые разговоры“, *gingy-gongy* „тряпки“, „лохмотья“, *gizgaz* „дрянь“, „бурьян“, *limlom* „барахло“, *diribdarab* „кусочки“, *dínomdánom* „кутеж“ и т. д. В словах, в которых только один из компонентов встречается и как отдельное слово, добавочным фонетическим вариантом почти всегда выступает переднегласный компонент¹².

¹² См. H o r g e r A. A hangrendi párhuzam. „Magyar nyelv“, XXIII, 132—133 old.

2. первый компонент содержит неогубленный гласный, второй — огубленный, напр., *gider-gödör* „ухабы“, *littylötty* „бурда“.

3. Первый компонент начинается с гласного или с негубного согласного, второй компонент начинается с губно-губного или с зубно-губного согласного, напр., *irkafirka* „каракули“, *ákombákom* (с тем же значением), *cserebere* „торгашество“, „мена“, *csesebecse* „безделушки“, *csigabiga* „улитка“, *terefere* „тары-бары“, *sókmók* „барахло“.

4. В отдельных словах обнаруживаются более сложные звуковые комбинации, напр., *zenezona* „шум-гам“, *zúzavag* „суматоха“, *gézengúz* „подлец“ и т. д. Подобные образования приближаются к парным словам общего типа.

§ 202. По семантике компоненты „слов-близнецов“ соотносятся друг с другом следующим образом:

1) оба компонента в отдельности не имеют значения или не употребляются самостоятельно в современном языке, напр., *gézengúz* „подлец“, *hersehurga* „волокита“, *herchura* „ухабы“, *ákombákom* „каракули“ и т. д.

2) первый компонент употребляется самостоятельно, второй не употребляется, напр., *csigabiga* „улитка“ (собственно один из видов улиток), ср. *csiga* „улитка“; *cserebere* „мена“, ср. *cseré* „обмен“ и т. д.;

3) второй компонент употребляется самостоятельно, первый не употребляется; напр., *mendemonda* „молва“, „слух“, „пустые разговоры“, ср. *monda* „былина“; *littylötty* „бурда“, ср. *lötty* „бурда“; *ringy-rongy* „тряпки“, „лохмотья“, ср. *rongy* „тряпка“ и т. д.

Некоторые ласкательные имена восходят также к „словам-близнецам“, таковы *Panna* (от *Anna-Panna*), *Bandi* (от *Andi-Bandi*), *Pista* (от *Ista-Pista*).

„Слова-близнецы“ более характерны для устной речи, чем для литературного языка; в диалектах некоторые их типы, например, звукоподражательные слова, являются и в настоящее время вполне продуктивными.

II. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ ПОДЧИНЕНИЯ ПЕРВОГО КОМПОНЕНТА ВТОРОМУ

§ 203. Существительные, сложенные по типу подчинения, могут состояться из двух, трех и даже четырех слов, напр., *had | nagy* „лейтенант“, *fő | had | nagy* „старший лейтенант“, *tüzér | fő | had | nagy* „старший лейтенант артиллерии“. Однако даже в многосоставных сложных существительных выделяются две основные части, из которых в свою очередь каждая также может делиться на части, напр., в слове *főhadnagy* этими двумя основными частями будут *fő* „старший“ (дословно „главный“) и *had | nagy* „лейтенант“; в слове *tüzérfőhadnagy* „старший лейтенант артиллерии“ основное деление проходит между *tüzér* „артиллерист“ и *főhadnagy* „старший лейтенант“. Поэтому все существительные этого типа могут рассматриваться как двусоставные.

Первая часть существительных, сложенных по типу подчинения, является неизменяемым определением ко второй, определяемой и изме-

няемой части, причем это определение может быть выражено прилагательным, глагольным словом (причастием), числительным, существительным, местоимением или наречием. В зависимости от того, какая часть речи выступает в роли первого компонента, сложные существительные данной группы делятся на шесть разрядов.

1. СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, В КОТОРЫХ ПЕРВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 204. В этой группе следует обратить внимание на следующие словообразовательные типы:

1. Первым компонентом является качественное прилагательное; оно выражает большей частью сорт, вид какого-либо предмета (растения, продукта и т. п.), указывая на одно из его свойств, или уточняет какое-либо лицо, общее понятие, напр., *sárgadinnye* „дыня“ от *sárga* „желтый“ + *dinnye* „дыня“, „арбуз“, ср. *görögdinnye* „арбуз“; *sárgarépa* „морковь“ от *sárga* „желтый“ + *répa* „репа“; *vörösbor* „красное вино“ от *vörös* „красный“ + *bor* „вино“; *feketehimlő* „черная оспа“ от *fekete* „черный“ + *himlő* „оспа“; *keménytojás* „яйцо вкрутую“ от *kemény* „твердый“, „крутой“ + *tojás* „яйцо“; *savanyúvíz* „минеральная вода кислого вкуса“ от *savanyú* „кислый“ + *víz* „вода“; *édesvíz* „пресная вода“ от *édes* „сладкий“ + *víz* „вода“; *édespaprika* „болгарский перец“ от *édes* „сладкий“ + *paprika* „перец“; *agglegény* „старый холостяк“ от *agg* „старый“ + *legény* „парень“, „неженатый мужчина“; *fiatalember* „неженатый молодой человек“ от *fiatal* „молодой“ + *ember* „человек“; *kisasszony* „барышня“ от *kis* „маленький“ + *asszony* „женщина“. Наиболее продуктивный тип образуют сложные существительные, у которых первым компонентом является прилагательное, обозначающее цвет (см. примеры выше); отчетливо выступает идиоматичность образований этой группы.

2. Первым компонентом является относительное прилагательное на -s. Часть таких прилагательных показывает, чем снабжен предмет, обозначаемый вторым компонентом: *túróslepény* „пирог с творогом“ от *túrós* „с творогом“ + *lepény* „пирог“; *haboskávé* „кофе со сливками“ от *habos* „со сбитыми сливками“, „с пеной“ + *kávé* „кофе“; *halastó* „садок“ от *halas* „с рыбой“ + *tó* „озеро“, „пруд“ и т. д. Тип продуктивный. Другая часть таких прилагательных показывает назначение предмета: *fáskamra* „дровяной сарай“, „сарай для дров“ от *fás* „с дровами“, „дровяной“ + *kamra* „сарай“; *vízespohár* „стакан“ от *víz* „с водой“, „для воды“ + *pothár* „стакан“; *levesestál* „миска для супа“ от *leveses* „с супом“ + *tál* „миска“ и т. д. Тип продуктивный.

2. СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, В КОТОРЫХ ПЕРВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЧАСТИЕ

§ 205. В этой функции причастия на *-andó*, *-endő* почти не употребляются, а причастия на *-t(-tt)* — довольно редко.

Необходимо выделить следующие словообразовательные типы:

1. Причастие на *-ó, -ő* уточняет место, указывая на то характерное действие, которое там обычно происходит или когда-либо происходило: *hálószoba* „спальня“ (дословно: „спящая комната“ от *hal-ni* „спать“ + *szoba* „комната“), *ebédlőszoba* „столовая“ (дословно: „обедающая комната“ от *ebédel-ni* „обедать“ + *szoba* „комната“), *fürdőház* „купальня“ (дословно: „купающая комната“ от *fürd-eni* „купаться“ + *ház* „дом“), *szövőműhely* „ткацкий цех“ (дословно „ткущий цех“ от *sző-ni* „ткать“ + *műhely* „цех“), *szülőfalu* „родная деревня“ (дословно: „рождающая деревня“ от *szül-ni* „родить“ + *falu* „деревня“) и т. д. Вторым компонентом таких сложных слов является существительное, обозначающее конкретный предмет вроде *ház* „дом“, *szoba* „комната“, *műhely* „цех“. Тип продуктивный, характеризуется большой идиоматичностью.

2. Причастие на *-ó, -ő* уточняет орудие, указывая, какое характерное действие им производится: *írógép* „пишущая машинка“ (от *ír-ni* „писать“ + *gép* „машина“), *vetőgép* „сеялка“ (от *vet-ni* „сеять“ + *gép* „машина“), *cséplőgép* „молотилка“ (от *csépel-ni* „молотить“ + *gép* „машина“), *kötőtű* „вязальная спица“ (от *köt-ni* „вязать“ + *tű* „спица“), *öntözőkanna* „лейка“ (от *öntöz-ni* „поливать“ + *kanna* „бидон“) и т. д. Вторым компонентом таких слов часто является существительное *gép* „машина“ или существительное, обозначающее какое-либо другое орудие производства. Тип продуктивный.

3. Причастие на *-ó, -ő* уточняет предмет или лицо, указывая, какое действие направлено на него: *vetőmag* „семена“, „семенной фонд“ (от *vet-ni* „сеять“ + *mag* „семя“), *töltőtoll* „авторучка“ (от *tölt-eni* „наполнить“ + *toll* „ручка“). Тип непродуктивный, хотя некоторые подобные слова являются новообразованиями, напр., *töltőtoll* „авторучка“. Интересно отметить, что в этих образованиях причастия на *-ó, -ő* выступают в пассивном значении, в то время как в синтаксических словосочетаниях они всегда являются активными. Следовательно, идиоматичный характер подобных сложных слов проявляется довольно ярко.

4. Причастие на *-ó, -ő* уточняет предмет, указывая на его характерное состояние, свойство или действие: *állóvíz* „стоячая вода“ (от *áll-ani* „стоять“ + *víz* „вода“), *folyóvíz* „проточная вода“ (от *foly-ni* „течь“ + *víz* „вода“), *pergőtűz* „ураганный огонь“ (от *pereg-ni* „вращаться“ + *tűz* „огонь“), *csörgőkígyó* „гремучая змея“ (от *csörög-ni* „греметь“ + *kígyó* „змея“), *döntőbírótság* „третейский суд“ (от *dönt-eni* „решать“ + *bírótság* „суд“). Тип малопродуктивный.

5. Сложные существительные, у которых первым компонентом выступает причастие на *-t(-tt)*, являются большей частью не идиоматичными и поэтому в зависимости от ударения выступают как сложные слова или синтаксические словосочетания, напр., *forraltvíz* или *forralt víz* „кипяченая вода“, *töröttbors* или *törött bors* „молотый перец“, *sültcsirke* или *sült csirke* „жареный цыпленок“ и т. д.

Имеются еще другие словообразовательные типы, входящие в данную группу, но они являются малораспространенными.

3. СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, В КОТОРЫХ ПЕРВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

§ 206. Таких слов в венгерском языке мало. Из их числа могут быть выделены:

1. Сложные существительные, у которых первым компонентом выступают количественные числительные; ср. *háromszög* „треугольник“, *pégyyszög* „четырёхугольник“ и т. д. Эти термины созданы по образцу иностранных слов (венгерскому языку, вообще, не свойственен такой тип словосложения),

2. Сложные существительные, у которых первым компонентом выступают порядковые или дробные числительные (у порядковых суффикс *-ik* выпадает): *másodpéldány* „второй экземпляр“, *másodperc* „секунда“ (дословно: „вторая, вторичная минута“), *harmadrész* „третья часть“, *pegyedrés* „четвертая часть“, *pegyedóra* „четверть часа“ и т. д. Продуктивно образуются слова только по типу *harmadrész* „третья часть“.

4. СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, В КОТОРЫХ ПЕРВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Неоформленное словосложение

§ 207. В данную группу входит подавляющее большинство сложных существительных венгерского языка. Наиболее общим и распространенным из относящихся сюда словообразовательных типов является присоединение существительного в основной форме (именительный падеж единственного числа без притяжательного окончания) к другому существительному.

Возникновение такого типа словосложения объясняется возможностью использования существительного в качестве определения; ср. *Ha majd minden rabszolga nép jármát megúnva sikra lép... (Petőfi. Egy gondolat bánt engemet)* „Когда все поработанные народы (дословно: „раб народы“), возненавидев свое иго, вступят в бой...“. Такой способ образования словосочетаний был характерным для финно-угорского языка-основы и применяется до сих пор во многих современных финно-угорских языках. Некоторые из этих языков, например, прибалтийско-финские, уже знают согласование определения с определяемым, но сложные слова до сих пор образуются по типу старых словосочетаний с неоформленным определением; ср. финск. *rautatie* „железная дорога“, дословно: „железо дорога“ (в свободном сочетании было бы *rautainen tie* „железная дорога“).

Однако в венгерском языке все реже стали встречаться самостоятельные существительные в качестве определения. Они выступают большей частью в необычных, случайных связях, напр., *A rab gólya* „Аист в неволе“ (дословно: „раб аист“; так называется стихотворение венгерского поэта Араня; ср. с этим слово *rab* в обычной связи со словом *nő* „женщина“: *rabnő* „рабыня“). В стихотворении поэта Бержени

(Berzsenyi. A temető) употребляется *tündér hatalom* (дословно: „волшебница власть“), но в обычных связях слово *tündér* уже сливается с определяемым; ср. *tündérország* „волшебное царство“, *tündérlány* „фея“, „волшебница“ и т. д.

В современном венгерском языке в функции самостоятельных определений (не в сложных словах) выступают чаще всего существительные следующих значений:

1) обозначающие вещество, напр., *arany élet* „золотая жизнь“ (дословно: „золото жизнь“);

2) обозначающие род, возраст, состояние: *gyermek László* „юный Ласло“ (дословно: „ребенок Ласло“);

3) выражающие высокую степень какого-либо качества путем сравнения с каким-либо свойством животных: *bárány szelidség* „овечья кротость“ (дословно „овца кротость“).

Такого рода словосочетания очень близки к сложным существительным разбираемого типа. Во многих из таких сложных существительных не ощущается никакой идиоматичности и от близких им определительных словосочетаний их отличает только более подчеркнутое общее, объединяющее ударение.

§ 208. Сложные существительные, у которых первым компонентом выступает неформальное существительное, группируются по нескольким словообразовательным типам. Из них ниже приводятся только наиболее употребительные:

1. Второй компонент обозначает предмет, который составляет часть предмета, выраженного первым компонентом: *házfal* „стена дома“ (дословно „дом стена“), *háztető* „крыша дома“ (дословно: „дом крыша“), *házhomlokzat* „фасад дома“ (дословно: „дом фасад“) и т. д.; *ágyúszáj* „жерло пушки“ (дословно: „пушка рот“), *ágyúcső* „дуло пушки“ (дословно: „пушка дуло“) и т. д. Этот словообразовательный тип является почти неограниченно продуктивным. Любая часть предмета может быть наименована указанным путем (за исключением тех, которые уже имеют какое-либо общераспространенное название другого типа). Так, ряд с компонентом *ház* „дом“ может быть дополнен следующими сложными существительными: *házlépcső* „лестница дома“, *házbejárat* „подъезд“, *házpadlás* „чердак дома“ и т. д. Отличительной чертой данного словообразовательного типа является полное или почти полное отсутствие идиоматичности значения, вследствие чего такие существительные почти без исключения могут быть заменены притяжательными конструкциями по типу: *háztető* и *ház teteje* „крыша дома“, *házfal* и *ház fala* „стена дома“ и т. д. Поэтому такой тип сложения может быть назван неформально-притяжательным.

2. Второй компонент обозначает предмет, явление, отвлеченное понятие, которые относятся к другому предмету, выраженному первым компонентом, напр., *ágyúszó* „канонада“ (дословно: „пушка звук“), *gályarab* „каторжник“ (на галере; дословно: „галера раб“), *virágillat* „благоуха-

ние цветов" (дословно: „цветы благоухание“), országház „парламент“, „здание парламента“ (дословно: „страна дом“), országgyűlés „парламент“, „государственное собрание“ (дословно: „страна собрание“) и т. д. В словах этого типа идиоматичность понятия выступает, как правило, довольно отчетливо, поэтому сращение двух компонентов является гораздо более устойчивым, чем в словах предыдущего типа. Правда, в некоторых случаях и здесь возможно превращение сложного слова в притяжательное словосочетание, ср. virágillat и virág (или virágok) illata „благоухание цветов“; однако в других случаях это невозможно, так, országgyűlés „парламент“ „государственное собрание“ не может быть заменено словосочетанием ország gyűlése, потому что последнее означало бы „собрание страны“, а не „собрание депутатов от избирателей“; bányalég обозначает „рудничный газ“, а не „воздух рудника“.

Данный тип является также очень продуктивным; ср. országhatár „государственная граница“ (дословно: „страна граница“), országtérület „территория страны“ и т. д.; rózsaillat „благоухание роз“, szénaillat „благоухание сена“ и т. д.

3. Второй компонент выражает предмет, который предназначен для другого предмета, обозначенного первым компонентом: ekevas „лемех“ (дословно „плуг железо“), épületfa „строительный лес“ (дословно: „здание лес“), gépállomás „машинно-тракторная станция“ (дословно: „машина станция“), gázálarc „противогаз“ (дословно: „газ маска“), tehénistálló „коровник“ (дословно: „корова хлев“), ágyutöltelék „пушечное мясо“ (дословно: „пушка мясо“), fiúiskola „мужская школа“ (дословно: „мальчик школа“) и т. д. К этому же типу относятся сложные слова, в которых второй компонент выражает место, где производится или продается другой предмет, обозначенный первым компонентом: téglagyár „кирпичный завод“ (дословно: „кирпич завод“), gépgyár „машиностроительный завод“ (дословно: „машина завод“), acélöntöde „сталелитейный цех“ (дословно: „сталь литейный цех“), cipőüzlet „обувной магазин“ (дословно: „обувь магазин“), könyvkereskedés „книжный магазин“ (дословно: „книга магазин“), áruház „универмаг“ (дословно: „товар дом“) и т. д. Большая продуктивность данного словообразовательного типа не подлежит сомнению: почти каждое из приведенных слов этой группы может являться моделью для других подобных; ср. tehénistálló „коровник“, lóistálló „конюшня“, ököristálló „хлев для волов“; fiúiskola „мужская школа“, leányiskola „женская школа“; téglagyár „кирпичный завод“, ágyúgyár „пушечный завод“, cipőgyár „обувная фабрика“ и т. д. Сложные слова этой группы или совсем не могут быть заменены притяжательными словосочетаниями, ср. épületfa „строительный лес“ (épület fája уже обозначает „лес, из которого построено здание“), — или замена их является необычной, ср. tehénistálló „коровник“ и tehének istállója „хлев коров“ или tehén istállója „хлев коровы“; последние два сочетания являются необычными и имеют несколько более специализированное значение, т. е. могут относиться только к хлеву определенных, известных коров.

4. Второй компонент обозначает возраст, пол, положение (в прошедшем времени) лица, которое имеет какую-либо профессию, обозначенную первым компонентом, напр., péklegény „булочник подмастерье“, asztaloslegény „столяр подмастерье“, устарелое juhászbojtár „младший чабан“ (дословно: „чабан помощник“), lakatosmester „слесарь мастер“, устарелое lakatosinas „слесарь ученик“, munkásnő „работница“ (дословно: „рабочий женщина“), tanárnő „преподавательница“ (дословно: „преподаватель женщина“), gazdasszony „хозяйка“ (дословно: „хозяин женщина“), pincérleány „подавальщица“ (дословно: „официант девушка“), munkásleány „девушка работница“ (дословно: „рабочий девушка“), diákgyerek „школьник“ (дословно: „школьник мальчик“), ipasgyerek „ученик-ремесленник“ (дословно: „ученик ремесленник мальчик“) и т. д. По этим моделям могут быть образованы и другие слова. Подобные сложные слова не могут быть заменимы словосочетаниями.

5. Первый компонент выражает пол животного, обозначенного вторым компонентом, напр. pöstényoroszlán „львица“, himoroszlán „лев“, pöstényfarkas „волчица“, himfarkas „волк“, bakkecske „козел“. Продуктивность данного типа ограничена только тем, что у некоторых животных пол выражается разными словами, напр., tyúk „курица“, kakas „петух“, tehén „корова“, bika „бык“, ökör „вол“, üsző „телка“, tinó „бычок“. Большинство же названий животных само по себе не выражает пола, напр., szamár „осел“, tigris „тигр“ и т. д., поэтому от них свободно образуются слова типа pösténytigris „тигрица“.

6. Первый компонент обозначает материал, из которого сделан или состоит предмет, наименованный вторым компонентом, напр., falarát „деревянная лопата“ (дословно: „дерево лопата“), téglaház „кирпичный дом“ (дословно: „кирпич дом“), gyöngyfűzér „жемчужные бусы“ (дословно: „жемчуг бусы“), aranyórá „золотые часы“ (дословно: „золото часы“), bádoggapna „жестяной бидон“ (дословно: „жесть бидон“) и т. д. Тип очень продуктивный.

В нововенгерском языке появилось большое количество таких сложных слов, в которых первый компонент указывает не на материал, из которого сделан или состоит предмет, обозначенный вторым компонентом, а на то, чем снабжен предмет, обозначенный вторым компонентом. Это слова типа gépfegyver „пулемет“ (дословно: „машина оружие“), gépkocsi „автомобиль“ (дословно: „машина повозка“), motorcsónak „моторная лодка“ (дословно: „мотор лодка“). Эти образования очень распространены, хотя нормам венгерского словосложения больше соответствуют слова типа vitorláshajó „парусное судно“, motoroscsónak „моторная лодка“ и т. д. (см. § 204).

§ 209. 7. В целом ряде сложных существительных выражаются трудноуловимые отношения предметов или понятий, обозначенных компонентами, но среди этих слов также обнаруживаются модели, которые являются продуктивными, особенно в области новообразований.

Таковы:

сложные слова со вторым компонентом *-társ* „товарищ“: *bajtárs* „боевой товарищ“, *kortárs* „современник“, *iskolátárs* „школьный товарищ“, *kartárs* „коллега“, *szakértárs* „товарищ по профессии“ и т. д.;

названия отраслей наук со вторым компонентом *-tan* „наука“: *vegytan* „химия“, *számítan* „арифметика“, *élettan* „биология“, *földtan* „геология“ и т. д.;

сложные слова со вторым компонентом *-ipar* „промышленность“: *gépipar* „машиностроительная промышленность“, *cipőipar* „обувная промышленность“, *vasipar* „металлургическая промышленность“, *olajipar* „нефтяная промышленность“ и т. д.;

наименование министров и министерств со вторым компонентом *-miniszter* „министр“ и *-minisztérium* „министерство“: *külgügyminiszter* „министр иностранных дел“, *külgügyminisztérium* „министерство иностранных дел“, *hadügyminiszter* „военный министр“, *hadügyminisztérium* „военное министерство“ и т. д. (с этой моделью конкурируют сочетания слов типа *egészségügyi miniszter* „министр здравоохранения“, *egészségügyi minisztérium* „министерство здравоохранения“);

название чего-либо неудачного, неприятного с первым компонентом *bal-* „левая сторона“ (в основном в новообразованиях): *baleset* „несчастный случай“, *balsiker* „неудача“, *balhit* „заблуждение“, *ballépés* „ложный шаг“, „промах“, *balsejtelem* „дурное предчувствие“ и т. д.

8. Во многих существительных вторым компонентом выступает слово, обозначающее действие, процесс. Основную их массу составляют существительные, у которых первый компонент, являясь притяжательным определением, в то же время обозначает объект выраженного во втором компоненте действия, напр., *földművelés* „земледелие“ (дословно: „земля возделывание“), *erdőkitermelés* „лесоразработка“ (дословно: „лес разработка“), *hazaszeretet* „любовь к родине“ (дословно: „родина любовь“), *adófizetés* „уплата налога“ (дословно: „налог пла́та“) и т. д. Тип продуктивный. Подобным сложным существительным регулярно соответствуют глагольные словосочетания с дополнением в винительном падеже; ср. *földművelés* „земледелие“ и *földet művelni* „возделывать землю“, *hazaszeretet* „любовь к родине“ и *hazát szeretni* „любить родину“, *adófizetés* „уплата налога“ и *adót fizetni* „уплатить налог“ и т. д.

9. Гораздо меньше таких сложных существительных, в которых первый компонент, являясь притяжательным определением, в то же время выражает субъект действия, обозначенного вторым компонентом, напр., *mennydörgés* „гром“ (дословно: „небо гром“), *éngzés* „гром“ (дословно: „небо звон“), *sáskajárás* „нашествие саранчи“ (дословно: „саранча нашествие“), *bányaomlás* „обвал в шахте“ (дословно: „шахта обвал“), *hóesés* „снегопад“ (дословно: „снег падение“). Тип малопродуктивный.

10. Еще реже встречаются сложные существительные, в которых первый компонент обозначает косвенный объект действия, выраженного

вторым компонентом, напр., *balesetbiztosítás* „страхование от несчастных случаев“ (дословно: „несчастный случай страхование“), ср. *biztosítani baleset ellen* „страховать от несчастного случая“; *gázmentesítés* „дегазация“ (дословно: „газ предотвращение“), ср. *mentesíteni gáztól* „спасать от газа“.

Притяжательно-оформленное словосложение

§ 210. Притяжательным словосложением могут быть соединены два существительных, составляющих как бы притяжательную конструкцию, вследствие чего второй компонент имеет притяжательное окончание. Таких слов в венгерском языке немного; ср. *városháza* „ратуша“, „дом городского управления“ (дословно: „дом города“), *községháza* „дом сельского управления“ (дословно: „дом села“), *tojássárgája* „яичный желток“ (дословно: „желтое яйцо“), *barátfüle* „пельмени“ (дословно: „уши монаха“), *vásárfia* „гостинец с ярмарки“ (дословно: „сын ярмарки“), *istennyila* „молния“ (дословно: „стрела бога“), *par kelte* „восход солнца“, *par nyugta* „заход солнца“ и т. д. Идиоматичность значения у таких сложных существительных делает соединение компонентов прочным.

Притяжательным способом словосложения созданы некоторые названия сел и местностей; ср. *Hegyalja* (дословно: „низ горы“), *János-háza* (дословно: „дом Яноша“), *Pannonhalma* (дословно: „холм Паннона“) и т. д.

Имеется несколько слов, в которых первый компонент оформлен лично-притяжательным окончанием: *atyámfia* „мой родственник“, *atyádfia* „твой родственник“ и т. д. Эти слова являются дальнейшим развитием слов типа *atyafi* „родственник“.

Подобные сложные слова по оформлению напоминают свободно образуемые притяжательные конструкции, однако обычно не могут быть ими заменены. Так, слово *istennyila* „молния“ не идентично *isten nyila* „стрела бога“; *városháza* „дом городского управления“ не идентично *város háza* „дом города“; *atyámfia* „мой родственник“ не идентично *atyámfia* „сын моего отца“; *par nyugta* и *par kelte* в свободных сочетаниях не встречаются, потому что формы *kelt* и *nyugt* как отдельные слова не употребляются (*kelet* и *nyugat* обозначают другие понятия — „восток“, а не „восход“, „запад“, а не „заход“); из приведенных слов разве только *tojássárgája* „яичный желток“ может быть заменено свободной притяжательной конструкцией (*tojás sárgája*).

В венгерских грамматиках часто употребляются термины „оформленное притяжательное сложение“ (*jelölt birtokos összetétel*) и „неоформленное притяжательное сложение“ (*jelöletlen birtokos összetétel*). Мы первый термин заменили более осторожным „притяжательно-оформленным словосложением“, поскольку, как мы только что видели, типы, относящиеся к этому разделу, как правило, не могут быть заменены притяжательными словосочетаниями. Вторым термином в венгерских граммати-

как обычно объединяются типы, приведенные нами в § 208 (пункты 1, 2), в § 209 (пункты 8, 9). Однако одни из этих типов вообще не могут быть заменены притяжательными конструкциями, другие представляют собой смешанные притяжательно-субъектные или притяжательно-объектные образования, и только тип, приведенный в пункте 1, мог бы быть назван „неоформленно-притяжательным сложением“. По этой причине мы также отказались и от этого термина.

Падежно-оформленное словосложение

§ 211. В некоторых сложных существительных, образованных от сложных глаголов или от сочетания глаголов с существительными, первый компонент имеет падежное оформление, напр., *bérbeadás* „сдача в наем“ (от *bérbe adni* „отдать в наем“), *partraszállás* „высадка на берег“ (от *partra szállani* „высадиться на берег“), *sorbanállás* „стояние в очереди“ (от *sorban állani* „стоять в очереди“). Отдельные слова (особенно в просторечии и диалектах) образованы не от глаголов; ср. *tejbekása* „молочная каша“ (дословно: „в молоке каша“); однако и здесь мыслится глагольное слово: *tejbe főtt kása* „сваренная в молоке каша“. Слова этой группы очень близки к сложным существительным, у которых первым компонентом выступает наречие (см. § 213).

5. СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, В КОТОРЫХ ПЕРВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ МЕСТОИМЕНИЕ

§ 212. Таких слов в венгерском языке немного; ср. *magaviselet* (раньше *magaviselés*) „поведение“, *magatartás* „поведение“, *önkénty* „произвол“, *önérvet* „самолюбие“, *öndicséret* „самовосхваление“, *önkivület* „потеря сознания“, *önköltés* „себестоимость“, *önkritika* „самокритика“ и т. д. Продуктивным является только тип с местоимением *ön* (большинство слов, сложенных при участии *ön*, является продуктом последних двух-трех столетий).

6. СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, В КОТОРЫХ ПЕРВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ НАРЕЧИЕ

§ 213. У этой группы сложных существительных первым компонентом в основном выступают слова, внешне напоминающие падежные формы существительных, от которых они, однако, полностью оторвались по значению. В своем большинстве эти сложные существительные происходят от сложных глаголов или от сочетания глаголов с наречиями, напр., *félrelépés* „ложный шаг“ (от *félrelépni* „отступить“, „сделать ложный шаг“), *agyonlövés* „расстрел“ (от *agyonlőni* „расстрелять“), *észrevétel* „замечание“ (от *észrevenni* „заметить“), *szemrehányás* „упрек“ (от *szemrehányani* „упрекать“), *éhenhalás* „голодная смерть“ (от *éhenhalni* „умереть с голоду“) и т. д. В других случаях первым компонентом яв-

ляется какое-либо древнее наречие или наречие с неясной падежной формой; ср. kiút „выход“, összemarok „полная горсть“ и т. д. В последних образованиях опущено какое-либо слово, напр., kiút „выход“ от kivezető út „путь, ведущий наружу“, összemarok „полная горсть“ от összeszorított marok „сжатая горсть“ и т. д.

III. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПУТЕМ СТЯЖЕНИЯ ЧЛЕНОВ ЦЕЛОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 214. Немногочисленные существительные этого типа можно разделить на две группы:

а) существительные, в которые входят только стяженные члены предложения, напр., nefelejcs „незабудка“ (из ne felejts „не забудь“), ne nyuljhozzám „недотрога“ (из ne nyulj hozzám „не дотрагивайся до меня“), haddelhadd „расправа“, „побои“ (из hadd el hadd — дословно: „оставь — оставь“);

б) существительные, первыми компонентами которых выступают стяженные члены предложения, являющиеся определениями к какому-либо существительному, напр., nebáncsvirág „недотрога“ (из ne bánts „не трогай“ + virág „цветок“), nemtudomjános „незнайка“ (от nem tudom „не знаю“ + János „Янош“ — мужское имя).

IV. СЛОЖНОСОКРАЩЕННЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

§ 215. Сложносокращенные слова в словарном составе венгерского языка занимают приблизительно такое же место, как и подобные образования в русском языке или большинстве языков Советского Союза; они служат для сокращения длинных сложных названий учреждений, организаций, обществ, стран и т. п. и выходят из употребления, как только эти учреждения, организации, общества, страны получают другие названия или перестают существовать. Все они являются лишь заменителями полных названий перечисленных понятий и функционируют наряду с этими полными названиями.

Среди сложносокращенных существительных выделяются две группы.

К первой из них относятся „буквенные слова“ (betűszók), т. е. существительные, составленные из названий начальных букв или из начальных звуков слов, составляющих сложное название. Таковы: ENSZ „ООН“ (из Egyesült Nemzetek Szervezete „Организация Объединенных Наций“), MTI (из Magyar Távirati Iroda „Венгерское Телеграфное Агенство“), DISZ (Demokratikus Ifjúsági Szövetség „Демократический молодежный союз“) и т. д.

Ко второй группе относятся „стяженные слова“ (szőösszevonások), т. е. существительные, в которые входят целые слоги или слова из слов, составляющих сложное название, напр., Maszolaj (из Magyar Szovjet Olajipari Részvénytársaság „Венгерско-советское нефтяное акционерное

общество“), Fedosz (из Fehérneműipari dolgozók kisipari szövetezete „Мелкопромышленная кооперация трудящихся беложивейной промышленности“) и т. д.¹³

„Обновители языка“ пользовались и такими способами „сложения“, которые в живом, естественном словотворчестве не встречаются. Так, соединяя два слова, они опускали в них какую-либо часть. Подобным образом были созданы слова csög „кюв“ (из cső „труба“ + orr „нос“), indóház „вокзал“ (из induló „отправляющийся“ + ház „дом“), govar „насекомое“ (из govátkolt „насеченный“ + barom „скотина“) и др.

Назовем еще два способа словообразования (не имеющих отношения ни к суффиксальному словообразованию, ни к словосложению), которыми также пользовались „обновители языка“. По первому способу опускался конец слова (обычно суффикс), и таким образом получились более краткие слова (ср. árny „тень“ от árnyék „тень“); по второму опускался конец слова, напоминающий суффикс, чтобы получить совершенно новое слово, „скрытый корень“ (таковы csend „тишина“ из csendes „тихий“, ima „молитва“ из imád „обожает, боготворит“).

Естественно, что подобные способы словообразования не могли укрепиться в языке и представлены ограниченным количеством слов.

СЛОВСОЛЖЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Общие сведения

§ 216. Сложные имена прилагательные разделяются на две основные группы: 1) сложенные по типу сочинения компонентов, 2) сложенные по типу подчинения компонентов.

1. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ СОЧИНЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ

(парные прилагательные)

§ 217. С точки зрения фонетической соотносительности компонентов сложные парные прилагательные (как и существительные) можно разделить на две группы: группу парных прилагательных общего типа и группу парных прилагательных типа „слов-близнецов“.

1. ПАРНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ОБЩЕГО ТИПА.

§ 218 Парные прилагательные, как и существительные, состоят из двух компонентов, которые фонетически не соотносительны, а семантически относятся друг к другу следующим образом.

¹³ Подробнее см. De me L. Betűszavaink használatához. „Magyar nyelvőr“, 1955, 397—398 old.

1. Компоненты в отдельности (иногда только в современном языке) не имеют никакого значения, либо в данной форме не встречаются (иной раз только один из них употребляется самостоятельно), напр., *hebehurgya* „опрометчивый“; *hórihorgas* „длинный“, „очень высокий“, ср. *horgas* „длинный“, „с крючком“; *bűbajos* „очаровательный“, ср. *bajos* „очаровательный“ и т. д.

2. Компоненты по значению противоположны друг другу или дополняют друг друга, напр., *hegyes-völgyes* „гористый“ (от *hegy* „гора“ + *völgy* „долина“), *tenyeres-talpas* „здоровенный“, „неизящный“ (о человеке, от *tenyér* „ладонь“ + *talp* „подошва“), *testi-lelki* „задушевный“, ср. *testilelki jóbarát* „задушевный друг“ (от *test* „тело“ + *lélek* „душа“), *ágas-bogas* „ветвистый“ (от *ág* „ветвь“ + *bog* „сух“, „узел“) и т. д.

2. ПАРНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ТИПА „СЛОВ-БЛИЗНЕЦОВ“

§ 219. По фонетическим соответствиям звукового состава компонентов прилагательные типа „слов-близнецов“ (объяснение термина см. в § 201), как и подобные существительные, можно разделить на несколько разрядов:

1) первый компонент содержит гласные переднего ряда, второй — гласные заднего ряда (реже наоборот) напр., *mézes-mázos* „сладкий“, „льстивый“, *csípr-csupr* „мелкий“, *argó-csergő* „мелкий“ и т. д.;

2) первый компонент содержит неогубленный гласный, второй — огубленный, напр., *gidres-gödrös* „ухабистый“, *girbe-görbe* „кривой“ и т. д.;

3) первый компонент начинается с гласного или негубного согласного, второй компонент — с губно-губного или зубно-губного согласного, напр., *iciríci* „крохотный“, *incifinci* „щупленький“ и т. д.;

4) в некоторых словах обнаруживаются более сложные звуковые соответствия, поэтому они приближаются к парным словам общего типа, напр., *herehurás* „ухабистый“, *zűgzavagos* „путаный“ и т. д.

В семантическом плане компоненты соотносятся друг с другом следующим образом:

1) компоненты в отдельности не имеют значения или не употребляются самостоятельно в современном языке, напр., *incifinci* „щупленький“, *csip-csup* „мелкий“;

2) первый компонент может употребляться самостоятельно, второй неупотребителен, напр., *csonkabonka* „поврежденный“, „поломаный“, ср. *csonka* „поврежденный“; *argó-csergő* „мелкий“, ср. *argó* „мелкий“; *tarkabarka* „пестрый“, ср. *tarka* „пестрый“ и т. д.;

3) второй компонент может употребляться самостоятельно, первый неупотребителен, напр., *iciríci* „крохотный“, ср. *rici* „маленький“; *bidres-bodros* „с воланчиками“ (о платье), ср. *bodros* „с воланчиками“; *gidres-gödrös* „ухабистый“, ср. *gödrös* „с ямами“ и т. д.

Значительная часть прилагательных типа „слов-близнецов“ имеет форму производных слов, но соответствующие им существительные не

употребляются; ср. *mézes-mázos* „сладкий, льстивый“ (слова *méz-máz* нет), *gidres-gödörös* „ухабистый“ (слова *gider-gödör* нет) и т. д.

Прилагательные, образованные по типу „слов-близнецов“, имеют изобразительный характер. Особенно продуктивным является этот способ создания новых слов в устной речи, в языке фольклора.

II. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ ПОДЧИНЕНИЯ ПЕРВОГО КОМПОНЕНТА ВТОРОМУ

§ 220. Образование прилагательных по данному типу играет гораздо менее значительную роль, чем подобного типа сложение у существительных. Объясняется это тем, что венгерский язык обладает большим количеством суффиксов, создающих прилагательные от других частей речи, а также широко применяет адъективацию причастий.

Очень распространены сложные прилагательные, являющиеся в то же время и производными. Создание таких образований имеет больше возможности в венгерском языке. При этом используются суффиксы *-i*, *-i* или *-ji*, *-ji* и, отчасти, *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, напр., *pagyerejú* „сильный“ (от *pagu* „большой“ + *erő* „сила“), *pégy lábú* „четвероногий“ (от *pégy* „четыре“ + *láb* „нога“), *kétszobás* „двухкомнатный“ (от *két* „два“ + *szoba* „комната“), *háborúellenes* „противовоенный“ (от *háború* „война“ + *ellen* „против“) и т. д. (см. подробнее об этом §§ 91 — 95). Сюда не относятся прилагательные, которые фактически образованы от уже имеющих сложных существительных путем присоединения какого-либо суффикса, напр., *főhadnagy gang* „звание старшего лейтенанта“ (дословно: „старше-лейтенантское звание“) от *főhadnagy* „старший лейтенант“, *ejtőernyős* „парашютный“ от *ejtőernyő* „парашют“.

§ 221. Сложных прилагательных, образованных без участия суффиксального словопроизводства, в венгерском языке сравнительно немного. Среди них могут быть выделены следующие типы:

1. Первым компонентом выступает прилагательное, которое как бы уточняет и ограничивает значение второго прилагательного, напр., *dús-gazdag* „очень богатый“ (от *dús* „обильный“ + *gazdag* „богатый“). Такого типа прилагательные большей частью обозначают оттенки цветов, напр., *hamvasszürke* „пепельно-серый“, *haragoszöld* „ярко-зеленый“. Среди них продуктивно образуются слова при помощи прилагательных *világos* „светлый“ и *sötét* „темный“, напр., *világossárga* „светло-желтый“, *sötétsárga* „темно-желтый“, *világosbarna* „светло-коричневый“, *sötétbarna* „темно-коричневый“ и т. д.

2. Первым компонентом является существительное, с которым как бы сравнивается другой предмет по определенному признаку, напр., *jéghideg* „холодный как лед“ (дословно: „лед холодный“), *kőkemény* „твердый как камень“ (дословно: „камень твердый“), *hófehér* „белоснежный“ (дословно: „снег белый“), *villámgyors* „молниеносный“ (дословно:

„молния быстрый“), égszínkék „небесно-голубой“ (дословно: „небо цвет голубой“), bronzbarna „бронзово-коричневый“ (дословно: „бронза коричневый“) и т. д.

Имеется в венгерском языке и некоторое количество новообразований, неправильно сложенных или калькированных с немецкого языка, напр., vérszegény „малокровный“ (дословно: „кровь бедный“, ср. немецк. blutarm), faszegény „бедный лесами“ (дословно: „дерево бедный“), vízbő „многоводный“ (дословно: „вода обильный“, ср. немецк. wasserreich), szellemdús „остроумный“ (дословно: „дух обильный“, ср. немецк. geistreich) и т. д. Против распространения или создания таких слов неоднократно восставали венгерские грамматисты¹⁴.

СЛОВСОЛЖЕНИЕ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

§ 222. Все количественные имена числительные свыше десяти (не считая числительных, обозначающих круглые десятки, сотню, тысячу, миллион и миллиард) являются сложными (исторически круг сложных числительных гораздо шире, так как десятки и некоторые единицы являются также неясными по структуре сложными образованиями). По типу образования они могут быть разделены на две группы.

Первую группу составляют числительные, обозначающие числа с одиннадцати до двадцати девяти. В них первым компонентом является числительное с падежным прилепом суперессива -*n*, выражающее круглый десяток, вторым компонентом — числительное, обозначающее единицу, напр., huszonhárom „двадцать три“ (дословно: „на двадцать три“), tizenegy „одиннадцать“ (дословно: „на десяти один“) и т. д.

Во вторую группу входят числительные, обозначающие числа свыше тридцати. Они сложены без падежного оформления, напр., száztíz „сто десять“, háromszáz „триста“, kétezer „две тысячи“, ezerkétszáz „тысяча двести“ и т. д.

Из комбинации этих двух типов состоят более сложные количественные числительные, напр., kétszáznegyvenhárom „двести сорок три“ и т. д.

Сложные порядковые (напр., tizenegyedik „одиннадцатый“), дробные (напр., tizenegyed „одиннадцатая“) и собирательные (напр., huszonnégyen „двадцать четыре человека“) числительные образованы уже от сложных количественных.

(Примеры образования числительных см. в соответствующем разделе морфологии, ч. I.)

Имеются отдельные разрозненные неопределенные числительные, сложенные по другому типу, напр., mindkettő „оба“, mindhárom „все три“, édeskevés „очень мало“ (от édes „сладкий“ + kevés „мало“) и некоторые другие.

Парные числительные могут быть разделены на две группы.

¹⁴ См. Й. Балашша. Венгерский язык, стр. 180.

В первую группу входят такие слова, которые образованы путем повторения количественного числительного; ср. egy-egy „по одному“, két-két „по два“, három-három „по три“ и т. д. для всех чисел. Такие числительные имеют распределительное (дистрибутивное) значение и употребляются преимущественно в функции определения, напр., két-két kommunistát küldtek a közeli falvakba „в ближайшие деревни послали по два коммуниста“.

Во вторую группу входят парные числительные, состоящие из двух разных числительных, из которых первое обозначает всегда меньшее количество, чем второе, напр., két-három „два-три“, négy-öt „четыре-пять“, tíz-tizenöt „десять — пятнадцать“, száz-kétszáz „сто — двести“ и т. д. Подобные парные числительные выражают приблизительное число чего-либо. Словообразующие и формообразующие морфемы присоединяются к обоим компонентам таких числительных; ср. egyszer-kétszer „один-два раза“, kettőnek-háromnak „двум-трем“, ötről-hatról „о пяти-шести“ и т. д.

СЛОВСОЖЕНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ

§ 223. Сложные местоимения можно разделить на следующие ряды:

1. Местоимения, в которых составные элементы уже полностью слились, вследствие чего местоимение кажется простым. Сюда относятся относительные местоимения, в которых элемент *a*, восходящий к указательному местоимению *az*, присоединился к соответствующему вопросительно-относительному местоимению, напр., *aki* „кто“ (из *az + ki*), *amilyen* „какой“ (из *az + milyen*) и т. д. Деформированное указательное местоимение играет роль приставки, которая (как и глагольные приставки) не влияет на гласные второй части слова.

2. Местоимения, в которых обе части ясно выделяются, поскольку каждая из них употребляется как отдельное слово (часто в другом значении; иногда первый компонент не местоименного происхождения), напр., в указательных местоимениях с компонентом *ugyan*: *ugyanaz* „тот же“, *ugyanez* „этот же“; в неопределенных местоимениях с компонентами *akár*-, *bár*-, ср. *akárki* „кто бы ни“, *bármilyen* „какой бы ни“ и т. д.; в отрицательных местоимениях с элементом *se*, ср. *semmilyen* „никакой“, *semelyik* „никакой“, *semennyi* „нисколько“ и т. д. Первый компонент подобных слов достиг высокой степени обобщенности и поэтому приближается к приставкам. Во многих случаях сложены два местоимения; ср. *énnekem* „мне“, *őrá* „на него“ и т. д. В местоимении *ki-ki* „каждый“ повторяется одно и то же вопросительное местоимение.

(Примеры образования местоимений см. в соответствующем разделе морфологии, ч. I).

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

Общие сведения

§ 224. Сложные глаголы можно разделить на две основные группы: 1) группу сложенных по типу сочинения компонентов, и 2) группу сложенных по типу подчинения первого компонента второму.

1. ГЛАГОЛЫ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ СОЧИНЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ

(парные глаголы)

§ 225. По фонетической соотносительности компонентов парные глаголы (как и имена существительные и прилагательные) делятся на парные глаголы общего типа и парные глаголы типа „слов-близнецов“.

Следует отметить некоторые грамматические особенности, присущие обоим типам.

1. Как правило, оба компонента изменяются по законам изменения глаголов; так, парный глагол общего типа *szántani-vetni* „заниматься земледелием“ может иметь формы: *azántott-vetett* (3-е лицо ед. числа прошедшего времени в безобъектном спряжении), *szántsak-vessek* (1-е лицо ед. числа повелительного наклонения в безобъектном спряжении), *szántva-vetve* (деепричастие) и т. д. Парные глаголы типа *rúgka-rálni* „барахтаться“, в которых изменяется только второй компонент (*karálni*), являются исключениями.

Таким же образом изменяются парные глаголы типа „слов-близнецов“, напр., *izegni-mozogni* „ёрзать“ может иметь формы: *izegtek-mozogtak* (3-е лицо множ. числа прошедшего времени в безобъектном спряжении), *izegjünk-mozogjunk* (1-е лицо множ. числа повелительного наклонения в безобъектном спряжении), *izegnél-mozognál* (2-е лицо ед. числа настоящего времени условного наклонения в безобъектном спряжении), *izgő-mozgó* (причастие) и т. д.

2. Несмотря на, казалось бы, слабую связь компонентов, их порядок расположения строго предопределен, т. е. они не могут меняться местами; так, нельзя употребить *vetni-szántani* вместо *szántani-vetni* или *mozogni-izegni* вместо *izegni-mozogni*.

1. ПАРНЫЕ ГЛАГОЛЫ ОБЩЕГО ТИПА

§ 226. Парные глаголы общего типа состоят из двух фонетически не соотносительных компонентов, которые семантически могут быть связаны друг с другом следующим образом:

1. Компоненты имеют синонимические значения, напр., *ütни-verní* „лупить“ (от *ütни* и *verní* „бить“, „избивать“), *sírни-ríни* „рыдать“ (от *sírни* и *ríни* „плакать“, „реветь“), *törни-zúzni* „крошить“, „ломать“ (от *törни* и *zúzni* „толочь“, „ломать“), *járни-kelni* „рассказывать“

(от *járni* „идти“ + *kelni* „идти“, ср. *átkelni* а *folyón* „перейти через реку“), *húzni-vonni* „тянуть“ (от *húzni* и *vonni* „тянуть“, „тащить“), *térülni-fordulni* „идти туда и обратно“ (от *térülni* „возвратиться“ и *fordulni* „вернуться“, „повернуться“), *húzni-halasztani* „тянуть“, „оттягивать“ (от *húzni* „тянуть“ и *halasztani* „откладывать“) и т. д. Парные слова подобного типа являются не только изобразительными по своему значению, но также и показывают усиление действия по сравнению с действием, обозначенным любым из обоих компонентов. Кроме того, парные глаголы данного типа выражают также и повторность или продолжительность действия.

2. Компоненты обозначают противоположные или дополняющие друг друга действия, напр., *fúrni-faragni* „столярничать“ (от *fúrni* „сверлить“ и *faragni* „тесать“), *jönni-menni* „рассказывать“ (от *jönni* „идти по направлению к говорящему“ и *menni* „идти, удаляясь от говорящего“), *tenni-venni* „хлопотать“ (от *tenni* „класть“, „положить“ и *venni* „взять“, „брать“), *enni-inni* „есть-пить“ (от *enni* „есть“ и *inni* „пить“), *sütни-főzni* „стряпать“, „жарить-парить“ (от *sütни* „печь“ и *főzni* „варить“), *adni-venni* „торговать“ (от *adni* „дать“, „продавать“ и *venni* „брать“, „покупать“).

Иногда значение парных глаголов мало отличается от суммы понятий, выраженных в их составных частях, напр., *enni-inni* „есть-пить“, *jönni-menni* „прохаживаться“ и т. д. Но даже в этих случаях парные глаголы как бы объединяют эти понятия и получают новый оттенок. В других случаях семантика парных глаголов в значительной мере отличается от суммы понятий, выраженных в их компонентах, причем изменения происходят в сторону обобщения, расширения значения. Так, *fúrni-faragni* обозначает не только „сверлить“ и „тесать“, но вообще „столярничать“, „делать мебель при помощи гвоздей, клея и т. д.“; ср. также *sütни-főzni* „стряпать“, „жарить-парить“, *szőни-fonни* „заниматься ткацким ремеслом“ (от *szőни* „ткать“ и *fonни* „прядь“) и т. д.

В еще большей степени отрывается семантика парного глагола от семантики его компонентов, когда последние используются не в их обычном значении; напр., парный глагол *adni-venni* „торговать“, „заниматься куплей-продажей“ составлен из глаголов *adni* (основное значение „дать“) и *venni* (основное значение „взять“, „брать“); *csúszни-mászни* „пресмыкаться“, „унижаться — из глаголов *csúszни* „скользить“ и *mászни* „ползать“ и т. д.

И, наконец, совершенно обособленным является парный глагол тогда, когда его компоненты или один из его компонентов в отдельности не употребляются, напр., *ötölни-hatolni* „путано разглагольствовать“ (слова *ötölни* и *hatolni* в отдельности ничего не обозначают).

2. ПАРНЫЕ ГЛАГОЛЫ ТИПА „СЛОВ-БЛИЗНЕЦОВ“

§ 227. Как существительные и прилагательные, парные глаголы типа „слов-близнецов“ (объяснение термина см. в § 201) по фонетическим соответствиям компонентов можно разделить на несколько разрядов:

1. Первый компонент содержит гласные переднего ряда, второй — гласные заднего ряда. Компоненты обычно состоят из двух слогов; в первом компоненте гласными большей частью выступают *i+e*, из которых второй (т. е. *e*) относится к суффиксу, напр., *kipkedni-kapkodni* „суетиться“ *csittegni-csattogni* „хлопать“, „щелкать“, *hímezni-hámozni* „ходить кругом да около“, „говорить обняком“, *libegni-lobogni* „колыхаться“, *tiregni-topogni* „семенить“, *billegni-ballagni* „шагать“ и т. д.

2. Первый компонент содержит неогубленные, второй — огубленные гласные, напр., *dirmegni-dörmögni* „ворчать“, *rifegni-röfögni* „хрюкать“ и т. д.

3. Первый компонент начинается с негубного согласного или с гласного (обычно с *i*), второй — с зубно-губного или губно-губного согласного, напр., *irkálni-firkálni* „заниматься писаниной“, „писать каракулями“, *igyorogni-vigyorogni* „скалить зубы“, „насмеяться“, *izegni-mozogni* „ерзать“, *csillogni-villogni* „сверкать“, *rontani-bontani* „разрушать“, „расправляться“, *szánni-bánni* „жалеть“ и т. д.

§ 228. Рассматривая семантику большинства таких глаголов, прежде всего следует отметить высокую степень изобразительности, что не всегда можно сказать о парных глаголах общего типа. Этот яркий изобразительный характер выступает как у глаголов, передающих звуковые эффекты (звукоподражательные глаголы, напр., *csittegni-csattogni* „хлопать“, „щелкать“, *dirmegni-dörmögni* „ворчать“ и т. д.), так и у глаголов, передающих зрительные эффекты (напр., *kipkedni-kapkodni* „суетиться“, *libegni-lobogni* „колыхаться“, *izegni-mozogni* „ерзать“ и т. д.). Кроме того, глаголы типа „слов-близнецов“, как и парные глаголы общего типа, выражают повторное или продолжительное действие, а иногда как бы показывают усиление действия, обозначенное компонентами.

По значению компоненты могут соотноситься друг с другом следующим образом:

1) один из компонентов (обычно первый) в отдельности ничего не обозначает или не употребляется самостоятельно в современном языке, а является лишь фонетическим вариантом второго компонента, напр., *izegni-mozogni* „ерзать“, *kipkedni-kapkodni* „суетиться“, *dirmegni-dörmögni* „ворчать“ и т. д.;

2) компоненты имеют синонимическое значение, напр., *csillogni-villogni* „сверкать“ (от *csillogni* „блестеть“, „сверкать“, *villogni* „мерцать“, „сверкать“), *ámulni-bámulni* „удивляться“ (от *ámulni* „удивляться“ и *bámulni* „удивляться“), *szánni-bánni* „жалеть“ (от *szánni* „жалеть“ и *bánni* „жалеть“) и т. д.

Образование парных глаголов общего типа является малопродуктивным. Гораздо более продуктивным является способ образования глаголов по типу „слов-близнецов“, в особенности от звукоподражательных основ. Такие парные слова очень характерны для фольклора и вообще для устной речи, так как они делают язык красочным и выразительным.

Общие сведения

§ 229. Вопрос о сложных глаголах в венгерском языке является действительно сложным по двум основным причинам.

С одной стороны, сложные глаголы тесно связаны со словосочетаниями. Возьмем хотя бы выражение *részl venni* „принимать участие“; по новому орфографическому справочнику компоненты этого выражения пишутся раздельно, но переходный характер подобного выражения между сложным глаголом и глагольным словосочетанием фразеологического характера кажется нам несомненным.

С другой стороны, через приставочные образования сложные глаголы тесно связаны с морфологическим способом словообразования, так как приставки в венгерском языке представляют нечто среднее между компонентом сложного слова и словообразующим аффиксом. По этой причине деление сложных глаголов на неприставочные и приставочные типы хотя и целесообразно, но одновременно несколько условно.

Ниже будут рассмотрены особенности приставочных сложных глаголов, приближающие эти глаголы к неприставочным сложным, а также особенности, отделяющие приставочные сложные глаголы от неприставочных сложных.

§ 230. Глагольные приставки в венгерском языке произошли от наречий (некоторые из них являлись одновременно и послелогоми), большей частью восходящих к именам в какой-либо падежной форме. Переход наречий или послелогов в приставки можно проследить по материалам древнейших письменных памятников (XII—XIV вв.) венгерского языка. Так, в „Надгробной речи“ (относится к рубежу XII—XIII вв.) приставка *meg-* находится еще в форме *míge*, в памятнике „Кенигсбергские отрывки“ (XIV в.) приставки *meg-*, *el-* употребляются еще в форме *mege-*, *ele-*.

Некоторые языковеды склонны были считать, что венгерские приставки, как и приставки в родственных угорских (мансийском и хантыйском) языках, возникли под влиянием славянских языков.

Наиболее известным представителем этой точки зрения является П. Буйнак, который посвятил разбору этого вопроса специальную монографию¹⁵. Выступая против этой точки зрения, венгерский языковед М. Жирай в исследовании об обско-угорских глагольных приставках доказывал, что угорские приставки развились самостоятельно, самобытным путем, несмотря на то, что их еще не было в угорском языке-основе¹⁶.

¹⁵ См. P. Bujnak. Praefixa verbalia jazykoch ugrofinských a zvláste v mad'arskom. Praha, 1928.

¹⁶ Zs irai M. Az obi-ugor igekötök. Budapest, 1933.

§ 231. О близости даже современных приставок к наречиям и первым компонентам неприставочных сложных глаголов свидетельствуют следующие факты:

1. Приставки, как и первые компоненты сложных глаголов (или вообще сложных слов), не оказывают влияния на гласные слóва, т. е. по законам гармонии гласных не уподобляют себе последующих гласных звуков. Так, наряду с *átjártam* „я переходил“ (от *jágni* „ходить“) употребляется и *átkeltem* „я перебрался“ (от *kelni* „подниматься“, „ходить“). Если бы слияние приставки с глаголом было завершено, переднерядный *e* в глаголе *kelni* (по законам гармонии гласных в простых словах) должен был бы перейти в заднерядный *a*.

2. Приставки (подобно первым компонентам сложных глаголов) в зависимости от ударения и от синтаксических конструкций могут отделяться от глагольной части. Между приставкой и глагольной основой часто помещаются другие слова, напр., *Ki se terítetteti, meg se mosatja* (Аганы. Tetemrehívás) „Он даже не *велит его положить*, он даже не *велит его помыть*“ (приставки *ki-* и *meg-* отделены от глаголов усилительно-отрицательной частицей *se*). Только в редких случаях приставки или первые компоненты сложного слова являются неотделимыми от глагольной части, напр., в глаголах *kifogásolni* „возражать“, „иметь против“, „критиковать“, *ellenőrizni* „контролировать“, *kérviselni* „представлять“, *kárpótolni* „возмещать“.

3. Приставки, как и первые компоненты сложных глаголов, могут иметь функцию утверждения (подобно русской частице *да*) при ответе на вопрос, напр., *Megkaptá a könyvet? — Meg.* „Вы получили книгу? — *Получил*“. Следует отметить, что в разговорной речи больше распространено использование в такой роли приставок, чем частицы *igen* „да“.

4. Приставки в эмоционально насыщенных императивных предложениях могут употребляться самостоятельно (без глагольного слова), напр., *Le az árulóval!* „Долой предателя!“; *El a kézzel!* „Руки прочь!“ и т. д. В этом отношении исключением является только приставка *meg-*, достигшая наибольшей степени грамматической обобщенности и занимающая особое место даже среди древнейших приставок.

5. По своей основной семантике венгерские приставки (кроме приставки *meg-*) напоминают те наречия (послелого), от которых они произошли. Так, основным значением приставки *fel-* (с помощью которой и в современном языке продуктивно образуются глаголы) является указание на направление движения вверх, что соответствует ее первоначальному значению „верхняя часть“, „наверху“. В значении наречий, выражающих направление движения, приставки (кроме *meg-*) в известных случаях до сих пор могут употребляться самостоятельно, напр., *A gyerekek már szaladtak is ki a faluból, át a réten, fel a hegyre, le a folyóhoz és megint vissza a faluba* „А дети уже бежали *прочь* из деревни, *наискось* через луг, *вверх* на гору, *вниз* к реке и снова *обратно* в деревню“.

Перечисленные особенности венгерских приставок убеждают не только в том, что сами приставки еще в недостаточной степени обособились от наречий, но также и в том, что приставочные глаголы довольно близки к неприставочным сложным глаголам. Поэтому становится ясным, почему Й. Балашша утверждает, что приставочные глаголы являются, собственно, сложными глаголами, составленными из наречия и глагола¹⁷.

§ 232. Однако, несмотря на наличие переходных случаев, когда действительно трудно отличить приставочный сложный глагол от неприставочного сложного, все же нельзя отрицать и существенной разницы между глаголами, как *megjárni* „пройти“, с одной стороны, и *végrehajtani* „выполнить“ — с другой. В первом глаголе элемент *meg-* употребляется в значении, получившем высокую степень обобщенности, и поэтому он может вступать в связь со многими глаголами, во втором случае мы имеем единичный факт соединения существительного *végre* с глаголом *hajtani*.

К разграничению приставочных глаголов от других сложных глаголов, по нашему мнению, нужно подойти так же, как и к разграничению категорий слов. Общеизвестно, что в венгерском языке имеется немало случаев, когда слово может рассматриваться и как прилагательное и как существительное или когда наречие с трудом разграничивается с падежно-оформленным существительным; но в то же время никто не станет оспаривать того, что в венгерском языке имеются отдельные существительных разряды слов, именуемые прилагательными и наречиями.

Исходя из этих соображений, мы постараемся установить критерии для разграничения приставочных сложных глаголов и неприставочных сложных (оговаривая, однако, возможность переходных случаев), т. е. отграничить приставки от первых компонентов сложных глаголов.

По нашему мнению, такими критериями являются:

1. Возможность присоединения приставок к большому числу глаголов; (в то время как первые компоненты других сложных глаголов, в отличие от приставок, либо охватывают лишь небольшую группу глаголов, либо ограничиваются одним случаем).

2. Отсутствие у приставки ясно различимых формантов формообразования (напр., падежа, лица) или словообразования (напр., наречных суффиксов). Таким образом, элементы *át*, *be*, *el*, *elő*, *fel*, *ki*, *le*, *meg*, *oda*, (*ide*), *össze*, *széjjel* (*szét*), *túl*, *vissza* должны рассматриваться как приставки, а такие элементы, как *abba* (напр., в глаголе *abbamaradni* „перестать“, „прерваться“), или *félre* (в глаголах *félrebeszélni* „бредить“, *félrenézni* „посмотреть в сторону“), или *hózzá* (в таких глаголах, как

¹⁷ Й. Балашша. Венгерский язык, стр. 164.

hozzáérni „дотронуться“, ср. hozzám ért „он дотронулся до меня“, hozzájárułni „способствовать“) и т. д. должны рассматриваться как компоненты приставочных сложных слов¹⁸.

1. ПРИСТАВОЧНЫЕ СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ

§ 233. Исследование приставочных сложных глаголов должно вскрыть основные особенности, привносимые в глаголы приставками. Таких особенностей три.

1. Приставки могут вносить изменения в лексическое значение глагола. Как было указано выше, значение первоначального наречия или послелого в какой-то мере сохраняется и у приставки: это значение становится для приставки основным, и по модели с этим значением продуктивно образуются и другие приставочные глаголы (исключение: приставка *meg-*, см. § 237).

Однако большинство приставок являются полисемантическими, причем отдельные значения становятся для данной приставки типичными, то есть присущими целой группе глаголов, а другие охватывают лишь единичные случаи. Нередко приставка совершенно изменяет значение глагола, напр., *aludni* „спать“, *megaludni* „скиснуть“ (о молоке).

§ 234. 2. Приставки могут делать глаголы транзитивными.

Как известно, в венгерском языке огромное большинство глаголов может употребляться с прямыми дополнениями. Но одни глаголы в обязательном порядке требуют прямого дополнения (первая группа), напр., *tolni* „двигать“, *csukni* „закрывать“, другие, являясь вообще транзитивными, могут употребляться и без прямого дополнения (вторая группа), напр., *Jól olvas magyarul* „Он хорошо читает по-венгерски“ (ср. с этим: *Magyar könyvet olvas* „Он читает венгерскую книгу“). Третью группу составляют глаголы, являющиеся вообще интранзитивными, хотя некоторые из них в редких случаях могут употребляться с прямым дополнением; ср. . . *mióta járom a világot, bolygó lábam száz tövisre hágott* (Petőfi. *Távoból*) с тех пор, как я хожу по свету, мои блуждающие ноги наступали на сотни шипов“ (дословно „с тех пор, как я хожу свет“). В четвертую группу входят глаголы, которые имеют определенные залоговые суффиксы, не допускающие переходного употребления. Таковы глаголы со взаимным залоговым значением, напр., *verekedni* „драться“, глаголы с возвратным залоговым значением, напр., *mosakodni* „мыться“ и другие. Транзитивирующая роль приставок состоит в том, что гла-

¹⁸ Как видно из сказанного, наша точка зрения расходится с точкой зрения Лазидиуша, который этот вопрос решает только с учетом значения приставок. Так, глаголы типа *betegu* „входить“, *felnéz* „смотреть вверх“, *körüljár* „ходить вокруг“ он считает сложными, потому что *be-*, *fel-*, *körül-* изменяют значение глагола; образования же типа *elmond* „рассказывать“, *meghal* „умереть“ он считает переходными между сложными и „производными“ глаголами, так как *el-* и *meg-* изменяют только оттенок значения глагола (См. Laziczius Gy. *Átmeneti szókatagóriák. „Nyelvtudományi közlemények“*, 1941, LI köt. I rész, 25 old.

голы, являющиеся всегда или в основном интранзитивными (четвертая и третья группы) или употребляемые как с прямыми дополнениями, так и без них (вторая группа), превращаются приставками в такие глаголы, которые без прямого дополнения выступать не могут, напр., *verekedni* „драться“ и *kiverekedni* „завоевать“ (четвертая группа), *élni* „жить“ и *átélni* „пережить“ (третья группа), *olvasni* „читать“ и *elolvasni* „прочитать“ (вторая группа).-

Изменение в глаголах четвертой и третьей групп можно назвать сильной или полной транзитивацией, а в глаголах 2-ой группы — слабой или частичной транзитивацией.

§ 235. 3. Приставка может изменить видовую направленность глагола. Как было указано выше (см. §§ 127—151), ряд глагольных суффиксов придает глаголам различные оттенки видовых значений (мгновенного, однократного или длительного, многократного, рассредоточенного действий). Однако, как и в других финно-угорских языках, видовые значения выражаются этими суффиксами в количественном плане.

Венгерские приставки выражают видовые оттенки значения, напоминающие видовую семантику русских глаголов совершенного вида. Однако видовые значения венгерских приставочных глаголов, выражающих „совершенство“, выявляются в ином плане, чем видовые значения русских глаголов совершенного вида.

Во-первых, „совершенство“ действия, выражаемая глагольными приставками, в венгерском языке означает прежде всего, что действие доводится до конца или (реже), что действие начинается. Однако венгерские приставочные глаголы с оттенком „совершенности“ могут образовывать формы времен и причастий, сходные с формами времен и причастий глаголов, имеющих „несовершенный“ оттенок значения, в то время как русские совершенные и несовершенные глаголы различаются, как известно, способами образования форм времен и системой причастий. Поэтому было бы не совсем правильно рассматривать такие глагольные пары, как *ígni* и *megígni*, в плане соотносительности русских глаголов „писать“ и „написать“, поскольку „совершенный“ глагол *megígni* может иметь как форму, так и значение настоящего времени. Сравним предложения: „*Ő mindem nap megír egy levelet*“ „Он ежедневно пишет по письму“ и „*Ő minden nap ír egy levelet*“. Второе предложение формально переводится также как и первое: „Он ежедневно пишет по письму“. Но в первом предложении приставка дает нам точное указание на то, что субъект действия не только пишет письма, но и доводит их написание до конца, во втором предложении эта сторона действия не освещается, т. е. остается нераскрытым, дописываются ли письма до конца или нет.

Приведем несколько примеров, где глаголы с приставкой *meg-* (которая наиболее четко выражает оттенок „совершенности“) встречаются в значениях, не характерных для русских глаголов совершенного вида: *elég, ha a macska közbejön, ha megeszi a pecsenyét* (Mikszáth. *Különös*

házzasság) „достаточно, если вмешивается кошка, если она съедает жаркое“; aranyzuhatagos fejét ha megcirókáltam, szememet mindig félve és szégyenlősen sütöttem le (Móra. Nádihegedű) „когда я гладил ее голову с золотыми кудрями, я всегда робко и стыдливо опускал глаза“; A gazdám jó volt hozzám. Néha megsimogatott és megveregette az arcomat (Gárdonyi. A láthatatlan ember) „Хозяин относился ко мне хорошо. Иногда он ласкал меня и трепал по щеке“. Из подобных примеров следует, что венгерским глаголам „совершенного вида“ в русском языке нередко соответствуют глаголы несовершенного вида, выражающие многократные действия.

Во-вторых, выражение видовых значений приставками в венгерском языке не имеет значимости грамматической категории, так как большинство приставок выражают видовые значения лишь в ограниченном числе глаголов. Даже приставка *meg-* не присоединяется к большинству глаголов, хотя она специализирована для выражения видовых значений и достигла в этом большей, чем у других приставок, степени грамматической обобщенности. Правда, и в русском языке имеются разные способы выражения видовых значений (присоединение приставок, суффиксов, ударение и т. д.), и ни один из этих способов не обобщился в достаточной степени. Несмотря на это, в русском языке создалась довольно стройная система образования глаголов совершенного вида, которые обнаруживают различные морфологические и фонетические особенности, но обладают также и одинаковыми грамматическими свойствами (напр., от них можно образовывать простую форму будущего времени, у них отсутствует причастие настоящего времени действительного и страдательного залога). Эти глаголы противопоставляются глаголам несовершенного вида, обладающим иными грамматическими свойствами.

При этом следует отметить, что эта стройная соотношенность двух грамматических систем глаголов охватывает огромное большинство глаголов, вследствие чего в русском языке грамматическая обобщенность этого явления достигла очень высокой степени.

Все венгерские глагольные приставки (даже редко выражающие видовые значения) могут повторяться, и такое повторение приставок придает глаголу значение беспорядочного повторения действия: *Hogyha nem ment dolgom a maga rendiben, meg-meghusángolt ő amúgy istene-sen* (Petőfi. János vitéz IV) „Когда моя работа шла не так, как нужно, он меня то и дело здорово избивал“; *Vissza—visszanéztem a Kárpátokra, alig látszóttak a homályban* (Petőfi. Úti jegyeetek) „Я то и дело оглядывался на Карпаты, ... они во мраке почти не были видны“.

По степени грамматической абстракции приставки можно разделить на три группы; в первую из них входит приставка *meg-*, во вторую — основная масса приставок, в третью — приставки *át-*, *túl-*, *oda-* (*ide-*), выступающие в предложении не только наречиями, но и послелогоами (предлогами) и коррелятивными словами (*oda*).

Приставка *meg-*

§ 236. Как уже было указано (см. § 235), приставка *meg-* по сравнению с другими приставками достигла наибольшей степени грамматической абстракции, употребляясь в основном для выражения видового значения „совершенности“ действия. По происхождению приставка *meg-* ничем не отличается от других приставок: она восходит также к наречию-последелюгу (к *megé*, в современном языке *mögé*, — „за“; на вопрос „куда?“). В памятниках старовенгерского (ранневенгерского) языка (с XI в. до середины XIV в.) она еще имеет более полную звуковую форму: *mige*, *mege*, и это свидетельствует о том, что переход наречия (последелога) в приставку формально еще не был завершен. Зато основной функцией приставки *meg-* уже в то время было выражение значения „совершенности“ действия.

§ 237. Приставка *meg-* в современном венгерском языке имеет следующие функции:

1. Выражает значение „совершенности“ действия. В этом значении она продуктивно присоединяется как к неизменяемым, так и к производным глаголам. Примеры неизменяемых глаголов: *megírni* „написать“, „писать“ от *írni* „писать“; *megtelni* „наполниться“ от *telni* „наполняться“; *megkapni* „получить“, „получать“ от *kapni* „получать“ и т. д. Примеры производных глаголов: *megalapítani* „основать“, „основывать“ от *alapítani* „основывать“; *megfordulni* „вернуться“, „поворачиваться“ от *fordulni* „поворачиваться“; *megborotválkozásni* „побриться“, „бриться“ от *borotválkozásni* „бриться“; *megkérdezgetni* „расспросить“, „расспрашивать“ от *kérdezgetni* „расспрашивать“ и т. д. Присоединяется *meg-* также и к новым глаголам, напр., *megtelefonálni* „передать (передавать) по телефону“ от *telefonálni* „звонить по телефону“, „передавать по телефону“.

Несмотря на такую продуктивность, приставка *meg-* для выражения чисто видового значения не присоединяется к очень многим глаголам, прежде всего к таким, которые в этом значении получают другие префиксы, напр., *elpusztítani* „разрушить“, „разрушать“ от *pusztítani* „разрушать“; *felébredni* „проснуться“, „просыпаться“ от *ébredni* „просыпаться“, „пробуждаться“ (а не *megpusztítani*, *megébredni*). Очень многие глаголы вообще не могут получать приставок, выражающих „совершенство“ действия. Таковы глаголы *aggasztani* „тревожить“, „беспокоить“, *mendégni* „медленно идти“, *surlódni* „тереться“, *pártolni* „поддерживать“, *veritékezni* „потеть“, *veszélyeztetni* „подвергать опасности“, *zöngölni* „ворчать“ и т. д. В конечном итоге глаголы, способные принимать приставку *meg-* для выражения „совершенности“ действия (как уже говорилось выше), не составляют и половины всего количества венгерских глаголов.

Значение „совершенности“ проявляется изредка с оттенком начинательного действия; ср. *meglóbálni* „качнуть“, „замахать чем-либо“ от *lób-*

bálni „махать чем-либо“, megszólalni „заговорить“ (szólalni не употребляется), meglátni „увидеть“ от látni „видеть“.

Вопрос о видовой функции приставки *meg-* осложняется трудностями выделения чисто видовых функций.

Во многих случаях изменения в видовом значении глагола сопровождаются также и небольшими изменениями в его лексическом значении; ср. érní „достигать, коснуться“ и megérni „дожить до чего-либо“.

2. Приставка *meg-*, как и большинство древнейших венгерских приставок, может превращать глаголы в транзитивные. Транзитивирующая роль приставки *meg-* проявляется в разной степени в зависимости от возможности употребления бесприставочного глагола с прямыми дополнениями. Так частичная или неполная транзитивация выступает тогда, когда бесприставочный глагол является вообще транзитивным, но может употребляться и без прямого дополнения, приставка же делает обязательным наличие прямого дополнения. Примеры употребления бесприставочного глагола: Börtönéből szabadult sas lelkem, ha a rónák végtelenjét látom (Petőfi. Az Alföld) „Моя душа, как орел, вырвавшийся из неволи, когда я вижу бесконечность степей“; A macska a sötétben is jól lát „Кошка хорошо видит и в темноте“. Пример употребления приставочного глагола: Az oroslán talán meglátja a hangyát a talpa alatt, de a pataki jurista nem láthatja meg a donatistát (Mikszáth. Különös házasság) „Лев, вероятно, замечает муравья в песке под лапой, но студент-юрист из Патака не может обращать внимания на младшего гимназиста“. Кроме того, имеются случаи полной или сильной транзитивации. Она имеет место у глаголов, являющихся интранзитивными (хотя некоторые из них в редких случаях могут иметь прямое дополнение). Эти глаголы, получив приставку, употребляются только с прямыми дополнениями, напр., mászni a *hegyre* „взбираться на гору“ и megmászni a *hegyet* „взобраться (взбираться) на гору“.

Транзитивация часто связана с изменением в лексическом значении глагола; ср. hatni „влиять“ (на что-либо; прежде — „достигать“) и meghatni „тронуть“, „трогать“, „умилить“, „умилять“; haladni „продвигаться“ и meghaladni „превысить“, „превышать“; beszélni „говорить“ и megbeszélni „обсудить“, „обсуждать“ и т. д. Не исключены случаи, когда прямое дополнение бесприставочного глагола не совпадает с прямым дополнением приставочного глагола, напр., ajándékozni valakinek valamit „дарить кому-либо что-либо“ и megajándékozni valakit valamivel „одарить кого-либо чем-либо“; bízni valakire valamit „доверять кому-либо что-либо“ и megbízni valakit valamivel „поручить (поручать) кому-либо (дословно: „кого-либо“) что-либо (дословно: „чем-либо“)“.

3. Транзитивация тесно связана с видовым значением „совершенности“ действия, с одной стороны, и с полным охватом прямого дополнения — с другой. Напр., Ott jártak a besztecebányai borkereskedők s megvették egyszerre az egész tízévi termést (Mikszáth. Különös házasság)

„Приезжали винооторговцы из Бестерцебани и скупили весь урожай за десять лет“.

4. Из предыдущих функций вытекает, что глаголы с приставкой *meg-* преимущественно сочетаются с определенным дополнением (если глагол переходный) или подлежащим (если глагол непереходный), причем „определенность“ нужно понимать в том широком плане, как она представлена в венгерском языке категорией артикля. По этой причине переходные глаголы с приставкой *meg-* почти всегда имеют форму объектного спряжения, причем такие сочетания, как *megkapta a könyvet* „он получил книгу“ (определенную), *megírta a levelet* „он написал письмо“ (определенное), встречаются чаще чем *megkapott egy könyvet* „он получил письмо“ (неопределенное), *megírt egy levelet* „он написал письмо“ (неопределенное). Обороты последних двух типов все же возможны, если прямое дополнение является неопределенным, а глагол должен обозначать „совершенство“ действия и полный охват им прямого дополнения.

5. Наконец, следует отметить, что глаголы с приставкой *meg-* чаще бесприставочных глаголов выражают в форме настоящего времени будущее действие, напр., *Nagy diplomáciával megkönyékezték, hogy nem haragszik-e meg (Mikszáth. Különös házasság)* „Они окольным путем вывели у него, не рассердится ли он“; *ne féljeteek, én mindent megmondok* „не бойтесь, я всё расскажу“.

Все эти функции тесно связаны друг с другом и свойственны всем приставкам, способным выражать „совершенство“ действия. Поэтому для краткости при разборе следующих приставок будут сделаны ссылки на приведенный анализ приставки *meg-* как приставки, имеющей преимущественно видовое значение.

6. Приставка *meg-* может изменить лексическое значение глагола, но эта функция (которая для всех других приставок является основной) для приставки *meg-* играет второстепенную роль. Приведем несколько примеров: *megaludni* „скисать“ (о молоке) от *aludni* „спать“; *meghűlni* „простудиться“, „простужаться“ от *hűlni* „холодеть“, „стынуть“; *meghagyni* „(по)велеть“, „приказать“, „приказывать“ от *hagyni* „оставлять“, „позволять“; *meggyőzni* „убедить“, „убеждать“ от *győzni* „побеждать“, „одерживать победу“; *megdolgozni* „обработать, обрабатывать“ от *dolgozni* „работать“ и т. д. Иногда, наоборот, за приставкой *meg-* сохраняется ее древнее значение — значение наречия („обратно, назад“); ср. *megadni a kölcsönt* „возвратить долг“, *megtérsni* „возвратиться“ и т. д.

Нередко глаголу с приставкой *meg-* не соответствует бесприставочный глагол; таковы глаголы: *megemberelni, magát* „взять себя в руки“, *megfenekleni* „застрять“, „застревать“, „сесть (садиться) на мель“, *meghatódni* „расчувствоваться“, *megfontolni* „взвесить“, „взвешивать“, *meghatalmazni* „уполномочить“, „уполномочивать“ и т. д.

Приставка *be-*

§ 238. Приставка *be-* восходит к наречию-послелогу *belé*, образованному от существительного *bél* „кишка“, „внутренность“ + древний латинский суффикс *-é*. Поэтому его первоначальным буквальным значением было „нутро в“.

§ 239. Приставка *be-* имеет несколько функций. Она выражает:

1. Направление действия внутрь (согласно своему происхождению), напр., *bejõnni* „войти“, „зайти“¹⁹ от *jõnni* „идти“, „приходить“; *beülñi* „сесть во что-либо“ от *ülñi* „сидеть“; *beengedñi* „выпустить“ от *engedñi* „пускать“, *beirñi* „вписать“ от *irñi* „писать“; *bepillantani* „заглянуть“ от *pillantani* „взглянуть“; *berohanni* „забежать“ от *rohanni* „бежать“, „мчаться“ и т. д. Тип продуктивный. В этом значении приставка *be-* противопоставляется приставке *ki-* (см. § 247).

Нередко бесприставочные глаголы, соответствующие приставочным, не употребляются; так, имеются образования *befejezñi* „закончить“, *besározñi* „загрязнить“ и т. д., но нет соответствующих им *fejezñi*, *sározñi* и т. д.

2. Оттенок видового значения „совершенности“ действия, напр., *beesteledñi* „стемнеть“ от *esteledñi* „темнеть“, „вечереть“; *bebizonyítani* „доказать“ от *bizonyítani* „доказывать“; *bebiztosítani* „застраховать“ от *biztosítani* „страховать“; *bevégezñi* „закончить“ от *végezñi* „кончать“ и т. д. Тип непродуктивный.

3. Значение „покрывать чем-либо“ или „покрываться чем-либо“ с добавочным оттенком „совершенности“ действия, напр., *begyepesedñi* „покрыться травой“ от *gyepesedñi* „покрываться травой“; *befásítani* „засадить деревьями“ от *fásítani* „засаживать деревьями“; *bedörzsölñi* „натереть“ от *dörzsölñi* „тереть“. Тип продуктивный.

4. Приставка *be-* делает глаголы движения переходными (полная транзитивация), указывая, что движение доходит до предела, напр., *bejárñi* „исходить“ от *járñi* „ходить“; *bebarangolñi* „исходить“ (странствуя) от *barangolñi* „странствовать“; *befutñi* „пробежать“ от *futñi* „бежать“; *beszaladgálñi* „избегать“ (весь город, село и т. д.) от *szaladgálñi* „бегать“ (в разные стороны); *beutazñi* „проехать“ (во все стороны) от *utazñi* „путешествовать“. Тип продуктивный.

Следует отметить, что приставка *be-* в роли выразителя видовых значений и транзитивирующего средства имеет такие же свойства, как и приставка *meg-* (см. в § 237 пункты 1, 2, 3, 4, 5).

¹⁹ Для краткости здесь и далее приставочные глаголы большей частью будут переведены глаголами совершенного вида.

Однако следует напомнить, что нередко приставочным глаголам соответствуют русские глаголы несовершенного вида.

§ 240. Приставка *el-* восходит к наречию-последелюгу *elé*, образованному от существительного *elő*, *el+* древний латинский суффикс *-é*. Следовательно, ее первоначальное значение — „вперед“.

§ 241. В качестве приставки *el-* получила иные (по сравнению с первоначальным значением) функции. Она означает;

1. Удаление, отделение от кого-либо, чего-либо, напр., *elmenni* „уходить“ от *menni* „идти“; *elkérni* „выпросить“ от *kérni* „просить“; *elbocsátani* „отпустить“ от *bocsátani* „пускать“; *elűzni*, *elkergetni* „отогнать“ от *űzni*, *kergetni* „гнать“; *elhúzni* „оттащить“ [от *húzni* „тащить“ и т. д. Тип ₁ продуктивный.

2. Переход из одного состояния в другое, напр., *elbámulni* „удивиться“ от *bámulni* „удивляться“, „глазеть“; *elcsodálkozni* „удивиться“ от *csodálkozni* „удивляться“; *elaludni* „заснуть“ от *aludni* „спать“; *elbúsulni magát* „загрустить“ от *búsulni* „печалиться“, „грустить“. Довольно часто встречается приставка *el-* при глаголах, имеющих суффиксы *-ul*, *-ül* или *-ít*, которые также обозначают переход из одного состояния в другое: *elnémulni* „замолчать“ от *némulni* (*néma* „немой“); „замолчать“; *elkékülni* „посинеть“ от *kékülni* (*kék* „синий“) „синеть“; *elbutítani* „одурачить“ от *butítani* (*buta* „глупый“) „одурачивать“ и т. д. Таким глаголам *el-* придает оттенок „совершенности“ действия. Тип непродуктивный.

3. Разделение, разрознение чего-либо, напр., *elágazni* „разойтись“, „расходиться“ от *ágazni* „ветвиться“; *eldobálni* „раскидать“ от *dobálni* „бросать“; *elmetszeni* „разрезать“ от *metszeni* „резать“; *elválasztani* „разделять“ от *választani* „выбирать“ и т. д. Тип непродуктивный.

4. Продолжительность действия: *eltartani* „продержаться“ (а *hideg még egy hétig tart* „холод продержится еще неделю“), *eljátszani* „играть сколько-то времени“ (а *gyermek eljátszott a babával* „ребенок долго играл с куклой“), *elállni* „продерживаться“, „не портиться“ (а *savanyú káposzta eláll* „квашеная капуста не портится“), *elélni* „прожить сколько-то времени“ (*elél még* „он еще проживет“), *elácsorogni* „простоять сколько-то времени“ и т. д. Тип продуктивный.

5. „Совершенство“ действия, напр., *eljutni* „попасть куда-либо“ от *jutni* „попадать“; *elérni* „достичь“ от *érni* „достигать“; *elfelejteni* „забыть“ от *felejtani* „забывать“; *elfogni* „поймать“, „задержать“ от *fogni* „ловить“ и т. д. Тип непродуктивный.

Присоединяясь к глаголам говорения (*verba dicendi*) и некоторым другим, приставка *el-* выражает доведение действия до [конца, напр., *elbeszélni* „рассказать“ от *beszélni* „говорить“; *elrebegni* „пробормотать“ от *rebegni* „бормотать“; *elszavalni* „продекламировать“ от *szavalni* „декламировать“; *elhegedülni* „сыграть на скрипке“ от *hegedülni* „играть на скрипке“ и т. д.

6. Приставка *el-* может выражать различные значения, коренным образом изменяя семантику глагола, напр., *ellátni* „снабдить“, „снабжать“

от látni „видеть“; elnézni valamit „простить (прощать) что-либо“, ср. nézni „смотреть“; в других случаях приставка входит в состав таких глаголов, которые без приставки, как правило, не употребляются; ср. elhanyagolni „запускать“, „запустить“, elfogódni „прийти в замешательство“ и т. д.

7. Приставка *el-* транзитивизирует непереходные глаголы, а при транзитивных глаголах делает употребление прямого дополнения обязательным (полная и частичная транзитивация), напр., elvéteni valamit „неправильно делать что-либо“ от véteni „ошибаться“, „натворить“; elmondani „рассказать“ от mondani „сказать“; elsírni „рассказать плача“ от sírni „плакать“. Следует отметить, что с функциями выражения „совершенности“ и транзитивации переплетаются все функции, рассмотренные в § 237 в пунктах 1, 2, 3, 4, 5.

В некоторых выражениях вместе с транзитивацией появляется видовой оттенок „совершенности“ действия, напр., elaludni az időt „проспать время“ от aludni „спать“; elsétálni a napot „прогулять (весь) день“ от sétálni „гулять“ и т. д.

Приставка *elő-*

§ 242. Приставка *elő-* восходит к существительному *elő*, *el* „передняя часть“, сохранившемуся в современном языке в таких формах, как *valaminek az eleje* „передняя (первая) часть чего-либо“, „начало чего-либо“.

§ 243. Приставка *elő-* имеет несколько функций. Она означает:

1. Направление движения вперед (согласно первоначальному значению), напр., elősietni „спешить (поспешить) вперед“ от sietni „спешить“; előnyomulni „продвигаться вперед“ от nyomulni „проникать“; előlépni „сделать шаг вперед“ от lépni „шагнуть“. Тип малопродуктивный.

2. Движение изнутри чего-либо или откуда-либо: elővenni „достать откуда-либо“ (напр., из кармана, ящика) от venni „брать“, „взять“; előűnni „появиться“ (откуда-либо) от tűnni „казаться“; előidézni „вызвать“ откуда-либо) от idézni „ссылаться“, „звать“; előkerülni „найтись“ (откуда-либо) от kerülni „найтись“; előkeríteni „достать“ (откуда-либо) от keríteni „достать“. Тип продуктивный.

3. Указание на действие, подготавливающее что-либо в будущем, напр., előirányozni „планировать“, „наметить“ от irányozni „направлять“; előírni „предписать“ от írni „писать“; előkészíteni „подготовить“ от készíteni „готовить“; előfizetni „выписывать“ (газеты) от fizetni „платить“ т. д. Тип непродуктивный.

4. Приставка *elő-* может выражать различные значения, коренным образом изменяя семантику бесприставочного глагола, напр., előfordulni „лучаться“, „встречаться“ от fordulni „вернуться“; előadni „преподать“, „докладывать“, „читать лекцию“ от adni „давать“; előállítani „изготовлять“, „изготовить“ от állítani „ставить“ и т. д.

§ 244. Приставка *fel-* (*föl-*) восходит к наречию-последелюгу *felé* (*föle*), образованному из существительного *fel* (*föl*) „вверх“ + древний лативный суффикс *-é*. Следовательно, первоначальное значение приставки — „наверх“. Употребление вариантов с огубленным или неогубленным гласным звуком зависит от диалектных условий, но оба варианта узаконены также и в литературном языке.

§ 245. Приставка *fel-* (*föl-*) имеет несколько функций. Она означает:

1. Направление движения вверх (основное значение), напр., *felállni* „встать“ от *állni* „стоять“; *felülni* „сесть“ (на что-либо высокое) от *ülni* „сидеть“; *felhúzni* „подтянуть“, „тащить вверх“ от *húzni* „тянуть“, „тащить“; *felmenni* „подняться“ (наверх) от *menni* „идти“. Тип продуктивный. В этом значении приставка *fel-* (*föl-*) противопоставляется приставке *le-* (см. § 249).

2. Улучшение чего-либо (в связи с предыдущим значением), напр., *felvirágozni* „расцветать“ (в переносном смысле) от *virágozni* „цвести“; *fellendíteni* „развить“, „улучшить“ от *lendíteni* „толкнуть“, „двинуть“. Тип непродуктивный.

3. Раскрытие, перевертывание чего-либо, напр., *felásni* „раскопать“ от *ásni* „копать“; *feltörni* (a levelet) „раскрыть“ (письмо) от *törni* „ломать“; *felbontani* „распороть“ от *bontani* „пороть“; *felfedni* „открыть“ от *fedni* „прикрывать“; *felfedezni* „открыть“ (сделать открытие) от *fedezni* „прикрывать“; *fellökni* „опрокинуть“ от *lökni* „толкнуть“; *felborulni* „опрокинуться“ от *borulni* „стелиться“ (на чем-либо); *felfordítani* „перевернуть“ (верх дном) от *fordítani* „повернуть“; *felborítani* „опрокинуть“ от *borítani* „накрывать“ и т. д. Тип непродуктивный. ♦

4. Переход к более интенсивному душевному переживанию (приставка присоединяется в основном к глаголам на *-ul*, *-ül* или *-ít*), напр., *felbátorítani* — дословно: „ободрять на что-либо“ от *bátorítani* „ободрять“; *felizgatni* „раздражать“ от *izgatni* „волновать“; *felizgulni* „раздражаться“ от *izgulni* „волноваться“; *felvidulni* „развеселиться“ от *vidulni* „оживляться“; *feldühösíteni* „привести в ярость“ от *dühösíteni* „раздражать“ и т. д. (В переводе не всегда удается передать разницу в степени интенсивности душевных переживаний, обозначаемых в приставочных и бесприставочных глаголах). Впрочем, приставка *fel-* вносит в значение этих глаголов также видовой оттенок „совершенности“. Тип непродуктивный.

5. Возобновление чего-либо, напр., *felélnékíteni az ismeretséget* „возобновить знакомство“ от *élnékíteni* „оживлять“; *felújítani* „возобновить“ от *újítani* „делать новым“; *felfrissülni* „(снова) оживиться“ от *frissülni* „свежеть“ и т. д. Тип непродуктивный.

6. Полное израсходование, измельчение чего-либо, напр., *felenni* „съесть“ (весь запас) от *enni* „есть“; *felfűrészelni* „перепилить“ (весь запас) от *fűrészelni* „пилить“; *felinni* „впитать“ (всю влагу) от *inni* „пить“;

1 ак, имеется *lecsüggeszteni* „опустить“ (о голове), но нет *felcsüggeszteni*; имеется *leereszkdni* „спуститься“, но нет *felereszkdni* и т. д.

2. Пренебрежение к кому-либо, ухудшение положения кого-либо: *lealacsonyodni* „опуститься“ от *alacsonyodni* „снижаться“; *lezülleni* „опуститься“ от *zülleni* „разлагаться“; *lefokozni* „снижать в чине, в должности“ от *fokozni* „повышать“; *lekapni*, *leszidni*, *lehordani*, *lerántani* „отругать“ от *kapni* „получать“, *szidni* „ругать“, *hordani* „носить“, *rántani* „дернуть“; *lebecsülni* „недооценить“ от *becsülni* „ценить“ и т. д.

3. Переход к менее интенсивному душевному переживанию, к упадку духа, напр., *lecsendesíteni* „умиротворить“, „успокоить“ (ср. *csendes* „тихий“), *lecsillapodni* „затихать“ от *csillapodni* „затихать“, „успокоиться“; *lehűlni* „успокоиться“, „охладеть“ от *hűlni* „охлаждаться“; *lehangolódni* „прийти в уныние“ (глагол *hangolódni* не употребляется) и т. д. Тип непродуктивный.

4. Указание на то, что кто-либо или что-либо лишается чего-либо, что кого-либо или чего-либо лишают чего-либо (такие глаголы обычно являются производными от существительных, обозначающих конкретные предметы), напр., *lefegyverezni* „обезоружить“, ср. *fegyver* „оружие“; *leálcázni* „разоблачить“, ср. *álca* „маска“; *leszerelni* „демобилизоваться“, ср. *szerszám* „средство“, „орудие“, „прибор“; *lefejezni* „обезглавить“, ср. *fej* „голова“; *leleplezni* „разоблачить“, ср. *lepel* „покрывало“ и т. д. Тип непродуктивный.

5. Снятие копии с чего-либо, списывание чего-либо: *lemásolni* „списать“ от *másolni* „списывать“; *leírni* „описать“ от *írni* „писать“; *letisztázni* „переписать начисто“ от *tisztázni* „выяснить“, „делать чистым“; *legépelni* „перепечатать на машинке“ от *gépelni* „писать на машинке“; *lefényképezni* „снять“ (в фотографии) от *fényképezni* „снимать“ и т. д. Тип непродуктивный.

6. Приставка *le-* может выражать различные значения (совершенно изменяя семантику глагола), напр., *leáldozni* „заходить“ (о солнце), ср. *áldozni* „жертвовать“.

В некоторых случаях бесприставочный глагол, соответствующий глаголу с приставкой, не употребляется; ср. *lefejezni* „обезглавить“, *lejátszódni* „разыгрываться“, „происходить“ при отсутствии глаголов *fejezni*, *játszódni*.

7. Приставка *le-* может выражать видовое значение „совершенности“, обладающее свойствами, указанными в § 237 в пунктах 1, 2, 3, 4, 5, напр., *letárgyalni* „обсудить“ от *tárgyalni* „обсуждать“; *letagadni* „не признаться“, „отрицать“ от *tagadni* „не признаваться“, „отрицать“; *letiltani* „запретить“ от *tiltani* „запрещать“ и т. д.

Транзитивация при помощи приставки *le-* происходит большей частью в слабой степени (частично), так как *le-* непереходных глаголов обычно не транзитивирует, а лишь делает обязательным прямое дополнение при таких глаголах, которые без приставки *le-* могут употребляться как с прямым дополнением, так и без него; ср. *leírni* „описать“, „списать“ и *írni* „писать“ и т. д.

§ 250. Восходит к слову *öszve*. Его основа (*ösz*) в современном языке не употребляется (происхождение *ösz* не выяснено).

Приставка *össze-* имеет несколько функций. Она означает:

1. Соединение, скопление чего-либо (основное значение), напр., *összeadni* „сложить“ от *adni* „дать“; *összeállítani* „составить“ от *állítani* „ставить“; *összecsődülni* „сбежать“ от *csődülni* „толпиться“; *összeérni* „соприкасаться“ от *érni* „касаться“; *összeírni* „переписать“ (людей, животных) от *írni* „писать“ и т. д. Тип продуктивный.

2. Сжимание, уплотнение чего-либо: *összeaszni* „засыхать“, „ссыхаться“ от *aszni* „сохнуть“; *összenyomni* „раздавить“ от *nyomni* „давить“; *összeszorítani* „сжимать“ от *szorítani* „жать“; *összetaposni* „растоптать“ от *taposni* „топтать“. Тип непродуктивный.

3. Перемешивание чего-либо: *összeolvasztani* „сплавить“ от *olvasztani* „топить“; *összekeverni* „смешать“ от *keverni* „мешать“ и т. д. Тип непродуктивный.

4. Приставка *össze-* может выражать различные значения, полностью изменяя семантику глагола: *összekelni* „обвенчаться“ от *kelni* „вставать“; *összekoccanni* „поссориться“ от *koccanni* „стукнуться“; *összemenni* „сидеться“ (о тканях) от *menni* „идти“ и т. д.

5. Приставка *össze-* может выражать оттенок „совершенности“ действия: *összeázni* „промокнуть“ от *ázni* „мокнуть“; *összetörni* „разбить“ от *törni* „бить“; *összevágni* „разрезать“ от *vágni* „резать“.

Выражение видового значения имеет особенности, указанные в § 237 (см. пункты 1, 2, 3, 4, 5). Транзитивация при помощи приставки *össze-* происходит постольку, поскольку некоторые бесприставочные глаголы, употребляемые как с прямыми дополнениями, так и без них, принимая приставку *össze-*, могут употребляться только с прямыми дополнениями (частичная или слабая транзитивация); ср. *összerágni* „разжевывать“ и *rágni* „жевать“, *összeírni* „переписать“, „занести в список“ и *írni* „писать“.

Приставки *szét-*, *széjjel-*

§ 251. Приставки *szét-* и *széjjel-* могут взаимно заменять друг друга, и при этом значение глагола несколько не изменяется. Обе приставки происходят от одного и того же слова — *szél* „край“, которое в одном случае, принимая древний локативный суффикс *t* давало форму *szélt* > *szét*, а в другом случае, присоединяя к себе суффикс совместно-орудийного падежа, давало форму *széllal* > *széjjel*.

§ 252. Приставки *szét-*, *széjjel-* обозначают направленность действия в разные стороны, напр., *szétkergetni* „разогнать“ от *kergetni* „гонять“, „гнать“; *szétforgácsolódni* „распылиться“, „раздробиться“ от *forgácsolódni* „распыляться“; *szétesni* „распадаться“ от *esni* „падать“; *szétdörzsölni* „растирать“ от *dörzsölni* „тереть“ и т. д. В этом значении приставки *szét-*,

széjjel- часто противопоставляются приставке *össze*- (см. § 250, пункт 1), ср. *szétkergetni* „разогнать“ и *összekergetni* „согнать“, *szétszaladni* „разбежаться“ и *összeszaladni* „сбежаться“ и т. д.

Иногда приставки *szét*-, *széjjel*- придают глаголу добавочный видовой оттенок „совершенности“ действия.

Приставка *vissza*-

§ 253. Происходит от наречия *vissza* || *viszont* и означает:

1. Направление действия обратно, в ответ на что-либо, напр., *visszaadni* „вернуть“ от *adni* „дать“; *visszaérkezni* „прибыть обратно“ от *érkezni* „прибывать“; *visszafizetni* „отдать“, „оплатить“ от *fizetni* „платить“ и т. д. Тип продуктивный.

2. Направление действия назад, напр., *visszaborzadni* „отшатнуться назад от ужаса“ от *borzadni* „ужасаться“; *visszafejlődni* „регрессировать“ от *fejlődni* „развиваться“; *visszavonulni* „отходить“ (о войсках) от *vonulni* „шестьствовать“ и т. д. Тип продуктивный.

3. Может выражать также различные значения, полностью изменяя семантику глагола, напр., *visszaélni* „злоупотреблять чем-либо“ от *élni* „жить“; *visszatetszeni* „производить неблагоприятное впечатление“ от *tetszeni* „нравиться“.

Во многих случаях приставка *vissza*- придает глаголу добавочный видовой оттенок „совершенности“ действия.

Третья группа приставок

Приставка *át*-

§ 254. Происходит от наречия-послелога *ált* „через“, „наискось“ (ср. послелог *által* того же происхождения).

Особенностью элемента *át* в современном языке является его двойственное употребление, во-первых, в роли послелога, напр., „*Legmesszebb-ről rám merengve néztek ködön át* а *mármárosi bércek (Petőfi. Az Alföld)* „Издали на меня мечтательно смотрели *чрез туман* Мармарошские горы“, а во-вторых, в роли приставки. Следует отметить, что послелог *át* относится к тем немногочисленным венгерским послелогам, которые связываются с косвенным (не с именительным) падежом имени, и эта особенность сохраняется также за некоторыми глаголами с приставкой *át*- (если последняя выступает в значении, близком к значению послелога *át*).

§ 255. Приставка *át*- имеет несколько функций. Она означает:

1. Направление движения через что-либо, напр., *átkelni* „переправляться“ (через что-либо) от *kelni* „отправляться“ (напр., в путь); *átmászni* „перелезть“, „переползать“ (через что-либо) от *mászni* „ползти“; *átgázolni* „переходить вброд“ от *gázolni* „шлепать“ (по воде, грязи); *átfutni* „перебежать“ (через что-либо) от *futni* „бежать“ и т. д. Имя, обозначаю-

щее то место, через которое направляется движение, стоит обычно в суперессиве (окончание *-n*), напр., *átfutni az utcán* „перебежать через дорогу“. Тип продуктивный.

2. Направление движения сквозь что-либо, напр., *átfúrni* „пробуравить“, „просверлить“ от *fúrni* „сверлить“, „буравить“; *áthatolni* „проникать“ (сквозь что-либо) от *hatolni* „проникать“ (куда-либо); *áhallatszani* „проникнуть“ (сквозь что-либо; о звуках) от *hallatszani* „слышаться“; *átlátaszani* „просвечивать“ от *látzani* „виднеться“; *átlátni* „видеть“ (сквозь что-либо) от *látni* „видеть“ и т. д. Тип продуктивный. В большинстве случаев глаголы этой группы также управляют суперессивом.

3. Перемещение (без указания, через что или сквозь что оно совершается), напр., *áthelyezni* „перемещать“ от *helyezni* „помещать“; *átadni* „передавать“ от *adni* „давать“; *átállani* „перейти“ (в другой лагерь) от *állani* „стоять“; *átkapcsolódni* „переключиться“ от *kapcsolódni* „соединяться“ и т. д.

4. Преобразование чего-либо, напр., *átalakítani* „переделать“ от *alakítani* „формировать“; *átalakulni* „преобразоваться“ от *alakulni* „формироваться“; *átértékelni* „переоценить“ от *értékelni* „ценить“. Тип малопродуктивный.

5. Полный охват объекта действием, напр., *átnézni* „просмотреть“ от *pézni* „смотреть“, *átolvasni* „прочитать“ от *olvasni* „читать“, *átérezni* „прочувствовать“ от *érezni* „чувствовать“ и т. д. Кроме того, *át-* обычно придает глаголу оттенок „совершенности“ действия со всеми связанными с ним свойствами (см. § 237, пункты 1, 2, 3, 4, 5).

6. Связь с обязательным прямым дополнением, причем транзитивация проявляется как в слабой, так и в сильной степени; ср. *átélni* „пережить“ и *élni* „жить“, *átdolgozni* „переработать“ и *dolgozni* „работать“, *átaludni* „проспать“ и *aludni* „спать“ и т. д.

Приставка *túl-*

§ 256. Происходит от указательного местоимения *tu*, не сохранившегося в венгерском языке (ср. финск. *tu* „тот“) + окончание пространственного падежа *-l*. Таким образом, наречие *túl* первоначально обозначало „там“ (теперь: „на той стороне“, „дальше“). Близкое к этому значение сохранилось в современном послелого *túl* „за чем-либо“ и „дальше-чего-либо“.

Как послелог (иногда употребляется и как предлог), *túl* связывается с именем в суперессиве (окончание *-n*), что является характерным также и для некоторых глаголов с приставкой *túl-*.

§ 257. Приставка *túl-* означает:

1. Действие, направленное дальше чего-либо, и действие, превосходящее что-либо, напр., *túlhaladni* „перегнать“ от *haladni* „идти“, „прогрессировать“; *túlhágni* „переступить“ (в переносном значении) от *hágni* „взбираться“; *túlszárnyalni* „превзойти“ от *szárnyalni* „летать“; *túltenni* „превосходить“ от *tenni* „делать“ и т. д. Тип малопродуктивный.

2. Чрезмерность действия, напр., túlértékelni „переоценить“ от értékelni „ценить“; túlfeszíteni „перенапрягать“ от feszíteni „напрягать“; túlbecsülni „переоценить“ от becsülni „ценить“; túlterhelni „перегружать“ от terhelni „нагружать“ и т. д.

3. Может выражать различные значения, коренным образом изменяя семантику глагола; ср. túlesni (valamin) „перенести, преодолеть“ (что-либо) и esni „падать“, túladni (valamin) „избавиться“ (от чего-либо) и adni „давать“.

4. Может указывать на связь с обязательным прямым дополнением, причем транзитивизируются обычно непереходные глаголы, напр., túlélni „пережить“ от élni „жить“; túlhaladni „перегнать“ от haladni „идти“, „прогрессировать“. Приставка *túl-* может придавать глаголам добавочное видовое значение „совершенности“ действия со всеми свойствами, присущими приставке *meg-* (см. § 237, пункты 1, 2, 3, 4, 5).

Приставка *oda-* (*ide-*)

§ 258. Приставка *oda-* происходит от местоименного наречия *oda*, восходящего к указательному местоимению *az* + древнее окончание латива *-é* || *-á*. Местоименное наречие *oda* „туда“ может употребляться в роли коррелятивного слова, указывающего в главном предложении на придаточное, напр., *visszament oda, ahonnan jött* „он вернулся *туда*, откуда пришел“.

Приставка *ide-* происходит от местоимения *ez* + древнее окончание латива *-é*. Местоименное наречие *ide* „сюда“, соответствующее приставке, также может употребляться в роли слова, указывающего на придаточное предложение.

Приставка *oda-* имеет более широкое применение, чем приставка *ide-*, которая употребляется только в своем основном значении.

§ 259. Приставка *oda-* означает:

1. Направленность к месту, отдаленному от говорящего („туда“), напр., *odanézni* „смотреть, взглянуть“ (туда) от *pézni* „смотреть“; *odamenni* „подойти“ (туда) от *menni* „идти“; *odahallgatni* досл. „прислушиваться туда“ от *hallgatni* „слушать“; *odakiáltani* „крикнуть“ (туда) от *kiáltani* „крикнуть“ и т. д. Тип продуктивный. В этом значении глаголам с приставкой *oda-* соответствуют глаголы с приставкой *ide-*, которые обозначают движение, направленное в сторону говорящего, напр., *idenézni* „смотреть, взглянуть“ (сюда), *idejönni* „прийти“ (сюда) от *jönni* „идти“, „приходить“, *idehallgatni* „крикнуть“ (сюда) и т. д. Тип продуктивный.

2. Направление к другому месту (лицу), напр., *odaitélni* „присудить“ от *itélni* „судить“; *odaigérni* „обещать“ (кому-либо) от *igérni* „обещать“; *odamondani* (*odamondogatni*) „сказать (говорить) кому-либо правду в глаза“ от *mondani* „сказать“ (*mondogatni* „говорить“). Тип непродуктивный.

3. Указание на место, где происходит действие (это значение приближается к значению местоименного наречия *ott* „там“), напр., *odama-*

radni „задерживаться“ (в другом месте) от maradni „оставаться“, „не вернуться“; odahagyni „оставить“ (где-либо) от hagyni „оставить“; odaveszni „пропасть“ (где-либо) от veszni „пропасть“. Тип непродуктивный.

2. НЕПРИСТАВОЧНЫЕ СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ

§ 260. Пеструю и разнообразную группу приставочных сложных глаголов можно разделить на три основных разряда.

1. Прежде всего следует выделить группу сложных глаголов, у которых первым компонентом выступает изменяемое слово (в основном — кроме *rajta* и *utána* — послелог в застывшей форме латива). Такой способ словосложения очень распространен, и почти все нижеследующие первые компоненты могут образовать продуктивные типы.

Компонент *alá-* восходит к послелогу *alá* „под“ (отвечает на вопрос „куда?“). Сложные глаголы с этим компонентом напоминают значение послелога; ср. *aláaknázni* „минировать“, „подрывать“, *aláásni* „подрывать“, *aláhúzni* „подчеркнуть“, *aláírni* „подписать“, *alárendelni* „подчинять“, *alátámasztani* „подпирать“, *alávetni* „подвергать“.

Компонент *bele-* восходит к послелогу *belé* „в“ (на вопрос „куда?“). Большинство сложных глаголов с этим компонентом в прямом или переносном смысле напоминают значение послелога; ср. *belebujni* „влезать“, *beledugni* „вложить“, „всунуть“, *belefeküdni* „ложиться“ (во что-либо), *beleférni* „вмещаться“, *belefoglalni* „включить“, *belefulladni* „утонуть“, *beleharagni* „впиваться зубами“, *belekeveredni* „вмещаться“ (во что-либо), *belekeverni* „замешать“, *belemártani* „погружать“, *beleme, rülni* „погружаться“, *belenézni* „заглянуть“, *belenyulni* „всунуть руку“, *beleönteni* „вливать“, *belerántani* „втянуть“, *beleugrani* „прыгнуть“ (во что-либо), *belevonni* „втянуть“. В этом значении компонент *bele-* образует продуктивные типы и конкурирует с приставкой *be-*. Поэтому иногда вполне возможна замена одного другой; ср. *belebujni* а *bundába* и *bebujni* а *bundába* „влезть в шубу“, *beleugrott* а *vízbe* и *beugrott* а *vízbe* „он прыгнул в воду“. Однако большей частью такая замена вызывает некоторое изменение в значении или хотя бы в употреблении глагола.

Другой продуктивной функцией компонента *bele-* является выражение значения „от чего-либо“; ср. *belebetegedni* „заболеть“ (от чего-либо), *belebolondulni* „сойти с ума“ (от чего-либо), *belefáradni* „уставать“ (от чего-либо), *belehalni* „умереть“ (от чего-либо), *belepirulni* „покраснеть“ (от чего-либо), *beleöszülni* „поседеть“ (от чего-либо), *belepusztulni* „погибать“ (от чего-либо), *belevénülni* „состариться“ (от чего-либо) и т. д. Очень разнообразны значения других глаголов, образованных также путем сложения послелога *bele* с каким-либо глаголом; ср. *belebotlani* „спотыкаться“ (обо что-либо), *beleegyezni* „согласиться“ (на что-либо), *belefogni* „начинать“ (что-либо). Следует отметить, что глаголы с компонентом *bele-* всегда связываются с иллативом (оформители *-ba*, *-be*) управляемого имени или местоимения.

Компонент *hosszá-* восходит к послелогу *hosszá*, позднее превратившемуся в падежный оформитель *-hoz* „к“. Большинство сложных глаголов с этим компонентом в прямом или переносном смысле отражают значение бывшего послелога; ср. *hosszáérni* „дотрагиваться“ (до чего-либо), *hosszáfűzni* „добавлять“, *hosszáilleszkedni* „приспосабливаться“, *hosszákapcsolni* „прицеплять“, *hosszátenni* „добавлять“, „прибавлять“, *hosszátölteni* „долить“ и т. д. В этом значении глаголы с компонентом *hosszá-* образуются продуктивно. Большим разнообразием отличаются другие сложные глаголы, которые образованы уже не по продуктивным типам; ср. *hosszáfogni*, *hosszákezdeni* „приступить“, *hosszajárulni* „участвовать“ (в чем-либо), *hosszászólni* „высказываться“ (по поводу чего-либо) и т. д. Глаголы с компонентом *hosszá-* связываются с аллативом (оформители *-hoz*, *-hez*, *-höz*) управляемого имени или местоимения.

Компонент *mellé-* восходит к послелогу *mellé* „к“, „рядом с“. Немногочисленные глаголы, образованные с помощью этого компонента, напоминают значение послелога; ср. *melléállni* „придти кому-либо на помощь“, *mellécsatolni* „приложить“, *mellérendelni* „прикомандировать“.

Компонент *neki-* восходит к послелогу *neki*, первоначально обозначавшему „к“, „по направлению к“, а позднее превратившемуся в оформитель дательного падежа. Значение глаголов с этим компонентом в основном соответствует значению бывшего послелога; ср. *nekiadni* „отдать“ (кому-либо), *nekiszánni* „предназначить“ (кому-либо), *nekimenni* „наступать“ (на кого-либо), „накинуться“ (на кого-либо, что-либо), *nekítámadni* „напасть“ (на кого-либо) и т. д.

Кроме того, некоторым глаголам компонент *neki-* придает видовое значение мгновенности, начинательности; ср. *nekibátorodni* „сразу ободриться“, „решиться“, *nekihevűlni* „вскипеть“, *nekiindulni* „двинуться в путь“, *nekiiramodni* „срываться с места“, „побежать“ Большинство глаголов с компонентом *neki-* связаны с дательным падежом (оформители *-nak*, *-nek*) управляемого имени или местоимения.

Компонент *rá-* восходит к послелогу *rá*, позднее превратившемуся в падежный оформитель *-ra* „на“ (отвечает на вопрос „куда?“). Большинство глаголов прямо или переносно напоминают значение бывшего послелога; ср. *ráadni* „надевать“ (на что-либо), „давать сверх чего-либо“, *rácsavagni* „накрутить“, „намотать“, *ráragadni* „приклеиться“, „пристать“, *ráulni* „сесть“ (на что-либо), *rákenni* „намазать“, *rátenni* „положить“ (на что-либо), *rászórni* „осыпать“ (что-либо), *rátekerni* „накрутить“ и т. д. В этом значении глаголы с компонентом *rá-* образуют продуктивный тип.

Весьма многообразны по значению другие глаголы, образованные также при участии *rá-*; ср. *ráakadni* „натолкнуться“, *ráállni* „соглашаться“, *rábeszélni* „уговаривать“, *rábírni* „уговорить“, „заставить“, *rábízni* „поручить“, *ráérni* „иметь достаточно времени“, *ráerőszakolni* „навязать“, *ráfogni* „возводить поклёп“, *ráförmedni* „грубо накричать“, *rágyújtani* „закурить“, *ráijszteni* „нагнать страх“, *ráismerni* „узнать“, *rákényszeríteni* „навязать“, *rákezdeni* „начать“ и т. д. Глаголы с ком-

понентом *rá-* связываются с сублативом (оформители *ra-*, *re-*) управляемого имени или местоимения.

Компонент *rajta-*, восходящий к наречию со значением „на“, входит в состав немногих глаголов; ср. *rajtaérni*, *rajtakapni* „поймать“, „застать“, *rajtaütüni* „налетать“ (на кого-либо), *rajtaveszteni* „потерпеть неудачу“ (в чем-либо). Глаголы с компонентом *rajta-* связываются с суперессивом (оформитель *-n*) управляемого имени или местоимения.

Компонент *utána-* восходит к послелогу *után* „после“, „за“. Глаголы, образованные при участии этого компонента, большей частью связаны со значением послелога: ср. *utánajönni* *utánamenni* „пойти“ (за кем-либо, чем-либо), *utánakiáltani* „крикнуть“ (вслед кому-либо), *utánaküldeni* „послать“ (за кем-либо), *utánaszaladni*, *utánafutni* „побежать за кем-либо“, *utánadobni* дословно: „кинуть что-либо вслед за кем-либо“ и т. д. Тип продуктивный.

Некоторые глаголы с компонентом *utána-* уже приобрели более специальное значение, напр., *utánajárni* „хлопотать“ (о чем-либо), *utánalátni* „крепко взяться“ (за что-либо), *utánanézni* „проверить“. Глаголы с компонентом *utána-* связываются с дательным падежом (оформители *-nek*, *-nak*) управляемого имени или местоимения.

§ 261. Как видно из приведенных примеров, эти компоненты (кроме *mellé-* и *rajta-*) могут присоединяться к большому числу глаголов, и поэтому они весьма напоминают приставки. Однако у приведенных компонентов имеется одна очень существенная особенность, которая, на наш взгляд, не позволяет считать их приставками. Эта особенность состоит в том, что когда в качестве дополнения при данных глаголах подразумевается личное местоимение, то первый компонент изменяется по лицам, т. е. приобретает значимость самостоятельного слова (местоимения), напр., *belekötött a szomszédjába* „он придрался к своему соседу“, но *belém kötött* „он придрался ко мне“, *beléd kötött* „он придрался к тебе“, *belé kötött* „он придрался к нему“ и т. д.; *ráparancsolt a katonákra* „он приказал солдатам“, но *rám parancsolt* „он приказал мне“, *rád parancsolt* „он приказал тебе“, *rá parancsolt* „он приказал ему“ и т. д. Аналогичные наблюдения можно сделать в связи с глаголами: *beleszeretni*, *belebolondulni* „влюбиться“ (в кого-либо), *hozzámenni* (*hozzájönni*) *feleségül* „выйти замуж“ (за кого-либо), *nekimenni* „напасть“ (на кого-либо), *rápíritani* „постыдить“ (кого-либо), *rákiáltani* „крикнуть“ (на кого-либо) и т. д. Эта особенность свидетельствует об относительной самостоятельности и меньшей обобщенности подобных компонентов по сравнению с глагольными приставками.

§ 262. 2. Во вторую группу входят сложные глаголы, у которых первые компоненты оформлены живыми прилепами современных падежей. Эти компоненты в составе глагола не могут изменяться (этим они существенно отличаются от первых компонентов глаголов предыдущей группы); тем не менее в них, именно благодаря живому падежному оформителю, хорошо ощущается связь со знаменательными словами. Соче-

таемость таких слов с глаголами количественно невелика, некоторые входят в состав всего одного глагола (ср. *egyetérteni* „быть согласным“, *végrehajtani* „приводить в исполнение“), другие сочетаются с несколькими глаголами, напр., *abbahagyni* „прекращать“, *abbamaradni* „прекращаться“, *félbehagyni* „недоделать“, *félbemaradni* „прерываться“ „остаться недоделанным“, *végignézni* „оглядывать“ (кого-либо с головы до ног), *végigtekinteni* „оглядеть“. При помощи отдельных компонентов сложные глаголы образуются в некоторой степени даже продуктивно, напр., при помощи *félre-* (от *fél* „бок“, „половина“) в значении „в сторону“ и *ketté-* (от *két* „два“) в значении „пополам“ (ср. *félreállani* „отойти в сторону“, *félretenni* „отложить в сторону“, *félrefordulni* „отвернуться“, *kettéágazni* „расходиться в двух направлениях“, *kettétépnie* „разорвать на две части“, *kettéhasítani* „разбить на два куска“, *kettéválni* „разделиться на две части“ и т. д.).

3. Третью группу составляют глаголы, у которых первыми компонентами выступают наречия, восходящие к окаменелым древним падежным формам. Таковы: *fennakadni* „застрять“, „придираться“ (к чему-либо), *fenntartani* „поддерживать“, *körülvenni*, *körülzárni* „окружить“, *különválni* „расходиться“, *hazamenni* „идти домой“, *hazakísérni* „проводить домой“, *teletölteni* „наполнить доверху“, *teleírni* „исписать“ и т. д. При участии некоторых компонентов образуются малопродуктивные типы, как, напр., в случае *külön-* в значении „раздельно“, *tele-* в значении „дополна“, *körül-* в значении „кругом“, „вокруг“.

Следует также напомнить (см. § 231), что сложные глаголы не являются раз навсегда спаянными единицами. Первый компонент может отдаляться от второго и занимать место за ним, а иногда между компонентами может вклиниться другое слово; ср. а *beteg félrebeszélт* „больной бредил“, а *beteg nem beszélt félre* „больной не бредил“, а *beteg félre sem beszélt* „больной даже не бредил“ и т. д. Отделение подобных компонентов подчиняется тем же законам, что и отделение приставок. Исключением являются глаголы *ellenőrizni* „контролировать“, *képviseelni* „представлять“, *kárpótolni* „возмещать“, *háztűznézni* „свататься“, у которых первый компонент (как и приставка у глагола *kifogásolni*) никогда не отделяется.

§ 263. Имеются еще три типа „глагольных образований“, которые требуют особого рассмотрения — это образования:

а) типа *színehagyott* „линялый“, *favágó* „дровосек“, *magvaváló* „с отделяющейся косточкой“ (о сливе),

б) типа *szemlesütve* „потупив глаза“, *szívszakadva* „не переводя дыхания“;

в) типа *mohlepte* „заросший мхом“, *parbarnította* „загорелый“.

Первые имеют форму причастий, вторые форму деепричастий, третьи форму причастия с личным окончанием. На самом же деле они совершенно оторвались от системы глагола и путем категориального перехода превратились или в прилагательные (ср. *színehagyott* „линялый“),

или в существительные (ср. *favágó*), или в наречия (ср. *szemlesütve* „потупив глаза“, „с опущенными глазами“ и т. д.). Поэтому такого типа слова будут рассмотрены в разделе морфолого-синтаксического словообразования.

Особое место занимает сложный безличный глагол *mennydörög* „гремит“ (о громе), сложенный из существительного *menny* „небо“ + глагол *dörög* „гремит“. Этот сложный глагол, следовательно, образовался из нераспространенного полного предложения, в котором слово *menny* выполняло функцию подлежащего, *dörög* — функцию сказуемого. Как и другие безличные глаголы, *mennydörög* изменяется по временам и наклонениям, но не изменяется по числам и лицам.

В устной речи, особенно в диалектах, употребляются также сложные глаголы типа *pöttöp-pöni* „быстро расти“, в которых в первом компоненте для усиления значения основного глагола (в данном случае — глагола *pöni* „расти“) используется корень второго компонента.

СЛОВСОЖЕНИЕ НАРЕЧИЙ

Общие сведения

§ 264. Сложные наречия, как и сложные имена прилагательные и глаголы, можно разделить на две основные группы: 1) группу сложенных по типу сочинения компонентов и 2) группу сложенных по типу подчинения первого компонента второму.

Среди типов сложения наречий нет ни одного продуктивного. Это объясняется огромными возможностями образования наречий путем суффиксации как от простых, так и от сложных слов (см. §§ 181—191).

1. НАРЕЧИЯ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ СОЧИНЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ

(парные наречия)

§ 265. Образование наречий по типу сочинения компонентов имеет свои специфические особенности, отличающие его от сложения имен существительных, имен прилагательных или глаголов: среди сложных наречий нет „слов-близнецов“ (если не считать образованных от прилагательных, которые сложены по типу „слов-близнецов“; таковы: *hebehurguán* „опротчетливо“ от *hebehurgya* „опротчетливый“; *tarkabarkán* „пестро“ от *tarkabarka* „пестрый“ и т. д.). Следовательно, основным типом наречий в данной группе являются парные наречия общего типа²⁰.

²⁰ Некоторые исследователи определяют „слова-близнецы“ несколько иначе, чем они определяются в нашей работе. Так, венгерский языковед Й. Келемен к „словам-близнецам“ относит также и образования, которые создаются путем повторения слов или их частей (см. „Magyar Nyelv“, XXXV, 246 old.) Таким образом, наречия типа

Сложные наречия этого типа разделяются на следующие группы:

1. Наречия, в которых компоненты повторяются: ср. *alig-alig* „еле-еле“ от слова *alig* „еле“; *messze-messze* „далеко-далеко“ от *messze* „далеко“; *lassan-lassan* „медленно-медленно“ от *lassan* „медленно“ и т. д. Этим способом, как и в русском языке, достигается усиление понятия, выраженного соответствующим простым наречием. Однако венгерский язык к такому повторению наречий прибегает реже, чем русский язык.

2. Наречия, в которых компоненты образованы от одного корня. Интересную подгруппу в этом разряде составляют наречия, у которых первый компонент оформлен суффиксом *-s*, напр., *véges-végig* „до самого конца“, *únos-úntig*, *únos-úntalan* „беспреданно“, *egyés-egyedül* „в одиночестве“, „совершенно одиноко“, *réges-régen* „давным-давно“; имеются также наречия, первый компонент которых оформлен суффиксом *-l*: *túlontúl* „слишком“, „очень даже“, *éjten-éjjel* „глубокой ночью“. В этих наречиях первая часть как самостоятельное слово не употребительна (*véges* и *egyés* употребляются в другом значении).

Приведенный тип парных наречий используется для усиления понятия, выраженного вторым компонентом; ср. *végig* „до конца“, *úntig*, *úntalan* „беспреданно“, *egyedül* „в одиночестве“, „одиноко“, *régen* „давно“, *túl* „слишком“, *éjjel* „ночью“.

Приближаются к сложным словам словосочетания *szemtől szembe* „лицом к лицу“, *egyőtől egyig* „до единого“, в которых компоненты от слова *szem* „глаз“ и *egy* „один“ оформлены продуктивными падежными окончаниями. К сложным словам близки также словосочетания типа *lépésről lépésre* „шаг за шагом“, *szájrol szájra* „из уст в уста“, *házról házra* „из дома в дом“ и т. д., состоящие из делативных и сублативных форм существительных *lépés* „шаг“, *száj* „рот“, *ház* „дом“. Они воспринимаются как фразеологические единицы, в которых падежные формативы выступают не в их обычных значениях.

3. Наречия, в которых компоненты происходят от разных слов, но оформлены одинаково. Приведем наречия, в которых таким оформителем выступают застывшие падежные окончания. Наречия с окончанием социатива (совместно-орудийного падежа): *üggyel-bajjal* „кое-как“, „с большим трудом“ от *ügy* „дело“ и *baj* „хлопоты“, „беда“; *okkal-móddal* „при случае“, „как-нибудь“ от *ok* „причина“ и *mód* „способ“; *éjjel-nappal* „день и ночь“ от *éjjel* „ночь“, „ночью“ и *nappal* „день“, „днем“; *sebbel-lobbal* „крайне спешно“, „наспех“ (корни *seb* и *lof* как самостоятельные слова не употребляются). Наречия с окончанием сублатива: *nyakra-főre* „беспреданно“ от *nyak* „шея“ + *fő* „голова“; *egyé-másra* „то и дело“, „беспреданно“ от *egy* „один“ и *más* „другой“. Имеются наречия и с другими оформителями: *éhen-szomjan* „не пивши, не евши“, ср. *éhes* „голодный“ и *szomjas* „жаждущий пить“, „не пивший“; *étlen-szom-*

приведенных в данном параграфе под пунктами 1 и 2, по мнению Келемена, являются не парными словами общего типа (хотя он этим термином вообще не пользуется), а „словами-близнецами“.

jan (с тем же значением; первый компонент от глагола епни „есть“); szőröstül-bőröstül „целиком“, „в неочищенном виде“ (дословно: „вместе с шерстью и кожей“) от szög „шерсть“, „волосы“ и bőr „кожа“. Несколько более свободная связь имеется между компонентами в образованиях типа télen-nyáron „зимой и летом“, „в любое время года“ от tél „зима“ и nyár „лето“; esőben-hóban „в любую плохую погоду“ от eső „дождь“ и hó „снег“; hóban-fagyban „в любой мороз“ от hó „снег“ и fagy „мороз“ и т. д. Компоненты этих последних могут поменяться местами, но тогда сложные слова перестают быть таковыми, потому что они теряют свою характерную интонацию и идиоматичность. Напр., nyáron, télen уже не означает „в любое время года“, а только „летом и зимой“.

Сюда относятся и такие сложные наречия, у которых на современном этапе развития языка падежное окончание в компонентах уже не ощущается, так как эти компоненты, встречаясь самостоятельно (не в составе сложных наречий), являются также наречиями. Таковы: elül-hátul „впереди и сзади“, „езде“ от elül „впереди“ и hátul „позади“; körülbelül „приблизительно“ от körül „вокруг“ и belül „внутри“; kívül-belül „снаружи и внутри“, „езде“ от kívül „снаружи“ и belül „внутри“; ср. также ide-oda „туда-сюда“ от ide „сюда“ и oda „туда“, являющиеся древними латинскими формами от ez „этот“ и az „тот“, и itt-ott „там и сям“ от itt „здесь“ и ott „там“, являющиеся древними локативными формами от ez „этот“ и az „тот“. Типы непродуктивные.

4. Наречия, в которых компоненты либо происходят от разных слов и по-разному оформлены, либо являются корневыми словами (или воспринимаются как корневые). Таковы: föl-alá „взад и вперед“ от föl „верх“ и alá „под“; föl-le „вверх и вниз“ от föl „верх“ и le „вниз“; ki-be „туда-сюда“ от ki „на улицу“, „наружу“ и be „внутри“; oda-vissza „туда и обратно“ от oda „туда“ и vissza „обратно“; összevissza „всего-навсего“, „путано“ (напр., összevissza beszélni „говорить путано“, „говорить, перебивая друг друга“) от össze „вместе“ и vissza „обратно“, „назад“; ma-holnap „не сегодня—завтра“ от ma „сегодня“ и holnap „завтра“; már-most „теперь“ от már „уже“ и most „теперь“. Типы непродуктивные.

В парных наречиях с компонентами от разных корней компоненты имеют противоположные или дополняющие друг друга значения, причем в этом случае достигается обобщение этих понятий; ср. télen-nyáron „в любое время года“ от télen „зимой“ и nyáron „летом“: szőröstül-bőröstül „целиком“, „в неочищенном виде“ от szőröstül „вместе с шерстью“ и bőröstül „вместе с кожей“.

II. НАРЕЧИЯ, ОБРАЗОВАННЫЕ ПО ТИПУ ПОДЧИНЕНИЯ ПЕРВОГО КОМПОНЕНТА ВТОРОМУ

§ 266. Наречий, образованных таким способом, в венгерском языке немного, и они образуют только непродуктивные типы. Среди них можно выделить:

1. Наречия, у которых первым компонентом выступает числительное, напр., egyúttal „одновременно“ от egy „один“ и úttal „путем“.

2. Наречия, у которых первым компонентом выступает местоимение или местоименное наречие, напр., ezúttal „на этот раз“ от ez „этот“ + úttal „путем“; idehaza, odahaza „дома“ от ide „сюда“, „здесь“ или oda „туда“, „там“ + haza „домой“; idefenn „здесь наверху“ от ide „сюда“, „здесь“ + fenn „наверху“; odalenn „там внизу“ от oda „туда“, „там“ + lenn „внизу“; idebenn „здесь внутри“ от ide „сюда“, „здесь“ + benn „внутри“; itthon, otthon „дома“ от itt „здесь“ или ott „там“ + hon < honn „дома“.

3. Наречия, у которых вторым компонентом выступают послелоги. Первый компонент в большинстве случаев — указательное местоимение; ср. ezentúl „позднее“, „после этого“ от ez „этот“ + túl „дальше“; ezután, azután „после этого“, „потом“ от ez „этот“ или az „тот“ + után „после“; ezelőtt, azelőtt „прежде“, „раньше“ от ez „этот“ или az „тот“ + előtt „перед“ и т. д. Иногда первым компонентом выступает существительное, напр., délelőtt „утром“, délután „после полудня“ от dél „полдень“ + előtt „перед“ или után „после“; rendszerint „обычно“ от rend „порядок“ + szerint „по“, „согласно“; rendkívül „чрезвычайно“ от rend „порядок“ + kívül „вне“, „кроме“; négy szemközt „с глаза на глаз“ от négy „четыре“ + szem „глаз, глаза“ + közt „между“.

Некоторые наречия по форме напоминают существительные, напр., mezítláb „босиком“, négykézláb „на четвереньках“, hanyatt-homlok „опрометчиво“, „сломя голову“. Еще более необычную форму имеет hajadonfótt „с непокрытой головой“.

Кроме того, естественно, имеются и такие сложные наречия, которые образованы от сложных прилагательных, напр., széleseben „вихрем“ от széleseb „очень быстрый“ (дословно: „ветер быстрый“); mézédeseben „приторно“, „очень сладко“ от mézédés „приторный“, „очень сладкий“ (дословно: „мед сладкий“) и т. д.

МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

*(Образование слов путем категориального перехода
из одного разряда в другой)*

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

§ 267. Вопрос о переходе слов из одного разряда в другой прежде всего связан с вопросом о том, что такое разряд слов и чем определяются границы отдельных разрядов слов (иначе — категорий слов). В зависимости от специфики каждого конкретного языка эти вопросы решаются по-разному. Так, в русском языке разграничение непроизводного прилагательного от непроизводного существительного не связано с особенными трудностями, а в венгерском языке этот вопрос может вызывать большие споры. Не легко определить, напр., какую категорию слов представляют слова типа magyar „венгр“, „венгерский“, vak „слепой“, sötét „темный“, „темнота“, tiszta „чистый“, „чистота“ и т. д. в таких примерах, как magyar ember „венгр“ (дословно: „венгерский человек“) и a magyarok Középeurópában élnek „венгры живут в Средней Европе“; vak ember „слепой“ (дословно: „слепой человек“) и vak vezet világtalant (поговорка) „слепой ведет незрячего“; sötét ruha „темное платье“ и macska sötétben is jól lát „кошка хорошо видит и в темноте“; tiszta ruha „чистое платье“ и tisztában lenni valamivel „иметь ясное представление о чем-либо“ (дословно: „быть в чистоте с чем-либо“) и т. д.

Однако наряду с такими словами, которые с трудом поддаются точному категориальному определению и большей частью лишь на основании главного употребления причисляются к той или иной категории слов, имеются и слова другого типа — слова производные, обладающие словообразующими суффиксами, характерными для определенной категории слов. Правда, в венгерском имеются случаи, когда один и тот же суффикс образует как глаголы, так и наречия (ср. tanul-ni „учиться“ и magyarul „по-венгерски“) или как глаголы, так и существительные (ср. vadászni „охотиться“ и vadász „охотник“). Однако такие случаи не создают особых затруднений, поскольку глаголы обладают определенной системой форм и поэтому хорошо отличимы от наречий или существительных, обладающих совсем другой системой форм. Что касается близких друг к другу категорий слов, — существительных и прилагательных,

то каждая из них обладает своими особыми словообразующими суффиксами (не считая некоторых суффиксов, придающих слову эмоциональную окраску, т. е. суффиксов уменьшительно-ласкательного значения, которые у прилагательных играют незначительную роль).

§ 268. Таким образом, проблему перехода слов из одного лексико-грамматического разряда в другой в венгерском языке можно разделить на два вопроса: а) вопрос о переходе слов, слабо оформленных с точки зрения принадлежности к тому или иному лексико-грамматическому разряду слов, и б) вопрос о переходе слов, четко оформленных с точки зрения принадлежности к тому или иному лексико-грамматическому разряду.

Первый вопрос мы вынуждены оставить в стороне ввиду неразрешенности в этой области основных теоретических положений. Целесообразно ли говорить, напр., о субстантивации слов типа *vak* „слепой“, *orosz* „русский“ и т. д., когда мы еще не знаем, являются ли они действительно прилагательными, или об их адъективации, когда мы не убеждены в том, что они являются действительно существительными? И, наконец, возможно ли вообще ставить этот вопрос, если слова такого рода признаются чем-то промежуточным: существительными и прилагательными одновременно?

На этом основании мы постараемся разобраться лишь в вопросе о категориальном переходе слов, четко оформленных с точки зрения принадлежности к тому или иному лексико-грамматическому разряду слов.

Для венгерского языка характерными являются три основных типа категориального перехода: субстантивация (переход несуществительных в существительные), адъективация (переход неприлагательных в прилагательные), адвербиализация (переход ненаречий в наречия). Эти типы имеют огромное значение в обогащении словарного состава новыми лексическими единицами, учет которых является важнейшей задачей при составлении словарей.

Остальные случаи категориального перехода имеют лишь незначительный удельный вес в образовании новых слов.

СУБСТАНТИВАЦИЯ

§ 269. Когда говорят о категориальном переходе из одного лексико-грамматического разряда слов в другой, всегда нужно иметь в виду, что степень категориального перехода слов может быть различной, напр., основными критериями оторванности субстантивированного прилагательного или причастия от соответствующего прилагательного или причастия являются: а) приобретение постоянного предметного значения; б) приобретение способности определяться прилагательными и (если позволяет семантика) также числительными. При наличии этих условий субстантивация в наиболее полной степени проявляется тогда, когда существительное по сравнению с соответствующим прилагательным или при-

частием получило совершенно новое значение; ср. *bíró* „судья“ от причастия *bíró* „могущий“, „владеющий“: существительное *bíró* „судья“ обособилось от причастия *bíró* тогда, когда глагол *bír-ni* перестал обозначать „судить“, а причастие *bíró* перестало обозначать „судящий“; в слове *házasok* „супруги“ основой выступает прилагательное *házas* „имеющий дом“.

В других случаях степень перехода обуславливается степенью специализации значения слова. Прилагательные, напр., „называют качество сами по себе, т. е. такое качество, которое может относиться к различным предметам или понятиям... Перейдя в класс существительных, это слово начинает обозначать не общее понятие качества, а лишь определенный предмет, обладающий данным качеством...“¹. Это высказывание в равной степени относится и к венгерскому языку; ср. *játékos gyermek* „любящий играть ребенок“, *játékos kedv* „игривое настроение“ и *játékos* „игрок“. Сужение значения происходит также и при субстантивации причастий; ср. *nevelő hatás* „воспитательное влияние“, *osztályön tudatot nevelő könyv* „книга, воспитывающая классовое сознание“ и *nevelő* „воспитатель“.

В разряд существительных в основном переходят прилагательные и причастия, в меньшей мере — числительные, наречия и глаголы.

1. СУБСТАНТИВАЦИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 270. Продуктивность типов субстантивации прилагательных зависит прежде всего от типов субстантивируемых прилагательных: различные модели производных прилагательных субстантивируются в различной степени. Так, больше всего типов выделяются на основе прилагательных с суффиксами *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös* и совсем не субстантивируются прилагательные на *-nyi*, *-szerű* и т. д. (Не принимается в расчет заместительное употребление прилагательных в случае опущения определяемого существительного или отдельные, нетипичные для данного прилагательного, случаи использования его в самостоятельных синтаксических функциях, напр., а *város három kilométernyire van* „город находится на расстоянии приблизительно трех километров“; *én mindenben szeretem az egyszerűt* „я во всем люблю простоту“ — дословно: „простое“).

Субстантивацию прилагательных целесообразнее всего рассматривать по значению образуемых существительных.

1. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЛИЦ

§ 271. В этой группе можно выделить следующие типы:

1. Образование названий лиц, имеющих какую-либо профессию, занимающихся чем-либо, от прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*. В ос-

¹ См. „Грамматика русского языка“, I. Изд-во АН СССР, стр. 312.

нову прилагательного входит существительное, обозначающее тот характерный предмет, который является как бы символом данной профессии, данного занятия, напр., *bőröndös* „мастер-кожевник“ (изготавливающий чемоданы, сумки и т. д.) от *bőrönd* „чемодан“; *fazekas* „горшечник“, „гончар“ от *fazék* „горшок“; *lakatos* „слесарь“ от *lakat* „замок“; *asztalos* „столяр“ от *asztal* „стол“; *bádigos* „жестяник“ от *bádóg* „жесть“; *csapos* „целовальник“ от *csap* „кран“; *órás* „часовщик“ от *óra* „часы“; *üveges* „стекольщик“ от *üveg* „стекло“; *csónakos* „лодочник“ от *csónak* „лодка“ и т. д. Тип продуктивный. Названия лиц подобного значения образуются также и от адъективированных причастий на *-ó*, *-ő*; ср. *fúrós* „сверлящий“ от *fúró* „сверло“ (дословно „сверлящий“); *marós* „фрезеровщик“ от *maró* „выдающий“, „кусающийся“. Тип малопродуктивный. Довольно много слов, близких к предыдущему значению, образовано от прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, в основу которых входят существительные, обозначающие какой-либо музыкальный инструмент. Субстантивированное слово в этом случае получает специальный оттенок („лицо, играющее на таком-то инструменте“), ср. *dobos* „барабанщик“ от *dob* „барабан“; *trombitás* „трубач“ от *trombita* „труба“; *kürtös* „горнист“ от *kürt* „горн“; *nagybögös* „контрабасист“ от *nagybögő* „контрабас“; *cimbalmos* „цимбалист“ от *cimbalom* „цимбалы“ и т. д. Тип малопродуктивный. Иногда основу имени прилагательного образует имя существительное, обозначающее какую-либо принадлежность лица определенного занятия или положения либо предмет, к которому это лицо имеет отношение, напр. *vértés* „кирасир“ от *vért* „броня“; *géppuskás* „пулеметчик“ от *géppuska* „пулемет“; *lovás* „верховой“ от *ló* „лошадь“; *birtokos* „помещик“ от *birtok* „имение“; *bíboros* „кардинал“ от *bíbor* „пурпур“ (цвет одежды кардинала); *béres* „батрак“ от *bér* „жалование“; *zsoldos* „наемный солдат“ от *zsold* „плата наемного солдата“; *zászlós* „младший лейтенант“ от *zászló* „знамя“; *ezredes* „полковник“ от *ezred* „полк“; *fűszeres* „торговец бакалейными товарами“ от *fűszer* „пряности“; *zöldseges* „зеленщик“ от *zöldség* „зелень“; *vásáros* „ярмарочный торговец“ от *vásár* „ярмарка“; *zálogos* „содержатель ломбарда“ от *zálog* „залог“; *boltos* „лавочник“ от *bolt* „лавка“; *postás* „письмоносец“ от *posta* „почта“; *vasútas* „железнодорожник“ от *vasút* „железная дорога“; *fuvaros* „ломовой извозчик“ от *fuvar* „груз“ и т. д. Тип малопродуктивный.

Иногда в основу прилагательных входят существительные, обозначающие действие, напр., *harcos* „борец“ от *harc* „борьба“; *énekes* „певец“ от *ének* „пение“; *játékos* „игрок“ от *játék* „игра“ и т. д. Как исключение в основе субстантивируемого прилагательного может быть и причастие, напр., *adós* „должник“ от *adó* „налог“ (дословно: „дающий“).

По приведенным типам от прилагательных образуются и фамилии; ср. *Vörös* (дословно: „винный“, от *bor* „вино“), *Kardos* (дословно: „с мечом“, от *kard* „сабля“, „меч“), *Lakatos* (дословно: „слесарь“, от *lakat* „замок“), *Hajós* (дословно: „мореплаватель“, „матрос“, от *hajó* „судно“) и т. д.

2. Образование названий лиц, живущих в каком-либо месте, имеющих отношение к какому-либо месту, от прилагательных на *-i*, обозначающих отношение к месту; ср. *moszkvai* „москвич“, *pesti* „житель Пешта“, *leningrádi* „ленинградец“, *földi* „земляк“ от *föld* „земля“ и т. д. Тип очень продуктивный. Здесь субстантивация сопровождается большим сужением употребляемости слова; ср. *moszkvai ház* „московский дом“, *moszkvai élet* „московская жизнь“, *moszkvai események* „московские события“, с одной стороны, и *moszkvai* „москвич“, *moszkvaiak* „москвичи“ — с другой. В последнем значении слово *moszkvai* обозначает только человека. Этот тип субстантивации является одновременно и самым продуктивным типом создания венгерских фамилий; ср. *Rákóczi*, *Széchenyi*, *Hunyadi*, *Révay* и т. д. В основу этих слов входят названия населенных пунктов, рек и т. п.

Названия лиц другого типа от прилагательных на *-i* почти не встречаются (а если встречаются, то они относятся к спорным случаям субстантивации; ср. *bizalmi* „доверенное лицо“ от *bizalom* „доверие“).

3. Образование названий лиц, имеющих отношение к какому-либо месту, к какому-либо времени, к какому-либо действию, от прилагательных на *-beli*; ср. *házbeli* „житель дома“ от *ház* „дом“; *falubeli* „земляк“, „односельчанин“, „житель деревни“ от *falu* „деревня“; *jövendőbeli* „суженый“ или „суженая“ от *jövendő* „будущее“. Тип непродуктивный.

Субстантивация слов происходила одинаковым путем по всем перечисленным типам. Сначала вместе с определяющим прилагательным употреблялось также и какое-нибудь определяемое существительное; так, *lakatos* „слесарь“ восходит к *lakatos mester* (дословно: „замковый мастер“), *hajós* „матрос“ — к *hajós ember* „человек с судна“, *dobos* „барабанщик“ — к *dobos ember* „человек с барабаном“ или *dobos katona* „солдат с барабаном“ и т. д. Многие слова, естественно, создавались уже по аналогии.

2. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЖИВОТНЫХ

§ 272. Эти слова образуются в основном от прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, обозначающих „обладающий чем-либо“, напр., *farkas* „волк“ (дословно: „хвостатый“) от *farok* „хвост“; *sertés* „свинья“ (дословно: „щетиный“) от *serte* „щетина“; *szarvas* „олень“ (дословно: „рогатый“) от *szarv* „рога“; *erszényesek* „сумчатые“ от *erszény* „сума“; *gerincesek* „позвоночные“ от *gerinc* „позвоночник“. Тип непродуктивный.

Несколько таких существительных образовано от сложно-производных прилагательных на *-i*, *-yi*: *százlábú* „сороконожка“ из *száz* „сто“ + *láb* „нога“, „ноги“, *kétéltű* „амфибия“ из *két* „два“ + *élet* „жизнь“. Тип непродуктивный. Естественно, что подобные слова сначала выполняли функцию определителей к слову *állat* „животное“. Так, до *sertés állat* „свинья“ употреблялось *sertés állat* „щетиное животное“, до *farkas állat* „волк“ — *farkas állat* „хвостатое животное“, до *kétéltű állat* „амфибия“ — *kétéltű állat* дословно: „животное двух жизней“ и т. д.

3. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ПРЕДМЕТОВ И ОТВЛЕЧЕННЫХ ПОНЯТИЙ

§ 273. В этой группе можно выделить следующие типы:

1. Образование названий мест, заросших какими-либо деревьями, растениями, от прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, напр., *bükkös* „буковая роща“, „буковый лес“ от *bükk* „бук“; *fenyves* „ельник“, „сосняк“, от *fenyő* „ель“, „сосна“; *fűzes* „ивняк“ от *fűz* „ива“; *cserjés* „заросли кустарника“ от *cserje* „куст“; *tölgyes* „дубовая роща“, „дубовый лес“ от *tölgy* „дуб“. Тип малопродуктивный.

2. Образование названий предметов (в широком смысле) от прилагательных на *-s*, *-os*, *-as*, *-es*, *-ös*, обозначающих „снабженный чем-либо“, „имеющий отношение к чему-либо“, напр., *üstökös* „комета“ от *üstök* „чуб“; *vitórlás* „парусник“ от *vitórla* „парус“; *csárdás* „чардаш“ (танец) от *csárda* „корчма“, „трактир“.

3. Образование названий сорта, вида чего-либо от прилагательных соответствующего значения на *-féle*, напр., *húsfélék* „мясные блюда“ от *húsféle* „мясообразный“; *tésztafélék* „мучные изделия“ от *tésztaféle* — дословно: „подобный мучному изделию“ и т. д. Тип малопродуктивный.

4. Образование существительных от прилагательных на *-i*, обозначающих отношение к месту, времени и т. д., напр., *földalatti* „подземка“, „метро“ (дословно: „подземельный“) из *föld* „земля“ + *alatt* „под“; *reggeli* „завтрак“ от *reggel* „утро“; *naprál* „жилая комната“ (не спальня; дословно: „дневной“) от *napra* „день“; *pártonkívüli* „беспартийный“ из *párt* „партия“ + *kívül* „без“, „кроме“.

5. Отдельные случаи образования от прилагательных различных типов; ср. *helyiérdekű* „местный поезд“ из *helyi* „местный“ + *érdek* „интересы“; *felső* (название игральной карты; дословно: „верхний“), *alsó* (название другой игральной карты; дословно: „нижний“).

Эти случаи субстантивации вырабатывались также путем опущения какого-либо определяемого существительного; так, *fenyves* „ельник“, „сосняк“ восходит к *fenyves erdő* „еловый лес“, „сосновый лес“; *vitórlás* „парусник“ — к *vitórlás hajó* „парусное судно“; *földalatti* „подземка“ — к *földalatti vasút* „подземная железная дорога“ и т. д.

II. СУБСТАНТИВАЦИЯ ПРИЧАСТИЙ

§ 274. Продуктивность типов субстантивации причастий зависит прежде всего от типов самих причастий. Так, причастия на *-ó*, *-ő*, имеющие активное значение, наиболее пригодны для образования названий лиц, причастия на *-andó*, *-endő*, почти не употребляемые в современном венгерском языке, естественно, не могли дать ни одного продуктивного типа субстантивации в венгерском языке.

Субстантивацию причастий целесообразнее всего рассматривать по значению образуемых существительных.

1. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЛИЦ

§ 275. В этой группе выделяются следующие словообразовательные типы:

1. Образование названий лиц какой-либо профессии, какого-либо общественного положения от причастий на *-ó, -ő*, напр., *fonó* „прядильщик“ (дословно: „прядущий“), *szedő* „наборщик“ (дословно: „подбирающий“), *tanító* „учитель“ (дословно: „обучающий“), *felügyelő* „надзиратель“ (дословно: „надзирающий“), *bíró* „судья“ (дословно: „судящий“; глагол *bír-ni* раньше обозначал „судить“), *arató* „жнец“ (дословно: „жнущий“), *tanuló* „учащийся“, *szabó* „портной“ (дословно: „кроящий“), *költő* „поэт“ (дословно: „сочиняющий“), *dolgozó* „трудящийся“, *bemondó* „диктор“ (дословно: „передающий“), *edző* „тренер“ (дословно: „тренирующий“), *bíráló* „критик“ (дословно: „критикующий“), *bérlő* „арендатор“ (дословно: „арендующий“), *csavargó* „бродяга“ (дословно: „бродящий“). Тип очень продуктивный: именно по этой модели образуется в современном языке большинство слов, обозначающих лиц по роду их занятий или общественному положению.

2. Образование названий лиц, занимающихся каким-либо видом спорта, от причастий на *-ó, -ő*, напр., *birkózó* „борец“ (дословно: „борющийся“), *futó* „бегун“ (дословно: „бегущий“), *úszó* „пловец“ (дословно: „плавающий“), *sakkozó* „шахматист“ (дословно: „играющий в шахматы“) и т. д. Тип по продуктивности соотносителен с типом существительных на *-ás, -és*, обозначающих виды спорта; ср. *birkózó* „борец“ и *birkózás* „борьба“, *futó* „бегун“ и *futás* „бег“ и т. д. (см. § 23).

3. Образование названий лиц, имеющих отношение к какой-либо временной деятельности, от причастий на *-ó, -ő*, напр., *bevándorló* „иммигрант“, „переселенец“ (дословно: „иммигрирующий“), *bujdosó* „беженец“ (дословно: „скрывающийся“), *bennlakó* „воспитанник интерната“ (дословно: „проживающий внутри“), *elbeszélő* „рассказчик“ (дословно: „рассказывающий“), *bitorló* „узурпатор“ (дословно: „узурпирующий“), *csábító* „соблазнитель“ (дословно: „соблазняющий“), *csaló* „обманщик“ (дословно: „обманывающий“), *áruló* „предатель“ (дословно: „предающий“) и т. д. Тип продуктивный.

4. Образование названий лиц, по какому-либо характеризующему их действию от причастий на *-ó, -ő*, напр., *ábrándozó* „мечтатель“ (дословно: „мечтающий“), *hazudozó* „лгун“ (дословно: „лгущий“), *verekedő* „драчун“ (дословно: „дерущийся“), *dadogó* „заика“ (дословно: „заикающийся“), *hencegő* „хвостун“ (дословно: „хвастающийся“) и т. д. Тип малопродуктивный, потому что большинство причастий в таком значении употребляется только в определенном контексте.

5. Образование названий лиц, имеющих отношение к какому-либо действию (исполнителем которого они являются сами или которому они подвергаются со стороны других), от причастий на *-t (-tt)* и *-ndó, -ndő*, напр., *alulírott* „нижеподписавшийся“, ср. *alul írni* „внизу подписать“ *alkalmazott* „работник“, ср. *alkalmazni* „нанимать на работу“, *vádolt*

„обвиняемый“, ср. *vádolni* „обвинять“; *elítelt* „осужденный“, ср. *elítelni* „осуждать“; *halandó* „смертный“, ср. *halni* „умереть“. Большинство таких слов созданы искусственно. Тип непродуктивный.

§ 276. Образование названий лиц от „мнимых сложных причастий“ на *-ó, -ő* типа *trónbitorló* „узурпатор престола“, *adófizető* „налогоплательщик“ и т. д. „Мнимыми сложными причастиями“ называем эти формы потому, что они, собственно, не относятся к причастиям, так как не являются формой соответствующего глагола; напр., не существует глаголов *trónbitorolni* „узурпировать престол“ или *adófizetni* „платить налоги“, а имеются только сочетания *trónt bitorolni*, *adót fizetni* (с теми же значениями). По этой причине в нижеследующих случаях субстантивируются не настоящие причастия, а лишь прилагательные, имеющие внешний облик причастия. Эти мнимые причастия не управляют именами или местоимениями, т. е. лишены даже минимума глагольности. Исключением в этом ряду слов является *képviselő* „представитель“, которое субстантивировано от настоящего причастия (причастие *képviselő* соотносится с глаголом *képviselni* „представлять“ и может иметь управление; ср. *az őket képviselő küldöttek* „делегаты, представляющие их“).

Названия лиц от мнимых причастий большей частью являются прочными образованиями, так как существующие между компонентами синтаксические связи морфологически не обозначены; ср. *hazaáruló* „предатель родины“ (дословно: „родина предающий“); распадаясь на составные элементы, они обычно приобретают форму, необходимую для выражения данной синтаксической связи (большей частью — форму винительного падежа); ср. *trónbitorló* и *trónt bitorló*, *adófizető* и *adót fizető*.

Мнимых причастий подобного типа (особенно имеющих форму причастий на *-ó, -ő*) в венгерском языке много, и они обычно могут субстантивироваться: *favágó* „дровосек“, ср. *fát vágni* „рубить дрова“; *hidépítő* „мостостроитель“, ср. *hidat építeni* „строить мост“; *trónkövetelő* „претендент на престол“, ср. *trónt követelni* „требовать престол“; *munkakerülő* „прогульщик“, ср. *munkát kerülni* „избегать работы“; *naplóró* „бездельник“, ср. *napot lopni* — дословно: „воровать день“; *hazaáruló* „предатель родины“, ср. *hazát elárulni* „предавать родину“ и т. д. Тип продуктивный. Гораздо меньше названий лиц образовано от мнимых причастий, имеющих суффиксы *-t (-tt)*, напр., *hitehagyott* „отступник“, ср. *hitet hagyni* „оставить свою веру“; *elsőszülött* „первенец“, ср. *elsőnek szülni* „родить первого по счету“ (ребенка). Тип непродуктивный. Субстантивированные причастия выделены из определительных словосочетаний, в которых определяемым выступало существительное, обозначающее лицо (ср. § 271).

2. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЖИВОТНЫХ

§ 277. Подобные названия образуются от причастий на *-ó, -ő*, напр., *csúszómászók* „пресмыкающиеся“ от *csúszni-mászni* „ползать“, „пресмыкаться“; *kérődző* „жвачное животное“ от *kérődzeni* „жевать жвачку“;

по типу субстантивации мнимых сложных причастий образовано *barázda-billegető* „трясогузка“. Типы непродуктивные. Все подобные слова выделялись из определительных словосочетаний, вторым членом которых выступали слова, обозначающие животных, птиц и т. п., напр., *kérgődző állat* „жвачное животное“.

3. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ПРЕДМЕТОВ И ОТВЛЕЧЕННЫХ ПОНЯТИЙ

§ 278. В этой группе можно выделить следующие типы:

1. Образование названий инструментов и машин по характеру выполняемой ими работы от причастий на *-ó, -ő*; ср. *ásó* „заступ“ (дословно: „роющий“), *fúró* „сверло“ (дословно: „сверлящий“), *reszelő* „терка“ (дословно: „трущий“), *bélyegző* „штамп“, „печать“ (дословно: „штампующий“, „печатающий“), *seprő* „метла“ (дословно: „выметающий“), *vontató* „трактор“ (дословно: „тянущий“). Тип продуктивный.

2. Образование названий предметов по характеризующим их действиям от причастий на *-ó, -ő*, напр., *bőgő* „контрабас“ (дословно: „гудящий“), *akasztó* „крючок на вешалке“ (дословно: „вешающий“), *csörgő* „бубенцы“, „трещотка“ (дословно: „трещащий“), *csengő* „звонок“ (дословно: „звенящий“), *bolygó* „планета“ (дословно: „странствующий“), *behívó* „повестка о призыве“ (дословно: „призывающий“), *egyenlítő* „экватор“ (дословно: „разделяющий на равные части“). Тип малопродуктивный.

3. Образование названий мест, где производится какое-либо действие, от причастий на *-ó, -ő*, напр., *ebédlő* „столовая“ (дословно: „обедающий“), *szárító* „сушилка“ (дословно: „сушащий“), *itató* „водопой“ (дословно: „поющий“), *háló* „спальня“ (дословно: „спящий“), *sütő* „духовка“ (дословно: „пекущий“), *falatozó* „закусочная“ (дословно: „закусывающий“), *átjáró* „переход“ (дословно: „переходящий“) и т. д. Тип продуктивный.

4. Образование названий действия от причастий на *-ó, -ő* напр., *ébredtő* „утренний подъем“, „побудка“ (дословно: „будящий“), *bemutató* „премьера“ (дословно: „показывающий“), *esküvő* „свадьба“, „венчание“ (дословно: „приносящий клятву“). Тип непродуктивный.

5. Образование названий конкретных предметов от мнимых сложных причастий (объяснение термина см. в § 276), напр., *lélekmelegítő* „телогрейка“ (дословно: „душа греющий“), ср. *lelket melegíteni* „греть душу“; *kávéőrőrlő* „кофейная мельница“ ср. *kávét őrölni* „молоть кофе“; *szíverősítő* „крепкий спиртной напиток“ (дословно: „сердцеукрепляющий“), ср. *szívet erősíteni* „укреплять сердце“; *jégtörő* „ледокол“, ср. *jeget törni* „ломать лед“ и т. д. Тип продуктивный, особенно в образовании названий машин и аппаратов т. п.

6. Образование названий действий от мнимых сложных причастий на *-ó, -ő*, напр., *kézfogó* „обручение“, ср. *kezet fogni* „пожать руку“; *gyertyaszentelő* (название религиозного праздника) от *gyertyát szentelni* „освящать свечу“. Тип непродуктивный. От таких существительных, образованных от мнимых сложных причастий, отличается существительное *ház-*

tűznézó „смотрины“, субстантивированное от настоящего причастия (ср. сложный глагол háztűznézni „идти свататься“, „быть на смотринах“, дословно: „смотреть домашний очаг“; данный глагол вообще не спрягается.)

7. Образование названий предметов и отвлеченных понятий от причастий на *-t*, *-tt*, и *-ndó*, *-ndő*, напр., befőtt „законсервированный компот“ (дословно: „сваренный“), becsinált „тушеное мясо“ (дословно: „вделанный“), rörkölt „тушеное мясо“ (дословно: „спаленный“), felvágott „нарезанная колбаса“ (дословно: „нарезанный“), mult „прошлое“ (дословно: „прошедшее“), jövőendő „будущее“. Тип непродуктивный.

III. СУБСТАНТИВАЦИЯ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

§ 279. Здесь должны быть отмечены субстантивированные дробные числительные negyed „четверть“, tízed „десяток“, század „столетие“, ezred „тысячелетие“, „полк“. Из сложных существительных можно отметить egyszeregy „таблица умножения“ (дословно: „одинажды один“).

IV. СУБСТАНТИВАЦИЯ НАРЕЧИЙ И ЛИЧНЫХ ФИНИТНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛОВ

§ 280. 1. К этой группе относится лишь несколько слов. Одни из них образованы от наречий, восходящих к застывшим падежным формам существительных, таковы éjjel „ночь“ и „ночью“, nappal „день“ и „днем“, reggel „утро“ и „утром“ (ср. в выражении sem éjjelem, sem nappalom „нет у меня ни дня, ни ночи“, reggelenként „по утрам“). Другие образованы путем переосмысления послеложных конструкций в именительный падеж сложных существительных: délelőtt „утро“ от dél előtt „до полудня“; délután „ранний вечер“ от dél után „после полудня“, ср. május elsejének délutánján (délelőttjén) „ранним вечером (утром) первого мая“.

2. Личные формы глаголов субстантивированы в словах: félsz „боязнь, испуг“ (дословно: „боишься“), eszem-iszom „пиршество“ (дословно: „ем-пью“); потенциальные формы субстантивированы в выражениях типа mehetnékje van „ему хочется уйти“, nevetnékem van „мне хочется смеяться“ и т. д.

АДЪЕКТИВАЦИЯ

§ 281. Как было указано выше (см. § 267), в данной работе рассматривается только категориальный переход слов, оформленных каким-либо суффиксом, характерным для определенного разряда слов. Этот тип адъективации происходит почти исключительно путем перехода различных причастий в прилагательные. Адъективация других категорий слов встречается лишь как исключение, например, слова типа közel „близко“ и „близкий“ (ср. выражение Közelkelet „Ближний восток“), távol „далеко“ и „дальний“ (ср. Távolkelet „Дальний Восток“).

§ 282. Среди причастий легче всего адъективируются формы на *-t, -tt*.

1. Наиболее ярко выступает адъективация в тех случаях, когда значение причастия обособляется от значения глагола или когда причастие употребляется в значении, являющемся не основным для глагола. Таковы случаи перехода в прилагательные причастий от транзитивных глаголов: *vontatott* „медленный“, „растянутый“ от *vontatni* „тащить“, „возить“; *zavart* „путаный“, „сбивчивый“, „смущенный“, „неясный“ (о речи, поведении) от *zavarni* „мешать“; *bevett* „принятый“ (в значении „традиционный“) от *bevenni* „принять“ (вообще); *elcsévelt* „избитый“ (о выражениях), „банальный“ от *csépelni* „молотить“ и т. д. Иногда соответствующий глагол не употребляется, напр., есть *korlátolt* „ограниченный“ (об умственных способностях), но отсутствует глагол *korlátozni*. Тип непродуктивный. Многие адъективированные причастия этого рода были введены „обновителями языка“.

2. Гораздо больше таких адъективированных причастий на *-t, -tt* от переходных глаголов, которые близки к обычным причастиям, но, как правило употребляются без управляемого слова; ср.: *átkozott* „проклятый“ от *átkozni* „проклинать“, ср. *átkozott körülmények* „проклятая обстановка“; *áldott* „благословенный“ от *áldani* „благословлять“, ср. *áldott jó szíve van* „у него славное доброе сердце“; *zárt* „закрытый“ от *zárni* „закрыть“, ср. *zárt ülés* „закрытое заседание“; *edzett* „закаленный“ от *edzeni* „закалять“, ср. *edzett test* „закаленное тело“ и т. д. Тип продуктивный. Как отмечает Шимони, такие слова (как и другие прилагательные) могут принимать форманты степеней сравнения²; ср. *edzettebb* „более закаленный“, *legedzettebb* „самый закаленный“.

§ 283. 3. Иредка встречаются прилагательные, адъективированные от мнимых сложных причастий (см. объяснение термина в § 276), напр., *világjárt* „объездивший весь мир“, ср. *világot járni* „обходить мир“; *életűnt* „уставший от жизни“, ср. *életet űnni* „пресыщаться жизнью“; *kárvallott* „пострадавший“, ср. *kárt vallani* „пострадать“. В большинстве таких слов первым компонентом выступает существительное в притяжательной форме 3-го лица единственного числа, но без окончания винительного падежа, напр., *színehagyott* „полиялый“, ср. *színét hagyni* „оставить свой цвет“; *szárnyaszegett* „обескрыленный“, ср. *szárnyát szegni* „поломать свои крылья“; *hitehagyott* „еретик“, ср. *hitét hagyni* „оставлять свою веру“. В первом компоненте может выступать местоимение: *magá-hitt*, *őnhitt* „самоуверенный“. От этих прилагательных отличается прилагательное *világlátott* „бывалый“ (дословно: „видевший мир“), адъективированное от причастия сложного глагола *világlátni* „странствовать“. Большой частью первый компонент является неоформленным прямым

² Simonyi Zs. A jelzők mondattana. Budapest, 1913, 29—30 old.

дополнением ко второму, даже в том случае, если данный глагол как переходный обычно не употребляется (напр., в слове *világjárt*). Тип непродуктивный.

4. Встречаются прилагательные (адъективированные от мнимых сложных причастий), в которых первый компонент выражает субъект действия, обозначенного вторым компонентом в притяжательной форме, напр., *istenadta* „богом данный“ (дословно: „данное бога“), *emberlakta* „обжитой“ (дословно: „обжитое человека“), *vérázttatta* „кровью пропитанный“ (дословно: „пропитанное крови“), *parbarnította* „загорелый“ (дословно: „деланное коричневым солнца“), *eszemadta* „милый“ (дословно: „данное моего ума“). Несмотря на значительную древность этого способа адъективации, он сохранил некоторую продуктивность, потому что подобным сложным прилагательным соответствуют живые определительные конструкции; ср. ... *megakadályozhatják, hogy akarátuk ellenére ismét rászabadítsák két világháború sujtotta földrészünkre a tömeggyilkos militarizmus elvetemült erőit* (из газеты) „... они могут воспрепятствовать тому, чтобы против их желания на наш пораженный двумя мировыми войнами континент снова были брошены гнусные силы стремящегося к массовому убийству милитаризма“.

5. Имеются несколько прилагательных, адъективированных от мнимых сложных причастий без притяжательных окончаний; ср. *viharvert* „обветренный“ (дословно: „буря битый“), *harcedzett* „закаленный в борьбе“ (дословно: „борьба закаленный“), *szélütött* „параличный“ (дословно: „ветер ударенный“) и т. д. В этих соединениях первый компонент имеет значение косвенного дополнения или обстоятельства ко второму компоненту. Тип непродуктивный.

6. Имеются также другого типа адъективированные мнимые сложные причастия; ср. *agyafúrt* „хитрый“ (восходит, вероятно, к сочетанию *agya fúrt* „у него просверлен мозг“)³. В этих словах причастие имеет пассивное значение. Следующие адъективированные мнимые сложные причастия, наоборот, имеют активное значение, напр. *eszeveszett* „безумный“ (дословно: „его ум пропал“), *ügyefogyott* „нескладный“ (дословно: „его дело уменьшилось“). Типы непродуктивные. Первая часть в сложных словах обоих типов выступает как подлежащее ко второму компоненту⁴.

§ 284. 7. Некоторые причастия на *-t*, *-tt*, образованные от непереходных глаголов, полностью обособились и перешли в прилагательные. В одних случаях соответствующие этим образованиям глаголы в современном языке не употребляются; ср. прилагательные *élemedett* „пожилой“, *csapzott* „слипшийся“ (о волосах), в других случаях обособление произошло потому, что причастия употребляются без приставки, а соответствующие глаголы, как правило, с приставкой, напр., *dermedt*

³ Такое объяснение дано в книге Шимони, см. *Simon y i Z s. A jelzők mondattana*, 28 old.

⁴ См. *Simon y i Z s. A jelzők mondattana*, 23 old.

„окоченелый“, ср. megdermedni „окоченеть“; alélt „потерявший сознание“, ср. elaléltni „терять сознание“; bágyadt „утомленный“, „вялый“, ср. elbágyadni „утомиться“; elégedett „довольный“, ср. megelégedni „довольствоваться“. Тип непродуктивный.

8. Гораздо больше таких адъективированных причастий на -t, -tt от непереходных глаголов, которые близки к обычным причастиям, но большей частью употребляются без управляемого слова; ср. visszavonult „уединенный“ от visszavonulni „уединяться“; elavult „устарелый“ от elavulni „устаревать“ и т. д.

II. АДЪЕКТИВАЦИЯ ПРИЧАСТИЙ НА -ó, -ó

§ 285. Причастия на -ó, -ó также довольно легко адъективируются.

1. Наиболее ярко выступает адъективация тогда, когда причастиям не соответствуют глаголы того же значения или соответствующие глаголы употребляются с приставками, а причастия — без приставок, напр., buzgó „усердный“, ср. buzogni „бить ключом“; borzasztó „ужасный“, ср. elborzasztani или megborzasztani „ужасать“. Тип непродуктивный.

2. Гораздо чаще встречаются такие адъективированные причастия на -ó, -ó, которые близки к обычным причастиям, но, как правило, употребляются без управляемого слова, напр., alkotó „творческий“ от alkotni „творить“; visszataszító „отвратительный“ от visszataszítani „отталкивать“; döntő „решающий“ от dönteni „решать“; csikorgó „скрипучий“ (о морозе) от csikorogni „скрипеть“; élenjáró „передовой“ от élenjárni „идти впереди“ и т. д. Тип непродуктивный.

§ 286. 3. Прилагательные, адъективированные от мнимых сложных причастий (см. объяснение термина в §276), встречаются в значительном количестве. Таковы: lélekiemelő „поднимающий дух“, „воодушевляющий“, ср. lelket emelni „воодушевлять“, дословно: „душу поднять“; szívszaggató „душераздирающий“, ср. szívet szaggatni „раздирать душу“; haszonleső „корыстный“, ср. hasznot lesni „ждать пользу“; szavatartó „надежный“, ср. szavát tartani „держат свое слово“ и т. д. Тип продуктивный.

4. Непродуктивным является тип адъективированных мнимых сложных причастий, в которых первым компонентом выступает существительное в притяжательной форме: lábafájó „с больной ногой“ или „с больными ногами“, ср. lába fájó „его нога болящая“ или „его ноги болящие“; szemefájó „с больным глазом“ или „с больными глазами“, ср. szeme fájó „его глаз болящий“ или „его глаза болящие“; magvaváló „с отделяющейся косточкой“ (о сливе), ср. magva váló „ее косточка отделяющаяся“. Тип непродуктивный. В таких словах первый компонент является субъектом действия по отношению ко второму. Подобное же отношение выражено в адъективированном мнимом сложном причастии farkasordító, напр., в выражении farkasordító tél „морозная зима“ (дословно: „волковоющая

зима“, т. е. такая суровая зима, что волки воют). Тип также непродуктивный.

§ 287. 5. Следует считать адъективированными большую часть и причастий на *-ható, -hető* (если у них нет зависимого слова), напр., *tűrhető* „терпимый“, ср. *tűrni* „терпеть“; *érthető* „понятный“, ср. *érteni* „понимать“; *járható* „проходимый“, ср. *járni* „проходить“; *ehető* „съедобный“, ср. *enni* „есть“; *iható* „годный для питья“, ср. *inni* „пить“ и т. д. Тип продуктивный.

В отличие от обычных причастий на *-ó, -ő*, образования на *-ható, -hető* выступают не в активном, а в пассивном значении; ср. *az őt váró ember* „человек, ожидающий его“ и *a várható eredmények* „ожидаемые результаты“. Кроме того, образования на *-ható, -hető* не выражают времени, т. е. одновременности с главным действием. Все это убеждает в том, что подобные слова совершенно оторвались от категории причастий на *-ó, -ő*. Только в исключительных случаях слова на *-ható, -hető* могут управлять зависимыми словами (обычно во фразеологических сочетаниях); ср. *hat évig terjedhető börtönbüntetés* „тюремное заключение до шести лет“ (дословно: „растяжимое до шести лет тюремное заключение“); *soha el nem múlható dicsőség* „никогда не увядаемая слава“ (дословно: „никогда не могущая проходить слава“); *ehhez fogható szép hely nincs azon a vidéken.* „в том краю нет места, которое могло бы с этим сравниться“; *minden tőle telhető segítséget megadott* „он оказал всякую помощь, которую он только мог“ и т. д.

6. Имеются прилагательные, адъективированные от мнимых сложных причастий на *-ható, -hető*. В них первый компонент обычно имеет притяжательное окончание и является подлежащим пассивного причастия, напр., *szavahihető* „надежный“, ср. *szava hihető* „его слово верное“ (дословно: „его слово веряемое“); *hasznavehető* „полезный“, ср. *haszna vehető* „его польза ощутимая“ (дословно: „его польза принимаемая“). От только что рассмотренного типа существенно отличается тип *fegyverfogható* „способный носить оружие“; в этом слове первый компонент имеет значение прямого дополнения ко второму компоненту; *fegyverfogható ember* „боеспособный человек“ (дословно: „человек, который может носить оружие“). Типы непродуктивные.

III. АДЪЕКТИВАЦИЯ ПРИЧАСТИЙ НА *-andó, -endő*

§ 288. Причастия на *-andó, -endő* в современном венгерском языке почти не употребляются; некоторое применение они находят только языке канцелярских и официальных бумаг. Однако отдельные слова а *-andó, -endő* очень употребительны, так как они окончателью пере- или в прилагательные; таковы *állandó* „постоянный“, ср. *állni* „стоять“; *alendő* „смертный“, ср. *halni* „умереть“; *mulendő* „преходящий“, ср. *úlni* „проходить“; *kelendő* „ходкий“ (о товаре), ср. *elkelni* „продаваться“. ип непродуктивный.

АДВЕРБИАЛИЗАЦИЯ

§ 289. В наречия переходят в основном падежно-оформленные существительные, причем эти переходы не стандартизованы, а распространяются лишь на отдельные слова, в которых падежные форманты как бы окаменели. Этим и отличается данный способ от образования наречий путем суффиксаций. Суффиксы, как постоянные словообразующие средства, стандартизировались и иногда в какой-то степени даже обособились от падежных прилепов. Так, при словообразовательном суффиксе *-l* соединительными гласными (остатками старых отпавших конечных гласных основы) выступают *-a*, *-o*, *-e* — при падежном прилепе *-o*, *-e*, *-ő*. Стандартные словообразующие суффиксы наречий в основном присоединяются к прилагательным, а в адвербиализованных падежно-оформленных словах в качестве основы обычно выступают существительные.

Адвербиализованные существительные часто не обособляются полностью от существительных, а в зависимости от контекста могут восприниматься то как существительные (когда они определяются прилагательными или числительными), то как наречия.

Кроме имен существительных, в наречия переходят также деепричастия, а изредка — и другие разряды слов. На этом основании мы можем различать следующие способы адвербиализации:

- 1) адвербиализация существительных,
- 2) адвербиализация деепричастий,
- 3) разрозненные случаи адвербиализации разных разрядов слов.

1. АДВЕРБИАЛИЗАЦИЯ ПАДЕЖНО-ОФОРМЛЕННЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

§ 290. Адвербиализованные имена существительные формально имеют следующие падежные прилепы:

1. *-val*, *-vel*. Наречия обозначают образ действия или время, напр., *okkal* „обоснованно“ от *ok* „причина“, „основание“; *valósággal* „прямо“ от *valóság* „правда“; *módjával* „по-хорошему“ от *mód* „способ“; *szérszerével* „по-хорошему“ от *szép szer* „красивый способ“; *pappal* „днем“ от *nap* „сутки“, „день“.

2. *-l*. Напр.: *titkol* „тайно“, „тайком“ от *titok* „тайна“.

3. *-ra*, *-re*. Наречия обозначают время, напр., *időre* „во-время“ от *idő* „время“; *végre* „наконец“ от *vég* „конец“; *másnapra* „на другой день“ от *másnap* „другой день“ и т. д.

Кроме того, оформители *-ra*, *-re* вместе с оформителями *-ról*, *-ről* образуют наречные сочетания со значением образа действия и времени, напр., *színről színre* „с глаза на глаз“ от *szín* „лицо“, „облик“; *lépésről lépésre* „шаг за шагом“ от *lépés* „шаг“; *szóról szóra* „дословно“ от *szó* „слово“; *napról napra* „изо дня в день“ от *nap* „день“; *évről évre* „из года в год“ от *év* „год“; *időről időre* „время от времени“ от *idő* „время“ и т. д.

4. *-ról, -ről*. Наречия обозначают место и образ действия, напр., *balkézről* „с левой стороны“ от *balkéz* „левая рука“; *jobbkézről* „с правой стороны“ от *jobbkez* „правая рука“; *foghegyről* „небрежно“, „с пренебрежением“ от *foghegy* „кончик зуба“; *félvállról* „небрежно“, „с пренебрежением“ от *félváll* „полплеча“ и т. д. (об образовании наречных сочетаний см. в разделе 3 этого параграфа).

5. *-ban, -ben*. Наречия обозначают время, образ действия, место, напр., *időben* „во-время“ от *idő* „время“; *lépésben* „шагом“ от *lépés* „шаг“; *szemben* „напротив“ от *szem* „глаз“, „глаза“ и т. д.

6. *-nként*. Наречия обозначают образ действия, место, напр., *darabonként* „поштучно“ от *darab* „штука“; *fejenként* „подушно“ от *fej* „голова“; *személyenként* „подушно“ от *személy* „лицо“, „человек“; *helyenként* „местами“ от *hely* „место“ и т. д.

7. *-képp*. Наречия обозначают образ действия, напр., *tulajdonképp* „собственно говоря“ от *tulajdon* „собственный“, „собственность“.

8. *-stul, -stül*. Наречия обозначают образ действия, напр., *tövestül* „с корнем“ от *tő* „корень“; *gyökertestül* „с корнем“ от *gyökér* „корень“; *fenekestül* „вверх дном“ от *fenék* „дно“; *csapatostul* „толпами“ от *csapat* „группа“; *seregestül* „толпами“ от *sereg* „армия“, „группа“ и т. д.

9. *-t, -tt*. Наречия обозначают место, напр., *oldalt* „сбоку“ от *oldal* „бок“; *középütt* „посредине“ от *közép* „середина“.

10. *-ul, -ül*. Наречия обозначают образ действия, напр., *remekül* „прекрасно“ от *remek* „шедевр“; *például* „например“ от *példa* „пример“.

II. АДВЕРБИАЛИЗАЦИЯ ДЕЕПРИЧАСТИЙ

§ 291. Деепричастия довольно легко переходят в наречия, когда при них нет зависимого управляемого имени или местоимения. В таких случаях образования на *-va, -ve* перестают выражать одновременность с основным действием и таким образом лишаются признаков глагольности. Адвербиализованные деепричастия в основном выражают образ действия, напр., *sietve* „поспешно“, *futva* „бегом“, *csodálkozva* „удивленно“ (ср. выражения: *csodálkozva a kijelentésén, egy szót sem szólt* „удивляясь его высказыванию, он не сказал ни слова“ и *csodálkozva hallgatta* „он слушал его с удивлением“; в первом выражении образование *csodálkozva* является деепричастием, во втором — наречием).

Совершенно бесспорным является переход деепричастия в наречие, если он сопровождается семантическим обособлением слова, напр., в выражении *kötte hiszem* „я сомневаюсь“, „я с трудом верю“ наречие *kötte* выступает в том значении, в котором глагол *kötni* не употребляется.

Адвербиализованные деепричастия иногда обозначают состояние, напр., *A radványi sötét erdőben halva találták Bárczi Benőt (Arany. Temetrehívás)* „В радваньском темном лесу нашли мертвым Бене Барци“.

§ 292. Выше указывалось на субстантивацию и адъективацию мнимых сложных причастий (см. § 276, 286). С подобным же явлением мы встре-

чаемся в деепричастиях. Имеются наречия, которые по форме сходны с деепричастиями, хотя на самом деле таких деепричастий нет, потому что нет соответствующих им сложных глаголов. Поэтому можно сказать, что эти наречия образованы от мнимых сложных деепричастий.

Среди подобных наречий выделяются образования типа szembehúnyva „закрывая глаза“, szemlesütve „потупив глаза“, „опуская глаза“, lélekzetvisszafojtva „затаив дыхание“. Они представляют собой, вероятно, сложные слова, в которых первый компонент является неоформленным прямым дополнением ко второму компоненту; ср. szemet behúnyva „закрывая глаза“, szemet lesütve „опуская глаза“, lélekzetet visszafojtva „затаив дыхание“. Прообразом таких наречий могли бы являться деепричастные конструкции, выражающие образ действия. Однако не исключена возможность и другого объяснения, которое напрашивается, если исходить из другой функции деепричастий в венгерском языке (из их употребления в качестве сказуемого). Тогда наречие szembehúnyva могло бы быть возведено к нераспространенному предложению с подлежащим и сказуемым; ср. szembehúnyva и (a) szem be (van) húnyva „глаза закрыты“, lélekzetvisszafojtva и (a) lélekzet vissza (van) fojtva „дыхание затаено“. Более вероятным кажется первое объяснение, так как деепричастные конструкции, как и разбираемые наречия, употребляются для выражения образа действия.

Иначе обстоит дело с наречиями, в которых вторым компонентом является непереходный глагол общевозвратного значения. Таковы lélekszakadva „не переводя дыхания“, szívszakadva „с замирающим сердцем“. Эти наречия могут быть объяснены только из нераспространенных предложений типа (a) lélek szakadva (van) „душа разорвана“, (a) szív szakadva (van) „сердце разорвано“. Еще труднее объяснить происхождение наречия szívszorongva „со страхом и трепетом“, потому что его трудно вывести непосредственно из какого-либо предложения или оборота.

III. РАЗРОЗНЕННЫЕ СЛУЧАИ АДВЕРБИАЛИЗАЦИИ СЛОВ, ВНЕШНЕ ОФОРМЛЕННЫХ ПАДЕЖНЫМИ ПРИЛЕПАМИ

§ 293. Наречия образуются путем адвербиализации не только от имен существительных и деепричастий, но также и от других категорий слов, имеющих какие-либо падежные окончания:

1. *-val, -vel*. Напр., azonnal „тут же“, „немедленно“ от azon „тот“; bizonyal „вероятно“, „непременно“ от bizony „конечно“.

2. *-ra, -re*. Наречия обозначают время и образ действия, напр., újra „снова“ от új „новый“; egyszerre „вдруг“ от egyszer „однажды“, „один раз“; egyre „все время, непрерывно“ от egy „один“; bizonyára „по-видимому“ от bizony „конечно“; többnyire „большей частью“ от többnyí „большой“.

3. *-ról, -ről*. Наречия обозначают место, напр., hátulról „сзади“ от hátul „позади“; kívülről „снаружи“, „извне“ от kívül „вне помещения“;

belülről „изнутри“ от belül „внутри“; elülről „спереди“ от elül „вперед“; felülről „сверху“ от felül „наверху“; balról „слева“ от bal „левый“; jobbról „справа“ от jobb „правый“; hazulról „из дому“ от hazul (устарелое) „дома“.

4. *-ban, -ben*. Наречия обозначают образ действия и место, напр., kicsinyben „в розницу“ от kicsiny „мелкий“, „маленький“; nagyban „оптом“ от nagy „большой“; általában „в общем“ от által „через“; átellenben „напротив“ от ellen „против“.

5. *-ból, -ből*. Наречия обозначают место и образ действия, напр., távolból „издали“ от távol „далеко“; közelből „вблизи“ от közel „близко“; kapásból „налету“ от kapás „ловля“ и т. д.

6. *-ig; -kor*. Наречия обозначают время, напр., sokáig „долго“ от soká „долго“, egykor „однажды“ от egy „один“; mindenkör „всегда“ от minden „каждый“.

7. *-képp (-képpen)*. Наречия обозначают образ действия, напр., egyféleképp „одинаково“ от egyféle „одинаковый“; másképp „иначе“ от más „другой“; mindenképp „всяким образом“ от minden „каждый“.

8. *-t, -tt*. Наречия обозначают место, напр., másutt „на другом месте“ от más „другой“; egyebütt „на другом месте“ от egyéb „другой“; mindenütt „везде“ от minden „каждый“; lent „внизу“ от lenn „внизу“; fent „наверху“ от fenn „наверху“.

9. *-vá, -vé (-á, -é)*. Наречия обозначают образ действия и место, напр., eléggé „довольно“, „достаточно“ от elég „достаточный“; többé-kevésbé „более или менее“ от több-kevesebb „больше — меньше“; együvé „в одно место“ от egy „один“.

ПЕРЕХОД РАЗНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ В ДРУГИЕ РАЗРЯДЫ СЛОВ⁵

§ 294. Категориальные переходы могут совершаться не только между знаменательными категориями слов, но также в процессе образования служебных слов и междометий.

Общеизвестным фактом является переход падежно-оформленных существительных в послелого (промежуточной ступенью является обычно образование наречий). Таким путем возникли послелогок alatt „под“, felett „над“, mellett „около“ и т. д.; felé „в сторону“, alá „под“, mellé „к“ и т. д.; felől „со стороны“, mellől „от“, alól „из-под“ и т. д. В этих послелогоках обнаруживаются формативы *t*-ового локатива, *é*-ового латива и *l*-ового аблатива (см. об этом часть I, §§ 103, 120). В некоторых других послелогоках выявляются формативы других падежей, напр., в után „за“, „после“ — *l*-ового локатива, в számára, részére „для“ — оформители сублатива *-ra, -re* и т. д.

⁵ Без учета существительных, прилагательных и наречий.

Формы деепричастий от глаголов *mulni* „проходить“, *fogni* „держать“, *kezdeni* „начинать“ перешли в послелогои времени *mulva* „через“, *fogva* „с“ и *kezdvé* „с“.

Падежно-оформленные наречия переходили также и в частицы (вводные и модальные слова, союзы); ср. *sokkal* „гораздо“ от *sok* „много“ + падежный прилеп *-val*; *különb* „иначе“, „зато“ от *külön* „отдельно“ + падежный прилеп *-ben*. Переход сравнительной степени прилагательного в частицу мы имеем в случае *inkább* „скорее“, „лучше“ от варианта *jó* „хороший“ + признак сравнительной степени *-bb*.

Отметим некоторые затемненные случаи перехода финитных форм глаголов в частицы: *talán* „может быть“ от *találom* „я нахожу“; *hadd* „пусть“ от *hagyd* „оставь“ „пусти“; *lám* „вот“ от *látom* „я вижу“ и т. д., а также в союзы, напр., *akár* „либо“ от *akar* „хочет“; *hiszen* „ведь“ от *hiszem* „я верю“; вероятно, от личной формы глагола *val*, *vagy*-образован союз *vagy* „или“⁶.

Порядковое числительное *első* „первый“ образовалось из прилагательного *első* „передний“ (от *elő* „передняя часть“ + суффикс *-ső*).

Перечисленные случаи и им подобные играют лишь незначительную роль в словообразовании венгерского языка.

⁶ См. Bározi G. Magyar szófejtő szótár. Budapest, 1941.

ОГЛАВЛЕНИЕ

От автора	3
Введение. § 1—9	

МОРФОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Общие сведения. § 10	19
--------------------------------	----

Суффиксальное образование имен существительных

Общие сведения. § 11, 12	21
------------------------------------	----

I. Суффиксальное образование названий лиц

Общие сведения. § 13	24
--------------------------------	----

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффикс <i>-né</i> . § 14	24
-------------------------------------	----

Суффикс <i>-ék</i> . § 15	25
-------------------------------------	----

Суффикс <i>-ista</i> . § 16, 17	26
---	----

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы <i>-ász</i> , <i>-ész</i> ; <i>-nok</i> , <i>-nek</i> , <i>-nök</i> ; <i>-ár</i> , <i>-ér</i> ; <i>-onc</i> , <i>-enc</i> , <i>-önc</i> . § 18	27
--	----

Суффиксы <i>-vány</i> , <i>-vény</i> ; <i>-dalom</i> , <i>-delem</i> ; <i>-ság</i> , <i>-ség</i> . § 19	28
---	----

II. Суффиксальное образование названий предметов и отвлеченных понятий

Общие сведения. § 20	29
--------------------------------	----

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы

Суффиксы <i>-ás</i> , <i>-és</i> . § 21—25	29
--	----

Суффиксы <i>-ság</i> , <i>-ség</i> . § 26—32	33
--	----

Суффикс <i>-izmus</i> . § 33	39
--	----

Непродуктивные суффиксы

Суффиксы <i>-t</i> , <i>-at</i> , <i>-et</i> ; <i>-zat</i> , <i>-zet</i> ; <i>-lat</i> , <i>-let</i> . § 34—38	39
--	----

Суффиксы <i>-mány</i> , <i>-mény</i> ; <i>-vány</i> , <i>-vény</i> . § 39, 40	42
---	----

Суффиксы <i>-alom</i> , <i>-elem</i> ; <i>-dalom</i> , <i>-delem</i> . § 41, 42	43
---	----

Суффикс <i>-ék</i> и его варианты <i>-ték</i> , <i>-lék</i> , <i>-dék</i> . § 43	44
--	----

Суффиксы <i>-al</i> , <i>-el</i> , <i>-ál</i> , <i>-él</i> и их варианты <i>-ály</i> , <i>-ély</i> ; сложные суф- фиксы <i>-dal</i> , <i>-del</i> , <i>-adal</i> , <i>-edel</i> ; <i>-tal</i> , <i>-tel</i> , <i>-atal</i> , <i>-etel</i> . § 44	45
---	----

Суффиксы <i>-aj</i> , <i>-ej</i> . § 45	46
---	----

Суффиксы <i>-asz</i> , <i>-esz</i> . § 46	46
---	----

Суффиксы <i>-tyű</i> , <i>-tyű</i> ; <i>-ttyű</i> , <i>-ttyű</i> . § 47	46
---	----

Суффикс <i>-m</i> . § 48	46
------------------------------------	----

Суффиксы <i>-any</i> , <i>-eny</i> ; <i>-ány</i> , <i>-ény</i> ; <i>-ony</i> , <i>-eny</i> , <i>-öny</i> . § 49	47
---	----

Суффиксы <i>-da</i> , <i>-de</i> . § 50	47
---	----

III. Образование существительных посредством суффиксов с эмоциональной окраской значения

Общие сведения. § 52	48
Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-ka, -ke; -cska, -cske</i> . § 53—56	48
Суффикс <i>-i</i> . § 57	50
Непродуктивные суффиксы. § 58	51
Суффиксы <i>-kó, -kő</i> . § 58	51
Суффиксы <i>-cs (-s), -d</i> и <i>-sdi, -ska</i> . § 58	51
Суффиксы <i>-k, -g</i> . § 58	51
Таблица использования суффиксов для образования существительных. § 59—61	52—60
Суффикс <i>-ók</i> . § 58	61

Суффиксальное образование имен прилагательных

Общие сведения. § 62.	61
-------------------------------	----

I. Образование прилагательных без эмоциональной окраски значения

1. Чисто суффиксальное образование

Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-s, -os, -as, -es, -ős</i> . § 63—69	62
Суффикс <i>-i</i> . § 70—75	66
Суффиксы <i>-tlan, -tlen; -talan, -telen</i> . § 76—79	70
Суффиксы <i>-hatatlan, -hetetlen</i> . § 80	73
Суффикс <i>-nyi</i> . § 81	74
Суффиксы <i>-só, -só</i> . § 82.	75
Суффикс <i>-szerű</i> . § 83	75
Суффикс <i>-féle</i> . § 84—85	76
Суффикс <i>-beli</i> . § 86	77
Непродуктивные суффиксы. § 87	78
Легковывделяемые непродуктивные суффиксы	
Суффиксы <i>-ékony, -ékeny; -ánk, -énk; -atag, -eteg</i> . § 88	78
Суффикс <i>-kora</i> . § 89	79
Непродуктивные суффиксы, выделяемые только путем сравнения с другими языками. § 90	79
2. Суффиксальное образование прилагательных, комбинируемое со словосложением (сложносуффиксальное образование). § 91	80
Суффиксы <i>-ü, ű; -jú, -jű</i> . § 92, 93	80
Суффиксы <i>-s, -os, -as, -es, -ős</i> . § 94, 95	81
Суффикс <i>-i</i> . § 96	82

II. Образование прилагательных с эмоциональной окраской значения. § 97

Суффиксы <i>-ka, -ke; -cska, -cske</i> . § 98	83
Суффиксы <i>-dad, -ded</i> . § 99	83
Суффиксы <i>-ók, -ök; -ságos, -séges</i> . § 100, 101	83

Суффиксальное образование имен числительных. § 104

Таблица использования суффиксов для образования прилагательных. § 102, 103	84—88
---	-------

Суффиксальное образование глаголов

Общие сведения. § 105	89
I. Образование глаголов с новым оттенком грамматического значения (образование глаголов от глаголов). § 106	90
1. Образование глаголов с оттенком модального значения (образование потенциальных, или возможных, глаголов). § 107—109	90
2. Образование глаголов с оттенками залоговых значений и значением переходности действия	
Общие сведения. § 110	96
Суффиксы, выражающие переходные и побудительные действия. § 111	97
Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-at, -et; -tat, -tet</i> . § 112—114	97
Непродуктивные суффиксы	
Т-овые суффиксы	
Суффикс <i>-t</i> . § 115	100
Суффиксы <i>-it, -dit</i> . § 116	100
Суффиксы <i>-aszt, -eszt</i> . § 117	101
L-овые суффиксы	
Суффиксы <i>-l, -al, -el; -lal, -lel</i> . § 118	102
Суффиксы, выражающие страдательное залоговое значение. § 119	102
Суффиксы, выражающие оттенки возвратно-среднего залогового значения. § 120	103
А. Суффиксы глаголов с <i>-ik</i> . § 121	103
Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-ód, -öd</i> . § 122, 123	104
Непродуктивные суффиксы	
Суффиксы <i>-od, -ed; -öd</i> . § 124	105
Суффиксы <i>-ad, -ed</i> . § 124	105
Суффиксы <i>-kod, -ked, -köd; -kód, -kőd</i> . § 124	106
Суффиксы <i>-koz, -kez, -köz; -kóz, -kőz</i> . § 125	106
Суффиксы <i>-oz, -ez, -öz; -óz, -őz; -ódz, -ődz</i> . § 125	106
Б. Суффиксы глаголов без <i>-ik</i> . § 126	107
3. Образование глаголов с видовыми оттенками значения. § 127	107
Суффиксы, выражающие продолжительность, повторность или рассредоточенность действия. § 128	108
А. Сложные суффиксы	
Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-gat, -get</i> . § 129	109
Непродуктивные суффиксы	
Суффиксы <i>-gál, -gél</i> . § 130	110
Суффиксы <i>-dogál, -degél, -dögél</i> . § 130	111
Суффиксы <i>-kál, -kél (-kol, -köl)</i> . § 131	111
Суффиксы <i>-dokol, -dekel, -dököl</i> . § 131	111
Суффиксы <i>-dos, -des, -dös</i> . § 132	111
Суффиксы <i>-doz, -dez, -döz</i> . § 132	112
Суффиксы <i>-kod, -ked, -köd</i> . § 133	112
Суффиксы <i>-dal, -del, -dál</i> . § 134	112
Суффиксы <i>-csol, -csel, -csöl; -csál, -csél; -dácsol, -décsel</i> . § 134	112
Суффиксы <i>-ong, -eng, -öng</i> . § 135	113
Суффиксы <i>-log, -leg, -lög; -lyog, -lyeg, -lyög</i> . § 135	113
Суффиксы <i>-rog, -reg, -rög</i> . § 136	113

Б. Простые (первичные) непродуктивные суффиксы. § 137	113
Суффиксы <i>-g, -og, -eg, -ög.</i> § 138, 139	113
Суффиксы <i>-d, -ad, -ed, -öd.</i> § 140	115
Суффиксы <i>-z, -oz, -ez, -öz.</i> § 141	115
Суффиксы <i>-s, -os, -es.</i> § 142	116
Суффиксы <i>-l, -ol, -el, -öl; -ál, -él.</i> § 143	116
Суффикс <i>-r.</i> § 143	116
Суффикс <i>-sz; -ász, ész.</i> § 144	116
Суффиксы, выражающие мгновенность действия. § 145	117
А. Простые суффиксы мгновенного значения	
Суффиксы <i>-n, -an, -en.</i> § 146	117
Суффиксы <i>-ll, -l.</i> § 147	117
Суффиксы <i>-t; -p; -m; -k.</i> § 147	117
Б. Сложные суффиксы мгновенного значения	
Суффиксы <i>-nt, -ant, -ent.</i> § 148	118
Суффиксы <i>-int, -it.</i> § 148	118
Суффикс <i>-ml.</i> § 149	118
Суффиксы <i>-pod, -ped; -mod, -med.</i> § 150	118
Суффиксы <i>-dul, -dül.</i> § 151	119
4. Суффиксация заимствованных глаголов. § 152	119
II. Образование новых глаголов (суффиксальное образование глаголов от других категорий слов). § 153	120
А. Простые (первичные) суффиксы	120
Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-z, -dz.</i> § 154, 155	120
Суффиксы <i>-l, -ll.</i> § 156—158	122
Непродуктивные суффиксы	
Суффикс <i>-h.</i> § 159	124
Б. Сложные суффиксы. § 160	124
Сложные суффиксы, образующие глаголы как от имен и наречий, так и от глаголов	124
Суффиксы, создающие продуктивные словообразовательные типы	
Суффиксы <i>-it, -sit.</i> § 161—163	124
Суффиксы <i>-ul, -ül; -sul, -sül.</i> § 164, 165	125
Суффиксы <i>-od, -ed, -öd.</i> § 166, 167	126
Суффиксы <i>-kod, -ked, -köd (-skod, -sked, -sköd; -lkod, -lked, -lköd).</i> § 168—170	127
Непродуктивные суффиксы	
Суффиксы <i>-ad, -ed; -aszt, -eszt.</i> § 171	128
Суффиксы <i>-koz, -kez.</i> § 172	128
Суффиксы <i>-ász, ész.</i> § 172	128
Сложные суффиксы, образующие глаголы только от имен	
Суффиксы <i>-löd, -löd.</i> § 173	129
Суффиксы <i>-lal, -lel; -lál, -lél.</i> § 173	129
Таблица использования суффиксов для образования глаголов. § 174—180. 130—137	
Суффиксальное образование наречий	
Общие сведения. § 181	129
I. Образование наречий от прилагательных	
Суффиксы <i>-n, -on, -an, -en.</i> § 182, 183	139
Суффиксы <i>-l, -ul, -ül.</i> § 184, 185	141
Суффиксы <i>-lag, -leg.</i> § 186, 187	142

II. Образование наречий от числительных

Суффиксы *-szor, -szer, -ször*. § 188, 189 143

Суффиксы *-nként (-onként, -anként, -enként, -önként)*. § 190 146

Суффиксы *-sával, -sével (-asával, -osával, -esével, -ösével)*. § 191 146

Таблица использования суффиксов для образования наречий. § 192, 193 144—154

СИНТАКСИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

(образование слов путем словосложения)

Общие сведения. § 194—196 147

Словосложение имен существительных

Общие сведения. § 197 151

I. *Существительные, образованные по типу сочинения компонентов* (парные существительные). § 198 151

1. Парные существительные общего типа. § 199, 200 152

2. Парные существительные типа „слов-близнецов“. § 201, 202 153

II. *Существительные, образованные по типу подчинения первого компонента второму*. § 203 154

1. Сложные существительные, в которых первым компонентом является прилагательное. § 204 155

2. Сложные существительные, в которых первым компонентом является причастие. § 205 155

3. Сложные существительные, в которых первым компонентом является числительное. § 206 157

4. Сложные существительные, в которых первым компонентом является существительное 157

Неоформленное словосложение. § 207—209 157

Притяжательно-оформленное словосложение. § 210 162

Падежно-оформленное словосложение. § 211 163

5. Сложные существительные, в которых первым компонентом является местоимение. § 212 163

6. Сложные существительные, в которых первым компонентом является наречие. § 213 163

III. *Существительные, образованные путем стяжения членов целого предложения*. § 214 164

IV. *Сложносокращенные существительные*. § 215 164

Словосложение имен прилагательных

Общие сведения. § 216 165

I. *Прилагательные, образованные по типу сочинения компонентов* (парные прилагательные). § 217 165

1. Парные прилагательные общего типа. § 218 165

2. Парные прилагательные типа „слов-близнецов“. § 219 166

II. *Прилагательные, образованные по типу подчинения первого компонента второму*. § 220, 221 167

Словосложение имен числительных. § 222.	168
Словосложение местоимений. § 223	169
Словосложение глаголов	
Общие сведения. § 224	170
<i>I. Глаголы, образованные по типу сочинения компонентов (парные глаголы).</i>	
§ 225	170
1. Парные глаголы общего типа. § 226.	170
2. Парные глаголы типа „слов-близнецов“. § 227—228.	171
<i>II. Глаголы, образованные по типу подчинения первого компонента второму</i>	
§ 229—232	173
Общие сведения	
1. Приставочные сложные глаголы. § 233—235	176
Первая группа приставок	
Приставка <i>meg-</i> . § 236, 237.	179
Вторая группа приставок	
Приставка <i>be-</i> . § 238, 239	182
Приставка <i>el-</i> . § 240, 241	183
Приставка <i>elő-</i> . § 242, 243	184
Приставка <i>fel-</i> (<i>föl-</i>). § 244, 245	185
Приставка <i>ki-</i> . § 246, 247	186
Приставка <i>le-</i> . § 248, 249	187
Приставка <i>össze-</i> . § 250	189
Приставка <i>szét-, széjjel-</i> . § 251, 252	189
Приставка <i>vissza-</i> . § 253	190
Третья группа приставок	
Приставка <i>át-</i> . § 254, 255	190
Приставка <i>túl-</i> . § 256, 257	191
Приставка <i>oda-</i> (<i>ide-</i>). § 258, 259	192
2. Неприставочные сложные глаголы. § 260—263	193
Словосложение наречий	
Общие сведения. § 264	197
<i>I. Наречия, образованные по типу сочинения компонентов (парные наречия).</i>	
§ 265	197
<i>II. Наречия, образованные по типу подчинения первого компонента вто-</i>	
<i>рому.</i> § 266	199

МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

(образование слов путем категориального перехода
из одного разряда в другой)

Общие сведения. § 267, 268	201
Субстантивация. § 269	202
<i>I. Субстантивация имен прилагательных. § 270</i>	203
1. Образование названий лиц. § 271	203
2. Образование названий животных. § 272	205
3. Образование названий предметов и отвлеченных понятий. § 273	206

<i>II. Субстантивация причастий.</i> § 274	206
1. Образование названий лиц. § 275, 276	207
2. Образование названий животных. § 277	208
3. Образование названий предметов и отвлеченных понятий. § 278	209
<i>III. Субстантивация имен числительных.</i> § 279	210
<i>IV. Субстантивация наречий и личных финитных форм глаголов.</i> § 280 . .	215
Адъективация. § 281.	210
<i>I. Адъективация причастий на -t, -tt.</i> § 282—284	211
<i>II. Адъективация причастий на -ó, -õ.</i> § 285—287	213
<i>III. Адъективация причастий на -andó, -endó.</i> § 288	214
Адвербиализация. § 289	215
<i>I. Адвербиализация падежно-оформленных имен существительных.</i> § 290.	210
<i>II. Адвербиализация деепричастий.</i> § 291, 292	216
<i>III. Разрозненные случаи адвербиализации слов, внешне оформленных падежными прилепами.</i> § 293	217
Переход разных образований в другие разряды слов. § 294	218



К. Е. Майтинская
Венгерский язык, ч. II
Грамматическое словообразование

*Утверждено к печати
Институтом языкознания
Академии наук СССР*

Редактор издательства *Б. С. Шварцкопф*
Технический редактор *С. Г. Маркович*

РИСО АН СССР № 20-98В. Сдано в набор 13/II-1959 г.
Подписано к печати 6/VI 1959 г. Формат 70×108²/₁₆. Печ. л.
14,25 = 17,52 усл. печ. л. 16,4 уч.-изд. л. Тираж 2200. Т -07030.
Изд. № 2125. Тип. зак. № 55.
Цена 10 руб. 80 коп.

Издательство Академии наук СССР
Москва, Б-62, Подокоенский пер., 21

1-я тип. Изд-ва АН СССР. Ленинград,
В-34, 9 линия, дом 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
7	2 сн.	в лингвистических	в советских лингвистических
27	16 св.	<i>-nok, -nek, -nök</i>	<i>-nok, -nök</i>
47	7 сн.	создан	использован
52	4 сн.	<i>-nok, -nek, -nök</i>	<i>-nok, -nök</i>
61	3 сн.	-γ*γ	-*γ
69	9 сн.	alkalon	alkalom
70	13 сн.	-*täl -*tel	-*täl -*tel
90	16 св.	тех, которые	те, которые
107	12 св.	-ül ⁷⁶	-ül ⁷⁶ (-ad, -ed, см. § 124)
128	16 св.	с <i>-ik</i>	без <i>-ik</i>
140	11 сн.	berűsen	derűsen
141	12 сн.	franciáu,	franciául,
142	20 сн.	а также к	представляя контраст
143	12 сн.	izszer	tízszer
170	16 св.	azántott-vetett	szántott-vetett
220	15 св.	<i>-nok, -nek, -nök</i>	<i>-nok, -nök</i>